
*2011 Expert workshop on the
prohibition of incitement to national,
racial or religious hatred*

***Annex
Case Law
Public Policies***

*Louis-Leon Christians
(with collaboration of Sophie Minette
and Jancy Nouncke)
University of Louvain (Belgium)*

Content and synopsis

Please use the PDF Content Bookmarks to navigate

EUROPE	Examples of or information on relevant jurisprudence on incitement to hatred and/or freedom of speech	Relevant policies in relation to incitement to hatred and/or freedom of speech	National equality bodies	National campaigns, cultural and educational policies	Criminal policies	Political institutions and programs	Internet (relation to incitement to hatred and/or freedom of speech)	In front of political speech of hatred
Albania (ALB)	Discrimination origine ethnique (ALB - J - 1 ; ALB - J - 2 ; ALB - J - 3) : Cour suprême (ALB - J - 4)			Educational teaching in primary and secondary school / Festivals / Media (ALB - P - 1)	Trainings, formations of polices in Tirana in human rights (ALB - P - 1)			
Andorra (AND)	Rien ; Pouvoir judiciaire (AND - J - 1)			Education with cultural diversity / Teacher's training (AND - P - 1)	Statistiques sur les arrestations et infractions liées à la discrimination (AND - P - 1)	Ombudsman / déontologie journalistique (AND - P - 1)		
Armenia (ARM)	Race (ARM - J - 1) ; Organisation judiciaire (ARM - J - 1)			Education for teachers, pupils and students (ARM - P - 1)	Formation of the police (ARM - P - 1)			

Austria (AUT)	Religion (AUT - J - 1) - Origine ethnique (AUT - J - 2 ; AUT - J - 3 ; AUT - J - 4) ; Race / origine ethnique (AUT - J - 5) ;	Ombud for Equal Treatment (AUT - P - 1)	Education: the principle of intercultural education. (DOC+B)	The Internet is monitored by the Federal Agency for State Protection and Counter- Terrorism (Verfassungs- chutz und Terrorismusb- ekämpfung) of the Ministry of the Interior / ISPA (Internet Service Providers Austria) (DOC B)
Azerbaijan (AZE)	Race (AZE - J - 1) + Cour suprême (AZE - J - 2)	Workshops organized by the state committee of the republic of Azerbaijan for the work with religious associations (AZE - P - 1)	Creation of the "state committee of the republic of Azerbaijan" work with religious associations (AZE - P - 1)	
Belarus (BLR)	Liberté expression (BLR - J - 1) ; Cour constitutionnelle, Cour suprême (BLR - J - 2)			

Belgium (BEL)	Race + origine ethnique (BEL - J - 1 ; BEL - J - 2) - origine nationale (BEL - J - 3) ; Race (BEL - J - 4)	Centre for Equal Opportunities and Opposition to Racism (BEL - P - 1) / Institute for Equality of Women and Men (BEL - P - 2)	Formation donnée par La ligue des droits de l'homme (BEL - P - 3) / Education / Campagne dans les terrains de foot (BEL - P - 4)	Plainte devant le Conseil d'Etat par au moins cinq membres de la Commission de contrôle des dépenses électorales et du financement public des partis politiques. (DOC C)
Synthèse (BEL - P - 5)			Action plans in education for the national minorities / Bureau de l'Ombudsman de la Fédération (BIH - P - 1)	
Bosnia-Herzegovina (BIH)	Tribunaux bosniaques (BIH - J - 1)	Education in human rights and democracy is provided to primary and secondary school students (BIH - P - 1)	Action plans in education for the national minorities / Bureau de l'Ombudsman de la Fédération (BIH - P - 1)	

Bulgaria (BUL)	Origine ethnique (BUL - J - 1 : BUL - J - 2) ; Race et origine ethnique (BUL - J - 3)	Commission for Protection Against Discrimination (BUL - P - 1)	Brochure "May People Know (About) Difference" (DOC A - Bulgaria) / Annual seminars for target groups (lawyers, media, police officer) (BUL -P - 2)	
Croatia (CRO)	Race (CRO - J - 1) ; Cour suprême, Cour constitutionnelle (CRO - J - 2)	Office of the Ombudsman (CRO - P - 1)	1995 "The national human right education programme" (NHREP) (CRO - P - 2) / Same history textbooks for all pupils (CRO - P - 2)	1995 "The national human right education committee" (CRO - P - 2)
Cyprus (CYP)	Organisation judiciaire (CYP - J - 1)	Office of the Commissioner for Administration (Ombudsman) (CYP - P - 1)		
Czech Republic (CZE)	Cour constitutionnelle, Cour suprême (CZE - J - 1)	The Public Defender of Rights - Ombudsman (CEZ - P - 1) / Government Council for Human Rights - Head of the Secretariat (Observer) (CEZ - P - 2)	Cream for hands for all skin types of all colours (DOC A - Czech Republic)	

Denmark (DEN)	Race / Origine ethnique (DEN - J - 1) ; Religion (DEN - J - 2) ; Race (DEN - J - 3) ; Race / Origine nationale (DEN - J - 4) ; Cour suprême (DEN - J - 5)	Board of Equal Treatment (DEN - P - 1) / Danish Institute for Human Rights - DIHR (DEN - P - 2)	“Mars – Spirit of Humanity” is a discussion and roleplaying game about equality and diversity (DOC A - Denmark) / Network for school principals addressing democracy education and extremism (DEN - P - 3)	Project to document and qualify knowledge on committed offences and actions of discrimination based on race, ethnicity, religious or sexual observations in Denmark (DEN - P - 3)	Action Plan “A common and safe future – to prevent extremist views and radicalisation among young people” (DEN - P - 3)	
Estonia (EST)	Race (EST - J - 1) ; Origine ethnique (EST - J - 2) ; Cour suprême (EST - J - 3)	Gender Equality Commissioner (EST - P - 1)	Religious education programs in public schools (EST - P - 2)		2001 Roundtable of religious associations (EST - P - 2)	
Finland (FIN)	Droit et jurisprudence (FIN - J - 1)	Ombudsman for Equality (FIN - P - 1) / Ombudsman for Minorities (FIN - P - 2)	TV spots, entitled “We are all in the same boat” (DOC A - Finland)			
France (FRA)	Religion et origine nationale (FRA - J - 1) ; Religion (FRA - J - 2) ; Négationnisme (FRA - J - 3 ; FRA - J - 4)	High Commission against Discrimination and for Equality - HALDE (FRA - P - 1)	Religious education programs in public schools (FRA - P - 2) / Outil en ligne pour les professeurs (FRA - P - 2) / Cahiers	Pôles anti-discrimination dans chaque tribunal de grande instance / Formation des policiers et gendarmes (FRA - P - 2)	Commissions pour la promotion de l'égalité des chances et de la citoyenneté (COPEC)	Office central de lutte contre la criminalité liée aux technologies de l'information et de la communicati

pédagogiques
"les philos-
fables" (FRA - P
- 3)

on
(OCLCTIC)
(FRA - P - 4)

Georgia (GEO)	Religion (GEO - J - 1)	Public defender of Georgia (GEO - P - 1)	Competitions for best child painting and best journalistic article on tolerance issues / Youth summer camp / Seminars and magazine "solidarity" (GEO - P - 1)	Recommend ations to the Prosecutor's Office and the Ministry of Interior (GEO - P - 1)	Meetings of ethnic minorities with state agencies (GEO - P - 1)
Germany (GER)	Religion + origine ethnique (GER - J - 1) ; Race / liberté d'expression (GER - J - 2) ; Race (GER - J - 3) ; Race / insulte (GER - J - 4) ; Race et origine nationale (GER - J - 5) ; Race (GER - J - 6) ; Bundesgerichtshof (GER - J - 7)	Federal Anti- Discrimination Agency - FADA (GER - P- 1)	Promote innovative television programmes with an integration approach / Education (GER - P - 2)	Sentence the members of a right-wing extremist music group / Police has an active role to prevent racist, xenophobic and antisemitic crime (GER - P - 2)	
Greece (GRE)	Race (GRE - J - 1) ; Origine ethnique / Race (GRE - J - 2)	Greek Ombudsman (GRE - P - 1)	Teach the history of the holocaust in schools (GRE	Training programmes in the	Committee for equal treatment

			- P - 2)	National School of Magistrates (GRE - P - 2)	(GRE - P - 2)
Hungary (HUN)	Origine ethnique et nationale (HUN - J - 1) ; Origine ethnique et nationale / appel du J - 1 (HUN - J - 2) ; Hate speech/legislation (HUN - J - 3 ; HUN - J - 4) ; Cour constitutionnelle (HUN - J - 5)	Parliamentary Commissioner for the Rights of National and Ethnic Minorities (HUN - P - 1) / Equal Treatment Authority (HUN - P - 2)	Launch of official website (www.egyenlobanasmod.hu, www.antidiszko.hu) (HUN - P - 3)	Teaching programme for police officers and representatives of minority self-governments to learn how to deal with each other (HUN - P - 3)	
Iceland (ISL)	Cour suprême (ISL - J - 1)		Universities offer undergraduate and graduate courses in intercultural education and diversity issues (ISL - P - 1)		Intercultural Centre in Reykjavik, the Westfjords Multicultural and Information Centre and the Intercultural Centre in Akureyri in addressing immigrants' needs (forum and dialogue) (ISL - P - 1)

Ireland (IRL)	Cour Suprême (IRL - J - 1)	Equality Authority (IRL - P - 1)	Recruitment of police officers among minority groups / Police Commissioner issued a Directive to every member of the force concerning strategies to meet the needs of a more diverse society (IRL - P - 2)
Italy (ITA)	Race (ITA - J - 1) + Race (ITA - J - 2) + Race / Religion / Origine ethnique / Origine nationale (ITA - J - 3) ; Cour de cassation et organisation judiciaire (ITA - J - 4)	National Office against Racial Discrimination - UNAR (ITA - P - 1)	Monitoring and supervising (ITA - P - 1) Activities (including a referral mechanism providing assistance for victims of discrimination) and active campaigns

Latvia (LAT)	Rien ; Cour constitutionnelle AN (LAT - J - 1) ; Cour suprême LET (LAT - J - 2)	Office of the Ombudsman (LAT - P - 1)	National Agency for Latvian Language Training (DOC B)	National Programme "Integration of Society in Latvia", Promotion of Tolerance in Latvia (2005-2009) and Action Plan on Roma in Latvia (2007-2009). (DOC B)	
Liechtenstein (LIE)	Race, religion (LIE - J - 1)		The "For diversity. Against discrimination." - leaflet (DOC A - Liechtenstein) / Teaching pupils about the danger of racism (LIE - P - 2)	Measures to train officials and to raise awareness among the general public (LIE - P - 2)	Equal Opportunities Office (religious issues) (LIE - P - 2)
Lithuania (LTU)	Race (LTU - J- 1) + Cour Suprême, Cour d'appel de Vilnius, Cour constitutionnelle - décisions (LTU - J - 2)	Office of the Equal Opportunities Ombudsperson (LTU - P - 1)	Six TV advertisements "Are we so different indeed?" (DOC A - Lithuania)	2002 The National Plan on the Promotion and Protection of Human Rights (integration of national minorities) (LTU - P - 2)	

Luxembourg (LUX)	Race/national-socialisme (LUX - J - 1) + Case law : Cour constitutionnelle, Cour de cassation, juridictions administratives (LUX - J - 2)	Centre for Equal Treatment (LUX - P - 1)		Teaching programme for police officers (LUX - P - 2)	Commission Consultative des Droits de l'Homme (concours, soirées à thème)
Macedonia (MKD)	Cour constitutionnelle, Cour suprême (MKD - J - 1)		Primary level covers the diversity and the fight against discrimination (MKD - P - 1)	Police training / Recruiting a large number of officers from minority communities (MKD - P - 1)	"The unit for combating computer crime" from the Ministry of the Interior took concrete measures (MKD - P - 1)
Malta (MLT)	Race (MLT - J - 1) ; Race (MLT - J - 2)	National Commission for the Promotion of Equality – NCPE (MLT - P - 1)	Six different print ads "Embrace Diversity – Promote Equality" (DOC A - Malta) / Education initiatives (MLT - P - 2) / Jesuit Refugee Service implemented extra-curricular activities in secondary schools and since 2006, primary schools (MLT - P - 2)		

**Moldova
(MDA)**

Cour
constitutionnelle,
Cour suprême de
justice (MDA - J - 1)

The Bureau
for Interethnic
Relations
reports
directly to the
government
and is
responsible
for
implementing
governmental
policy on
interethnic
relations and
cooperating
with civil
society (MDA
- P - 1)

**Monaco
(MON)**

Rien ; Base de
données
jurisprudence (MON -
J - 1)

Code of
conduct for
police officers
which
includes the
principle of
non-
discrimination
(MON - P - 1)
/
Conferences
and
colloquies for
judges (MON
- P - 1)

Montenegro (MNE)	Cour constitutionnelle, Cour suprême - base de données (MNE - J - 1)	The ministry of justice refuses to register the association statutes presenting one Discriminatory character towards minorities (MNE - P - 1)	Une loi de 1999 sur le soutien financier des partis politiques permet de priver les partis reconnus coupables d'infractions pénales de subventions et de temps de parole dans les médias. (DOC C)
Netherlands (NED)	Religion (homophobie) (NED - J - 1 ; NED - J - 2 ; NED - J - 3) ; Origine ethnique (NED - J - 4 ; NED - J - 5)	Dutch Equal Treatment Commission - CGB (NED- P - 1)	The "Equal Right Tours, walking and biking through the diversity of Amsterdam" (DOC A - The Netherlands)

Norway (NOR)	Race (NOR - J - 1 ; NOR - J - 2 extrait de commentaire ; NOR - J - 3) ; Race / origine ethnique (NOR - J - 4) ; Race (NOR - J - 5)	Equality and Anti-Discrimination Ombud – LDO (NOR - P - 1)	Raise awareness and competence among police and public prosecutors on issues of racism and racial discrimination (NOR - P - 2)	"A Directorate of Integration and Diversity" (NOR - P - 2)	
Poland (POL)	Origine nationale (POL - J - 1) + Cour constitutionnelle, Cour suprême (POL - J - 2)		The TV spot entitled "Playground" (DOC A - Poland) / Educational programs (POL - P - 1)	2009 Training program for Police officers (POL - P - 1)	2008 the government of the plenipotentiary for equal treatment (POL - P - 1)
Portugal (POR)	Race (POR - J - 1) + Tribunal constitutionnel, Tribunal suprême de justice (POR - J - 2)	Commission for Immigration and Intercultural Dialogue – ACIDI (Observer) (POR - P - 1) / Commission for Citizenship and Gender Equality - CIG (POR - P - 2)	Launch of the Contest Photo / Video Against Racial Discrimination / Leaflet / Cinema Cycle on the theme of Racial Discrimination / The Programme "Entreculturas" in schools (POR - P - 3)	Commission for Equality and Against Racial Discrimination (CICDR) (POR - P - 3)	CICDR has a tool "Racism on Internet" (POR - P - 3)
Romania (ROU)	Cour constitutionnelle, Cour de cassation (ROU - J - 1)	National Council for Combating Discrimination - CNCD (ROU - P -	Testimonial film "towards normality" (DOC A - Romania)		

1)

Russian Federation (RUS)	Cour constitutionnelle, Cour suprême (RUS - J - 1)	Activities of voluntary associations (RUS - P - 1) / Federal programme entitled "Shaping an attitude of tolerance and preventing extremism in Russian society, 2001-2005 (RUS - P - 2)	Guidelines for prosecution (RUS - P - 1)	Commission on Religious Associations (RUS - P - 2)
San Marino (SMR)	Secrétariat d'Etat pour la justice (SMR - J - 1)	Equal Opportunities Commission (SMR - P - 1)	The San Marino Football Federation launched its own "No to Racism" campaign / Twenty out of the 160 hours of inservice training that teachers are required to follow are devoted to respect for difference and non-discrimination/intercultural education (SMR - P - 1)	

Serbia (SRB)	Cour constitutionnelle, Cour suprême (SRB - J - 1)	Commission for Protection of Equality (SRB - P - 1)	Religious instruction in education / Broadcast programs (SRB - P - 2)	2008 The national strategy for the improvement of the position of the Roma (SRB - P - 2)
Slovakia (SVK)	Cour constitutionnelle, Cour suprême (SVK - J - 1)	National Centre for Human Rights (SVK - P - 1)		The Government of the Slovak Republic Action Plans (DOC B)
Slovenia (SLO)	Cour constitutionnelle, Cour suprême (SLO - J - 1)	Office for Equal Opportunities (Observer) (SLO - P - 1)	The festival entitled "Play with me" (DOC A - Slovenia)	
Spain (ESP)	Race (ESP - J - 1) ; Cour constitutionnelle, Cour suprême (ESP - J - 2)	Race and Ethnic Equality Council (ESP - P - 1) / Defentsoria - Gender Equality Ombud (ESP - P - 2)	Brochure "stories of ours" (DOC A - Spain)	

Sweden (SWE)	Religion (homophobie) (SWE - J - 1) - Cour suprême et décisions trouvées / Religion, Race, Origine nationale ou ethnique) (SWE - J - 2)	Equality Ombudsman (SWE - P - 1)	The Living History Forum established as a permanent agency with the task of promoting work with democracy, tolerance and human rights, with the Holocaust as a starting point (SWE - P - 2)	The Council for Ethnic Equality and Integration (representatives of the government, organisations catering for the interests of immigrants, other non-governmental organisations, religious communities and labour market partners) (SWE - P - 2)
Switzerland (SUI)	Race (SUI - J - 1 ; SUI - J - 2) - Religion/race juive (SUI - J - 3) ; Race, religion, origine nationale, origine ethnique (SUI - J - 4) ; Religion (SUI - J - 5) ; Origine ethnique (SUI - J - 6) ; Race (SUI - J - 7) + Base de données de la Commission fédérale contre le racisme	Education in Human rights / "Manifeste de la suisse diverse" (SUI - P - 1)	Service de lutte contre le racisme (financement des sensibilisations) (SUI - P - 1)	Le service de coordination nationale de la lutte contre la criminalité sur internet "SCOCI" / Conseil suisse de la presse / Autorité indépendante d'examen des plaintes en matière de radiotélévisio

						n (SUI - P - 1)
Turkey (TUR)	Race / Religion / Origine ethnique / Origine nationale (TUR - J - 1 à 8)		Training candidate teachers on human rights (TUR - P - 1)			"The Information Technologies Group of the Turkish Grand National Assembly" (TUR - P - 1)
Ukraine (UKR)	Cour constitutionnelle, Cour suprême (UKR - J - 1)	Ombusman of Ukraine (UKR - P - 1)	Pubic advertising campaign to raise tolerance (UKR - P - 2)	Instruction (No. 11/121) for law enforcement personnel to begin registration of crimes committed on the basis of racial, ethnic or religious intolerance (DOC B)	Action plan for prevention (DOC B)	

United Kingdom (GBR)	Religion (homophobie) (GBR - J - 1) ; Cour suprême (GBR - J - 2) ; Base de données législatives et jurisprudentielles (GBR - J - 3)	Equality and Human Rights Commission – EHRC (GBR - P - 1) / Equality Commission for Northern Ireland (GBR - P - 2)	Discussion "tackling race inequalities" (GBR - P - 3)	Recording of racist incidents, monitoring by police forces of racially motivated crime (GBR - P - 3)	Strategy aimed specifically at promoting race equality (GBR - P - 3)
				En rouge = provient du mm document. (DOC+A)	
				DOC B (vert) = document envoyé par l'ECRI tableau	
				DOC C (bleu) = document sur l'exploitation du racisme et de la xénophobie en politique	

Main Ressources and Acknowledgement

COE - VENICE COMMISSION

COE - ECRI

NATIONAL OFFICIAL WEBSITES - CASE LAW, LEGISLATION AND EQUALITY BODIES

NATIONAL REPORTS AND ANSWERS RELATED TO THIS WORKSHOP

NATLEX

UNHCR AND OTHER UN BODIES

OSCE - ODHIR

EU - FRA

Albania

Constitution

Article 9: 2) Political parties and other organizations, the programs and activity of which are based on totalitarian methods, which incite and support racial, religious, regional or ethnic hatred, which use violence to take power or influence state policies, as well as those with a secret character, are prohibited pursuant to the law.

Law 10221 on the Protection against Discrimination

Criminal Code, Article 265 - Inciting national, racial or religious hatred and conflict

Inciting nationality, racial and religious hatred or conflict as well as preparing, propagating, or preserving with the intent of propagating, of writings with that content, is sentenced to a fine or to up ten years of imprisonment.

Case Law

Nr.11115-01225-00-2007 i Regj. Themeltar
Nr.00-2010-938 i Vendimit (184)

VENDIM
NË EMËR TË REPUBLIKËS

Kolegji Civil i Gjykatës së Lartë i përbërë nga:

Ardian Dvorani	Kryesues
Evjeni Sinoimeri	Anetare
Evelina Qirjako	Anetare
Aleksander Muskaj	Anetar
Mirela Fana	Anetare

në datën 20.04.2010 mori në shqyrtim në seancë gjyqësore çështjen civile, që u përket palëve:

PADITËS:	EDLIR VOKOPOLA, përfaqësuar në gjykim nga av. Luli Ndoja.
TË PADITUR:	YLLI NUSHI, përfaqësuar në gjykim nga av. Hydajete Kundraxhi, ALBINA NUSHI, në mungesë. SHQIPE NUSHI, në mungesë. DORINA NUSHI, në mungesë. GENT NUSHI, në mungesë.

OBJEKTI:

Lirim e dorëzim i apartamentit, ndodhur në
 Rrugën “Vaso Pasha”, pallati 15/1/4/9.
 Zgjidhjen e kontratës së qirasë të datës 15.01.1997
 e lidhur ndërmjet palëve.
 Baza Ligjore: Neni 296 i Kodit Civil,
 nenet 698, 803/3, 812/2, 819/2 të Kodit Civil.

Gjykata e Rrethit Gjyqësor Tiranë, me vendimin nr.7804 datë 29.12.2005, ka vendosur:

Pranimin e pjesshëm të kërkesë padisë.

Detyrimin e të paditurve Ylli Nushi, Albina Nushi, Shqipe Nushi, Dorina Nushi dhe Gerti Nushi, t’i lirojnë dhe dorëzojnë paditësit Edlir Vokopola apartamentin e ndodhur në Rrugën “Vaso Pasha”, pallati 15/1, shkalla 4, ap.9, kati i pestë, i përbërë nga tre dhoma, kuzhina dhe ambientet e tjera ndihmëse, pasi organet shtetërore t’i sigurojnë familjes Nushi banesë sipas statusit të të pastrehit që ajo ka.

Rrëzimin e kërkesë padisë për pjesën tjetër.

Gjykata e Apelit Tiranë, me vendimin nr.146 datë 13.02.2007, ka vendosur:

Ndryshimin e vendimit nr.7804 datë 29.12.2005 të Gjykatës së Rrethit Gjyqësor Tiranë dhe rrëzimin e kërkesë padisë lidhur me lirimimin dhe dorëzimin e banesës 3+1 e vjegesa të tjera ndodhur në Rrugën “Vaso Pasha”, pallati 15/1, shkalla 4 , ap. 9.

Lënien në fuqi të vendimit për pjesën tjetër.

Kundër vendimit të Gjykatës së Apelit Tiranë ka paraqitur rekurs paditësi Edlir Vokopola, duke kërkuar ndryshimin e vendimit dhe pranimin e kërkesë padisë, duke parashtruar:

- Vendimi i Gjykatës së Apelit Tiranë është i njëanshëm, gjë që ka sjellë zgjidhjen jo të drejtë të çështjes në shqyrtim.
- Rrëzimi tërësisht i kërkesë padisë passjell mohimin përfundimtar të së drejtës ligjore të pronarit për të kërkuar sendin gjyqësisht, qoftë edhe me kusht, ndërsa qiramarrësit e paditur përfitojnë përjetësisht të drejtën e përdorimit pa kundërshtëpërblim të apartamentit objekt gjykimi.
- Paditësi është pronar i apartamentit objekt në gjykim. Me datë 15.01.1997 mes palëve ndërëgjyqëse është lidhur kontrata qirasë, me detyrimin e të paditurve që t'i paguanin si kundërshtëpërblim pronarit 700 lekë në muaj, meqë të paditurit gëzonin statusin e të pastrehit.
- Qiramarrësit nuk kanë shlyer detyrimin 700 lekë në muaj që nga viti 2001, por e kanë shlyer këtë detyrim në vitin 2007, kur kanë qenë në proces gjyqësor.
- Marrja në mbrojtje të të paditurve nëpërmjet ligjit nr.8030, datë 15.11.1995 nuk ka kuptimin që ata të përdorin përjetësisht banesat e pronarëve.
- Gjykatat kanë mbajtur qëndrim tjetër gjatë shqyrtimit të kërkesë padive më këtë objekt duke i pranuar ato, por me kusht që lirimi dhe dorëzimi i banesave tek pronarët të bëhet pasi të sigurohet e drejta e banimit për të pastrehët e strehuar në banesën e tjetërkujt.

KOLEGJI CIVIL I GJYKATËS SË LARTË

pasi dëgjoi relacionin e gjyqtares Mirela Fana; dëgjoi përfaqësuesin e palës paditëse, av. Luli Ndoja, i cili kërkoi prishjen e vendimit të Gjykatës së Apelit Tiranë dhe lënien në fuqi të vendimit të Gjykatës së Rrethit Gjyqësor Tiranë; përfaqësuesin e palës së paditur, av. Hydajete Kundraxhi, e cila kërkoi lënien në fuqi të vendimit të Gjykatës së Apelit Tiranë; në mungesë të palëve të tjera të paditura; si dhe pasi diskutoi çështjen në tërësi,

V Ë R E N

Vendimi nr.146, datë 13.02.2007 i Gjykatës së Apelit Tiranë është marrë në zbatim të drejt të ligjit dhe si i tillë ai duhet të lihet në fuqi.

Rrethanat e çështjes

Paditësi Edlir Vokopola është banor i qytetit të Tiranës.

Sipas vërtetimit të pronësisë nr.911, datë 02.12.2005, lëshuar nga ZVRPP Tiranë, rezulton se paditësi Edlir Vokopola është pronar i një apartamenti të ndodhur në Zonën Kadastrale 8270, Rruga “Vaso Pasha”, pallati 15/1, shkalla 4, ap.9, kati i pestë, i përbërë nga tre dhoma, kuzhina dhe ambientet ndihmëse.

Gjithashtu nga materialet e dosjes civile rezulton se paditësi Edlir Vokopola është pronar edhe i një banese të ndodhur në Tiranë, Rruga “Nikolla Tupe”, nr.26. Kjo pronë i është kthyer paditësit me vendimin e Komisionit të Kthimit dhe Kompensimit Tiranë.

Të paditurit Ylli Nushi, etj., kanë qenë qiramarrës në këtë banesë të ndodhur në Rrugën “Nikolla Tupe” me nr.26, të kthyer paditësit Edlir Vokopola.

Në datën 08.01.1997, midis palëve ndërgjyqëse, në mirëkuptim me njëri-tjetrin, është lidhur një akt-marrëveshje, mbi bazën e së cilës familja e të paditurit Ylli Nushi të largohet nga banesa e ndodhur në Tiranë, Rruga “Nikolla Tupe”, me nr.26 dhe të vendoseshin në apartamentin e ndodhur në Zonën Kadastrale 8270, Rruga “Vaso Pasha”, pallati 15/1, shkalla 4, ap.9, kati i pestë, i përbërë nga tre dhoma, kuzhina dhe ambientet ndihmëse, objekt gjykimi.

Bazuar mbi akt-marrëveshjen, palët kanë lidhur edhe kontratën e qirasë pa afat të përcaktuar, duke u detyruar qiramarrësi që të paguajë 700 lekë në muaj një herë në çdo tre muaj.

Paditësi Edlir Vokopola, në kërkesë padinë paraqitur në datën 21.12.2004 në Gjykatën e Rrethit Gjyqësor Tiranë, ka kërkuar lirimin e dorëzimit e apartamentit ndodhur në Rrugën “Vaso Pasha”, pallati 15/1/4/9, kthimin e fryteve civile të kërkueshme (shpërblimin për përdorimin e apartamentit, që nga momenti i ndërprerjes së shlyerjes së detyrimit, deri në lirimin dhe dorëzimin e plotë të apartamentit me një qira mujore 700 EURO.

Gjatë gjykimit të çështjes në shkallë të parë, paditësi ka ndryshuar objektin e padisë, duke hequr dorë nga pagimi i shpërblimit për përdorimin e apartamentit dhe duke kërkuar zgjidhjen e kontratës së qirasë të datës 15.01.1997 e lidhur ndërmjet palëve.

Paditësi pretendon se pala e paditur është në posedim me keqbesim dhe se nuk kanë më nevojë për strehim, nuk ka shlyer në afat qiranë mujore dhe se tani edhe vetë paditësi është me statusin e të pastrehit.

Gjykata e Rrethit Gjyqësor Tiranë, me vendimin nr.7804, datë 29.12.2005, ka vendosur: *“Pranimin e pjesshëm të kërkesë padisë; Detyrimin e të paditurve Ylli Nushi, Albina Nushi, Shqipe Nushi, Dorina Nushi dhe Gerti Nushi, t’i lirojnë dhe dorëzojnë paditësit Edlir Vokopola apartamentin e ndodhur në Rrugën “Vaso Pasha”, pallati 15/1, shkalla 4, ap.9, kati i pestë i përbërë nga tre dhoma, kuzhina dhe ambientet e tjera ndihmëse, pasi organet shtetërore t’i sigurojnë familjes Nushi banesë sipas statusit të të pastrehit që ajo ka; Rrëzimin e kërkesë padisë për pjesën tjetër”.*

Gjykata ka pranuar se *“Paditësi është pronar i apartamentit në Rrugën “Vaso Pasha”, pallati 15/1, shkalla 4, ap.9, kati i pestë. Midis paditësit dhe palës së paditur është lidhur akt-marrëveshja në datën 15.01.1997 lidhur me kontratën e qirasë për apartamentin në Rrugën “Vaso Pasha” pallati 15/1, shkalla 4, ap.9, kati i pestë, në shumën 700 lekë çdo muaj. Të paditurit kanë përfituar statusin e të pastrehit, provuar kjo me shkresën nr.J-05/2 prot., datë 31.01.2005 “Kthim përgjigje”, ku afirmohet se zoti Nushi bën pjesë në listat e qytetarëve të pastrehë të evidentuar nga Bashkia Tiranë, në zbatim të VKM nr.49, 29.01.1993 “Për përcaktimin e e kritereve për të pastrehët”. Megjithëse të paditurit janë posedues të ligjshëm të apartamentit, ata duhet të lirojnë dhe dorëzojnë banesën, apartamentin paditësit, por ky lirim e dorëzim do të bëhet vetëm kur familjes Nushi t’i sigurohet më parë nga organet shtetërore sipërfaqe tjetër banimi. Në lidhje me zgjidhjen e kontratës së qirasë çmohet se kërkesa duhet të rrëzohet, pasi pala paditëse nuk paraqiti asnjë provë për të provuar mospërmbushjen në një afat të caktuar detyrimit siç është përcaktuar në nenet 699-700 të Kodit Civil. Në vështrim të nenit 821 të Kodit Civil, kontrata e qirasë me përfundimin e afatit ligjor konsiderohet e përtëritur, pasi pronari me përfundimin e këtij afati nuk ka kërkuar lirimin e apartamentit. Në rastin konkret, kontrata e qirasë është pa afat, sipas përmbajtjes së pikës 2 të akt-marrëveshjes. Afati i kontratës*

së qirasë është i kushtëzuar me kohën në të cilën pala e paditur do të përfitojë nga statusi i të pastrehit, duke marrë kredi nga shteti ose çdo lloj forme tjetër që garanton strehimin e tyre. Ky kërkim bie ndesh edhe me ligjin nr.9235, datë 29.07.2004, si dhe me vetëheqjen dorë nga ana e paditësit të objektit të padisë për shpërblimin e fryteve civile të sendit”.

Kundër këtij vendimi ka paraqitur ankim në Gjykatën e Apelit Tiranë të paditurit Ylli Nushi dhe Albina Nushi, duke kërkuar ndryshimin e vendimit nr.7804, datë 29.12.2005 të Gjykatës së Rrethit Gjyqësor Tiranë dhe rrëzimin e kërkesë padisë, duke parashtruar: *“Gjykata ka lejuar shkelje proceduriale të cilat kanë ndikuar në dhënien e vendimit, pasi padia nuk është firmosur nga paditësi Edlir Vokopola por nga vëllai i tij Agim Vokopola, i cili ka tejkuluar tagrat që i kanë dhënë në Prokurën e Posaçme; Gjykata ka vepruar në kundërshtim me përmbajtjen e nenit 185 të Kodit të Proçedurës Civile, pasi ka pranuar në shqyrtim gjyqësor në të njëjtën kërkesë shtimin e objektit të padisë dhe ndryshimin e shkakut ligjor të saj. Kërkesë padia ka për bazë nenet 296 e 298 të Kodit Civil, ndërsa shtesa e objektit të padisë ka për bazë ligjore nenet 698, 803/3, 812/2 dhe 819/2 të Kodit Civil; Gjykata ka vepruar në kundërshtim me nenin 102 e vijues të Kodit të Proçedurës Civile, pasi ajo ka filluar gjykimin pa caktuar më parë vlerën e padisë. Paditësi ka si kërkim në kërkesë padinë e tij edhe shpërblimin për përdorimin e apartamentit që nga moment i ndërprerjes së shlyerjes së detyrimeve deri në datën e dorëzimit në favor të pronarit, duke llogaritur qiranë mujore 700 Euro në muaj. Mbi këtë kërkim duhet të llogaritet dhe parapaguhet vlera e padisë; Duke vendosur pranimin e kërkesës së paditësit për lirim dhe dorëzimin e apartamentit, gjykata ka vepruar në kundërshtim me nenin 9 të ligjit nr.9235, datë 29.07.2004 “Për kthimin dhe kompensimin e pronës”. Me zbatimin e kësaj dispozite, ligjvënësi nuk ka caktuar rrugën gjyqësore por rrugën administrative, duke ngarkuar Komisionin Vendor të Kthimit dhe Kompensimit të Pronave; Në pikën 6 të akt-marrëveshje, është parashikuar që me t’u siguruar kredia nga shteti, do t’i paguajë Edlir Vokopolës 45.000 \$ USA dhe apartamenti do të kalojë në pronësinë e familjes Nushi. Gjykata ka tejkuluar kompetencat e veta duke zgjidhur kontratën pa u kërkuar kjo zgjidhje nga palët”.*

Gjykata e Apelit Tiranë, me vendimin nr.146, datë 13.02.2007, ka vendosur: *“Ndryshimin e vendimit nr.7804, datë 29.12.2005 të Gjykatës së Rrethit Gjyqësor Tiranë dhe rrëzimin e kërkesë padisë lidhur me lirim dhe dorëzimin e banesës 3+1 e vjegesa të tjera, ndodhur në Rrugën “Vaso Pasha”, pallati 15/1, shkalla 4, ap. 9. Lënien në fuqi të vendimit për pjesën tjetër”.*

Gjykata ka pranuar se: *“Paditësi, në bazë të vërtetimit nr.911, datë 02.12.2005 të ZVRPP Tiranë, rezulton se është pronar i një apartamenti të ndodhur në Zonën Kadastrale 8270, Rruga “Vaso Pasha”, pallati 15/a, shkalla 4, ap.9, kati i pestë, i përbërë nga 3, dhoma e kuzhinë e ambiente të tjera ndihmëse; Të paditurit kanë qenë qiramarrës në një banesë tjetër, pronë e të e paditësit, të cilën Komisioni i Kthimit dhe Kompensimit të Pronave Tiranë ia ka kthyer paditësit. Palët, në mirëkuptim të plotë, kanë rënë dakord që familja e të paditurit Ylli të largohet nga kjo shtëpi dhe të vendoset në apartamentin objekt gjykimi, duke lidhur për këtë veprim edhe akt-marrëveshjen e datës 08.01.1997 dhe tjetra në datën 15.01.1997, ku është parashikuar edhe kontrata e qirasë në vlerën 700 lekë në muaj; Të paditurit janë posedues të rregullt të apartamentit dhe kanë paguar rregullisht qiranë mujore. Familja Nushi ka statusin e të pastrehit, ç’ka provohet me shkresën nr.J-05/2 prot., datë 31.01.2005, ç’ka tregon se ka bërë përpjekje në organet kompetente për të marrë strehim; Vetë ligjvënësi i ka dhënë stratusin e të pastrehit të paditurit. Vetëm pasi të paditurit t’i jepet banesë apo kredi për të blerë banesë, ai është i detyruar të lirojë dhe dorëzojë këtë banesë paditësit; Të paditurit mund të lirojnë dhe dorëzojnë banesën paditësit vetëm nëse shkelin kushtet e kontratës. Meqenëse nuk është*

realizuar asnjë nga kushtet e akt-marrëveshjes së lidhur midis palëve në datën 08.01.1997, nuk ka se përse gjykata të vendosë lirimin dhe dorëzimin e apartamentit paditësit”.

Kundër vendimit të Gjykatës së Apelit Tiranë ka paraqitur rekurs paditësi Edlir Vokopola, duke kërkuar ndryshimin e vendimit dhe pranimin e kërkesë padisë, duke parashtuar: *“Vendimi i Gjykatës së Apelit Tiranë është i njëanshëm, gjë që ka sjellë zgjidhjen jo të drejtë të çështjes në shqyrtim; Rrëzimi tërësisht i kërkesë padisë passjell mohimin përfundimtar të së drejtës ligjore të pronarit për të kërkuar sendin gjyqësisht, qoftë edhe me kusht, ndërsa qiramarrësit e paditur përfitojnë përjetësisht të drejtën e përdorimit pa kundërshpërblim të apartamentit objekt gjykimi; Paditësi është pronar i apartamentit objekt në gjykim. Me datë 15.01.1997 mes palëve ndërgjyqëse është lidhur kontrata qirasë, me detyrimin e të paditurve që t’i paguanin si kundërshpërblim pronarit 700 lekë në muaj, meqë të paditurit gëzonin statusin e të pastrehit; Qiramarrësit nuk kanë shlyer detyrimin 700 lekë në muaj që nga viti 2001, por e kanë shlyer këtë detyrim në vitin 2007 kur kanë qenë në proces gjyqësor; Marrja në mbrojtje të të paditurve nëpërmjet ligjit nr.8030, datë 15.11.1995 nuk ka kuptimin që ata të përdorin përjetësisht banesat e pronarëve; Gjykatat kanë mbajtur qëndrim tjetër gjatë shqyrtimit të kërkesë padive më këtë objekt duke i pranuar ato, por me kusht që liri dhe dorëzimi i banesave tek pronarët të bëhet pasi të sigurohet e drejta e banimit për të pastrehët e strehuar në banesën e tjetërkujt”.*

Kolegji Civil i Gjykatës së Lartë çmon se vendimi nr.146, datë 13.02.2007 i Gjykatës së Apelit Tiranë është i bazuar në ligj dhe në prova dhe si i tillë ai duhet të lihet në fuqi.

Me vendim të K.K.K.Pronave Tiranë, paditësit Edlir Vokopola i është kthyer një pronë e paluajtshme shtëpi banimi në qytetin e Tiranës, Rruga “Nikolla Tupe” nr.26, në të cilën banonin i padituri Ylli Nushi dhe familja e tij.

Në datën 08.01.1997, midis paditësit Edlir Vokopola dhe të paditurit Ylli Nushi është lidhur një akt-marrëveshje, në të cilën palët kanë rënë dakord që për nevojat urgjente të pronarit, paditësit Edlir Vokopola, i padituri Ylli Nushi dhe familja e tij do të largohej nga shtëpia pronë e paditësit Edlir Vokopola që ndodhet në Rrugën “Nikolla Tupe”, nr.26, duke ja liruar tërësisht atë paditësit, dhe do të strehohej në apartamentin nr.9 në Rrugën “Vaso Pasha”, pallati nr.15/1, shkalla 4, i cili është në pronësinë e paditësit Edlir Vokopola.

Po në këtë akt-marrëveshje është përcaktuar se apartamenti i mësipërm në pronësi të paditësit Edlir Vokopola do t’i kalojë në qira palës së paditur pa afat të caktuar, por me kusht që në momentin kur qiramarrësi, duke përfituar statusin si i pastrehë, do të marrë kredinë e garantuar nga shteti, ose çdo lloj forme që garanton strehimin e tij, do t’i kalojë këtë shumë, në formën e një kontrate shitje, pronarit me çmimin e kontratës së shitjes; pronari, paditësi Edlir Vokopola, ia kalon tërësisht pronësinë e apartamentit blerësit, të paditurit Ylli Nushi.

Njëkohësisht, në akt-marrëveshje është parashikuar që masa e qirasë do të mbetet në nivelin që ka përcaktuar ligji nr.8030, datë 15.11.1995 “Për kontributin e shtetit për familjet e pastreha” dhe përcaktohet me kontratë qiramarrje midis palëve.

Për këtë qëllim, në datën 15.01.1997, është lidhur kontrata e qirasë midis paditësit Edlir Vokopola në cilësinë e qiradhënësit dhe pronar i apartamentit objekt i kontratës së qirasë, dhe të paditurit Ylli Nushi, në cilësinë e qiramarrësit.

Me kërkesë padinë e tij ngritur pranë Gjykatës së Rrethit Gjyqësor Tiranë, paditësi Edlir Vokopola ka kërkuar lirimin e dorëzimin e apartamentit nr.9 në Rrugën “Vaso Pasha”, pallati 15/1, shkalla 4, regjistruar si pasuri e paluajtshme në zonën kadastrale nr.8270 me nr.pasurie 3/117, si dhe zgjidhjen e kontratës së qirasë midis tij dhe të paditurit Ylli Nushi, për mospërmbushje të detyrimeve kontraktore.

Në kërkesë padinë e tij, paditësi Edlir Vokopola ka pretenduar se i padituri Ylli Nushi nuk ka paguar rregullisht qiranë, si dhe nuk ka nevojë për strehim duke qenë nëdorës i paligjshëm me keqbesim në pasurinë e paluajtshme, pronë e paditësit.

Gjatë gjykimit të çështjes është vërtetuar se pala paditëse nuk ka paraqitur asnjë provë për të vërtetuar mospërmbushjen në një afat të caktuar të detyrimit të palës së paditur për të paguar qiranë, siç është përcaktuar në nenet 699 dhe 700 të Kodit Civil.

Nga aktet shkresore që ndodhen në dosje, rezulton se i padituri Ylli Nushi e gëzon statusin e qytetarit të pastrehë. Bashkia e Tiranës, me shkresën nr.Y-05/2 prot., datë 31.01.2005 “Kthim përgjigje”, konfirmon se i padituri Ylli Nushi bën pjesë në listat e qytetarëve të pastrehë të evidentuar në Bashkinë e Tiranës në zbatim të Vendimit të Këshillit të Ministrave nr.49, datë 29.01.1993 “Për përcaktimin e kriterëve për të pastrehët”.

Në vështrim të nenit 821 të Kodit Civil, kontrata e qirasë së apartamentit me përfundimin e afatit ligjor konsiderohet e përtëritur dhe pronari me përfundimin e këtij afati nuk ka kërkuar lirim e apartamentit.

Nga përmbajtja e kontratës së qirasë datë 15.01.1997, lidhur midis paditësit Edlir Vokopola dhe të paditurit Ylli Nushi, rezulton se kjo kontratë është pa afat të caktuar.

Në këto rrethana, provohet se i padituri Ylli Nushi është nëdorës i ligjshëm dhe me mirëbesim i pasurisë së paluajtshme ndodhur në Rrugën “Vaso Pasha”, pallati 15/1, shkalla 4, apartamenti nr.9, regjistruar në ZVRPP Tiranë në zonën kadastrale 8270 me nr.pasurie 3/117.

Kolegji Civil i Gjykatës së Lartë çmon se Gjykata e Apelit Tiranë ka arritur në konkluzion të drejtë dhe të bazuar në ligj kur ka arsyetuar se vendimi nr.804, datë 29.12.2005 i Gjykatës së Rrethit Gjyqësor Tiranë duhet ndryshuar lidhur me rrëzimin e kërkesë padisë lidhur me kërkimin për lirim e dorëzimin e banesës 3-1 e vjegesa të tjera të ndodhur në Rrugën “Vaso Pasha”, pallati 15/1, shkalla 4, apartamenti nr.9, regjistruar në ZVRPP Tiranë në zonën kadastrale 8270 me nr.pasurie 3/117.

Ky konkluzion i Gjykatës së Apelit Tiranë është i bazuar në provat shkresore që janë administruar gjatë gjykimit, si dhe në frymën e vendimeve nr.26, datë 02.11.2005 dhe nr.11, datë 04.04.2007 të Gjykatës Kushtetuese.

Gjykata Kushtetuese, në të dy vendimet e mësipërme, është shprehur në vendimin nr.26, datë 02.11.2005 për shfuqizimin si antikushtetues të pikës 1 të nenit 9 të ligjit nr.9235, datë 29.07.2004 “Për kthimin dhe kompensimin e pronës”, dhe në vendimin nr.11, datë 04.04.2007 për shfuqizimin si të papajtueshëm me Kushtetutën të nenit 9 të ligjit nr.9583, datë 17.07.2006 “Për disa ndryshime e shtesa në ligjin nr.9235, datë 29.07.2004 “Për kthimin dhe kompensimin e pronës”.

Gjykata Kushtetuese ka verifikuar nëse neni 9 i kundërshtuar, i ligjit nr.9583, datë 17.07.2006 “Për disa ndryshime e shtesa në ligjin nr.9235, datë 29.07.2004 “Për kthimin dhe kompensimin e pronës”, prek të drejtat e fituara të qiramarrësve të banesave ish-pronë private dhe nëse shkakton diskriminim.

Gjykata Kushtetuese, duke vendosur me vendimin nr.11, datë 04.04.2007 shfuqizimin si të papajtueshëm me Kushtetutën të nenit 9 të ligjit nr.9583, datë 17.07.2006 “Për disa ndryshime e shtesa në ligjin nr.9235, datë 29.07.2004 “Për kthimin dhe kompensimin e pronës”, ka argumentuar se: *“Sipas vendimit nr.26, datë 02.11.2005 të cituar më sipër, deri më hyrjen në fuqi të nenit 9 të ligjit nr.9235, datë 29.07.2004 “Për kthimin dhe kompensimin e pronës”, qiramarrësit e shtëpive shtetërore ish-pronë private kishin një sërë të drejtash, të tilla si e drejta e qirasë sipas tarifave të vitit 1993 deri në zgjidhjen e strehimit (neni 4 i ligjit nr.8647, datë 24.07.2000), sigurimi i banesës nga shteti nëpërmjet Entit Kombëtar të Banesave, sipas kriterëve*

të ligjit nr.7652, datë 23.12.1992 “Për privatizimin e banesave shtetërore” (neni 1 i ligjit). Neni 9 i ligjit nr.9235, datë 29.07.2004 “Për kthimin dhe kompensimin e pronës” nuk parashikon më detyrimin e shtetit t’u siguronte banesë këtyre qiramarrësve nëpërmjet privatizimit të banesave sipas kriterëve të ligjit sipërcituar të vitit 1992 “Për privatizimin e banesave shtetërore”. Kjo dispozitë parashikon strehimin e qiramarrësve nëpërmjet banesave me qira të ulët, kredive me interesa të ulëta, ose banesave me qira të kompensuar nga shteti. Përveç kësaj, ndërsa rregullimi i 2004 ruan ngrirjen e qirasë vetëm për dy vjet, detyrimin për lirim të banesës nuk e lidh me strehimin përfundimtar të qiramarrësit.

Gjykata Kushtetuese konstaton se edhe rregullimi ligjor i bërë nëpërmjet nenit 9 të ligjit objekt shqyrtimi, në esencë, ofron po ato alternativa që ofronte neni 9 i shfuqizuar, të cilat, me vendimin e sipërpërmendur, janë konsideruar jokushtetuese sepse çënojnë parimin e sigurisë juridike, si dhe shkaktojnë diskriminim të një grupi. Kështu, si alternativa të strehimit të qiramarrësve të kësaj kategorie parashikohen plotësisht vetë i nevojave të strehimit, sigurimi i strehimit nga ana e subjekteve të shpronësuar, strehimi nëpërmjet kredisë sipas pikave 1 dhe 2 të ligjit nr.9232, datë 13.05.2004 “Për programet sociale për strehimin e banorëve të zonave urbane”, si dhe strehimi ose marrja e truallit në bazë të pikës 3 të ligjit të sipërcituar. Ky rregullim ligjor çënon të drejtën e kësaj kategorie qiramarrësish dhe përta i përket ngrirjes së qirasë, ndërsa detyrimin për lirim të banesës nuk e lidh me strehimin përfundimtar të qiramarrësve.

Gjykata Kushtetuese konstaton gjithashtu se një pjesë e qiramarrësve të banesave ish pronë private kanë përfutur banesë në kushtet e nenit 1 të ligjit nr.8647, datë 24.07.2000 “Për disa ndryshime në ligjin nr.8030, datë 15.11.1995 “Për kontributin e shtetit për familjet e pastreha”. Për pasojë, një trajtim më i pafavorshëm i pjesës tjetër të qiramarrësve, të cilët janë në të njëjtat kushte me të parët, përbën një diskriminim jo kushtetues.

Në këto kushte, Gjykata Kushtetuese arrin në përfundimin se neni 9 i ligjit në shqyrtim është në kundërshtim me parimin e shtetit të së drejtës dhe barazisë para ligjit, dhe si i tillë duhet të shfuqizohet si i papajtueshëm me Kushtetutën.

Për këto arsye të lartpërmendura, në bazë të rrethanave të kësaj çështjeje, si dhe në arsyet ligjore, kërkimi i paditësit për kërkimin për lirim dhe dorëzimin e banesës nga të paditurit nuk gjen mbështetje ligjore.

Në vendimet e mësipërme, Gjykata Kushtetuese vërtet mbron qiramarrësit e strehuar në banesat e ish-pronarëve, por nuk ka për qëllim të mohojë të drejtën e ish-pronarëve dhe t’i diskriminojë ata dhe të drejtën e tyre themelore, të drejtën e pronësisë, as edhe atë të kërkimit të kësaj të drejte me padinë e rivendikimit.

Në respektim të të drejtës themelore të pronësisë të ish-pronarëve, të parashikuar në nenet 41 e 42 të Kushtetutës dhe në nenin 1 të Protokollit të Konventës për të Drejtat e Njeriut, i përket ligjvënësit që të bëjë rregullimet përkatëse në këtë ligj. E atëherë është në çmim të pronarit (ish-pronarit) t’i drejtohet gjykatës për të mbrojtur të drejtën e tij të pronësisë me padinë e rivendikimit.

Bazuar në sa më sipër, Kolegji Civil i Gjykatës së Lartë çmon se vendimi nr.146, datë 13.02.2007 i Gjykatës së Apelit Tiranë është i bazuar në ligj dhe në prova dhe si i tillë duhet të lihet në fuqi.

PËR KËTO ARSYE

Kolegji Civil i Gjykatës së Lartë, në bazë të nenit 485/a të Kodit të Proçedurës Civile,

V E N D O S I

Lënien në fuqi të vendimit nr.146, datë 13.02.2007 të Gjykatës së Apelit Tiranë.

Tiranë, më 20.04.2010

Nr.11243-01735-00-2007 i Regj. Themeltar
Nr.00-2010-1056 i Vendimit (349)

VENDIM
NË EMËR TË REPUBLIKËS

Kolegji Civil i Gjykatës së Lartë i përbërë nga:

Ardian Nuni	Kryesues
Andi Çeliku	Anëtar
Evelina Qirjako	Anëtare
Mirela Fana	Anëtare
Aleksandër Muskaj	Anëtar

në seancën gjyqësore të datës 14.09.2010, mori në shqyrtim çështjen civile me palë:

PADITËS:	SHKËLQIM MEMAJ, përfaqësuar nga av. Arben Hakani dhe av. Erhart Dedja
TË PADITUR:	SHOQËRIA “DIAMAND” SH.P.K., në mungesë XHEMILE TOPTANI, në mungesë
PERSON I TRETË:	BASHKIA TIRANË, përfaqësuar nga juristja Flora Kalaja

OBJEKTI:

Detyrimin e të paditurit të më paguajë qiranë e apartamentit ndodhur në Rr.“Komuna e Parisit”, Kulla Sarahel, ap. 7/3, që prej datës 31.11.2005 e deri në ekzekutimin e vendimit; detyrimin e të paditurit të lidhë kontratën e huapërdorjes për një apartament në pronësi të tij deri në momentin e sistemimit tim nga ana e shtetit.
 Baza Ligjore: Neni 14 e vijues i Ligjit nr.7698, datë 15.04.1993, nenet 419, 420, të K.Civil,
 Ligji nr.8030, datë 15.11.1995
 “Për kontributin e shtetit për familjet e pastreha”, nenet 106 e vijues të K.Pr.Civile.

Gjykata e Rrethit Gjyqësor Tiranë me vendimin nr.2272, datë 25.04.2006, ka vendosur:

Rrëzimin e padisë; pushimin e gjykimit të çështjes ndaj të paditurës Xhemile Toptani.

Gjykata e Apelit Tiranë, me vendimin nr.579, datë 17.05.2007, ka vendosur:

Ndryshimin e vendimit nr.2272, datë 25.04.2006 të Gjykatës së Rrethit Gjyqësor Tiranë; Pranimin pjesërisht të padisë duke e detyruar anën e paditur “Diamand” sh.p.k. të paguajë qiranë e banesës (apartament në Rr.“Komuna e Parisit”, që prej datës 31.11.2005 e deri në zbatimin e vendimit. Rrëzimin e padisë për pjesën tjetër.

Kundër këtij vendimi ka bërë rekurs paditësi Shkëlqim Mema, i cili kërkon ndryshimin pjesërisht të vendimit të gjykatës së apelit duke u vendosur: Detyrimi i palës së paditur Shoqërisë “Diamand” sh.p.k. t’i paguajë qiranë e apartamentit ku ai banon, deri në sistemimin e tij nga Bashkia Tiranë me banesë, konform ligjit si i pastrehë dhe parashtron këto shkaqe:

- Vendimi i gjykatës së apelit është i pambështetur në prova pjesërisht;
- Gjykata duhet të vendoste detyrimin e palës së paditur të paguante qiranë e banesës deri në sistemimin tim si i pastrehë pasi pranoi se pala e paditur e ka marrë përsipër me shkrim këtë detyrim.

Kundër vendimit të gjykatës së apelit ka bërë rekurs edhe pala e paditur Shoqëria “Diamand” sh.p.k., që kërkon prishjen e këtij vendimi dhe lënien në fuqi të vendimit të shkallës së parë dhe parashtron këto shkaqe:

- Vendimi i gjykatës së apelit është marrë në zbatim të gabuar të ligjës materiale.
- Në aktet e nënshkuara nga ana jonë bëhet fjale për përfitim në emër të babait të paditësit që është trajtuar me banesë nga shteti në vitin 2001.
- Nuk ka asnjë marrëveshje midis nesh dhe paditësit për detyrimet e pretenduara të qirasë.
- Nuk është detyrë e ndërtuesit të sistemojë qiramarrësin në shtëpi ish pronari por e ish pronarit të cilit i kthehet prona.
- Pagesat që kam bërë për qiranë e paditësit i konsideroj sponsorizim dhe janë bërë me vullnet nga ana jonë, por kjo nuk mund të na detyrojë pa fund, pa patur një detyrim ligjor.
- Detyrimi lind nga kontrata ose nga ligji. Në rastin tonë detyrimi për të paguar qiranë paditësit nuk është i parashikuar në ligj dhe as është marrë përsipër me ndonjë kontratë.

KOLEGJI CIVIL I GJYKATËS SË LARTË

pasi dëgjoji relatimin e gjyqtarës Evelina Qirjako; përfaqësuesin e palës paditëse Shkëlqim Memaj, av. Arben Hakani, i cili kërkoji ndryshimin e vendimit nr.579, datë 17.05.2007 të Gjykatës së Apelit Tiranë në këtë mënyrë: *Detyrimin e të paditurit, Shoqëria “Diamand” sh.p.k., t’i paguajë paditësit qiranë prej 25.000 Lekë në muaj për apartamentin ndodhur në Rr.“Komuna e Parisit”, Kulla Sarabel, ap.nr.7/3, nga data 31.11.2005 deri në sistemimin e tij me banesë konform ligjit si i pastrehë nga Bashkia Tiranë; përfaqësuesin e Bashkisë Tiranë, juristen Flora Kalaja, e cila kërkoji: *Ndryshimin pjesërisht të vendimit në këtë mënyrë: Detyrimin e Shoqërisë “Diamand” sh.p.k. t’i paguajë paditësit qiranë deri në sistemimin e tij*”; dhe si bisedoi çështjen në tërësi,*

V Ë R E N

Gjykatat kanë pranuar rrethanat dhe faktet si vijon:

Rezulton nga aktet që ndodhen në dosjen gjyqësore se Bexhet Mema, babai i paditësit, ka qenë me cilësinë e qiramarrësit me shtetin për një banesë të ndodhur në Rr. Elbasanit. Paditësi pretendon se në këtë shtëpi ai ka jetuar së bashku me prinderit e tij si dhe me familjen e të vëllait Maksim Memaj. Paditësi ka jetuar në këtë banesë së bashku me gruan dhe vajzën e tij për rreth 25 vjet.

Rezulton që kjo banesë i është kthyer Xhemile Toptanit, (e paditur) si trashëgimtare e ish pronarit Toptani në bazë të Ligjit nr.7698, datë 15.04.1993 “*Për kthimin dhe kompesimin e pronës ish pronarëve*”.

Rezulton gjithashtu që familja e paditësit gëzonte statusin e të pastrehit si qiramarrës në banesë të ish pronarit, të cilit i paguante edhe qiranë sipas akteve ligjore në fuqi, (*Vërtetim datë 15.10.2002 i Bashkisë Tiranë, faqe 30 e dosjes gjyqësore*).

Në vitin 2002, pala e paditur, Shoqëria “Diamand” sh.p.k., e cila ushtron veprimtarinë e saj në fushën e ndërtimit, ka lidhur me të paditurën tjetër Xhemile Toptani një kontratë sipërmarrje për ndërtimin e një objekti 10 katesh, mbi truallin pronë e kësaj të fundit. Në bazë të kësaj kontrate Xhemile Toptani ve në dispozicion të shoqërisë së ndërtimit truallin në pronësi të saj mbi të cilën është ndërtuar banesa në posedim të paditësit në Rrugën e Elbasanit, në këmbim të sipërfaqeve ndërtimore në objektin e ri që do të ndërtohet, sipas kushteve dhe termave të parashikuara në atë kontratë.

Me deklaratën noteriale nr.4582, rep., datë 19.09.2002, të dy të paditurit kanë marrë përsipër dhe kanë deklaruar se ***venë në dispozicion të familjes së Bexhet Mema (babai i paditësit), dy apartamente ..., në të cilat ato mund të banojnë pa kufij kohore për sa kohë do të gëzojnë statusin e të pastrehut***.

Paditësi ka pretenduar se ai është vendosur nga shoqëria “Diamand” sh.p.k., në një apartament në Rrugën “Komuna e Parisit”. Shoqëria “Diamand” sh.p.k., ka paguar qiranë për këtë apartament deri në nëntor të vitit 2004 e më pas ka refuzuar të kryejë pagesat e qirasë.

Rezulton se duke u detyruar nga Bashkia Tiranë (shkresa me nr.10798, datë 18.11.2004), ana e paditur, Shoqëria “Diamand” sh.p.k., ka paguar në favor të paditësit qiranë edhe për një vit tjetër dhe më pas ka refuzuar të kryejë pagesat e qirave.

Rezulton nga aktet që ndodhen në dosjen gjyqësore se Bexhet Mema është trajtuar me një apartament 1+1 nga Bashkia Tiranë, në bazë të autorizimit nr.83/2, datë 05.06.2001, ndërsa vëllai i paditësit Maksim Memaj ka lëshuar një deklaratë, shkresë të thjeshtë, datë 27.10.2003 me anë të së cilës ai heq dorë nga çdo pretendim për strehim ndaj dy të paditurve duke pranuar se është paguar nga shoqëria e ndërtimit në vlerën një milion lekë.

Si rrjedhojë e sa më sipër, paditësi pretendon se vetëm ai ka mbetur pa u sistemuar me banesë.

Shoqëria “Diamand” sh.p.k. ka pretenduar se i ka ofruar disa mundësi për zgjidhjen e problemit të strehimit paditësit, por ky i fundit nuk ka pranuar.

Paditësi i është drejtuar gjykatës dhe kërkon: *“Detyrimin e të paditurit të më paguajë qiranë e apartamentit ndodhur në Rr. “Komuna e Parisit”, Kulla Sarahel, ap.7/3, që prej datës 31.11.2005 e deri në ekzekutimin e vendimit; detyrimin e të paditurit, Shoqëria “Diamand” sh.p.k. të lidhe kontratën e huapërdorjes për një apartament në pronësi të tij deri në momentin e sistemimit tim nga ana e shtetit*”.

Në seancën e bisedimeve përfundimtare datë 25.04.2006, paditësi ka hequr dorë nga gjykimi i padisë në lidhje me detyrimin e të paditurës Xhemile Toptani dhe i ka kërkuar gjykatës pushimin e gjykimit për këtë palë.

Gjykata e Rrethit Gjyqësor Tiranë, me vendimin nr.2272, datë 25.04.2006v ka vendosur: *“Rrëzimin e padisë; pushimin e gjykimit të çështjes ndaj të paditurës Xhemile Toptani”*.

Me arsyetimin se, detyrimet lindin me ligj ose me kontratë... Ligji për kthimin e kompensimin e pronës e detyron ish pronarin për t'i siguruar sipërfaqe banimi qiramarrësit dhe jo shoqërinë e ndërtimit ... pala paditëse nuk mund të detyrojë shoqërinë e ndërtimit t'i sigurojë banim. Shoqëria “Diamand” sh.p.k. ka bërë mbulimin e qirasë së apartamentit të banimit të paditësit jo në bazë të ndonjë akti të shkruar, dhe vetëm në bazë të ndërhyrjes së Bashkisë Tiranë....

Gjykata e Apelit Tiranë me vendimin nr.579, datë 17.05.2007, ka vendosur: *“Ndryshimin e vendimit nr.2272, datë 25.04.2006 të Gjykatës së Rrethit Gjyqësor Tiranë; Pranimin pjesërisht të padisë duke e detyruar anën e paditur “Diamand” sh.p.k. të paguajë*

qiranë e banesës (apartament në Rr.“Komuna e Parisit”, që prej datës 31.11.2005 e deri në zbatimin e vendimit. Rrëzimin e padisë për pjesën tjetër”.

Me arsyetimin se gjykata e shkallës së parë nuk e ka zgjidhur mosmarrëveshjen në harmoni me provat e administruara në gjykim ... Gjykata krijon bindjen dhe vërtetohet me prova e me veprime konkludente të realizuara nga ana e paditur “Diamand” sh.p.k. se kjo e fundit e ka marrë përsipër detyrimin për të paguar qiranë paditësit... përsa i përket kërkesës tjetër në padi për lidhjen e një kontrate qiraje gjendet i pabazuar nga gjykata...

Kundër këtij vendimi ka bërë rekurs paditësi Shkëlqim Mema, i cili kërkon ndryshimin pjesërisht të vendimit të gjykatës së apelit duke u vendosur: Detyrimi i palës së paditur Shoqërisë “Diamand” sh.p.k. t’i paguajë qiranë e apartamentit ku ai banon, deri në sistemimin e tij nga Bashkia Tiranë me banesë, konform ligjit si i pastrehë, dhe parashtron ato shkaqe që pasqyrohen në pjesën hyrëse të këtij vendimi.

Kundër vendimit të gjykatës së apelit ka bërë rekurs edhe pala e paditur, Shoqëria “Diamand” sh.p.k., që kërkon prishjen e këtij vendimi dhe lënien në fuqi të vendimit të shkallës së parë, duke parashtruar ato shkaqe që pasqyrohen në pjesën hyrëse të këtij vendimi.

Kolegji Civil i Gjykatës së Lartë, vlerëson se rekursi i paraqitur nga paditësi Shkëlqim Mema, përmban shkaqe nga ato të parashikuara në nenin 472 të K.Pr.Civile, të cilat bëjnë të cënueshëm pjesërisht vendimin e Gjykatës së Apelit Tiranë nr.579, datë 17.05.2007.

Rezulton nga aktet që ndodhen në dosjen gjyqësore (kërkese padia) dhe që i janë nënshtruar hetimit gjyqësor, që paditësi i është drejtuar Gjykatës së Rrethit Gjyqësor Tiranë me dy kërtime, të cilat janë:

(i) Detyrimin e të paditurit të më paguajë qiranë e apartamentit ndodhur në Rr.“Komuna e Parisit”, Kulla Sarahel, ap. 7/3, që prej datës 31.11.2005 e deri në ekzekutimin e vendimit;

(ii) Detyrimin e të paditurit Shoqëria “Diamand” sh.p.k. të lidhë kontratën e huapërdorjes për një apartament në pronësi të tij deri në momentin e sistemimit tim nga ana e shtetit”.

Rezulton gjithashtu e provuar (pretendimet e paditësit datë 25.04.2006, faqe 50 e dosjes gjyqësore), se paditësi gjatë gjykimit në shkallë të parë ka saktësuar në një farë mënyre kërkimin e tij duke kërkuar përfundimisht:

1. Pushimin e gjykimit të padisë në lidhje me detyrimin e të paditurës Xhemile Toptani;
2. Detyrimin e të paditurit, Shoqëria “Diamand” sh.p.k., t’i paguajë paditësit qiranë e apartamentit ndodhur në Rr.“Komuna e Parisit”, Kulla Sarahel, ap.7/3, që prej datës 31.11.2005 e deri në ekzekutimin e vendimit;
3. Detyrimin e të paditurit, Shoqëria “Diamand” sh.p.k., të lidhë kontratën e huapërdorjes për një apartament në pronësi të tij, ose të përmbushë detyrimin sipas pikës së parë të objektit të padisë, deri në sistemimin e tij me banesë konform ligjit si i pastrehë, nga person i tretë.

Referuar shkakut ligjor të padisë, bazës ligjore si dhe provave që ndodhen në dosjen gjyqësore Kolegji Civil i Gjykatës së Lartë çmon të drejtë konkluzionin e arritur nga Gjykata e Apelit Tiranë, se ana e paditur, Shoqëria “Diamand” sh.p.k. duhet të detyrohet të paguajë qiranë e apartamentit ku paditësi jeton. Ky Kolegj çmon të drejtë dhe të bazuar në ligj atë pjesë të vendimit të Gjykatës së Apelit Tiranë, me të cilën është vendosur: *“Pranimi pjesërisht i padisë duke e detyruar anën e paditur shoqërinë “Diamand” sh.p.k., të paguajë qiranë e banesës (apartament në Rr. “Komuna e Parisit”, që prej datës 31.11.2005 e deri në zbatimin e vendimit”)*, por nuk e gjen të drejtë dhe të bazuar në ligj atë pjesë të vendimit të kësaj gjykate, i cili le në fuqi vendimin e Gjykatës së Rrethit Gjyqësor Tiranë për kërkimin e dytë të palës paditëse.

Ky Kolegj çmon se pikërisht kjo pjesë e vendimit vjen në kundërshtim të plotë me ligjin dhe provat që ndodhen në dosje. Në lidhje me këtë kërkim rezulton që Gjykata e Apelit Tiranë nuk ka kryer *“një hetim gjyqësor të plotë dhe të gjithanshëm në përputhje me ligjin”*

(neni 14 i K.Pr.Civile); nuk i ka dhënë përgjigje kërkimeve konkrete dhe pretendimeve të paditësit, të parashtruara si në kërkesë padi, ashtu dhe gjatë shqyrtimit gjyqësor; nuk ka bërë një analizë tërësore dhe objektive të provave (neni 126 i K.Pr.Civile), dhe si rezultat nuk e ka zgjidhur “mosmarrëveshjen në përputhje me dispozitat ligjore dhe normat e tjera në fuqi, që janë të detyrueshme të zbatohen prej saj”, (neni 16 i K.Pr.Civile).

Ka rezultuar e provuar nga provat shkresore të cilat ndodhen në dosjen gjyqësore dhe që i janë nënshtruar hetimit gjyqësor, se paditësi gëzonte statusin e qiramarësit në objektin në pronësi të të paditurës Xhemile Toptani. Kjo e fundit kishte lidhur një kontratë sipërmarrje me të paditurin tjetër shoqërinë “Diamand” sh.p.k., për realizimin e një ndërtimi në truallin ku ishte ngritur ndërtesa në të cilën banon paditësi. Ka rezultuar gjithashtu që paditësi gëzonte statusin e të pastrehit në parashikim të Ligjit nr.7698, datë 15.04.1993 “Për kthimin dhe kompensimin e pronave ish pronareve” dhe të Ligjit nr.8030, datë 15.11.1995 “Për kontributin e shtetit për familjet e pastreha”.

Në mënyrë që ana e paditur, Shoqëria “Diamand” sh.p.k. të pajisej me lejen e ndërtimit dhe të realizonte ndërtimin mbi pronën e të paditurës Xhemile Toptani, kjo palë së bashku me Xhemile Toptanin, nëpërmjet deklaratës noteriale nr.4582, rep., datë 19.09.2002 kanë marrë përsipër të venë në dispozicion të familjes së Bexhet Memës dy apartamente 2+1 në adresat Rr.“S. Cico”, pall. 27, shk.1, kati i tretë, ap.13 dhe Rr. M.Tutulani, pall. 6/1, kati i tretë, ap/5, në të cilat kjo familje të banojë pa kufij kohorë deri sa të gëzojë statusin e të pastrehit.

Rezulton qartë që qëllimi i marrjes përsipër të këtij detyrimi nga ana e të paditurve ishte pikërisht largimi i familjes së Bexhet Memës nga objekti ku ata jetonin me cilësinë e qiramarësit dhe realizimi i ndërtimit të ri.

Kolegji Civil i Gjykatës së Lartë vlerëson të drejte konkluzionin e arritur nga Gjykata e Apelit se është pikërisht ana e paditur, Shoqëria Diamand sh.p.k., e cila ka marrë përsipër përmbushjen e këtij detyrimi.

Marrja përsipër e këtij detyrimi vërtetohet si me prova shkresore ashtu dhe me veprime konkludente të kryera nga ana e paditur. Ky Kolegj çmon se dokumenti i titulluar deklarata noteriale, (pavarësisht emërimit të saj), nuk është gjë tjetër veçse një shfaqje e vullnetit të palëve për të hyrë në një marrëdhënie të caktuar juridike, ku palët kanë marrë përsipër të drejta dhe detyrime. Kontrata si veprim juridik nënkupton shprehjen e vullnetit të dy palëve që mund të kryhet në çdo formë, verbalisht, me shkrim, në heshtje apo me veprime konkludente.

Kolegji Civil i Gjykatës së Lartë çmon të theksojë se nga hetimi gjyqësor që kanë kryer të dyja gjykatat më të ulta, nga provat shkresore të ndodhura në dosjen gjyqësore (deklarata noteriale, etj...), si dhe nga veprimet konkludente të kryera nga palët dhe të pranuar prej tyre gjatë debatit gjyqësor provohet katërcipërisht që palët e këtij procesi kanë marrë përsipër të drejta dhe detyrime reciproke karshi njëra tjetrës.

Përmbushja e secilit prej këtyre detyrimeve nga pala përkatëse, kondicionte përmbushjen e detyrimeve të tjera.

Paditësi ka marrë përsipër të lirojë objektin (banesën), në të cilin ai jetonte me cilësinë e qiramarësit, me kusht që të strehohej dhe sistemohej në një ambient tjetër të njëjtë me atë që gëzonte, konform kushteve të parashikuara në deklaratën noteriale të datës 19.09.2002.

Nga ana tjetër, palët e paditura kanë marrë përsipër detyrimin për të sistemuar paditësin në një banesë tjetër siç është shpjeguar më sipër, pasi vetëm në këtë mënyrë, do të realizohej qëllimi i tyre për ndërtimin e objektit (pallat). Në çështjen objekt gjykimi, rezulton që këto detyrime të jenë thelbësore, të ndërvarura dhe të domosdoshme për t’u përmbushur nga palët, pasi mospërmbushja e njërit detyrim të çonte automatikisht në mospërmbushjen e detyrimit tjetër.

Ka rezultuar e provuar që palët fillimisht i kanë përmbushur detyrimet e tyre të parashikuara në deklaratën noteriale datë 19.09.2002. Paditësi është larguar nga objekti pronë e Xhemile Toptanit, duke lejuar anën e paditur të realizonte ndërtimin; ndërsa ana e paditur, Shoqëria “Diamand” sh.p.k., në përmbushje të detyrimeve që kishte marrë përsipër duke filluar nga muaji Dhjetor 2002 ka strehuar paditësin në një apartament të ndodhur në Rr.“Komuna e Parisit”, Kulla Sarahel, ap.7/3, duke paguar edhe qiranë për këtë apartament deri në nëntor 2004.

Ka rezultuar që ana e paditur, Shoqëria “Diamand” sh.p.k., ka ndërprerë pagesën e qirasë së këtij apartamenti pa asnjë shkak të ligjshëm në një kohë që ende nuk ishte plotësuar kushti i parashikuar në marrëveshjen e rënë dakord mes palëve; paditësi vazhdonte të kishte statusin e të pastrehit dhe nuk kishte asnjë lloj mundësie ekonomike të realizonte strehimin e tij dhe të familjes së tij (*shkresat e Bashkisë Tiranë, datë 18.11.2004, datë 21.11.2005, deklaratimet e personit të tretë Bashkia Tiranë në seancat gjyqësore dhe pretendimet përfundimtare, faqe 54 e vijim e dosjes gjyqësore*).

Kolegji Civil i Gjykatës së Lartë vlerëson se detyrimet e marra përsipër nga ana e paditur, Shoqëria “Diamand” sh.p.k., në çështjen objekt gjykimi, kanë buruar në të njëjtën kohë si nga marrëveshja e realizuar nga palët, ashtu dhe nga ligji.

Ky Kolegj çmon se pranimi nga ana e gjykatës së apelit vetëm i pjesës së parë të kërimit të paditësit duke u detyruar ana e paditur, Shoqëria “Diamand” sh.p.k. të paguajë qiranë prej datës 31.11.2005 e deri në ekzekutimin e vendimit të kësaj gjykate vjen në kundërshtim me Ligjin nr.7698, datë 15.04.1993, “Për kthimin dhe kompensimin e pronave ish pronarëve”, Ligjin nr.9235, datë 29.07.2004 dhe Ligjin nr.8030, datë 15.11.1995 “Për kontributin e shtetit për familjet e pastreha”, pasi nuk e zgjidh konfliktin midis palëve ndërgjyqëse.

Kuadri ligjor për kthimin dhe kompesimin e pronave (si Ligji nr.7698, datë 15.04.1993 , ashtu dhe Ligji nr.9235, datë 29.07.2004), i ka dhënë përparësi në çdo kohë qiramarrësve që jetojnë në shtëpitë e ish pronarëve, duke u njohur atyre të drejtën për të poseduar këto banesa deri sa të sistemohen në banesa të tjera nga shteti apo me mundësitë e tyre.

Ligji nr.7698, datë 15.04.1993, neni 14, shprehimisht thotë:

Marrëdhëniet midis qiramarrësve dhe ish pronarëve që bëhen pronare sipas këtij ligji, rregullohen me Ligjin nr.7652, datë 23.12.1992, Për privatizimin e banesave shtetërore. Në qofte se gjatë kësaj kohe pronari i siguron qiramarrësit banesë tjetër brenda të njëjtës qëndër të banuar, me sipërfaqe banimi aq sa i takon sipas normave të strehimit në momentin e daljes së këtij ligji, por jo më tepër se sa ka, atëherë qiramarrësi është i detyruar të lirojë banesën. Shtetit detyrohet të zgjidhë, në përputhje me normat aktuale të strehimit, strehimin e qiramarrësve të sotëm duke u dhënë përparësi familjeve me të ardhura të pakta.

Ligji nr.9235, datë 29.07.2004, neni 9 parashikonte shprehimisht se:

1. Banesat, pronë e subjekteve të shpronësuara, lirohen nga qiramarrësi brenda një afati trevjeçar. Qiramarrësit vazhdojnë të paguajnë një qira të përcaktuar nga Këshilli i Ministrave deri në dy vjet pas hyrjes në fuqi të këtij ligji. Këshilli i Ministrave ngarkohet të sigurojë strehimin e qiramarrësve që kanë statusin e të pastrehëve, nëpërmjet banesave me qira të ulët, kredive me interes të ulët, ose banesave me qira të kompensuar nga shteti.

2. Në rastet e banesave të ndërtuara në kundërshtim me legjislacionin në fuqi, banorët e tyre kanë të drejtën e blerjes së truallit gjatë procesit të legalizimit të përcaktuar me ligj të veçantë. Vlerësimi i truallit bëhet sipas vlerës së tregut në momentin e kryerjes së legalizimit të banesave.

Pikerisht ky nen i Ligjit nr.9235, datë 29.07.2004, është shfuqizuar me vendim të Gjykatës Kushtetuese nr.11, datë 04.04.2007, si i papajtueshëm me Kushtetutën e Republikës së Shqipëris me arsyetimin se:

Gjykata Kushtetuese konstaton se rregullimi ligjor i bërë nëpërmjet nenit 9 të ligjit objekt shqyrtimi, në esencë, ofron po ato alternativa që ofronte neni 9 i shfuqizuar, të cilat, me vendimin e sipërpërmendur, janë konsideruar jokushtetuese, sepse cenojnë parimin e sigurisë juridike, si dhe shkaktojnë diskriminim të një grupi. Kështu, si alternativa të strehimit të qiramarrësve të kësaj kategorie parashikohen plotësimi vetë i nevojave të strehimit, sigurimi i strehimit nga ana e subjekteve të shpronësuara, strehimi nëpërmjet kredisë, sipas pikave 1 dhe 2 të ligjit nr.9232, datë 13.5.2004 “Për programet sociale për strehimin e banorëve të zonave urbane”, si dhe strehimi ose marrja e truallit, në bazë të pikës 3 të ligjit të sipërcituar. Ky rregullim ligjor çënon të drejtën e kësaj kategorie qiramarrësish dhe përsa i përket ngrirjes së qirasë, ndërsa detyrimin për lirin e banesës nuk e lidh me strehimin përfundimtar të qiramarrësve.... një pjesë e qiramarrësve të banesave ish- pronë private kanë përfutuar banesë në kushtet e nenit 1 të ligjit nr.8647, datë 24.07.2000 “Për disa ndryshime në ligjin nr.8030, datë 15.11.1995 “Për kontributin e shtetit për familjet e pastreha”. Për pasojë, një trajtim më i pafavorshëm i pjesës tjetër të qiramarrësve, të cilët janë në të njëjtat kushte me të parët, përbën një diskriminim jokushtetues..... Gjykata Kushtetuese arrin në përfundimin se neni 9 i ligjit në shqyrtim, është në kundërshtim me parimin e shtetit të së drejtës dhe barazisë para ligjit, dhe si i tillë duhet të shfuqizohet si i papajtueshëm me Kushtetutën.

Ligji nr.8030, date 15.11.1995, ndryshuar nga Ligji nr.8647, datë 24.07.2000, neni 2, paragrafi i tretë, parashikon shprehimisht se:

Familjet e pastreha që banojnë në banesa shtetërore ish-pronë private, trajtohen nga shteti si kategori emergjente. Shteti u siguron atyre banesë nëpërmjet Entit Kombëtar të Banesave, me sipërfaqe banimi aq sa u takon sipas normave të strehimit dhe përbërjes familjare para datës 1.12.1992, por jo më tepër sesa disponon. Privatizimi i këtyre banesave kryhet sipas kriterëve të ligjit nr.7652, datë 23.12.1992 Për privatizimin e banesave shtetërore dhe të akteve nënligjore në zbatim të tij, duke i shtuar tarifës indeksin e korrigjimit të çmimeve. Qiramarrësit në banesa ish-pronë private, që kërkojnë të sigurojnë banesë nëpërmjet tregut të lirë, përfitojnë falas nga shteti diferencën e vlerës sipas kostos aktuale të ndërtimit të Entit Kombëtar të Banesave, me tarifën e indeksuar.

Neni 10 i të njëjtit ligj parashikon se:

Deri në zgjidhjen e strehimit, qytetarët e pastrehë që banojnë në banesa ish-pronë private, do të paguajnë qira sipas tarifave që paguanin në kohën e hyrjes në fuqi të ligjit nr.7698, datë 15.4.1993, “Për kthimin dhe kompensimin e pronave ish-pronarëve”.

Në analizë të gjithë kuadrit ligjor të cituar më lart del qartë që paditësi si pjesë e një kategorie të veçante subjektësh, (qiramarrës në banesat e ish-pronarëve), do të qëndronte në banesën ku ai jetonte prej 25 vjetësh, pronë e kthyer ish pronarit, për aq kohë sa t’i sigurohej një mundësi tjetër strehimi apo të kompesohej nga shteti, Enti Kombëtar i Banesave.

Ka qënë vetëm marrëveshja midis palëve ndërgjyqëse dhe detyrimi që ka marrë përsipër ana e paditur, ato që e kanë detyruar paditësin të largohej nga kjo banesë për t’u strehuar diku tjetër. Në një farë mënyrë kjo ka qënë një marrëdhënie juridike civile me kusht. Në rast se nuk do të ishte vendosur dhe nuk do të plotësohej kushti i vendosur më sipër (... deri sa të gëzojë statusin e të pastrehit), paditësi nuk do të ishte larguar nga banesa.

Por dhe sikur ky kusht të mos qe vendosur në mënyrë të shprehur dhe të shkruar në deklaratën noteriale të sipërpërmendur, detyrimi i palës së paditur për ta strehuar paditësin buronte nga ligji, dhe kjo e fundit (Shoqëria “Diamand sh.p.k.”) ishte e detyruar që ta respektonte atë.

Siç u citua më sipër dhe siç vërtetohet nga provat shkresore të administruara në dosjen gjyqësore, kushti i vendosur në këtë deklaratë ende nuk është plotësuar, dhe në këto kushte, detyrimi i palës së paditur për të përmbushur detyrimet e saj ndaj paditësit vazhdon.

Kolegji Civil i Gjykatës së Lartë çmon se nuk qëndron pretendimi i ngritur në rekurs nga ana e paditur, Shoqëria “Diamand” sh.p.k., se kjo e fundit nuk ka pasur detyrimin për të paguar qiranë dhe për ta strehuar të paditurin pasi ky detyrim në bazë të ligjit i takonte Xhemile Toptanit.

Përsa më sipër, ky Kolegj vlerëson të theksojë se është në diskrecionin e paditësit të përcaktojë strukturën e procesit. Është paditësi, i cili përcakton se cila do të jetë ajo palë pasive që merr cilësinë e të paditurit në procesin gjyqësor, ndaj të cilës paditësi do të kundrejtojë kërkimet e tij (neni 31 i K.Pr.Civile). Pra, është pikërisht paditësi ai që disponon të drejtën e padisë. Në këtë kuptim, është paditësi ai që ka të drejtë të heqë dorë nga gjykimi i padisë për një apo më shumë palë të paditura, duke kërkuar pushimin e gjykimit për këto palë (neni 299 i K.Pr.Civile).

Në çështjen objekt gjykimi paditësi ka kërkuar ndaj të paditurës Xhemile Toptani “Pushimin e gjykimit të padisë në lidhje me detyrimin e të paditurës Xhemile Toptani”, pasi me veprime konkludente të Shoqërisë “Diamand” sh.p.k., është vërtetuar qartë që ka qënë pikërisht kjo e fundit, ajo e cila ka marrë përsipër përbushjen e këtij detyrimi.

Nuk ka rezultuar në asnjë rast që Xhemile Toptani të ketë paguar ndonjëherë këtë detyrim (qiranë) në favor të paditësit Shkëlqim Memaj. Është e vërtetë që Ligji nr.7698, datë 15.04.1993, ngarkon pronarin për të sistemuar qiramarrësin në rastin kur ai do të kërkojë lirimin e banesës (rasti klasik), por nuk përjashtohen në asnjë rast marrëveshjet ndërmjet pronarit të objektit (banesës) dhe të tretëve për marrjen përsipër dhe përbushjen e këtij detyrimi nga të tretët siç janë rastet e sipërmarrjes për ndërtim.

Nga lirimi dhe dorëzimi i kësaj banesë nuk do të përfitonte vetëm pronari legjitim i objektit, por dhe Shoqëria “Diamand” sh.p.k., e cila do të realizonte një ndërtim shumëkatësh për qëllime banimi dhe ambiente shërbimesh.

Rezulton qartë në çështjen objekt gjykimi që ana e paditur, Shoqëria “Diamand” sh.p.k., ka marrë përsipër përbushjen e këtij detyrimi, e ka përbushur atë pjesërisht dhe nuk ka vazhduar përbushjen e tij pa një shkak të ligjshëm.

PËR KËTO ARSYE

Kolegji Civil i Gjykatës së Lartë, mbështetur në nenin 485/a/d të K.Pr.Civile,

V E N D O S I

Lënien në fuqi të vendimit nr.579, datë 17.05.2007 të Gjykatës së Apelit Tiranë, për sa i përket detyrimit të anës së paditur, Shoqërisë “Diamand” sh.p.k., për të paguar qiranë e apartamentit të ndodhur në Rr.“Komuna e Parisit”, Kulla Sarabel, ap.nr.7/3, që prej datës 31.11.2005 deri në ekzekutimin e vendimit.

Ndryshimin e vendimit nr.579, datë 17.05.2007, të Gjykatës së Apelit Tiranë për pjesën e dytë të kërimit, duke detyruar të paditurin, Shoqëria “Diamand” sh.p.k., të verë në dispozicion të paditësit një apartament sipas kushteve të deklaratës noteriale nr.4582, datë 19.09.2002, ose të paguajë qiranë e apartamentit ku paditësi banon për sa kohë ky i fundit gëzon statusin e të pastrehit.

Tiranë, më 14.09.2010

**Nr.11115-00355-00-2007 i Regj. Themeltar
Nr.00-2008-311 i Vendimit (44)**

**VENDIM
NË EMËR TË REPUBLIKËS**

Kolegji Civil i Gjykatës së Lartë i përbërë nga:

Perikli Zaharia	Kryesues
Aleksander Muskaj	Anëtar
Arjana Fullani	Anëtare
Guxim Zenelaj	Anëtar
Irma Bala	Anëtare

në seancën gjyqësore të datës 03.02.2009 dhe 24.02.2009 mori në shqyrtim çështjen civile që u përket palëve:

PADITËSE:	MARJANA KUME
I PADITUR:	BASHKIM ISKU, SERVET ISKU, BLEDAR ISKU, MIMOZA ISKU, ELVIRA ISKU, FEFRONIA QENDRO, BENIAMIN COKU, LINDITA COKU, MARGARITA CANE, BEGLIE SEJDINI, ne mungese

OBJEKTI:

Lirim dhe dorezim të sendit,
si dhe pagimin e të ardhurave që rrjedhin nga përdorimi i sendit
(duke filluar nga paraqitja e padisë).
Baza Ligjore: Neni 296 dhe 812 i K.Civil.

Gjykata e Shkalles së Parë Tirane, me vendimin nr.5105, date 19.12.2002, ka vendosur:
Pranimin e pjesëm të padisë.

Detyrimin e të paditurve Margarita Cane, Bashkim Isku, Beglije Sejdini, Benjamin Coku dhe Fevronia Qendro, të lirojnë e dorezojnë familjarisht ambjentet e banimit që posedojnë në godinën nr.28, Rruga "Hoxha Tasim", në pronësi të paditës Marjana Kume.

Rrezimin e padisë sa i përket detyrimit për të paguar qirane e banesës deri në ditën e lirimit dhe dorezimit të tyre.

Gjykata e Apelit Tirane, me vendimin nr.751, date 12.06.2003, ka vendosur:

Prishjen e vendimit nr.5105, date 19.12.2002 të Gjykatës së Rrethit Tirane e degjimin e çështjes për rigjykim po asaj gjykate, me tjetër trup gjyqësor.

Gjykata e shkalles se pare Tirane, me vendimin nr.1525, date 21.03.2005, ka vendosur:

Pranimin e pjesshem te padise, si me poshte:

Detyrimin e te paditurve Bashkim Isku, Servet Isku, Bledar Isku, Mimoza Isku dhe Elvira Isku, per t'i liruar e dorezuar paditeses Marjana Kume ambjentet e banimit qe ata posedojne bashkerisht (77,6 m2 banese e truall) ne pronesine e paditeses Marjana Kume e konkretisht ne godinen nr.28, Rr.“Hoxha Tasim”, Tirane, sipas akt ekspertimit gjyqesor dhe planimetrise bashkalidhur ketij ekspertimi gjyqesor, pasi me pare ketyre te paditurve t'u jete zgjidhur problemi i strehimit nga organet kompetente shteterore ne zbatim te nenit 9 te ligjit nr.9235, date 20.07.2004 “Per kthimin e kompensimin e pronave”.

Detyrimin e te paditurve si me siper, gjithashtu qe t'i paguaje paditeses Marjana Kume te ardhurat e sendit (qirane e papaguar) ne shumen prej 65217,6 leke.

Rrezimin e padise per pjesen tjeter te saj per kete te paditur si te pabazuar ne prova e ne ligj (ne lidhje me dorezimin e menjehershme te ambjenteve qe posedohen prej tyre, si dhe ne lidhje me kerkimin e qirave te papaguara me çmime te liberalizuara).

Detyrimin e te paditurve Beniamin Coku dhe Lindita Coku per t'i liruar e dorezuar paditeses Marjana Kume ambjentet e banimit qe ato posedojne bashkerisht (52 m2) ne pronesine e paditeses Marjana Kume e konkretisht ne godinen 28, Rr.“Hoxha Tasim”-Tirane, sipas akt ekspertimit gjyqesor dhe planimetrise bashkalidhur ketij ekspertimi gjyqesor, pasi me pare ketyre te paditurve t'u zgjidhet nga organet kompetente shteterore problemi i strehimit ne zbatim te nenit 9 te ligjit nr.9235, date 29.7.2004 “Per kthimin e kompensimin e prones”.

Detyrimin e te paditurve si me siper, gjithashtu qe t'u paguaje paditeses Marjana Kume te ardhurat e sendit (qirate e papaguara) ne shumen prej 65217.6 leke.

Rrezimin e padise per kete te paditur, per pjesen tjeter te saj si te pabazuar ne prova e ne ligj (ne lidhje me lirimin e dorezimin e menjehershme te ambjenteve te banimit qe posedojne keta te paditur, si dhe per kerkimin e qirase te papaguar me çmim te liberalizuar).

Detyrimin e te paditures Fevronia Qendro per t'i liruar e dorezuar paditeses Marjana Kume e konkretisht ne godinen 28, Rr.“Hoxha Tasim”-Tirane, sipas akt ekspertimit gjyqesor dhe planimetrise bashkangjitur ketij akt ekspertimi gjyqesor, pasi me pare kesaj te paditure t'i zgjidhet nga organet kompetente shtetore problemi i strehimit ne zbatim te nenit 9 te ligjit nr.9235, date 29.7.2004 “Per kthimin e kompensimin e prones”.

Detyrimin e te paditures Fevronia Qendro t'i paguaje paditeses Marjana Kume te ardhurat e sendit (qirane e papaguar) ne shumen 110.556 leke.

Rrezimin e padise,per kete te paditur per pjesen tjeter te saj si te pabazuar ne prova e ne ligj (ne lidhje me lirimin e dorezimin e menjehershme te ambjenteve te banimit qe posedon kjo e paditur, si dhe per kerkimin e qirave te papaguara me çmim te liberalizuar).

Pushimin e gjykimit (me heqje dore nga gjykimi) per te paditurin Margarita Cane dhe Beglije Sejdini.

Gjykata e Apelit Tirane, me vendimin nr.1023, date 28.09.2006 ka vendosur:
 Lenien ne fuqi te vendimit nr.1525, date 21.03.2005 te Gjykates se Shkalles se Pare Tirane.

Kunder vendimit te Gjykates se Apelit Tirane, ne baze te nenit 472 te K.Pr.Civile, ka bere rekurs pala paditese Mariana Kume, e cila ka kerkuar prishjen e tij per keto shkaqe:

- Vendimet e gjykatave jane pasoje e zbatimit te gabuar te ligjit procedural e material.
- Gjykata e apelit ka lejuar shkelje procedurale. Megjithese kjo gjykate kryesisht vendosi perseritjen e hetimit gjyqesor, praktikisht nuk beri as hetim gjyqesor dhe as nuk verifikoi ato qe ne pretendonim, madje nuk revokoi as vendimin e marre.
- Gjykatat, ne kundershtim me nenin 6 te K.Pr.Civile, nuk u kane dhene pergjigje te gjitha kerkimeve te pales paditese, lidhur me vazhdimin e marredhenies mes paleve pa percaktuar se çfare qiraje do te paguajne te paditurit.
- Gjykata nuk ka hetuar dhe nuk ka vertetuar cilesine e qiramarresve marredheniet juridike te krijuara midis tyre dhe paditese, me çfare titulli ato posedojne pronen e paditese, kur nga rrethanat dhe ligji jane posedues te paligjshem e si te tille duhet te detyroheshin te lironin dhe dorezonin ambjentet qe posedojne pa titull.
- Te paditurit nuk e gezojne statusin e te pastrehit. Ata nuk plotesojne asnje nga kriteret e percaktuara ne ligjin nr.8030, date 15.11.1995 “Per kontributin e shtetit per familjet e pastreha”. Te paditurit nuk kane patur kontrate qiraje me ish ndermarrjen Komunale, nuk kane lidhur kontrate qiraje me pronarin e ri dhe nuk kane qene ne gjendjen familjare te dates 01.11.1992 te personave qe kane pas qene lidhur me kontrate qiraje.

KOLEGJI CIVIL I GJYKATËS SË LARTË

pasi degjoi relacionin e gjyqtares Irma Bala; Av. Shega Ligori, e cila kerkoi ndryshimin e dy vendimeve dhe te vendoset sipas objektit te padise; si dhe diskutoi çeshtjen ne teresi,

V Ë R E N

Vendimi nr.1023, date 28.09.2006 i Gjykates se Apelit Tirane eshte i bazuar ne ligj, si i tille duhet te lihet ne fuqi.

Siç ka rezultuar nga gjykimi, paditesja Marjana Kume eshte pronare e nje banese me oborr e ndodhur ne Tirane ne Rr.“Hoxha Tasim” nr.28, me kufizimet perkatese.

Kjo banese i eshte kthyer paditese, trashegimtare e trashegimlensit Manol Kume nga Bashkia e Tiranës me shkresen nr.324, date 13.01.1993, bazuar ne ligjin nr.7514, date 30.09.1991 dhe Udhezimit nr.16, date 08.08.1992 te Ministrise se Ekonomise dhe Financave “Per kthimin dhe kompensimin e pasurive te konfiskuara ish te denuarve dhe te persekutuuarve politike qe kane fituar pafajesine”. Ne kete banese kane qene qiramarres me shtetin dhe me pas me paditese te paditurit, te cilet kane poseduar perkatesisht Margarita Cani nje dhome e nje guzhine, Bashkim Isku nje dhome e nje guzhine, Beglie Sejdini nje dhome, Benjamin Coku nje dhome e nje guzhine (katin nen çati), Fevroni Qendro nje dhome e nje guzhine.

Me padine objekt gjykimi, paditesja Marjana Kume ka kerkuar lirimin dhe dorezimin e baneses, bazuar ne nenet 296 e 812 te K.Civil, me pretendimin se te paditurit pas vitit 1999 nuk i kane paguar qirane.

Gjykata e shkalles se pare Tirane ka vendosur detyrimin e te paditurve t'i lirojne e dorezojne paditeses ambientet e banimit qe posedojne, pasi me pare t'u zgjidhet problemi i strehimit nga organet kompetente shteterore, si dhe jane detyruar t'i paguajne paditeses qirane e papaguar Bashkim, Servete, Bledar, Mimoza dhe Elvira Isku, shumen prej 65.217 leke, Fevroni Qendro shumen prej 110.556 leke, Benjamin Coku dhe Lindita Coku shumen prej 65.217 leke dhe ka rrezuar kerkesat e tjera lidhur me dorezimin e menjehershem te ambjenteve te banimit qe posedohen nga te paditurit dhe pagimin e qirase se papaguar me çmim te liberalizuar. Per te paditurat Margarita Cane dhe Beglie Sejдини eshte pushuar gjykimi, pasi eshte hequr dore nga gjykimi.

Me ankimin e paditeses, Gjykata e Apelit Tirane ka vendosur lenien ne fuqi te vendimit te gjykates se shkalles se pare, me arsyetimin se te paditurit ne kete banese kane qene me kontrate qiraje me shtetin, Ndermarrjen Komunale, para se t'i kthehej prona paditeses dhe me pas kane vazhduar te paguajne qirane deri ne vitin 1999, prandaj qiraja e papaguar do te paguhet e paliberalizuar dhe lirimi e dorezimi i baneses gjen rregullim ne ligjin nr.9235, date 29.07.2004, ndryshuar me ligjin nr.9583, date 17.07.2006.

Kunder vendimit te gjykates se apelit ka bere rekurs paditesja Marjana Kume, e cila ka pretenduar per zbatim te gabuar te ligjit dhe ka kerkuar lirimin e baneses.

Kolegji Civil i Gjykates se Larte, gjykon se vendimi i gjykates se apelit ka zgjidhur drejt çeshtjen dhe duhet te lihet ne fuqi.

Me ligjin nr.9235, date 29.07.2004 "Per kthimin dhe kompensimin e pronave" dhe konkretisht nenin 9, eshte rregulluar trajtimi i qiramarresve te shtepive shteterore ish-prone private qe do t'u kthehen ish-pronareve. Kjo dispozite, ne piken 1 parashikon: "Banesa, prone e subjekteve te shpronesuar, lirohen nga qiramarresit brenda nje afati 3 vjeçar".

Qiramarresit vazhdojne te paguajne qira te percaktuar nga Keshilli i Ministrave deri ne dy vjet pas hyrjes ne fuqi te ketij ligji. Keshilli i Ministrave ngarkohet t'u siguroje strehim qiramarresve qe kane statusin e te pastreheve, nepermjet banesave me qira te ulet, kredive me interes te ulet, ose banesave me qira te kompensuara nga shteti.

Kjo dispozite eshte shfuqizuar me vendimin nr.26, date 2.11.2005 te Gjykates Kushtetuese si anti kushtetuese, duke arsyetuar, nder te tjera nga ajo gjykate, se kjo dispozite shkel parimin e sigurise juridike (nepermjet cenimit te drejtave te fituara), si dhe diskriminon nje grup te popullsise siç jane qiramarresit e shtepive shteterore ish-prone private.

Me ligjin nr.9583, date 17.07.2006 "Per kthimin dhe kompensimin e pronave" te miratuar pas shfuqizimit te dispozites se sipercituar nga Gjykata Kushtetuese, neni 9, pika 1 rregulloi perseri poziten juridike te ketyre subjekteve (qiramarresve), duke parashtruar se:

"Banesat, prone e subjekteve te shpronesuara te cilat u jane dhene me qira qiramarresve nga shteti para hyrjes ne fuqi te ligjit nr.7652, date 23.12.1992 "Per privatizimin e banesave shtetore" dhe qe shfrytezohen per nevoja strehimi, kalojne ne posedim te subjekteve te shpronesuara, kur vertetohet nje nga rastet e meposhtme:

a. qiramarresit kane plotesuar nevojat e tyre per strehim ne çfaredo menyre tjeter te ligjshme.

b. Subjektet e shpronesuar u afrojne qiramarresve strehim ne siperfaqe jo me te vogel dhe me kushte te peraferta me strehimin qe kane ne perdorim, brenda se njejtes njesi te qeverisjes vendore, derisa qiramarresit te plotesojne nevojat e tyre per strehim ne njeren nga menytrat e tjera te parashikuara ne kete nen.

Qiramarresit nenshkruajne kontraten e kredise ne institucionin financiar, sipas pikave 1 dhe 2 te nenit 25 te ligjit nr.9232, date 13.5.2004 "Per programet sociale per strehimin e banoreve te zonave urbane".

Edhe neni 9 i ligjit nr.9583, date 17.07.2006 eshte shfuqizuar me vendimin nr.11, date 04.04.2007 te Gjykates Kushtetuese, si i papajtueshem me Kushtetuten, pasi prek perseri te drejtat e fituara te qiramarresve te banesave ish-prone private dhe shkakton diskriminim, sepse deri me hyrjen ne fuqi te nenit 9 te ligjit nr.9235, date 29.07.2004 "Per kthimin dhe kompensimin e prones" qiramarresit e shtepive shtetore ish-prone private kishin nje sere te drejtash, te tilla si e drejta e qirase sipas tarifave te vitit 1993 deri ne zgjidhjen e strehimit (neni 4 i ligjit nr.8647, date 24.07.2000), sigurimin e banesave nga shteti nepermjet Entit Kombetar te Banesave, sipas kriterëve te ligjit nr.7652, date 23.12.1992 "Per privatizimin e banesave shtetore" (neni 1 i ligjit).

Neni 9 i ligjit nr.9235, date 29.07.2004 nuk parashikon me detyrimin e shtetit t'u siguronte banesa ketyre qiramarresve, nepermjet privatizimit te banesave sipas kriterëve te ligjit te sipercituar te vitit 1992 "Per privatizimin e banesave shtetore".

Sa siper, rezulton se ky qendrim i mbajtur nga gjykatat, ne lidhje me lirimin e dorezimin e banesës nga te paditurit, pasi t'u jete zgjidhur problemi i strehimit nga organet kompetente shtetore, eshte ne frymen e vendimeve te Gjykates Kushtetuese, ne mbrojtje te te drejtave qe garanton Kushtetuta per kete grup njerezish sic jane qiramarresit e ketyre banesave ish prone private, pasi zgjidhjet e tjera, qe ligji parashikonte (neni 9 i shfuqizuar) qe i mohojne te drejtat e fituara me pare dhe nuk i garantojne te drejten e strehimit, jane konsideruar nga Gjykata Kushtetuese si te papajtueshme me Kushtetuten, prandaj me te drejte padia ne lidhje me lirimin e dorezimin e banesave te tyre eshte rrezuar se bashku me kerkimin e pageses se qirase me çmim te liberalizuar, pagese e cila nuk mund te aplikohet per kete kategori qiramarresish, per shkak te marredhenies se posaçme te qirase, rregulluar me ligj te posaçem.

PËR KËTO ARSYE

Kolegji Civil i Gjykates se Larte, ne baze te nenit 485/a te Kodit te Proçedures Civile,

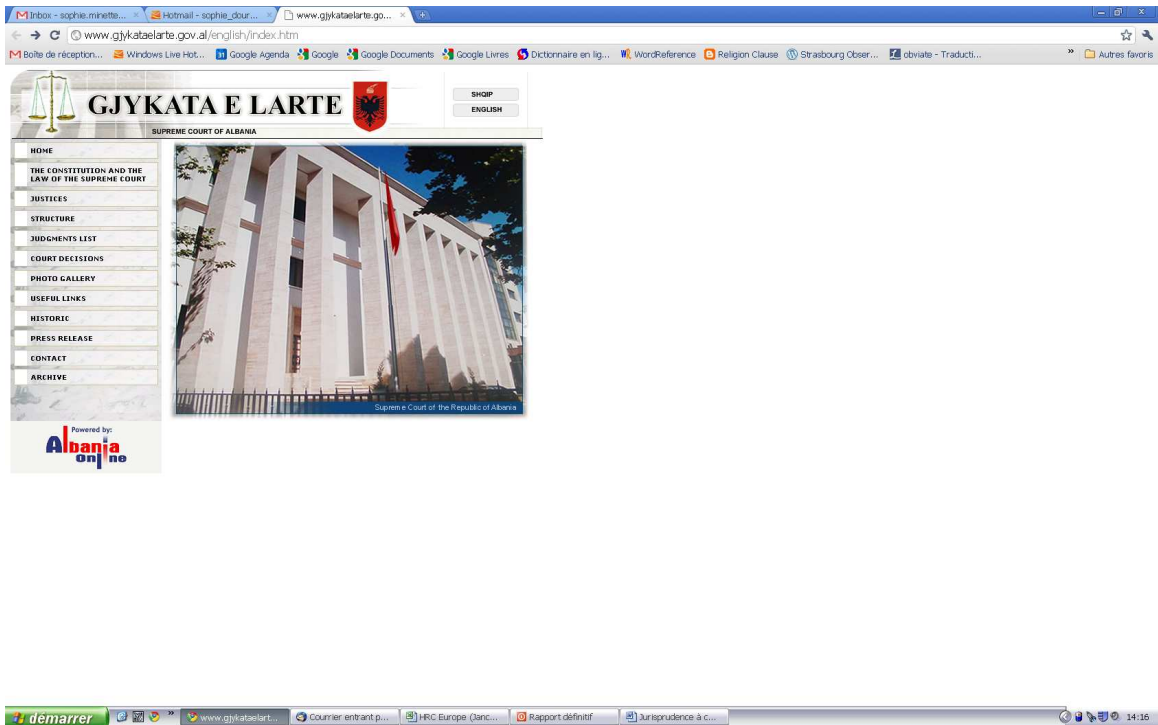
V E N D O S I

Lenien ne fuqi te vendimit nr.1023, date 28.09.2006 te Gjykates se Apelit Tirane.

Tiranë, më 24.02.2009

Albania

Supreme Court: <http://www.gjykataelarte.gov.al/english/index.htm>



Public Policies

Andorra

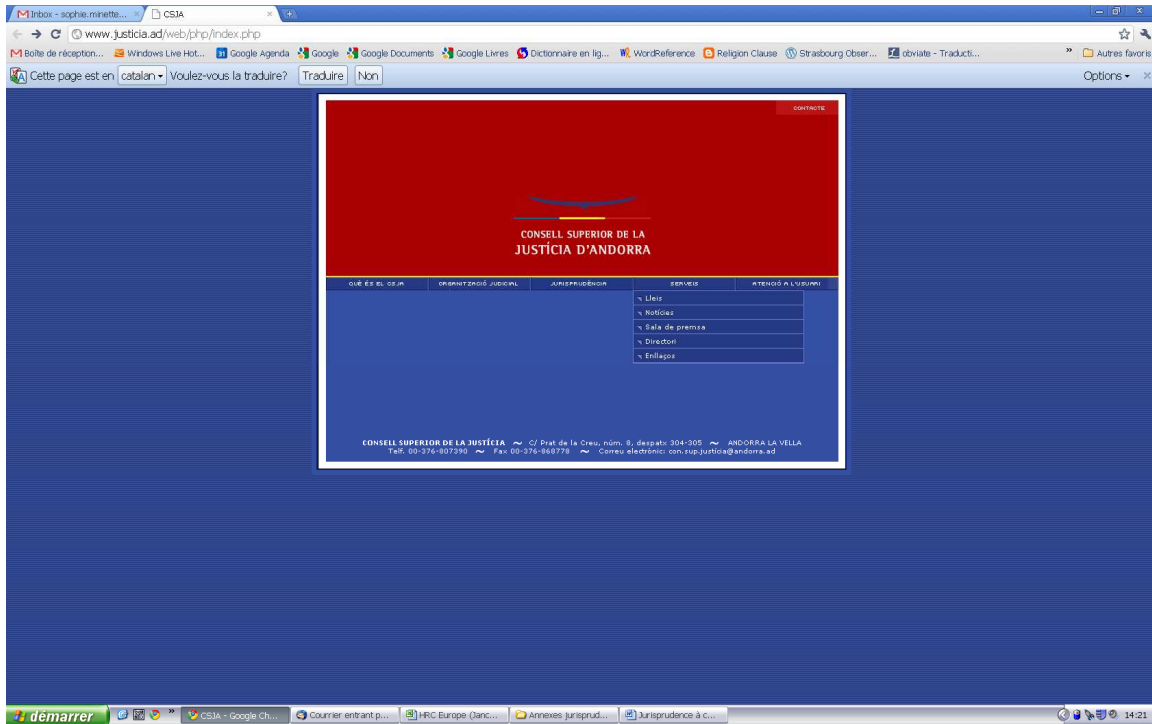
Code pénal (1995), Article 301

Quiconque aura offensé publiquement les sentiments religieux ou aura empêché ou perturbé les actes ou cérémonies religieuses sera puni d'un emprisonnement d'une durée maximale de six mois.

Case Law

Andorra

Judiciary organisation: <http://www.justicia.ad/web/php/index.php>



Public Policies

Third report on Andorra

Adopted on 29 June 2007

Strasbourg, 12 February 2008



For further information about the work of the European Commission against Racism and Intolerance (ECRI) and about the other activities of the Council of Europe in this field, please contact:

Secretariat of ECRI
Directorate General of Human Rights and Legal Affairs
Council of Europe
F - 67075 STRASBOURG Cedex
Tel.: +33 (0) 3 88 41 29 64
Fax: +33 (0) 3 88 41 39 87
E-mail: combat.racism@coe.int

Visit our web site: www.coe.int/ecri

TABLE OF CONTENTS

FOREWORD	5
EXECUTIVE SUMMARY.....	6
I. FOLLOW-UP TO ECRI'S SECOND REPORT ON ANDORRA	7
INTERNATIONAL LEGAL INSTRUMENTS	7
CONSTITUTIONAL PROVISIONS AND OTHER BASIC PROVISIONS	9
- <i>Citizenship legislation</i>	9
CRIMINAL LAW PROVISIONS	9
CIVIL AND ADMINISTRATIVE LAW PROVISIONS.....	11
ADMINISTRATION OF JUSTICE.....	12
SPECIALISED BODIES AND OTHER INSTITUTIONS	13
- <i>Ombudsman</i>	13
EDUCATION AND AWARENESS-RAISING.....	14
RECEPTION AND STATUS OF NON-CITIZENS	15
ACCESS TO PUBLIC SERVICES.....	16
- <i>Access to education</i>	16
- <i>Access to housing</i>	17
EMPLOYMENT	17
VULNERABLE GROUPS	19
- <i>Minority religious groups</i>	19
MEDIA	19
CLIMATE OF OPINION	20
CONDUCT OF LAW ENFORCEMENT OFFICIALS	21
MONITORING THE SITUATION	21
II. SPECIFIC ISSUES	22
INTEGRATION OF NON-CITIZENS	22
CITIZENSHIP LEGISLATION	24
BIBLIOGRAPHY.....	26

Foreword

The European Commission against Racism and Intolerance (ECRI) was established by the Council of Europe. It is an independent human rights monitoring body specialised in questions relating to racism and intolerance. It is composed of independent and impartial members, who are appointed on the basis of their moral authority and recognised expertise in dealing with racism, xenophobia, antisemitism and intolerance.

One of the pillars of ECRI's work programme is its country-by-country approach, whereby it analyses the situation as regards racism and intolerance in each of the member States of the Council of Europe and makes suggestions and proposals as to how to tackle the problems identified.

The country-by-country approach deals with all member States of the Council of Europe on an equal footing. The work is taking place in 4/5 year cycles, covering 9/10 countries per year. The reports of the first round were completed at the end of 1998 and those of the second round at the end of the year 2002. Work on the third round reports started in January 2003.

The third round reports focus on "implementation". They examine if ECRI's main recommendations from previous reports have been followed and implemented, and if so, with what degree of success and effectiveness. The third round reports deal also with "specific issues", chosen according to the different situations in the various countries, and examined in more depth in each report.

The working methods for the preparation of the reports involve documentary analyses, a contact visit in the country concerned, and then a confidential dialogue with the national authorities.

ECRI's reports are not the result of inquiries or testimonial evidence. They are analyses based on a great deal of information gathered from a wide variety of sources. Documentary studies are based on a large number of national and international written sources. The in situ visit allows for meeting the circles directly concerned (governmental and non-governmental) with a view to gathering detailed information. The process of confidential dialogue with the national authorities allows the latter to propose, if they consider it necessary, amendments to the draft report, with a view to correcting any possible factual errors which the report might contain. At the end of the dialogue, the national authorities may request, if they so wish, that their viewpoints be appended to ECRI's final report.

The following report was drawn up by ECRI under its own and full responsibility. It covers the situation as of 29 June 2007 and any development subsequent to this date is not covered in the following analysis nor taken into account in the conclusions and proposals made by ECRI.

Executive summary

Since the publication of ECRI's second report on Andorra on 15 April 2003, progress has been made in a number of the fields highlighted in the report. On 22 September 2006 Andorra ratified the United Nations Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination and made the declaration under Article 14 which gives individuals the right to file a complaint before the Committee on the Elimination of Racial Discrimination. In September 2005 a new Criminal Code came into force, providing for the racist motivation of a criminal offence to be regarded as an aggravating circumstance and prohibiting incitement to racial hatred as well as racist organisations. In July 2002 an employment service which helps job-seekers, including immigrants, was set up. In June 2003 the Andorran authorities also enacted a new law on employment contracts which prohibits racial discrimination in employment.

However, a number of recommendations made in ECRI's second report have not been implemented or have been partially so. Andorra has not yet ratified Protocol No.12 to the European Convention on Human Rights. Andorra does not have a detailed and comprehensive body of civil and administrative law prohibiting racial discrimination in all areas. Andorran legislation does not yet provide for the burden of proof to be shared in racial discrimination cases, including those concerning employment. A data collection system which would serve to assess the situation of groups from immigrant backgrounds in areas such as employment and access to public services and to introduce policies designed to resolve any problems they may encounter in these sectors has not yet been put in place. Moreover, foreign residents do not have the right to take part in local elections.

In the present report ECRI recommends that the Andorran authorities take further measures in a number of areas. It recommends that they ratify Protocol No.12 to the European Convention on Human Rights without delay. It also recommends that they enact a comprehensive body of civil and administrative laws prohibiting racial discrimination in all aspects of life. ECRI recommends that the Andorran authorities either set up a specialised body to combat racial discrimination or specifically broaden the Ombudsman's powers in this area. It recommends that they allow non-citizens to take part in local elections in order to improve their integration into Andorran society and enable them to exercise their rights to the full. Another recommendation made by ECRI is that seasonal workers, some of whom sometimes work in Andorra for several years, be entitled to family reunification. ECRI also calls on the Andorran authorities to ensure that the new immigration law which is in the process of being enacted does not contain any provisions that might make it more difficult for non-citizens to integrate into Andorran society.

I. FOLLOW-UP TO ECRI'S SECOND REPORT ON ANDORRA

International legal instruments

1. In its second report, ECRI urged the Andorran authorities to speed up the process of ratifying Protocol No.12 to the European Convention on Human Rights. It also welcomed the signature by Andorra of the revised Social Charter in 2000 and encouraged Andorra to ratify it as soon as possible.
2. The Andorran authorities have informed ECRI that on 31 May 2007, Andorra signed Protocol No.12 to the European Convention on Human Rights and that this text is being considered by Parliament. ECRI welcomes the ratification by Andorra, on 12 November 2004 Andorra, of the revised Social Charter which came into force in that country on 1 January 2005. As the majority of workers in the Principality are of foreign origin¹, ratification of the Additional Protocol to the European Social Charter, which provides for a system of collective complaints, should be considered, since it would allow for their rights to be asserted before the European Committee of Social Rights.
3. In its second report, ECRI recommended that Andorra ratify the International Covenant on Civil and Political Rights and its two protocols, as well as the United Nations Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination. It also recommended that Andorra make the declaration under Article 14 of this convention which gives individuals the right to file complaints before the Committee on the Elimination of Racial Discrimination.
4. ECRI is pleased to note that on 22 September 2006 Andorra ratified the United Nations Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination and made the declaration under Article 14 of the convention. On the same day Andorra also ratified the International Covenant on Civil and Political Rights and its two protocols.
5. In its second report, ECRI again encouraged Andorra to ratify Convention No.111 of the International Labour Organisation concerning Discrimination in respect of Employment and Occupation, the UNESCO Convention against Discrimination in Education, the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights, the European Charter for Regional or Minority Languages and the Framework Convention for the Protection of National Minorities. It also recommended that Andorra ratify the Convention relating to the Status of Refugees.
6. The Andorran authorities have informed ECRI that ratification of Convention No.111 of the International Labour Organisation concerning Discrimination in respect of Employment and Occupation will be considered, but is not planned for the time being. The Andorran authorities have further informed ECRI that ratification of the UNESCO Convention against Discrimination in Education is under consideration and that the Ministry of Education has given a favourable opinion on the subject.
7. Neither the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights nor the Framework Convention for the Protection of National Minorities have been ratified. Andorra has not ratified the European Charter for Regional or Minority Languages or the 1951 Convention relating to the Status of Refugees either.

¹ The majority of people working in Andorra are Spanish, Portuguese and French. For further information on the subject, see "Employment" and "Specific issues" below.

Recommendations:

8. ECRI recommends that Andorra ratify Protocol No.12 to the European Convention on Human Rights without delay. ECRI reiterates its recommendation that Andorra ratify Convention No.111 of the International Labour Organisation concerning Discrimination in respect of Employment and Occupation and the UNESCO Convention against Discrimination in Education as soon as possible. It recommends that Andorra ratify the Additional Protocol to the revised European Social Charter providing for a system of collective complaints.
9. ECRI again recommends that Andorra ratify the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights, the Framework Convention for the Protection of National Minorities, the Convention relating to the Status of Refugees and the European Charter for Regional or Minority Languages.
10. The Andorran authorities have informed ECRI that they do not plan to ratify the European Convention on Nationality. Furthermore, the European Convention on the Legal Status of Migrant Workers and the Convention for the Participation of Foreigners in Public Life at Local Level have not been ratified. The Andorran authorities have explained that ratifying international legal instruments may entail a revision of the Constitution or legislation under Section 24 of the qualified law of 19 December 1996² regulating state activity with regard to treaties, which provides for domestic legislation to be brought into line with an international legal instrument before the latter is ratified.
11. Since the publication of Andorra's second report, the Additional Protocol to the Convention on Cybercrime, concerning the criminalisation of acts of a racist and xenophobic nature committed through computer systems, came into force on 1 March 2006. The International Convention on the Protection of the Rights of All Migrant Workers and Members of their Families also came into force on 1 July 2003. The Andorran authorities have informed ECRI that they see no reason not to ratify the Additional Protocol to the Convention on Cybercrime, concerning the criminalisation of acts of a racist and xenophobic nature committed through computer systems. They have also informed ECRI that ratification of the International Convention on the Protection of the Rights of All Migrant Workers and Members of their Families is being considered.

² This section provides that: 1. Treaties in force shall be directly applicable by all state judicial and administrative bodies and shall establish the rights and obligations of individuals, unless the text of the treaty or the authorisation to conclude it shows that its application is subject to the promulgation of laws or the approval of regulations. 2. If the implementation of a treaty requires legislation, the government shall submit the corresponding bill to the General Council (Parliament) as soon as possible. This bill shall be transmitted to Parliament when there is a request for the approval of the treaty. The latter must be in force in the other states or must require the member states to have the appropriate legislation when it comes into force. 3. Parliament may delegate to the government the power to prescribe the necessary rules for the implementation of treaties, taking account of the restrictions and conditions established by Article 59 of the Constitution. 4. Where appropriate, the government shall lay down the regulations required for the implementation of treaties in matters within its remit. 5. The legal effects of reservations, of objections to reservations, of territorial changes concerning the States Parties to a treaty and of those provisions of two or more treaties which are incompatible shall be determined according to the provisions of the treaties or in the light of the general standards of international law.

Recommendations:

12. ECRI recommends that Andorra ratify the European Convention on the Legal Status of Migrant Workers and the Convention on the Participation of Foreigners in Public Life at Local Level. ECRI also recommends that Andorra ratify the Additional Protocol to the Convention on Cybercrime, concerning the criminalisation of acts of a racist and xenophobic nature committed through computer systems, as well as the International Convention on the Protection of the Rights of All Migrant Workers and Members of their Families.

Constitutional provisions and other basic provisions

- Citizenship legislation

13. See “Specific issues” below.

Criminal law provisions

14. In its second report, ECRI encouraged the Andorran authorities to expressly mention racist motivation as an aggravating circumstance in the Criminal Code. ECRI also noted that there was a lack of statistics on racist incidents and encouraged the police and prosecuting authorities to set up a system for monitoring, classifying and recording racist incidents brought to their attention as well as the follow-up and outcome accorded to such incidents.
15. ECRI is pleased to note that the new Criminal Code which came into force on 23 September 2005 contains several provisions on racist offences. Article 30 punishes the commission of a criminal offence “for racist or xenophobic motives or for motives relating to [...] religion, nationality [and] ethnic origin”. It also provides in paragraph 6 for the racist motivation of a criminal offence as an aggravating circumstance. This article is as yet seldom applied, partly because the Code is relatively recent and partly because few cases concerning racism have been brought to court. On average, since the publication of ECRI’s second report, two complaints have been lodged per year for racist acts or statements. The authorities have informed ECRI that racist acts are a fairly rare occurrence in Andorra. They indicated that in 2002 and 2003 a complaint was recorded for racist insults between colleagues. No complaints were received in 2004. In 2005 a complaint was recorded for the same type of offence as in 2002 and 2003, as well as another one for racist insults between minors attending the same school. In 2006 a complaint was recorded for threats involving the use of a knife between neighbours, followed by insulting racist statements. Another one was recorded on 13 March 2007 for threats against members of a religious group (against a Muslim) in breach of Article 339 of the Criminal Code which provides that “anyone who, with intent to insult and in public, commits acts or utters statements which are seriously offensive for members of a religious, national or ethnic [...] group shall be punished by a term of imprisonment.” ECRI has no information on the judicial action taken on all these complaints.
16. The Ombudsman³ has informed ECRI that since taking up office in 2006, he has received two complaints of racial discrimination. The first concerned a resident who filed a complaint following a discussion during which he claimed to have

³ For details of the Ombudsman’s work, see “Specialised bodies and other institutions” below.

been insulted because he is Black. The Ombudsman advised him to file a complaint to the police and before the courts. However, the case was dropped because there had been insults on both sides. The second case concerned a complaint of racial discrimination made to the Ombudsman by a Muslim who had asked the Andorran social security fund for assistance and had felt discriminated against. The case was not brought to court because the Ombudsman asked the fund for an explanation and was told that it had been a misunderstanding on the complainant's part, and the social security fund employee was supported by management. The Ombudsman therefore considered that there was insufficient evidence to pursue the matter. Therefore, ECRI notes that for the time being, there is no substantive case-law on racist offences given that the provisions of the new Criminal Code concerning racist acts are rarely applied.

Recommendations:

17. ECRI recommends that the Andorran authorities ensure that the courts apply the provisions of the new Criminal Code punishing racist offences. It also recommends that they conduct information campaigns to make these provisions known to the general public and particularly to potential victims of this type of crime. ECRI recommends that the authorities take awareness-raising measures aimed at persons who might be exposed to racist crimes in order to encourage them to lodge complaints.
18. The Andorran authorities have informed ECRI that on 1 January 2007 the police launched a new crime statistics programme entitled *Base générale d'informations et de statistiques criminelles (BGISC)*. This programme serves to collect data on all the criminal offences committed and all the arrests made by the police. It lists all the types of offences relating to discrimination. This system should therefore enable the Andorran authorities to monitor racist offences committed in the Principality of Andorra.

Recommendations:

19. ECRI encourages the Andorran authorities to continue to collect information on all racist crimes.
20. In its second report, ECRI noted that there were no criminal law provisions in Andorra intended to prohibit racist organisations.
21. ECRI welcomes the inclusion in the new Criminal Code of a provision prohibiting racist organisations. Article 359 of the Code thus provides that "an illegal association is a group of persons organised for one of the following purpose: to commit an offence or to promote the commission of an offence; or while having a lawful purpose, to resort to violent means of an unlawful nature to achieve that purpose; to promote discrimination or violence against persons, groups or associations on account of their origin or their belonging a national or ethnic group or their religion [...]". The Andorran authorities have informed ECRI that there are no racist groups or organisations in the Principality. A special police unit in charge of matters concerning far-right movements, set up in a section dealing with information gathering, has found no evidence of any organised racist movement. At one point, however, the unit noted that large numbers of young people were in contact with a person living in Andorra who is known in skinhead circles. In 2005 a number of young people associated with these groups broke off contact with skinhead circles. The authorities noted that they had never publicly formed an organised group, and they have informed ECRI that some of these young people had been directed to the social or psychiatric services or had

ceased their activities. Moreover, in 2005 a young skinhead was tried and imprisoned. ECRI therefore notes that the authorities seem to be making efforts to monitor the emergence of skinhead movements and other far-right groups and to respond to it promptly.

Recommendations:

22. ECRI encourages the Andorran authorities to remain vigilant with regard to skinhead movements and other far-right groups. It recommends that they ensure that Article 359 of the Criminal Code is applied in such cases where necessary. It also recommends that they organise awareness campaigns on the dangers of this type of organisation which are particularly aimed at young people.

Civil and administrative law provisions

23. In its second report, ECRI recommended monitoring the application of the following articles of the Civil Service Code of the Principality of Andorra: Article 21 which establishes the principle of equality before the public authorities and prohibits discrimination based on, amongst others, race or religion; Article 59-3 which provides that the public authorities are legally responsible for discriminatory acts as well as Article 70 which provides that civil servants may incur penalties under civil and criminal law, as well as disciplinary measures, in the event of damage caused in the performance of their duties. ECRI also strongly recommended that the Andorran authorities introduce a comprehensive and detailed body of civil and administrative law prohibiting racial discrimination in all aspects of life.
24. No steps appear to have been taken to monitor the implementation of Articles 21, 59-3 and 70 of the Civil Service Code of the Principality of Andorra. The Andorran authorities have informed ECRI that no cases of racial discrimination have been referred to the administrative courts. As a result, these articles have never been applied, and civil servants do not appear to have been offered training on these provisions.
25. The Andorran authorities have also stated that a new law on employment contracts was enacted on 30 June 2003. It contains several articles prohibiting racial discrimination, inter alia, with regard to compensation for dismissal. Any discriminatory dismissal on grounds such as birth, race, origin or religion entitles workers to receive compensation or to request reinstatement. Article 76 of the law provides that any discriminatory dismissal shall be punished by means of compensation that is sufficiently dissuasive for the employer and affords the employee adequate reparation. Employers may incur a fine ranging from 2,501 to 12,000 euros. ECRI welcomes this new law which is a positive step in fighting racial discrimination in employment. However, it appears that the law is seldom applied as yet.
26. ECRI regrets that a comprehensive and detailed body of civil and administrative law prohibiting racial discrimination in all areas has not yet been enacted. It wishes in this regard to draw the Andorran authorities' attention to its General Policy Recommendation No.7 on national legislation to combat racism and racial discrimination, especially Chapter III. In paragraph 7 of this chapter, it advocates enacting a law prohibiting racial discrimination by any public authority and by any natural or legal person, be they in the public or private sector. General Policy Recommendation No.7 also recommends that the law should ensure that easily accessible judicial and/or administrative proceedings as well as conciliation procedures, are available to all victims of racial discrimination.

Recommendations:

27. ECRI again recommends that the Andorran authorities ensure the monitoring of the implementation of Articles 21, 59-3 and 70 of the Civil Service Code of the Principality of Andorra. It recommends that they ensure that civil servants receive training in these provisions and that the latter are widely publicised so that the rights and obligations stemming from them are better known.
28. ECRI recommends that the authorities ensure that the law on employment contracts is publicised. It also recommends that they offer civil servants, employers and employees training in the implementation of this law.
29. ECRI strongly recommends that the Andorran authorities enact comprehensive legislation against racial discrimination along the lines of Chapter III of its General Policy Recommendation No.7. It recommends in this regard that they involve NGOs, civil society and trade unions in this process.

Administration of justice

30. The Andorran judiciary receive their initial and ongoing training in France and in Spain. The University of Andorra also offers judges and legal experts a post-graduate course in Andorran law. The Andorran authorities have informed ECRI that the Judicial Service Commission (*Conseil supérieur de la justice*) intends to add fundamental rights issues and the case-law of the European Court of Human Rights to the subjects taught on this course. They also informed ECRI that judges and persons working in the justice system had received general training in the provisions of the new Criminal Code⁴ which did not specifically focus on the articles punishing racist offences. The authorities stated to ECRI that the Judicial Service Commission has signed an agreement with the legal service training college in Barcelona – the institution which provides Andorran judges with ongoing training – whereby the college trainers would visit Andorra to meet the judges and design specific training courses for them. The agreement with the legal service training college in Barcelona does not appear to include modules on issues pertaining to racism and racial discrimination and for the time being, Andorran judges do not receive specific training in these issues.
31. Several sources have reported to ECRI, and the authorities have confirmed it, that the administration of justice is slow for several reasons. In the court of first instance there is a heavy workload, a limited number of judges (eleven) and frequent turnover: they often leave the profession after a few years in order to establish themselves as barristers. In the court of second instance (fourteen judges), given that the great majority of them are French or Spanish, frequent changes can be noted. Although ECRI has received no information suggesting that non-citizens suffer more damage than Andorrans as a result of this state of affairs, it considers that the question deserves to be looked into. The fact that racism and racial discrimination are particularly dangerous for the victims and for society at large means that the judicial system should be one of the channels through which acts of this kind are punished as swiftly as possible.

⁴ See “Criminal law provisions” above.

Recommendations:

32. ECRI recommends that the Andorran authorities offer the judiciary initial and ongoing training in issues pertaining to racism and racial discrimination. It recommends that they consider the possibility of including modules on these subjects in the agreement signed with the legal service training college in Barcelona.
33. ECRI recommends that the Andorran authorities ensure that the judiciary receive training in those articles of the new Criminal Code that punish racist offences in order to prepare it to apply those provisions where necessary.
34. ECRI recommends that the Andorran authorities consider, as a matter of priority, measures to be taken to speed up the work of the judicial system so that, among others, victims of racism and racial discrimination may get redress as soon as possible.

Specialised bodies and other institutions

- Ombudsman

35. In its second report, ECRI considered that the Andorran authorities should consider either setting up a specialised body to combat racism and intolerance at national level or endowing the Andorran Ombudsman with a specialised function in this area.
36. Andorra does not have a specialised body to combat racism and intolerance. Although he is not specifically responsible for dealing with these issues, the Ombudsman has informed ECRI that since he took up office in 2006, he has been asked to deal with two cases concerning racism and racial discrimination which he tried to resolve⁵. On this matter, he said that he received 150 complaints per year which enabled him to talk to each complainant in person. Some representatives of immigrant communities have informed ECRI that the Ombudsman is not a very well-known institution in their circles and that he very rarely receives complaints from non-citizens, although they have easy access to him. On this point, the Ombudsman explained that he endeavoured to publicise his work through the media, by means of leaflets and through the invitations received from the ambassadors of the immigrants' countries of origin which gives him opportunities to meet them directly. The Ombudsman also informed ECRI that he presents an annual report on his activities, published in Catalan, to Parliament. However, in view of the large number of Spanish, Portuguese and French-speaking people in Andorra, the Ombudsman was receptive to the idea of publishing a summary of the report in the languages spoken by these communities.

⁵ See "Criminal law provisions" above.

Recommendations:

37. ECRI reiterates its recommendation that the Andorran authorities either set up a specialised body along the lines proposed in its General Policy Recommendation No. 2 on specialised bodies to combat racism, xenophobia, antisemitism and intolerance at national level, or extend the Ombudsman's mandate to specifically cover these issues. It recommends in this regard that they ensure that he receives the necessary human and financial resources.
38. ECRI recommends that the Andorran authorities provide the Ombudsman with the resources he needs to conduct information campaigns aimed at ensuring that this institution is better known among immigrant communities. It recommends that they ensure that representatives of these communities take part in these campaigns.
39. ECRI recommends that the Andorran authorities provide the Ombudsman with the means to either translate his annual report into Spanish, Portuguese and French or publish a detailed summary in these three languages.

Education and awareness-raising

40. In its second report, ECRI encouraged the Andorran authorities to pursue and intensify their efforts to promote human rights and tolerance in schools. It suggested developing school curricula to enhance appreciation of cultural diversity stemming from the coexistence of many different national groups in Andorra.
41. As regards the teaching of human rights and tolerance at school, the Andorran authorities have informed ECRI that the general aims of education cover democratic citizenship, tolerance and non-discrimination. They stated that the three public education systems (the Andorran, Spanish and French systems)⁶ co-operate on the subject of teaching cultural diversity, values and democratic citizenship. They also informed ECRI that these systems were each currently redesigning their curricula in accordance with their own schedule.
42. According to the authorities, there are few instances of racism and racial discrimination in schools in Andorra and only one case has been reported to the police. Although there is no register specifically recording racist incidents in schools, every conflict occurring at school is described on a general register which indicates the nature of the conflict. The authorities stated that conflicts of this kind did not go beyond insults between pupils. Given the importance of making pupils aware of issues relating to racism and racial discrimination from their earliest years, ECRI considers that its General Policy Recommendation No.10 on combating racism and racial discrimination in and through school education can serve as a reference in this area. In this text, it recommends that the member states ensure that school education plays a key role in the fight against racism and racial discrimination in society by ensuring, amongst others, that human rights education is an integral part of the school curriculum at all levels and across all disciplines, from nursery school onwards⁷.

⁶ For details of the Andorran school system, see "Access to public services" below.

⁷ Chapter II, paragraph 2 a).

43. The Andorran authorities have informed ECRI that teachers receive initial and ongoing training in cultural and linguistic diversity and that in general they are interested in courses offered on these subjects. They also explained that teachers were offered a number of ongoing training courses on issues concerning racism and racial discrimination. They specified that all ongoing training courses are offered to teachers in the three school systems. However, the teachers themselves choose the type of course they will attend. On this point, ECRI again wishes to draw the Andorran authorities' attention to its General Policy Recommendation No.10 in which it advises member states to train the entire teaching staff to work in a multicultural environment, by providing them with initial and ongoing training designed to foster awareness of issues pertaining to racism and racial discrimination and of the harmful consequences these have on the ability of children who are victims of these phenomena to succeed at school⁸. ECRI welcomes the fact that as of September 2007 teachers who will be newly recruited into the Andorra school system will attend a course covering human rights issues.

Recommendations:

44. ECRI recommends that the Andorran authorities ensure that the review of curricula in the three public school systems contains modules on teaching human rights in general and issues concerning the fight against racism and racial discrimination in particular. On this matter, it recommends that they draw their inspiration from its General Policy Recommendation No.10 on combating racism and racial discrimination in and through school education.
45. ECRI recommends that the Andorran authorities ensure that teaching staff in all the school systems receive initial and ongoing training in issues of racism and racial discrimination by drawing inspiration from, amongst others, its General Policy Recommendation No.10.

Reception and status of non-citizens

46. In its second report, ECRI noted that Andorra did not have any legislation on asylum seekers and refugees, mainly because Andorra did not receive any asylum applications. ECRI also noted that there was no draft legislation on the subject under examination by Parliament.
47. The Andorran authorities have informed ECRI that there is still no law on asylum seekers and refugees and that there are no plans to enact one. They informed ECRI that a number of Eritrean nationals had been admitted to Andorra on humanitarian grounds and that they had received a three-month tourist visa granted on arrival. The authorities have also informed ECRI that these persons are now fully integrated into Andorran society and ECRI welcomes this humanitarian act. However, although Andorra does not receive any asylum applications for the moment, enacting legislation on asylum seekers and refugees might enable the Andorran authorities to take this kind of action and other measures within an appropriate legal framework.

Recommendations:

48. ECRI recommends that the Andorran authorities enact legislation on asylum seekers and refugees which is consistent with international standards in the matter.

⁸ Chapter III, paragraph 2.

Access to public services

- Access to education

49. In its second report, ECRI stated its belief that, on the one hand, the Andorran authorities should generalise the teaching of children's mother tongues other than Catalan, but also stressed the utmost importance of mastering Catalan for non-citizen pupils. ECRI also asked the Andorran authorities to pay immediate attention to the problem of access to schools for seasonal workers' children and to make all the necessary efforts to find an appropriate solution, given that these workers reside and work *de facto* in the country throughout the year.
50. The Andorran authorities have informed ECRI that four languages (Catalan, Spanish, French and English) have all been introduced into the three school systems of Andorra. Concerning Portuguese, under the treaty on co-operation on educational matters signed by the Principality of Andorra and Portugal, pupils between the age of 8 and 12 receive optional lessons, free of charge, outside school hours. Within the framework of this treaty, it is planned to extend these lessons starting from the first year of primary school. The authorities have also stated that since the 2006-2007 academic year, secondary school pupils had been offered optional Portuguese lessons. They informed ECRI that reception classes had been set up for new arrivals in the different school systems. Catalan is also taught in all schools throughout compulsory education, from nursery school onwards. ECRI has received confirmation that in general, pupils have a good knowledge of Catalan, Spanish and French by the end of their schooling.
51. ECRI is pleased to learn that since the second report, efforts have been made to provide seasonal workers' children with schooling in the same conditions as other pupils.

Recommendations:

52. ECRI encourages the Andorran authorities to continue to provide mother-tongue and Catalan lessons in the country's three school systems and recommends that they offer Portuguese lessons during school hours. ECRI also encourages the authorities to continue to provide schooling to seasonal workers' children and recommends that they pay special attention to these children's situation.
53. The Ministry of Education keeps a database containing all the data on pupils, including information on their citizenship. The authorities have informed ECRI that this database enables them to monitor the pupils' situation and collect statistics. ECRI considers that the database can also serve to monitor the progress of pupils from immigrant backgrounds in order to resolve the problems they may face.

Recommendations:

54. ECRI recommends that the Andorran authorities use the database kept by the Ministry of Education on the situation of pupils to identify problems that may face pupils from immigrant backgrounds in the school environment in order to introduce programmes to solve these problems as advocated in ECRI's General Policy Recommendation No.10.⁹

⁹ Chapter I, paragraph 2.

- **Access to housing**

55. In its second report, ECRI urged the Andorran authorities to closely monitor the situation of non-citizens regarding access to housing and to work on awareness-raising among the general public to avoid stereotypes and prejudices which might lead to difficulties in that area.
56. NGOs have informed ECRI, and the authorities have confirmed, that the cost of housing is very high in Andorra so that many people have difficulty in finding accommodation. The authorities have explained to ECRI that the Ministry of Housing set up in 2005 deals with this problem by, amongst others, awarding housing benefits. These benefits are awarded to persons who have been lawfully residing in Andorra for five years. The authorities said that they were looking into the possibility of introducing settling-in loans and that they wished to make these available, as of 2008, to persons who had been living in Andorra for less than five years. Government statistics show that in 2005 and 2006 most of the persons who received benefits were Spanish, followed by Andorrans and Portuguese. The Andorran authorities have informed ECRI that they have not received any complaints of racial discrimination in access to housing.

Recommendations:

57. ECRI encourages the Andorran authorities to pursue their efforts to provide access to housing for persons who have difficulty in finding accommodation. It recommends in this regard that they ensure that persons who have been lawfully residing in Andorra for less than five years are also able to receive housing benefits.

Employment

58. In its second report, ECRI considered that it would be very valuable to initiate an investigation into the possible existence, extent and manifestations of discrimination and racism in employment in Andorra. ECRI also suggested introducing into civil and administrative law the sharing of the burden of proof in cases of racial discrimination in employment, in order to make it easier to lodge complaints with the courts.
59. ECRI welcomes the setting up of an employment service in the Labour Department of the Ministry of Justice and the Interior, on 31 July 2002. This service, which is provided free of charge, is aimed at job-seekers and employers. According to government statistics, between 1 February 2002 and 28 November 2006, out of a total of 2,027 job-seekers registered with the employment service, 43.9% were Spanish, 22.9% Andorran, 16.9% Portuguese, 3.9% French, 2.5% nationals of other European Union member states and the remaining 9.8% from non-EU countries. Of the 385 persons who found jobs with the help of this service during the same period, 45.5% were Spanish, 27.8% Andorran, 13.5% Portuguese, 3.1% French, 1.6% nationals of other EU member states and 8.6% from non-EU countries. One should note that the percentage of non-Andorran job-seekers is partly due to the fact that there are more of them than there are nationals. The Andorran authorities have informed ECRI that two studies entitled respectively *Etude sociologique sur la rotation des immigrants* (Sociological study of immigrant turnover) and *Entretiens sur l'immigration et le travail* (Discussions on immigration and work) were drawn up in 2006. These studies address various issues concerning foreign workers, including the reasons why they come to work in Andorra, the manner in which they integrate into the country during their first year and their social and cultural integration. The Andorran authorities have

explained to ECRI that these studies were designed, amongst others, to reduce the high turnover of immigrant workers and foreigners in Andorra¹⁰. Representatives of non-Andorran workers welcomed the high quality of these studies. However, it would seem that the studies' findings have not yet resulted in government policies on employment.

60. The Andorran authorities have informed ECRI that they have received virtually no complaints of racial discrimination in employment and that no instances of such discrimination have been established by the labour inspectorate. They said that as regards the cases brought before the industrial tribunal (*Conseil des prud'hommes*) - the court with jurisdiction in all disputes initiated by a party to an employment contract - an indicator giving a full picture of the situation showed that between 1 January 2002 and 23 March 2007, 450 cases had been considered, of which three concerned complaints of discrimination in employment. Two of them concerned pregnancy and the third which is currently at the preliminary stage concerns offensive remarks. It may, however, be difficult to lodge complaints of racial discrimination in employment because Andorran legislation does not provide for sharing the burden of proof in cases of this kind. On this point, ECRI wishes to draw the Andorran authorities' attention to its General Policy Recommendation No.7 in which it recommends that member states ensure that "if persons who consider themselves wronged because of a discriminatory act establish before a court or any other competent authority facts from which it may be presumed that there has been direct or indirect discrimination, it shall be for the respondent to prove that there has been no discrimination"¹¹.
61. One of the other difficulties that victims of racial discrimination at work might face is the fact that associations and trade unions cannot be involved in such cases, as ECRI advocates in its General Policy Recommendation No.7. The authorities have also informed ECRI that Andorra has seven labour inspectors, three of whom deal with safety conditions (one of them is currently undergoing training), while the other four scrutinise general conditions (compliance with legislation, etc.). On this point, representatives of non-resident communities and immigrant workers expressed the wish that the number of labour inspectors be increased to improve the inspectorate's efficiency.

Recommendations:

62. ECRI recommends that the Andorran authorities continue using the statistics collected by the employment service to monitor the situation of non-citizens as concerns racial discrimination in employment and to take any necessary measures.
63. ECRI recommends that the Andorran authorities use the findings of the studies on the situation of immigrant workers, mentioned in paragraph 59, to devise policies for improving, inter alia, their integration into the Andorran labour market and to combat any racial discrimination which they suffer in this area.
64. ECRI strongly recommends that the Andorran authorities provide in Andorran legislation for the burden of proof to be shared in racial discrimination cases, as advocated in its General Policy Recommendation No.7. It also recommends, in line with paragraph 25 of the Recommendation, that Andorran legislation include

¹⁰ For a more detailed discussion of the findings of these studies, see "Specific issues" below.

¹¹ See paragraph 11.

provisions enabling organisations such as associations, trade unions and other legal entities which have a legitimate interest in combating racism and racial discrimination to bring civil cases, intervene in administrative cases or make criminal complaints, even if a specific victim is not referred to.

65. ECRI recommends that the Andorran authorities ensure that the labour inspectorate's human and financial resources are substantially increased. It also recommends that they offer inspectors currently in post and those to be recruited in the future training in issues of racism and racial discrimination, especially in the employment sector.

Vulnerable groups

- *Minority religious groups*

66. In its second report, ECRI expressed the hope that the Andorran authorities would take steps to ensure that suitable premises were allocated to any religious groups which, given their small size, could not raise sufficient funds among themselves to build their own places of worship and cultural or educational institutions.
67. There is a Jewish community of about 100 people in Andorra. ECRI is pleased to note that according to its representatives, the community does not face any particular problems of antisemitism and is on the whole well integrated into Andorran society. The community has a small synagogue and a community centre. The Muslim community (of about 600 people) also has a community centre. However, ECRI notes that since its second report there have been no developments regarding the building of a mosque, since there is no mosque at present. ECRI has been informed that the authorities do not provide funds to build places of worship and that there is no Jewish or Muslim cemetery in Andorra. All the deceased are buried in communal cemeteries with respect for their religious rites and their convictions.

Recommendations:

68. ECRI again recommends that the Andorran authorities take steps to provide members of minority religious groups with appropriate places of worship and for accommodating cultural or educational institutions.

Media

69. In its second report, ECRI invited the Andorran authorities to support initiatives taken by the media profession in the area of interest to ECRI. In this regard, it strongly supported the adoption and implementation by the media profession of codes of self-conduct which would favour a more responsible type of reporting.
70. ECRI welcomes the adoption of a document entitled *Livre de style de la redaction de l'information de la RTVSA* (Style book for RTVSA news writers) by the Andorran Broadcasting Company (RTVSA) in 2003. This document, which is a code of ethics for journalists, was revised in 2005 to take account of the new Criminal Code¹² and it prohibits, among others, racism and justification of the Holocaust. Moreover, Article 2 of the Andorran law on radio and television of 13 April 2000 provides that the public radio and television broadcasting services shall submit their programming and broadcasts to, amongst others, the principles

¹² See "Criminal law provisions" above.

of cultural pluralism as well as equality and non-discrimination. The Andorran authorities have also informed ECRI that Article 8 of this law provides that the Andorran Broadcasting Board shall ensure that no discrimination based on, inter alia, race or religion exists. However, ECRI has no information on the manner in which this body functions. The authorities have said that a new broadcasting law is being drafted. They have explained to ECRI that most Andorran journalists are trained in Spain and France, but that once in Andorra, they receive training in the Constitution, the broadcasting law and the principles set out in the Style book for RTVSA news writers. However, they do not appear to receive training in human rights in general and issues concerning racism and racial discrimination in particular. This training would seem to be useful, since it appears that the media still often mention the nationality of persons accused of a crime when this is unnecessary. Moreover, apart from the courts, there is no independent body able to receive complaints against the media.

Recommendations:

71. ECRI recommends that the Andorran authorities ensure that the new broadcasting law includes provisions prohibiting racial discrimination. It also recommends that they encourage any media initiatives to offer journalists training in human rights in general and in issues concerning the fight against racism and racial discrimination in particular. Furthermore, ECRI recommends setting up an independent body other than the courts, whose remit will include receiving complaints against the media.

Climate of opinion

72. In its second report, ECRI recommended that the Andorran authorities take all relevant measures to raise the awareness of the general public on issues of racism and intolerance and to develop a culture of tolerance and respect for difference in Andorra. It also considered that measures were needed to make society aware of non-Andorran workers' contribution to the economy and to Andorran society.
73. ECRI notes that generally speaking, there are no acute manifestations of racism and intolerance in Andorra. However, it has been informed that there are a number of stereotypes, namely against Portuguese people. It has also been informed that there is a certain lack of knowledge about religions other than Catholicism, such as Judaism and Islam, although eight different religions are practised in Andorra. It appears, for example, that the distinction between nationality and religion is not always easily made. A better knowledge of other cultures also appears necessary. Measures to make the general public aware of the contribution made by the various communities of non-citizens to Andorran society still seem to be needed, among others, to foster integration¹³ and mutual appreciation as well as better understanding of the diversity of Andorran society.

Recommendations:

74. ECRI reiterates its recommendation that the Andorran authorities conduct public awareness campaigns on issues concerning racism. It also recommends that they conduct awareness campaigns on the existence of the various communities living in the Principality and on their contribution to society. It recommends that they involve NGOs, civil society and the Ombudsman in any initiatives of this kind.

¹³ For a more detailed discussion of integration, see "Specific issues" below.

Conduct of law enforcement officials

75. ECRI has received allegations that a number of non-Andorrans have been victims of police misconduct. Article 97 of the 2004 qualified law on the police force provides that any discriminatory act committed for reasons such as race, religion, language or place of birth is a very serious fault. Article 101 of this law provides for this type of fault to be punished by dismissal or by suspension of the person involved for at least two years. The Andorran authorities have informed ECRI that no judicial proceedings have been initiated against any police officer for racism or racial discrimination. The Ministry of Interior is the body responsible for opening an investigation when a member of the police force commits a serious fault.
76. The Andorran authorities have also informed ECRI that police officers receive initial and ongoing training which includes human rights issues. However, they do not appear to be offered training in issues pertaining to racism and racial discrimination. Nor does their curriculum appear to include the Criminal Code provisions¹⁴ punishing acts of this kind.

Recommendations:

77. ECRI recommends that the Andorran authorities ensure that independent investigations are conducted into all allegations of police misconduct. It recommends on this point that they set up an independent body to investigate complaints against members of the police force and to punish acts of this kind. It also recommends that they ensure that police officers receive initial and ongoing training in issues concerning racism and racial discrimination as well as in the Criminal Code provisions which prohibit racist acts.

Monitoring the situation

78. In its second report, ECRI encouraged the Andorran authorities to develop systems for monitoring the situation of non-citizens in fields such as employment, housing and education.
79. Qualified law 15/2003 on the protection of personal data was enacted on 18 December 2003. Article 19 of the law provides that sensitive data (that is, data on, among others, a person's religious beliefs and ethnic origin) may be processed and communicated only with the express consent of the person concerned. Article 20 provides for a few exceptions to the requirement of express consent and Articles 38 to 43 contain provisions on the establishment and operating rules of the Andorran Data Protection Agency. The agency was set up by decree on 1 July 2004 and its powers include monitoring compliance with qualified law 15/2003, managing a public register of files containing personal data and punishing any violation of the provisions of this law¹⁵. Andorra therefore has the legal and institutional wherewithal to collect ethnic data. However, it does not have a system for collecting data able to provide an overview on the situation of the non-Andorran population in areas such as employment and access to public services.

¹⁴ See "Criminal law provisions" above.

¹⁵ See Section 40 of qualified law 15/2003.

Recommendations:

80. ECRI recommends that the Andorran authorities consider ways of setting up a comprehensive data collection system according to the rules established by qualified law 15/2003, in order to assess the situation of the various communities living in the Principality and introduce policies designed to resolve the problems they may face. ECRI recommends that the authorities conduct an information campaign on this law and on the Andorran Data Protection Agency, aimed at the general public, civil servants and NGOs.
81. ECRI emphasises that a system of this kind should comply with all European and international regulations and recommendations on data protection and protection of privacy, as indicated in its General Policy Recommendation No.1 on combating racism, xenophobia, antisemitism and intolerance. The Andorran authorities should ensure that data is collected in a spirit of respect for the anonymity and dignity of the persons concerned and in compliance with the principle of informed consent. The system for collecting data on racism and racial discrimination should further take account of the dimension of equality between women and men, especially given the possibility of double or multiple discrimination.

II. SPECIFIC ISSUES

Integration of non-citizens

82. In its second report, ECRI strongly encouraged the Andorran authorities to continue to strengthen their efforts to help non-citizen residents integrate into Andorran society. ECRI also recommended that the authorities extend the right to vote in local elections to non-citizens who are long-term residents.
83. According to government figures, in 2006, out of a population of 81,222, the four main communities in Andorra were Andorrans (numbering 29,535), followed by Spaniards (27,638), Portuguese (12,789) and French (5,104). The rest of the population consisted of non-citizens from EU member states and third countries. The findings of the studies mentioned earlier entitled *Etude sociologique sur la rotation des immigrants* (Sociological study of immigrant turnover) and *Entretiens sur l'immigration et le travail* (Discussions on immigration and work)¹⁶ have provided significant information on the situation of foreigners in Andorra. The authors of *Entretiens sur l'immigration et le travail* found that there were a number of stereotypes and prejudices, as well as factors sharpening divides whilst others mitigate them. One of the factors sharpening divides between communities is the fact that only a part of the population (Andorrans) is able to vote. This study also points, on the one hand to a certain economic divide, since jobs are divided on a community basis with a social pyramid topped by Andorrans, followed by French, then Spaniards, etc. On the other hand, the numerous opportunities open to immigrants' children, social mobility, mixed education in schools and the country's size foster a degree of social cohesion. The authors of this study have also informed ECRI that according to the study, the divides do not appear to be widening and although there are stereotypes against the various communities, they do not seem to be worsening either. They believe that the economic factor will be decisive in this area. As stated earlier, the findings of these studies could provide the basis for a government policy

¹⁶ See "Employment" above.

designed to improve the integration of foreigners in Andorra, since they supply information on areas that call for special attention. In this connection, ECRI has been informed that the possibility of granting foreigners the right to vote in local elections has been a talking point since 2006. Non-Andorrans consider this issue important and believe that being unable to take part in local elections prevents them from fully exercising their rights.

84. A number of measures have been taken to assist the integration of non-Andorrans, such as the authorities' provision of free Catalan lessons. Over the past five years, self-education centres have thus been opened and teacher-taught classes have been offered for several hours a day. There is also an adult education centre. ECRI has been informed, however, that people who work do not always have time to follow these lessons and that they should be provided at the workplace.

Recommendations:

85. ECRI recommends that the Andorran authorities devise policies to promote the integration of non-Andorrans in all areas, drawing in particular on the findings of the above-mentioned studies.
86. ECRI strongly recommends that the Andorran authorities encourage debate on the possibility of allowing non-Andorrans to take part in local elections, and that they grant them this right.
87. ECRI recommends that the authorities find ways of offering free Catalan lessons at the workplace to people who need them, in order to help them integrate into Andorran society.
88. In its second report, ECRI was concerned to learn that the new immigration law did not give seasonal workers the right to family reunification. It therefore strongly encouraged the Andorran authorities to review the matter and grant them this right.
89. The qualified law on immigration enacted on 14 May 2002 which came into force in September of that year, does not provide for family reunification for seasonal workers. A new immigration law is being discussed by Parliament and does not appear to provide for family reunification for seasonal workers. ECRI has been informed that although, in accordance with the law, seasonal workers generally have contracts which, in fact, are valid for only six months, some of them remain in Andorra for longer, if their contracts are renewed several times for instance. The fact of not being entitled to family reunification therefore places them at a disadvantage by comparison with other foreign workers living in Andorra. ECRI has also been informed that under the new immigration law, persons entitled to family reunification will be able to benefit from it only after one year's residence in Andorra.
90. As concerns the current situation of seasonal workers, the Andorran authorities have explained that Article 27 of the qualified law on immigration provides that the duration of their temporary leave to remain for immigration purposes cannot exceed twelve months and that no extension is possible. They have stated that at the end of that period, the beneficiary of a seasonal worker's leave to remain must wait five months before being able to request new leave to remain for temporary immigration purposes. They have also informed ECRI that a seasonal worker who wishes to continue working in Andorra must apply for leave to remain for temporary residential immigration and employment purposes in accordance

with Article 27 of the above-mentioned law. The authorities have finally stated that the Immigration Department informs all non-citizens who wish to obtain leave to immigrate of the different options available, the conditions to be met as well as of their rights and obligations.

Recommendations:

91. ECRI again requests that the Andorran authorities provide for family reunification for seasonal workers and recommends that they take the opportunity of the new immigration law to do so. It also strongly recommends that they ensure that the new law does not contain any provisions that might make it more difficult for non-citizens to integrate.

Citizenship legislation

92. In its second report, ECRI considered that the 25-year residence requirement for obtaining Andorran citizenship was excessive and asked that it should be reduced in order to conform more closely with European standards, taking account in particular of the fact that the European Convention on Nationality provides on this point for a residence period not exceeding ten years before the lodging of an application. ECRI also strongly encouraged the Andorran authorities to consider making the requirement for obtaining dual citizenship more flexible. It considered that the authorities should encourage the persons concerned to apply for citizenship by disseminating information about the procedure for naturalisation as widely as possible.
93. Since the publication of ECRI's second report, Andorra has enacted the qualified law of 27 May 2004 amending the qualified law on nationality. This new law is a first step towards implementing the above-mentioned recommendation. Article 11 of the law thus provides for a 20-year residence requirement before having the right to receive Andorran citizenship. For young people who have done their entire schooling in Andorra, this requirement has been reduced to ten years¹⁷. While welcoming this easing of the citizenship legislation, ECRI notes that a number of problems connected with citizenship applications remain. ECRI has thus been informed that very few people from immigrant backgrounds as yet apply for Andorran citizenship. Although this is due to several factors, the impossibility of obtaining dual citizenship seems to be a decisive factor. ECRI has been informed, for instance, that although about 5,000 Spaniards have the right to request Andorran nationality, few of them have applied for it, partly for that reason, the other reason being that after ten years' residence in Andorra they can enjoy a number of economic advantages available to nationals. The period of residence in Andorra (20 years) required for obtaining Andorran citizenship which is still much longer than that provided for by the European Convention on Nationality (not more than ten years), also seems to play a part in the decisions of persons from immigrant backgrounds to request citizenship. Moreover, a debate on Andorran citizenship issues is still necessary, on the one hand to make Andorrans aware of the issue and on the other to inform persons from immigrant backgrounds of the advantages this may have in terms of their integration into Andorran society. Although it seems that the debate is starting, ECRI has no information suggesting that specific measures have been taken to provide those eligible with information on the possibility of applying for Andorran citizenship.

¹⁷ Section 11 1) and 2) of the law.

Recommendations:

94. ECRI recommends that the Andorran authorities further ease citizenship legislation by reducing the residence requirement for obtaining Andorran citizenship to ten years, as provided for by the European Convention on Nationality. It also recommends that they provide in Andorran legislation the possibility of dual citizenship.
95. ECRI recommends that the Andorran authorities conduct information campaigns and initiate public debates on the possibility of acquiring Andorran citizenship. It recommends that they involve NGOs, representatives of groups of immigrant origin and other stakeholders in these campaigns.

BIBLIOGRAPHY

This bibliography lists the main published sources used during the examination of the situation in Andorra: it should not be considered as an exhaustive list of all sources of information available to ECRI during the preparation of the report.

1. CRI (2003) 2: *Second Report on Andorra*, European Commission against Racism and Intolerance (ECRI), Council of Europe, 15 April 2003
2. CRI (99) 29: *Report on Andorra*, European Commission against Racism and Intolerance (ECRI), Council of Europe, 24 May 1999
3. CRI (96) 43: *ECRI General Policy Recommendation n° 1: Combating racism, xenophobia, antisemitism and intolerance*, European Commission against Racism and Intolerance, Council of Europe, October 1996
4. CRI (97) 36: *ECRI General Policy Recommendation n° 2: Specialised bodies to combat racism, xenophobia, antisemitism and intolerance at national level*, European Commission against Racism and Intolerance, Council of Europe, June 1997
5. CRI (98) 29: *ECRI General Policy Recommendation n° 3: Combating racism and intolerance against Roma/Gypsies*, European Commission against Racism and Intolerance, Council of Europe, March 1998
6. CRI (98) 30: *ECRI General Policy Recommendation n° 4: National surveys on the experience and perception of discrimination and racism from the point of view of potential victims*, European Commission against Racism and Intolerance, Council of Europe, March 1998
7. CRI (2000) 21: *ECRI General Policy Recommendation n° 5: Combating intolerance and discrimination against Muslims*, European Commission against Racism and Intolerance, Council of Europe, March 2000
8. CRI (2001) 1: *ECRI General Policy Recommendation n° 6: Combating the dissemination of racist, xenophobic and antisemitic material via the Internet*, European Commission against Racism and Intolerance, Council of Europe, December 2000
9. CRI (2003) 8: *ECRI General Policy Recommendation n° 7: National legislation to combat racism and racial discrimination*, European Commission against Racism and Intolerance, Council of Europe, December 2002
10. CRI (2004) 26: *ECRI General Policy Recommendation n° 8: Combating racism while fighting terrorism*, European Commission against Racism and Intolerance, Council of Europe, March 2004
11. CRI (2004) 37: *ECRI General Policy Recommendation n° 9: The fight against antisemitism*, European Commission against Racism and Intolerance, Council of Europe, June 2004
12. CRI (2007) 6: *ECRI General Policy Recommendation n°10 on combating racism and racial discrimination in and through school education*, European Commission against Racism and Intolerance, Council of Europe, December 2006
13. CRI (2007) 39: *ECRI General Policy Recommendation n°11 on combating racism and racial discrimination in policing*, European Commission against Racism and Intolerance, Council of Europe, June 2007
14. CRI (98) 80 rev 4: *Legal measures to combat racism and intolerance in the member States of the Council of Europe*, European Commission against Racism and Intolerance, Council of Europe, 31 December 2005
15. Butlletí Oficial del Principat d'Andorra Núm. 8 – any 8, 31.1.1996, *Llei qualificada de la nacionalitat*, 5 d'octubre de 1995
16. Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, Núm 51 – any 5, 28.9.1993, *Llei qualificada de la nacionalitat*, 3 de setembre de 1993

17. Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, Núm 6 – any 7, 25.1.1995, *Llei de modificació de la llei qualificada de la nacionalitat*, 21 de desembre de 1994
18. Butlletí Oficial del Principat d'Andorra Núm. 86 – any 18, 22.11.2006, *Llei 15/2006, del 27 d'octubre, qualificada de modificació de la llei qualificada de la nacionalitat, de 5 d'octubre de 1995*, 27 d'octubre del 2006
19. Butlletí Oficial del Principat d'Andorra Núm. 39 – any 16, 30.6.2004, *Llei 10/2004, del 27 de maig, qualificada de modificació de la llei qualificada de la nacionalitat*, 27 de maig del 2004
20. Govern d'Andorra, Ministeri de Justícia i Interior, *Estadístiques de població any 2005*
21. Butlletí Oficial del Principat d'Andorra Núm. 36- any 19, 25.4.2007, *Decret de modificació del Reglament d'ajuts a l'habitatge de lloguer*, 18 d'abril del 2007
22. Butlletí Oficial del Principat d'Andorra Num. 89 – any 18, 6.12.2006, *Reglament de creació i funcionament de la Borsa d'Habitatge d'Andorra*, 29 de novembre del 2006
23. Convention entre la République Française, le Royaume d'Espagne et la Principauté d'Andorre relative à l'entrée, à la circulation, au séjour et à l'établissement de leurs ressortissants
24. Convention entre la République Française, le Royaume d'Espagne et la Principauté d'Andorre relative à la circulation et au séjour en principauté d'Andorre des ressortissants des Etats tiers
25. Government of Andorra, *Decree of 1-7-2004 approving the Regulation of the public registry for registration of files of personal data*, 7 July 2004
26. *Qualified Act 15/2003, of 18 December, of personal data protection*
27. Government of Andorra, *Decree of 1-7-2004 approving the Regulation of the Andorran Data Protection Agency*, 7 July 2004
28. Gouvernement d'Andorre, *Décret de publication du texte refondu du Code de procedure pénale*, 8 février 2006
29. *Code Pénal*, 21 février 2005
30. Institució del Raonador del Ciutadà, *Loi de Creation et de Fonctionnement du "Raonador del Ciutadà"*, 4 juin 1998
31. Consell General – Principat d'Andorra, *Constitució del Principat d'Andorra de 28 d'abril 1993*
32. *L'Andorre en chiffres 2007*
33. Hate Crimes in the OSCE Region : *An Overview of Statistics Legislation and National Initiatives, response of the Principality of Andorra to the Office for the Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR)*, 24 July 2006
34. Diari d'Andorre, *Els sindicats denuncien que s'ignoren els consells de la comissió contra el racisme*, 27/03/2007
35. El Periòdic, *El collectiu sindical analitza els drets humans*, 27 de Març del 2007
36. Centre de Recerca Sociològica, Institut d'Estudis Andorrans, *Percepció i Valoració de la Immigració*, Novembre 2006
37. Ministère de l'Education et de la Formation professionnelle, Service de la Formation continue, *Présentation des activités organisées par le Service de la Formation continue en application de la Convention des droits de l'enfant de l'Organisation des Nations Unies*, janvier 1999-décembre 2004
38. Govern d'Andorra, Servei d'Ocupació, *Résumé des données : Demandeurs d'emploi inscrits au Service de l'emploi, période : 01/02/2004 au 28/11/2006*

Arménia

Criminal Code, Article 226. Inciting national, racial or religious hatred.

1) Actions aimed at the incitement of national, racial or religious hatred, at racial superiority or humiliation of national dignity, are punished with a fine in the amount of 200 to 500 minimal salaries, or with correctional labor for up to 2 years, or with imprisonment for a term of 2-4 years.

2) The actions envisaged in part 1 of this Article committed: publicly or by mass media, with violence or threat of violence; by abuse of official position; by an organized group, are punished with imprisonment for the term of 3 to 6 years.

Criminal Code, Article 63 Penalty aggravation due to discriminatory motives

NGO Law (2001), Article 3 : Non recognition of NGO inciting hatred

Political Parties Law, Article 3 : non recognition of political parties inciting hatred

Case Law

Armenia

Le gouvernement arménien a informé l'ECRI que deux affaires¹ avaient été portées devant les tribunaux en application de l'article 226 du code pénal pour incitation à la haine raciale. Des représentants de la communauté juive ont exprimé à l'ECRI leur satisfaction à propos de la rapidité avec laquelle l'enquête concernant l'une de ces affaires avait été menée et portée devant les tribunaux, ainsi qu'au sujet de la peine infligée au coupable.

[ECRI, Second rapport sur l'Arménie adopté le 30 juin 2006, CRI(2007)1, § 24]

The Armenian government has informed ECRI that two cases² have been brought to court under Article 226 of the Criminal Code for incitement to racial hatred. Representatives of the Jewish community have expressed to ECRI their appreciation of the speed with which one these cases was investigated and brought to court, as well as of the sentence meted out to the culprit.

[ECRI, Second report on Armenia, adopted on 30 June 2006, CRI(2007)1, § 24]

¹ Une affaire concernait un réfugié arménien de souche qui avait fait des remarques incendiaires à l'encontre des Arméniens. Déclaré irresponsable, il a été interné dans un établissement psychiatrique. La deuxième affaire concerne le chef d'une organisation ultranationaliste qui s'était livré à des déclarations antisémites. Il a été condamné à une peine de trois ans avec sursis pour incitation à la haine raciale.

² One case concerned an ethnic Armenian refugee who had made incendiary remarks against Armenians. He was found to be suffering from diminished responsibility and committed to a mental institution. The second case concerned the head of an ultranationalist organisation who had made antisemitic statements. He was sentenced to a three year suspended sentence for incitement to racial hatred.

Judiciary organisation: <http://www.court.am/?l=lo&id=167>

Public Policies

Information provided by the Government of the Republic of Armenia on its experience with regard to implementing the prohibition of incitement to hatred through national legislation, judicial practices and different policies.

For the purpose of fighting all forms of discrimination, including prohibition of incitement to national, racial, or religious hatred in the Republic of Armenia, the legal framework regulating various spheres of social life has been amended and numerous practical measures have been implemented in the recent years.

With regard to the **respective national legislation**, the following reforms in that area have to be mentioned.

The Criminal Code of the Republic of Armenia, which entered into force on 1 August 2003, foresees the crimes committed with the motives of hatred in 3 aspects:

1. As the circumstance in general aggravating the liability and punishment, in particular according to the point 6 of the part 1 of the article 63 of the Criminal Code, committal of crime by ethnic, racial or religious motives, for religious fanaticism, as revenge for other people's legitimate actions is the circumstance in general aggravating the liability and punishment. That means, even if this aggravating circumstance is not stipulated in the list of aggravating circumstances of the given crime, the court is empowered to apply the mentioned provision and to appoint stricter punishment within the sanctions foreseen for the given crime.

2. As the circumstance aggravating the concrete crime. Such articles in the Criminal Code are following:

1) Murder by motives of national, racial or religious hatred or religious fanaticism (point 14, part 2, article 104 of the Criminal Code),

2) Infliction of willful heavy damage to health by motives of national, racial or religious hatred or religious fanaticism (point 12, part 2, article 112 of the Criminal Code),

3) Infliction of willful medium-gravity damage to health by motives of national, racial or religious hatred or religious fanaticism (point 7, part 2, article 113 of the Criminal Code),

4) Torture by motives of national, racial or religious hatred or religious fanaticism (point 7, part 2, article 119 of the Criminal Code),

5) Willful destruction or spoilage of property by motives of national, racial or religious hatred or religious fanaticism (point 4, part 2, article 185 of the Criminal Code),

6) Outrageous treatment of the bodies of the dead or places for the dead by motives of national, racial or religious hatred (point 2, part 2, article 265 of the Criminal Code).

3. As a separate article, which foresees liability for inciting national, racial or religious hatred (article 226 of the Criminal Code). According to that Article, actions aimed at incitement to national, racial or religious hatred or hostilities, at manifestation of racial superiority or at humiliation of national dignity are qualified as crime and are punished by a fine in the amount of two to five hundred fold of the minimum wage or by maximum of two years of correctional labour, or by 2-4 years of imprisonment. As an aggravating circumstance for part 1 of the same Article, Part 2 of Article 226 stipulates that committing such actions publicly or using mass media, through exerting violence or threatening to exert such violence, through abuse of power are punished by 3-6 years of imprisonment.

Article 21 of the Law of the Republic of Armenia on Non-Governmental Organisations adopted on 4 December 2001, according to which in case the activity of an organisation is aimed at incitement to racial hostility, the state authorised body may lodge a claim before the court to liquidate the organisation, as well as according to Article 3 of the Law of the Republic of Armenia on Political Parties which stipulates that a union may not be recognised as a party if its

Charter allows membership exclusively by professional, national, racial, or religious characteristics.

As for the **specific policies** aimed at fighting incitement to hatred, promoting tolerance, educational and awareness-raising measures are being implemented at educational levels for both teachers and pupils and students, as well as among representatives of state bodies, such as the Police.

Due to the measures initiated by the authorities of the Republic of Armenia aimed at fighting all forms of racial discrimination, including the afore-mentioned ones, no crime on grounds of national or racial hatred has been recorded for the period of 2002-2008.

Austria

Basic Law

Article 2: all citizens are equal before the law

Constitutional Federal Act Article 7: (1) All federal nationals are equal before the law. Privileges based upon birth, sex, estate, class, or religion are excluded.

Federal Constitutional Act on abolishment of all forms of racial discrimination Article 1: (1) Any form of racial discrimination – also to the extent not already in contradiction with Article 7 of the Federal Constitutional Act as amended 1929 and Article 14 of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Liberties, Federal Law Gazette No. 210/1958 – is forbidden. Legislation and execution shall refrain from any discrimination for the sole reason of race, colour of skin, descent or national or ethnic origin.

Criminal Code Section 33: It is especially an aggravating circumstance, if the perpetrator 5. acted out of racist, xenophobic or other particularly heinous reasons.

Criminal Code, Section 115: (1) Any person who publicly, or in front of several people, insults, mocks, physically abuses or threatens with physical abuse is punishable, if not

punishable under any other provision with a more severe penalty, with of up to three months or a fine of up to 180 daily. ...

Criminal Code, Section 117(3): the offender of an act as referred to in § 115, can be pursued by the public prosecutor, if they act against the victim because it is a member of a targeted group as referred to in § 283 para 1 groups and consists either of mistreatment or abuse or a threat to the victims human dignity, in a hurtful insult or mockery.

Criminal Code, Section 283 - Incitement

Whoever publicly calls upon or goads to a hostile act against a church or religious society located in Austria or against a group belonging to such a church or religious society, a race, a people, a tribe, or a state in a manner capable of endangering public order or incites against or insults or decries in a way which hurts the human dignity a group belonging to a race, a people, a tribe, or a state is liable to imprisonment for a term not exceeding two years.

Verbotsgesetz (1947) - banned the Nazi Party and provided the legal framework for the process of denazification in Austria, as well as aiming to suppress any potential revival of Nazism. The law was amended in 1992 to prohibit denying or grossly minimizing the Holocaust or other Nazi war crimes.

<http://www.ris.bka.gv.at/GeltendeFassung.wxe?Abfrage=Bundesnormen&Gesetzesnummer=10000207>

Case Law

Entscheidende Behörde

Unabhängiger Bundesasylsenat

Entscheidungsdatum

20.06.2006

Geschäftszahl

257.292/2-XIV/08/06

Spruch

BESCHEID

SPRUCH

Der unabhängige Bundesasylsenat hat durch das Mitglied Dr. MAURER-KOBER gemäß § 66 Abs. 4 AVG iVm § 38 Abs. 1 des Asylgesetzes 1997, BGBl. I Nr. 76/1997 (AsylG), idF BGBl. I Nr. 101/2003, entschieden:

Der Berufung von B. S. vom 31.01.2006 gegen den Bescheid des Bundesasylamtes vom 17.01.2006, Zahl: 04 24.034-BAG, wird stattgegeben und B. S. gemäß § 7 AsylG Asyl gewährt. Gemäß § 12 leg. cit. wird festgestellt, dass B. S. damit kraft Gesetzes die Flüchtlingseigenschaft zukommt.

Text

BEGRÜNDUNG

I. Verfahrensgang

1. Mit dem angefochtenen Bescheid hat das Bundesasylamt den Asylantrag unter Hinweis auf § 7 AsylG abgewiesen (Spruchpunkt I), die Zurückweisung, Zurückschiebung oder Abschiebung des Berufungswerbers in die Russische Föderation gemäß § 8 Abs. 1 AsylG für zulässig erklärt (Spruchpunkt II) und gemäß § 8 Abs. 2 AsylG seine Ausweisung aus dem österreichischen Bundesgebiet verfügt (Spruchpunkt III). Begründend wurde im Wesentlichen ausgeführt, das Vorbringen des Berufungswerbers zu seiner angeblichen Bedrohung könne der Entscheidung nicht zugrunde gelegt werden, weil es zu vage sei, weshalb es als unwahr erachtet werde und somit der Berufungswerber keine Verfolgung glaubhaft machen können.

2. Gegen diesen Bescheid richtet sich die fristgerecht eingebrachte Berufung.

3. Am 26.01.2006 und am 19.06.2006 führte die Berufungsbehörde in der Sache des Berufungswerbers im Familienverfahren mit den Berufungsverfahren seiner Ehefrau verbundene öffentliche mündliche Verhandlungen durch, an der lediglich die genannten Berufungswerber als Parteien teilnahmen.

II. Der unabhängige Bundesasylsenat hat erwogen:

1. Folgender Sachverhalt wird der Entscheidung zugrunde gelegt:

Zur Person und den Fluchtgründen des Berufungswerbers:

Der Berufungswerber ist Staatsangehöriger der Russischen Föderation, stammt aus der Teilrepublik Dagestan und ist ethnischer Dargine und Moslem. Von 1992 bis 1999 arbeitete der Berufungswerber als selbstständiger Geschäftsbesitzer in seinem Wohnort K.. Ab 1995/1996 verdingte er sich auch als Privatdetektiv in einer Detektei in B.. Von 1996 an bis Ende des Krieges, Ende 1999, war der Berufungswerber als Informant und Spitzel für eine der Polizei Zugehörigen speziellen Anti-Terroreinheit tätig. Seine Arbeit war es, als Moslem islamistische Bewohner seines Ortes zu bespitzeln und Informationen über sie zu sammeln, so über deren

Reisebewegungen nach Afghanistan oder in den Iran und deren Kontakte zu anderen islamistischen Gruppen. Dass der Berufungswerber als Spitzel für die Polizei arbeitete, war niemandem bekannt, auch nicht der Ehefrau des Berufungswerbers. Nach dem Ende des Krieges, Ende 1999, kam es zu Gerichtsverhandlungen gegen die islamistischen Kämpfer, zu denen der Berufungswerber als Zeuge geladen wurde, zumal er über drei bis vier Jahre hindurch Informationen über diese Personen geliefert hatte. In diesen Gerichtsverhandlungen wurden diese Personen aufgrund der Zeugenaussagen des Berufungswerbers verurteilt, manchmal aber gegen Zahlung von Bestechungsgeldern der Verwandten wieder freigelassen. Aufgrund seiner Zeugenaussage - und in Ermangelung eines Zeugenschutzprogrammes - wurde somit durch die Gerichtsverhandlungen im Dorf bekannt, dass der Berufungswerber als Informant für die Polizei gearbeitet hatte. In der Folge wurde der Berufungswerber von verschiedenen islamistischen Dorfbewohnern bedroht, zumal diese annahmen, dass auch sie vom Berufungswerber verraten worden seien. Gleichzeitig wurde ihm auch gedroht, an seiner Familie für den Verrat Rache zu nehmen. Aus Angst beschloss dann der Berufungswerber, keine weiteren Aussagen gegen die Islamisten mehr zu machen. Anfang 2000 wurde er von der Polizei abgeholt und nach M. gebracht, wo er die dortigen Gefängnisinsassen, viele davon mutmaßliche Kämpfer, identifizieren und Informationen über sie preisgeben hätte sollen. Aus Angst weigerte sich der Berufungswerber, weiterhin für die Polizei zu arbeiten und diese Personen zu verraten. Aufgrund dieser Kooperationsverweigerung nahm ihn die Polizei daraufhin fest und hielt ihn ebenfalls drei Monate lang in M. gefangen. Dabei wurde der Berufungswerber immer wieder verhört, weil man von ihm Informationen über die Islamisten haben wollte, und auch schwer misshandelt, so wurden ihm seine Zähne ausgeschlagen und seine Nase mehrmals gebrochen. Nach drei Monaten wurde der Berufungswerber gegen Zahlung von Bestechungsgeld durch seine Frau, welche dafür das Auto der Familie verkaufte, wieder freigelassen. Ein weiterer Grund, warum der Berufungswerber die Kooperation mit der Polizei verweigerte, war dass einige seiner Kollegen, welche ebenfalls für die Polizei in verschiedenen Einheiten als Informanten gearbeitet hatten, gewaltsam zu Tode kamen. Nach seiner Freilassung begab sich der Berufungswerber nach K., wo bereits seine Familie nach seiner Verhaftung von seinem Schwiegervater in Sicherheit gebracht worden waren. Ende 2001 wurde der Berufungswerber auch in K. gefunden und von Omon-Einheiten von seiner dortigen Wohnadresse abgeholt. Er wurde zu einem Verhör mitgenommen und vier oder fünf Tage festgehalten. In dieser Zeit wurde er wiederum über diverse islamistische Personen, vor allem auch über seinen Nachbarn, der eine leitende Stellung in einer islamistischen Gruppe einnahm, befragt, und auch schwer misshandelt. Nach seiner Freilassung begab sich der Berufungswerber in der Folge nach T.. Im Jahre 2003 wurde er dann auch in T. festgenommen. Unter dessen hat der Berufungswerber immer wieder versucht, an verschiedensten Orten der Russischen Föderation, beispielsweise auch in S., eine Niederlassungsmöglichkeit für sich und seine Familie zu finden; dies scheiterte aber daran, dass er für keinen Ort eine Propiska erlangen konnte. Nur in S. gelang es ihm, bei einem Bekannten, für ihn allein - nicht aber für seine Familie - eine auf zwei Monate begrenzte Propiska zu erlangen. Nach seiner Verhaftung in T. wurde der Berufungswerber drei Tage lang festgehalten und wiederum unter Druck gesetzt, Informationen über verschiedene Islamisten preiszugeben. Aufgrund der wiederholten Verhaftungen durch die Polizei, welche ihn zur Herausgabe von Informationen zwingen wollte und gleichzeitig aus Angst, durch jene Islamisten umgebracht zu werden, die er bereits verraten hatte bzw. welche glaubten, dass er sie verraten haben könnte, verließ der Berufungswerber in der Folge sein Heimatland.

1.2. Zur Lage in der Russischen Föderation (einschließlich Dagestan):

1.2.1. Russland hat seit Anfang der 90er Jahre erhebliche Fortschritte in der demokratischen Entwicklung gemacht. Die im Dezember 1993 angenommene Verfassung der Russischen Föderation (RF) orientiert sich an westlichen Vorbildern. Allerdings besteht eine große Kluft zwischen den Verfassungsgarantien und der Verfassungswirklichkeit. Dies wird auch von offizieller Seite eingeräumt.

Die Menschenrechtslage ist problematisch. Regierung und Präsident bekennen sich zwar öffentlich unzweideutig zur Einhaltung der Menschenrechte. In der Praxis werden diese jedoch oft durch Verwaltung, Sicherheitskräfte und Justiz verletzt.

Eine nach ethnischer oder sprachlicher Zugehörigkeit diskriminierende Gesetzgebung gibt es nicht. In der Praxis sind jedoch vor allem kaukasische und mittelasiatische Minderheiten benachteiligenden Praktiken und Willkür von Seiten der Behörden und Sicherheitskräfte ausgesetzt. Der andauernde Tschetschenienkonflikt verstärkt diese Tendenzen, insbesondere auch für neu hinzuziehende tschetschenische Binnenflüchtlinge.

Die Religionsfreiheit ist in der Praxis zumeist gewährleistet. Die Russisch-Orthodoxe Kirche baut jedoch ihre Dominanz gegenüber anderen christlichen Konfessionen aus.

In der Strafverfolgungs- und Strafzumessungspraxis sind trotz Verbesserungen rechtsstaatliche Defizite zu verzeichnen. Die Lage in Tschetschenien gibt nach wie vor Anlass zu großer Sorge: Trotz des von russischer Seite vorangetriebenen "politischen Prozesses" (Annahme einer Verfassung, Wahl eines tschetschenischen Präsidenten) dauert der Konflikt mit erheblichen Opfern für die Zivilbevölkerung an. Es kommt zu

schwerwiegenden Menschenrechtsverletzungen durch die russischen und tschetschenischen Sicherheitskräfte, aber auch zu Gewalttaten durch die tschetschenischen Rebellen (willkürliche Festnahmen, Entführungen, Verschwinden von Menschen, Misshandlungen, Vergewaltigungen, Verletzung von Eigentumsrechten).

Obwohl in der Verfassung untersagt, kommt es vor allem in den Krisengebieten immer wieder zur Anwendung von Folter und unmenschlichen Behandlung beim Vorgehen von Polizei und Sicherheitskräften. Art. 20 Punkt 2 der Verfassung sieht die Todesstrafe bei besonders schweren Verbrechen vor. Das 1996 erlassene Anwendungsmoratorium des Präsidenten besteht jedoch fort. Außerdem hat das Verfassungsgericht die Verhängung von Todesurteilen bis zur Einführung von Geschworenengerichten im ganzen Land (für 2007 vorgesehen) untersagt.

Die Situation in den russischen Gefängnissen bleibt trotz Verbesserungen weiterhin problematisch. (Bericht des deutschen Auswärtigen Amtes über die asyl- und abschiebungsrelevante Lage in der Russischen Föderation vom 15.02.2006, S. 5).

Asylrelevante Tatsachen:

Staatliche Repressionen: Besonders seit Beginn des sog. "Zweiten Tschetschenienkrieges" (Herbst 1999) wurden auch die in den übrigen Gebieten der Russischen Föderation lebenden Tschetschenen - allein in Moskau gibt es etwa 200.000, - Ziel benachteiligender Praktiken der Behörden.

Menschenrechtsorganisationen berichten glaubwürdig über verstärkte Personenkontrollen, Wohnungsdurchsuchungen, z.T. ohne rechtliche Begründung, Festnahmen, Strafverfahren aufgrund fingierter Beweise und Kündigungsdruck auf Arbeitgeber und Vermieter. Offensichtliche Diskriminierungen wie das Fälschen von Beweismitteln oder die Verfolgung durch die Miliz sind im Vergleich zum ersten Tschetschenienkrieg seltener geworden. Subtile Formen der Diskriminierung bestehen fort. Tschetschenen haben zum Beispiel weiterhin Schwierigkeiten, bei Zuzug eine Wohnortregistrierung auf legalem Wege zu erlangen. [...]

Die Verfassung garantiert gleiche Rechte und Freiheiten unabhängig von Rasse, Nationalität, Sprache und Herkunft (Art. 19,2) und verbietet Propaganda zur Schürung von nationalem oder ethnischem Hass (Art. 29,2). Entsprechend bemühen sich Zentralregierung und insbesondere der Präsident selbst, zumindest in programmatischen Dokumenten und Äußerungen, um eine ausgleichende Nationalitäten- und Minderheitenpolitik. Anlass zur Sorge gibt die Lage von Minderheitengruppen in spezifischen Regionen. Einzelne Regionalpolitiker schüren z.T. bewusst rassistische Ressentiments in der Bevölkerung, um politische Ziele zu erreichen. NROen weisen auf die problematische Situation im Gebiet Krasnodar und auf die Lage der sog. meschetinischen Türken hin, die - in den 40er Jahren unter Stalin aus Südgeorgien nach Zentralasien deportiert (ca. 90.000) - 1989/90 aus Angst vor Repressionen Usbekistan verließen und z.T. nach Südrussland kamen. Im Gebiet Krasnodar, in dem etwa 12.000 Mescheten Aufnahme fanden, wird ihnen bis heute die Registrierung verweigert, mit der Folge, dass sie ihre Personal- und Passdokumente nicht erneuern können und dadurch von sozialen und medizinischen Leistungen ausgeschlossen sind.

Fremdenfeindliche Ressentiments haben in der Bevölkerung zugenommen. Auffälligerweise beschränken sich diese nicht mehr auf die ältere Generation und die

weniger gebildeten Schichten, sondern werden zunehmend von Studierenden und liberalen Kreisen geteilt. Die Ressentiments richten sich insbesondere gegen Tschetschenen und andere sog. "Tschornyje" ("Schwarze", i.e. Menschen aus dem Kaukasus und Zentralasien). Der Tschetschenienkonflikt und die andauernden Terroranschläge verstärken diese Tendenz. Auch Menschen afrikanischer und asiatischer Herkunft sind immer häufiger Ziel fremdenfeindlicher Übergriffe durch extremistische Jugendgruppen und sogenannte "Skinheads". Besonders bezeichnend waren 2003/2004 die Morde an einem tadschikischen Mädchen und an einem 20jährigen vietnamesischen Studenten. Die Generalstaatsanwaltschaft gab jetzt bekannt, dass Skinheads doppelt so viele Morde begangen haben, wie im Vorjahr, nämlich 44 im Vergleich zu 20.

NRO'en bemängeln, dass es bisher keine energische oder systematische Abwehr- oder Aufklärungspolitik des Staates gegen solche Aktivitäten und Übergriffe gebe.

Fremdenfeindliche Morde würden nicht als solche erkannt, lediglich als Raubmorde eingestuft und zu milde bestraft. Dazu trage auch bei, dass unter Polizeibeamten Fremdenfeindlichkeit besonders weit verbreitet sei. Die Achtung der Religionsfreiheit ist zumeist gewährleistet. Die Russische Föderation ist ein multinationaler und multikonfessioneller Staat. Art. 28 der Verfassung garantiert jedem Bürger Gewissensfreiheit sowie die Freiheit des Glaubensbekenntnisses. Das Religionsgesetz von 1997 (Gesetz über die Freiheit des Gewissens und über die religiösen Vereinigungen) bekräftigt die Religionsfreiheit. (Bericht des deutschen Auswärtigen Amtes über die asyl- und abschiebungsrelevante Lage in der Russischen Föderation vom 15.02.2006, S. 8 bis 9).

Der Tschetschenienkonflikt, der sich inzwischen auf den gesamten Nordkaukasus ausgedehnt hat, ist ein destabilisierendes Moment für die gesamte Russische Föderation, wie die Kette der Terroranschläge in der Region und in Moskau 2004/05 gezeigt hat. Nach wie vor werden in Tschetschenien von allen Konfliktparteien schwere Menschenrechtsverletzungen begangen. Die Krisenlage in Tschetschenien hat sich allenfalls minimal verbessert. (Bericht des deutschen auswärtigen Amtes über die asyl- und abschiebungsrelevante Lage in der Russischen Föderation vom 15.02.2006, S. 7)

Im Oktober 1999 begann der sog. "Zweite Tschetschenienkrieg", im offiziellen russischen Sprachgebrauch als "Antiterroristische Operation" bezeichnet. Nach Ende der offenen Kämpfe im Frühjahr 2000 und der Einsetzung einer Moskau-freundlichen

Übergangsverwaltung wurden die vorherige tschetschenische Regierung unter dem

1997 gewählten Präsidenten Maschadow und deren Sicherheitskräfte zu "Rebellen". Diese gingen mit Sprengstoffanschlägen, Feuerüberfällen, Hubschrauberabschüssen und Geiselnahmen aus dem Untergrund gegen die - aus ihrer Sicht - russischen "Besatzer" vor. Bisher ist es den russischen Sicherheitskräften nicht gelungen, die Rebellen militärisch auszuschalten. Seit 1999 forderte der Konflikt erhebliche Opfer: 10.000-20.000 getötete Zivilisten (Angaben von Memorial), 4.000 bis 6.000 getötete und ca. 17.000 verletzte Angehörige der Sicherheitskräfte (Zahlen des Verteidigungsministeriums, die teilweise widersprüchlich sind) seit 1999. Allein in den Jahren 2001 bis 2003 sind nach Aussage des russischen Verteidigungsministeriums im Nordkaukasus 1.270 Soldaten gefallen, von Januar bis Juli 2005 sollen es 67 Soldaten gewesen sein. Das Innenministerium, dessen Polizisten und Spezialeinheiten im Nordkaukasus zunehmend die Soldaten des Verteidigungsministeriums ersetzen, hat nach eigenen Angaben im Nordkaukasus bis Anfang November 2005 1.183 Kriegstote (aus beiden Kriegen 1994-94 und seit 1999) zu beklagen. Nach Angaben der NRO "Komitee der Soldatenmütter" vom Mai 2004 wurden seit 1994 in Tschetschenien etwa 25.000 russische Soldaten und Polizisten getötet und mindestens 50.000 verwundet (s. unten). Auch nach der Ermordung des tschetschenischen Präsidenten Ahmed Kadyrow am 09.05.2004 setzte Moskau seine Strategie des "politischen Prozesses" fort,

Verantwortung in Moskau-freundliche tschetschenische Hände zu übertragen. Am 29.08.2004 wurde der bisherige Innenminister Alu Alchanow zum neuen Präsidenten

gewählt. Unabhängige Beobachter kritisierten die Wahl als stark manipuliert. "Starker

Mann" in der Republik ist der Sohn des ermordeten Präsidenten, Ramsan Kadyrow, Vize-Premier und Befehlshaber über den Sicherheitsdienst. Dessen Mitarbeiter, den sog. "Kadyrowzky" werden zahlreiche Menschenrechtsverletzungen (Entführungen, Morde) zur Last gelegt.

Kadyrows Stellung wurde durch die Parlamentswahlen in Tschetschenien vom 27. November 2005 gestärkt, die mit einem deutlichen Sieg der kremlnahen Partei "Einiges Russland" endeten. Menschenrechtler kritisierten, dass es bei diesen Wahlen massive Unregelmäßigkeiten gegeben habe.

Seit dem Mord an Ahmed Kadyrow nahmen die Auseinandersetzungen zwischen den Rebellen und den russischen/tschetschenischen Sicherheitskräften an Umfang und Schärfe zu. Die Kette der durch die Rebellen verübten Terror- und Selbstmordanschläge in- und außerhalb Tschetscheniens reißt nicht ab. Höhepunkt war Anfang September 2004 die blutige Geiselnahme in der Schule von Beslan/Nordossetien, bei der 330 Menschen (davon 168 Kinder) getötet und hunderte Kinder und Erwachsene z.T. schwer verletzt wurden. Am 13.10.2005 überfielen 200 bis 240 Rebellen in Naltschik, der Hauptstadt von Kabardino-Balkarien, verschiedene Objekte der Sicherheitskräfte, u.a. das Hauptquartier der Spezialeinheiten des Innenministeriums (OMON). Dabei kamen nach offiziellen Angaben 92 Rebellen, 35 Polizisten und 10 Zivilisten ums Leben; 22 Polizisten und 23 Zivilisten seien verletzt worden (inoffizielle Zahlen liegen zum Teil erheblich höher). (Bericht des deutschen Auswärtigen Amtes, 15.02.2006, Seite 13 f.)

In der Folge der Geiselnahme im Moskauer Musiktheater "Nord-Ost" (Oktober 2002) hatte der Verteidigungsminister umgehend breit angelegte, harte Säuberungsoperationen in ganz Tschetschenien angekündigt. Die Operationen standen unter der Leitung des stv. Oberbefehlshabers der föderalen Truppen. Es wurde systematisch Ortschaft für Ortschaft von bewaffneten Kräften (Streitkräfte, Innere Truppen, Spezialkräfte der Geheimdienste) umstellt und durchsucht. Wenige Tage nach Beginn der Operation wurden Argun, Berkart-Jurt sowie zahlreiche kleinere Ortschaften in den Bezirken Grosny, Schalinskij und Wedenskij von Sicherheitskräften umstellt, durchsucht und bereits über 5.000 "Verdächtige" zeitweise interniert. Nach welchen Kriterien die Vereinigten Kräftegruppierungen diese Internierung vornahmen, ist nicht bekannt. Es gab Hinweise auf insgesamt 60 parallel ablaufende Operationen in 45 Ortschaften. Seit Jahresbeginn 2005 verstärken die tschetschenischen und föderalen Sicherheitskräfte ihre Aktivitäten gegen die Rebellen, insbesondere in den tschetschenischen Grenzgebieten zu den nordkaukasischen Nachbarrepubliken, in denen eine Zunahme von Überfällen durch Guerillakämpfer festzustellen war. Dabei sollen nach amtlichen Angaben in den ersten drei Monaten des Jahres 2005 über 40 tschetschenische Kämpfer getötet und etwa 100 gefangen genommen worden sein. Menschenrechtler kritisieren, dass die Behörden wahllos Flüchtlinge unter Druck setzen und kriminalisieren. Im Zusammenhang mit der intensiven Fahndung nach den Drahtziehern und Teilnehmern von Terrorakten hat sich der Kontrolldruck gegenüber kaukasisch aussehenden Personen in Moskau und anderen

Teilen Russlands signifikant erhöht. Russische Menschenrechtsorganisationen berichten von einer verschärften Kampagne der Miliz gegen Tschetschenen, bei denen einziges Kriterium die ethnische Zugehörigkeit sei; kaukasisch aussehende Personen stünden unter einer Art Generalverdacht. Personenkontrollen (Ausweis, Fingerabdrücke) auf der Straße, in der U-Bahn und Hausdurchsuchungen (häufig ohne Durchsuchungsbefehle) seien verschärft worden. Dem Auswärtigem Amt sind jedoch keine Anweisungen der russischen Innenbehörden zur spezifischen erkennungsdienstlichen Behandlung von Tschetschenen bekannt geworden.

Die Bevölkerung begegnet Tschetschenen größtenteils mit Misstrauen. Hier wirken sich latenter Rassismus und Fremdenfeindlichkeit in Teilen der russischen Bevölkerung und insbesondere die negative Wahrnehmung der Tschetschenen aus. Berichte über Kontakte der tschetschenischen Rebellen zu den Taliban und Osama Bin Laden, die Geiselnahme 2002 in Moskau und die Anschläge 2004 haben dies noch verstärkt. Das russische Innenministerium berichtete Ende 2002 über die Zunahme von Drohungen gegenüber Tschetschenen besonders in Orten, in denen diese geballt leben. Nach Zeitungsberichten hatte die extremistische russische Gruppe "Autonome Kampfeinheit der russischen Selbstverteidigung in der Stadt Moskau" mit Vergeltungsschlägen gegenüber Tschetschenen in Moskau gedroht, ohne diese Drohung bisher wahr zu machen. (Bericht des deutschen Auswärtigen Amtes, Seite 18 f.)

Der muslimische Bevölkerungsanteil in Russland liegt nach unterschiedlichen Schätzungen zwischen 10 und 14 % Prozent der Bevölkerung (14 bis 20 Mill.). Der Islam wird als eine der traditionellen Hauptreligionen Russlands von staatlicher Seite nicht generell diskriminiert. Einer "Unterdrückung" der Muslime in Russland findet deswegen nicht statt. Muslime werden jedoch de facto häufig Opfer von Behördenwillkür. Ihre Gemeinden werden zunehmend in "staatstreue" und "unabhängige / terroristische" eingeteilt. Nichtkonforme Gemeinden werden häufig überwacht, der Staat toleriert nur die Muftiate (Geistliche Verwaltungen), die sich der offiziellen Linie unterordnen. Diese wird vertreten von der "Zentralen Geistlichen Verwaltung der Muslime" unter Talgat Taidschuddin und dem überregionalen "Rat der Muftis" unter Scheich Rawil Gainutdin. Mit dieser Richtung nicht konform gehende Muslime, die sich in unabhängigen Gemeinden organisieren, werden von staatlichen Stellen als islamistische ("wahabistische") Zellen diskreditiert und stehen unter ständiger Beobachtung durch die Geheimdienste. Bisweilen werden auch drastischere Maßnahmen ergriffen: So wurden z.B. in Naltschik, der Hauptstadt Kabardino-Balkariens, alle Moscheen bis auf eine ("staatstreue") geschlossen.

Die Problematik der Diskriminierung von Muslimen steht auch im Kontext zunehmender Fremdenfeindlichkeit in Russland (vgl. II.1.c). NROen berichten von über 200 Opfern fremdenfeindlicher Übergriffe in der ersten Hälfte des Jahres 2005. Da die überwiegende Mehrheit der Immigranten in Russland Muslime aus Zentralasien sind, kommt es oft zu einer Verknüpfung ethnischer und religiöser Motive. Hierbei spielt der Tschetschenien-Konflikt eine große Rolle. Der Konflikt wird von russischer Seite als Kampf Russlands gegen international agierende islamische Extremisten wahrgenommen. In der russischen Bevölkerung sind anti-muslimische Ressentiments weit verbreitet. Experten sprechen von einer "alltäglichen Islamophobie", die durch den wahllosen und pauschalisierenden Gebrauch des Schlagworts "Wahabismus" v.a. durch die Medien weiter vertieft wird. Der Begriff "Wahabismus" steht in Russland nicht für die puristische islamische Strömung gleichen Namens, sondern wird als Oberbegriff für sämtliche radikal-extremistischen

Strömungen des Islam in Russland verwendet. Vor allem nordkaukasische Rebellen

werden als "Wahabiten" bezeichnet. (Bericht des deutschen Auswärtigen Amtes, 15.02.2006, S. 10 f.)

Repressionen Dritter, für die der Staat verantwortlich ist, weil er sie anregt, unterstützt, billigt oder tatenlos hinnimmt, sind - außerhalb Tschetscheniens bisher nicht bekannt. Nicht tatenlos, aber in der Verfolgung nicht immer konsequent genug reagiert der Staat auf fremdenfeindliche oder antisemitische Gewalttaten. Die Möglichkeit staatlicher Stellen, bestimmten Personen oder Personengruppen Schutz vor Übergriffen Dritter zu gewähren, ist angesichts einer teilweise brutalen Gewaltkriminalität (z.B. Auftragsmorde) begrenzt. (Bericht des deutschen Auswärtigen Amtes über die asyl- und abschiebungsrelevante Lage in der Russischen Föderation vom 15.02.2006, S. 13).

Der ungelöste Tschetschenienkonflikt greift immer mehr auf die Nachbarrepubliken im Nordkaukasus über und destabilisiert inzwischen die gesamte Region. Neben Tschetschenien am meisten betroffen sind Inguschetien und Dagestan. Die gesamte Region ist wirtschaftlich und sozial eine der am meisten benachteiligten in der Russischen Föderation. Sie leidet in ganz besonderem Maße unter Korruption, ethnischen Spannungen und der Machtausübung durch einzelne Clans. In Dagestan finden seit dem vergangenen Jahr und verstärkt seit Jahresbeginn 2005 nahezu täglich Sprengstoffanschläge und Schießereien mit Toten und Verletzten statt. Ziel von Anschlägen sind Polizeiautos und -patrouillen, Bahnlinien, Gas- und Stromleitungen und öffentliche Gebäude. Nach Angaben von Nichtregierungsorganisationen und unabhängigen Beobachtern verüben dagestanische Sicherheitskräfte schwere Menschenrechtsverletzungen, allen voran willkürliche Festnahmen und Folter. In Inguschetien ist dieselbe Tendenz zu beobachten. Die Sicherheitslage dort wird inzwischen von internationalen Organisationen (u.a. den VN) als ebenso brisant wie in Tschetschenien eingeschätzt. Nach Angaben von Menschenrechtsorganisationen kommt es in Inguschetien zu schweren Menschenrechtsverletzungen - verübt durch russische wie einheimische Sicherheitskräfte und tschetschenische

Rebellen, denen sich immer mehr Inguschen anschließen. Die Geiselnahme von Beslan 2004 und die Kämpfe in Naltschik im September 2005 zeigen, dass auch vormals eher ruhige Republiken wie Kabardino-Balkarien und Nordossetien zunehmend in die Gewaltspirale einbezogen werden. Urheber der Anschläge sind verschiedene islamistische Gruppierungen, die untereinander vernetzt sind und zum Teil aus dem Ausland, zum Teil aber von korrupten Sicherheitskräften und dem Militär mit Waffen versorgt werden. Der von den russischen und einheimischen Sicherheitskräften geführte Kampf gegen den Terrorismus nimmt nach Angaben von Menschenrechtsorganisationen immer brutalere Formen an. Willkürliche Verhaftungen, Verschwindenlassen, Folter und Mord an "Terrorverdächtigen" sind nach übereinstimmenden Angaben aller Beobachter im ganzen Nordkaukasus an der Tagesordnung. Die verheerende Wirtschaftslage führt vor allem bei der jungen Generation zu einem Gefühl der Hoffnungslosigkeit. Erlittene Misshandlungen resultieren nicht selten in Racheakten an den Sicherheitskräften. Die russische Regierung ist sich der Risiken in der Südregion bewusst. Nach dem Geiseldrama von Beslan wurde der bisherige Leiter der Präsidialadministration, Dmitri Kosak, als Bevollmächtigter in den Nordkaukasus entsandt. Er hat auch öffentlich die soziale und wirtschaftliche Misere und die Korruption angeprangert, findet aber keine Lösung für die zum Teil jahrhundertealten Konflikte in der Region. Die von Moskau verfolgte repressive Politik der "starken Hand" verspricht auch in nächster Zeit keine Beruhigung der Lage im Nordkaukasus. (Bericht des deutschen Auswärtigen Amtes, 15.02.2006, S. 19 f.)

Im Gegensatz zu Tschetschenien gibt es in Dagestan keine nationale Sezessionsbewegung. Dagestan besteht aus einem Völkergemisch von über 30 Ethnien und etwa einem Dutzend Sprachgruppen.

Zwischen Tschetschenien und Dagestan gibt es historische Gemeinsamkeiten. Im 19. Jahrhundert bildeten beide Territorien die Basis einer islamisch motivierten Widerstandsbewegung gegen die russische Kolonialmacht. Damals gab es kein Gefühl ethnischer oder nationaler Zugehörigkeit im Nordkaukasus. Der von der Zarenregierung geförderte Gegenpol zu der durch den Islam geeinten Revolte waren Clanstrukturen und gewohnheitsrechtliche Partikularismen. In Dagestan schufen erst die sowjetischen Behörden unbeabsichtigte ein Gefühl nationaler Identität. Die sowjetische Sprachpolitik löste einerseits die drei bis dahin üblichen Kommunikationssprachen Arabisch, Aseri und Kumykisch durch das Russische ab, andererseits erhielten von den 32 gesprochenen Sprachen acht den Rang von Literatursprachen.

Die Perestrojka führte in Dagestan zum Aufbruch nationaler Bewegungen. Aber anders als in Tschetschenien richten diese sich weniger gegen die föderale Gewalt, als gegen andere, politisch dominierende Nationalitäten in der eigenen Republik. Politisch repräsentierten Ethnien (Awaren, Darginier, Kumyken) stehen unterrepräsentiert und diskriminierte Volksgruppen (meist Bergvölker) gegenüber. Zudem ist die katastrophale Wirtschaftslage regional stark differenziert. Die Lage spitzt sich besonders im Süden und in den Hochgebirgsregionen im Westen zu (Auswärtiges Amt, Oktober 1999, Seite 7).

Zur Menschenrechtslage:

Der Menschenrechtsbeauftragte der Russischen Föderation hat eingeräumt, dass es bei Verhaftungen, Polizeigewalt und Untersuchungshaft immer wieder zu Folter sowie grausamer und erniedrigender Behandlung durch Polizei und Ermittlungsbehörden kommt. Besonders kritisch sei die Situation vor Beginn von Strafverfahren im Rahmen der sog. "Operativen Ermittlungstätigkeit".

Menschenrechtsorganisationen weisen darauf hin, dass insbesondere sozial Schwache, wie z.B. Obdachlose und Betrunkene, Ausländer und Personen "fremdländischen" Aussehens, Opfer von Misshandlungen durch Polizei und Untersuchungsbehörden würden. Problematisch sei überdies, dass nur ein geringer Teil dieser Misshandlungen disziplinarisch oder strafrechtlich verfolgt werde. Dies, wie die auf allen Ebenen wahrgenommene Korruption, unterminiere auch das Vertrauen der Bevölkerung in die Strafverfolgungsbehörden.

Besonders kritisch ist die Situation hinsichtlich Folter und unmenschlicher Behandlung - so Berichte und Einschätzung von NROen, aber auch von internationalen Gremien wie dem Europarat - in Tschetschenien. Ein Aufsehen erregender Fall außerhalb Tschetscheniens ereignete sich am 10.12.2004 in Blagoweschtschensk/Baschkirien, wo maskierte Polizisten und Spezialeinheiten hunderte junger Leute als "prophylaktische Maßnahme" festnahmen; es kam massenhaft zu Misshandlungen und Vergewaltigungen. (Bericht des deutschen Auswärtigen Amtes über die asyl- und abschiebungsrelevante Lage in der Russischen Föderation vom 15.02.2000, S. 21).

... Der Häuserkampf beweist einmal mehr, dass Kremlchef Putin die Lage im Nordkaukasus nicht unter Kontrolle hat. Der Kaukasus-Konflikt, der anfangs nur in Tschetschenien tobte, hat längst auf andere Regionen übergreifen. So sind Anschläge in Dagestan, Inguschetien, Kabardino-Balkarien und Nordossetien an der Tagesordnung. Dabei sind im Nordkaukasus rund 300.000 russische Soldaten zusammengezogen; die Truppenstärke ist höher als in jeder anderen Region Russlands. ... Die Armut, eine Arbeitslosigkeit von 80 Prozent, feudalistische Gesellschaftsstrukturen mit starken Mafia-Clans, die das Gewaltmonopol des Staates

gebrochen haben, eine alte Tradition des Waffentragens sowie die "islamisch Karte" seien zusätzliche Faktoren, die zur "Entstaatlichung" beitragen. In den vergangenen 15 Jahren hat denn auch der Kaukasus sieben bewaffnete Konflikte gesehen, keiner von ihnen ist gelöst (Die Presse, 14.10.2005).

Ausweichmöglichkeiten und Relokation:

Die andauernden Kampfhandlungen, die gewaltsamen Übergriffe russischer Truppenteile auf Zivilisten und die humanitäre Notlage zwangen viele Bewohner Tschetscheniens, Zuflucht in den ebenfalls zu Russland gehörenden Nachbarrepubliken Inguschetien und Dagestan, anderen Regionen Russlands und in Nachbarstaaten, wie etwa Georgien, zu suchen. Nachdem man bislang von einer durch Flüchtlinge, Auswanderung und Kriegsofopfer erheblich gesunkenen Einwohnerzahl für Tschetschenien ausgegangen war (Schätzungen schwankten zwischen 450.000-800.000), ergab die Volkszählung im Oktober 2002 nach offiziellen Angaben eine Zahl von über 1 Million (1.088.816). Unabhängige Beobachter und NROen stehen diesem Ergebnis jedoch sehr kritisch gegenüber und gehen teilweise von einer Mehrfachregistrierung von Personen aus, weil es finanzielle Anreize für eine Registrierung gibt.

Allen russischen Staatsbürgern steht das Recht der Freizügigkeit, der freien Wahl des Wohnsitzes und des Aufenthalts in der Russischen Föderation zu. Diese Rechte sind in der Verfassung verankert. Jedoch wird in der Praxis an vielen Orten (u.a. in großen Städten wie z.B. Moskau und St. Petersburg) der legale Zuzug von Personen aus den südlichen Republiken der Russischen Föderation durch Verwaltungsvorschriften sehr stark erschwert.

Diese Zuzugsbeschränkungen gelten unabhängig von der Volkszugehörigkeit, wirken sich jedoch im Zusammenhang mit anti-kaukasischer Stimmung insbesondere stark auf die Möglichkeit rückgeführter Tschetschenen aus, sich legal dort niederzulassen. 1993 erließ die russische Regierung das sogenannte Föderationsgesetz. Es beinhaltet die Schaffung eines Registrierungssystems am gegenwärtigen Aufenthaltsort ("vorübergehende Registrierung") oder am Wohnsitz ("dauerhafte Registrierung"), bei dem die Bürger den örtlichen Stellen des Innenministeriums ihren Aufenthalts- und Wohnort melden. Das davor geltende "Propiska"-System sah nicht nur die Meldung durch den Bürger, sondern auch die Gestattung oder Verweigerung durch die Behörden vor. Trotz der Systemumstellung wenden viele Regionalbehörden der Russischen Föderation restriktive örtliche Vorschriften oder Verwaltungspraktiken an. In seinem Sonderbericht vom Oktober 2000 kritisierte der Ombudsmann der Russischen Föderation die regionalen Vorschriften, die im Widerspruch zu den nationalen Vorschriften stehen, sowie rechtswidrige Vollzugspraktiken. Zahlreiche Nichtregierungsorganisationen berichten, dass Tschetschenen, besonders in Moskau, häufig die Registrierung verweigert wird. Die Registrierung legalisiert den Aufenthalt und die Registrierung am Wohnort. Diese ist Voraussetzung für den Zugang zu Sozialhilfe, staatlich geförderten Wohnungen oder Zugang zum kostenlosen Gesundheitssystem. Auch eine Registrierung als Binnenflüchtling und die damit verbundene Gewährung von Aufenthaltsrechten und Sozialleistungen wird in der Russischen Föderation laut Berichten von amnesty international und UNHCR regelmäßig verwehrt.

In Südrussland ist eine Registrierung auch grundsätzlich leichter möglich als in Moskau, unter anderem weil der grundsätzlich als Registrierungsvoraussetzung notwendige Wohnraum (als Eigentümer oder Mieter) dort finanziell erheblich günstiger ist als in Moskau, wo die Preise auf dem freien Wohnungsmarkt ausgesprochen hoch sind. Eine Registrierung ist auch in anderen Landesteilen mitunter erst nach Intervention von Nichtregierungsorganisationen, Duma-Abgeordneten oder anderen einflussreichen Persönlichkeiten bzw. dem Bezahlen von Bestechungsgeldern, möglich gewesen. (Ad-hoc-Bericht des deutschen Auswärtigen Amtes über die asyl- und abschiebungsrelevante Lage in der Russischen Föderation (Tschetschenien) vom 13.12.2004, S. 12 bis 15).

In anderen Verwaltungsbezirken der Russischen Föderation führen restriktive örtliche Regelungen über die Freizügigkeit und die Aufenthalts- bzw. Niederlassungsfreiheit, die antitschetschenische Haltung der Öffentlichkeit und das Bestreben der lokalen Behörden, ethnische Spannungen zu unterdrücken und Terroranschläge zu verhindern, dazu, dass tschetschenischen Binnenflüchtlingen eine echte inländische Fluchtalternative verwehrt bleibt.

Im Gegensatz zu Personen, die bereits im Besitz einer dauerhaften Registrierung (an ihrem Wohnsitz) sind, ist es für Personen, die eine vorübergehende Registrierung (an ihrem Aufenthaltsort) besitzen, nicht sichergestellt, dass diese Registrierung überhaupt verlängert wird, oder dass sie nach einer Reise oder einem Auslandsaufenthalt wieder am ursprünglichen Aufenthaltsort verlängert wird. Zwar werden auch Binnenflüchtlinge russischer Ethnie nach Berichten mancher NGOs von der Bevölkerung und den Behörden ihrer Zielgebiete nicht immer freundlich aufgenommen. Viele berichten über Schwierigkeiten bei der Erlangung oder Verlängerung ihrer vorübergehenden Aufenthaltsregistrierung. Anders als dies in vielen Regionen für tschetschenische Binnenflüchtlinge der Fall ist, gibt es jedoch keinerlei Hinweise darauf, dass ethnische Russen den

weitverbreiteten Polizeischikanen ausgesetzt wären. ... (UNHCR Paper on Asylum Seekers from the Russian Federation in the Context of the Situation in Chechnya - February 2003, p. 31)

1.2.2. Zur Gefährdungslage des Berufungswerbers und seine individuelle Relokationsmöglichkeiten (Gutachten Univ.Prof. Dr. H.-G. H. vom 30.05.2006)

Zur Frage der Existenz einer speziellen Anti-Terroreinheit der Polizei:

Es gibt in Russland verschiedene Anti-Terroreinheiten, welche verschiedenen Ministerien unterstehen. Bereits 1974 wurde vom KGB als Reaktion auf die Terroranschläge in München die "Gruppe Alpha" gegründet. Präsident Jelzin versuchte, diese Einheit dem Innenministerium zu unterstellen, worauf die meisten ihrer Mitglieder aus dem Dienst schieden. Gegenwärtig steht die Gruppe unter der Leitung des Föderalen Sicherheitsdienstes (FSB) und wird vor allem bei der Bekämpfung des tschetschenischen Terrors eingesetzt. Dieser, dem Präsidenten unterstellte und von einem Föderalen Antiterrorzentrum geleiteten Dienst, hat in den russischen Regionen eigene Einheiten. Dem Innenministerium, dem auch die Miliz (Polizei) untersteht, gehört die Schnelle Eingreiftruppe (SOBR, Special'ny otriad bystrogo reagirovanija) an. Diese Einheit wird ebenso im Anti-Terrorkampf eingesetzt. Daneben gibt es noch die ebenfalls dem Innenministerium unterstehende, bewaffnete OMON (Einheiten zur besonderen Verwendung). Offensichtlich meint der Asylwerber einer der beiden letzteren Einheiten.

Zur Frage ob Zivilpersonen von der Polizei als Agenten eingesetzt werden: Darüber, dass diese Einheiten Zivilpersonen als Agenten einsetzen, besteht überhaupt kein Zweifel. Es wird sich wohl kaum ein Staat finden lassen, in dem die Geheimdienste das nicht tun. In Russland ist das seit der Zarenzeit gang und gäbe.

Zeugenschutz im Gerichtsverfahren:

Die Beantwortung der Frage, ob verdeckt operierende Informanten offen im Laufe von Gerichtsverfahren aussagen, ist davon abhängig, welche Position der Informant im Informationsgeflecht des Dienstes hatte. Ein eher peripherer Informant wird üblicherweise nicht durch Anonymität geschützt. Geht es dagegen um wichtige Informanten oder um "eigene" Leute, werden selbstverständlich Vorkehrungen zum Schutz der Anonymität getroffen.

Zur Frage der Verhaftung von Informanten:

In Russland genießt die Exekutive trotz der existierenden richterlichen und parlamentarischen Kontrolle absolute Vorrechte. Es sind Fälle bekannt, in denen als Zeugen geladene Informanten gesucht, festgenommen und bedroht worden sind.

Zur Frage der Verbindungen zwischen Al Kaida und Wahabiten:

Meiner Ansicht nach bestehen keinerlei oder nicht nachweisbare Verbindungen der aufständischen Gruppen im Nordkaukasus zur Al-Kaida, die im Übrigen keine geschlossene Organisation ist, sondern aus verschiedenen (Nachahmungs-)Tätergruppen besteht. Die Berufung auf die Al-Kaida ist eher als Akt psychologischer Kriegsführung zu werten. Anders verhält es sich mit dem Wahabbismus, bei dem zwar ebenfalls wenig Kontinuität mit dem historischen Wahabbismus in Saudiarabien nachweisbar ist, der aber im Nordkaukasus eine durchaus ernst zu nehmende Größe ist. "Wahabbis" gehören meist den selben Sufi-Bruderschaften an wie die Vertreter der offiziellen Staatsmacht, mit dieser Bezeichnung verbindet man aber im Allgemeinen besondere Brutalität und auch Glaubensstrenge. Natürlich befolgen auch "Wahabbis" althergebrachte lokale Regeln wie die Blutrache, aber für sie sind die streng ausgelegten koranischen Regeln (wobei es zweifelhaft ist, inwieweit sie mit dem Koran vertraut sind) im Zweifel wichtiger als der "adat", das lokale, tradierte Brauchtum (z.B. wurde von Vatemorden durch junge Wahabbis berichtet, weil der Vater "ungläubig" war).

Zur Frage einer möglichen inländischen Fluchtalternative in Russland:

Abgesehen von den äußerst wahrscheinlichen Verfolgungen, die Kaukasier im übrigen Russland ausgesetzt sind (vgl. dazu das Gutachten H./L. über die Innerstaatliche Fluchtalternative in der RF), hat ein flüchtiger Informant die Rache der Verurteilten zu fürchten. In dem gegebenen Fall (und weil der Asylwerber aus dem Kaukasus stammt) ist es ebenso äußerst unwahrscheinlich, dass die russische Polizei ihn davor schützen wird.

2. Der festgestellte Sachverhalt ergibt sich aus folgender Beweiswürdigung:

2.1. Die Feststellungen zur Person und zu den Fluchtgründen des Berufungswerbers ergeben sich aus dem bezüglich dieser Feststellungen letztlich widerspruchsfreien und daher glaubwürdigen Vorbringen des Berufungswerbers im gesamten Verfahren. Auch vermittelte er in der Berufungsverhandlung durch sein Auftreten, die bemühte Art seiner Schilderung und die Spontaneität seiner Antworten den Eindruck, das Erzählte

tatsächlich erlebt zu haben. Er bemühte sich möglichst detailgetreu seine Fluchtgründe zu schildern und vermochte alle jene Punkte, die das Bundesasylamt noch als unplausibel oder vage angesehen hatte, durchaus nachvollziehbar zu erläutern, wobei der Berufungswerber aufgrund seines Intellekts bisweilen Schwierigkeiten hatte, den Inhalt der Fragen der Verhandlungsleiterin zu erfassen und deshalb nur mit großer Mühe die konkret nachgefragte Information erlangt werden konnte. Aus den gleichen Gründen verwendete der Berufungswerber oftmals Ausdrücke in nicht adäquater Art und Weise (etwa bezüglich des Terminus "Verhaftung", "Wahabiten", "Al Kaida") oder schilderte Teile seines Vorbringens ohne vorerst zu bedenken, dass ohne zusätzliche Erklärungen hinsichtlich örtlicher, zeitlicher und situativer Orientierung, seine Angaben kaum nachvollziehbar sein würden, sodass bisweilen nur mit Mühe und Geduld seine Vorbringensteile zu einem sinnhaften Ganzen zusammengefügt werden konnten, was aber letztendlich gelang und schlussendlich ein stimmiges und plausibles Bild seiner Bedrohungssituation entstand. Im Übrigen erscheinen die vom Berufungswerber geschilderten Diskriminierungsmaßnahmen bzw. Übergriffe auch vor dem Hintergrund der zu Punkt 1.2. getroffenen Feststellungen als plausibel.

2.2.1. Die Feststellungen zur Lage in der Russischen Föderation einschließlich Dagestan stützen sich auf die angeführten Berichte und die notorische Medienberichterstattung. Aus diesen Berichten ergibt sich, dass die zuvor noch auf Tschetschenien fokussierten Probleme mittlerweile auch starke Auswirkungen auf die Nachbarrepubliken haben und Personen, die aus dem Kaukasus stammen, generell mit Feindseligkeit der Bevölkerung und Benachteiligung durch die Behörden zu rechnen haben.

2.2.2. Die Feststellungen des Gutachters Univ.-Prof. Dr. H.-G. H. vom Institut für Politikwissenschaft der Universität Wien zur Situation in der Russischen Föderation einschließlich Dagestans stützen sich auf die dort zitierten Quellen und die zitierte aktuelle notorische Medienberichterstattung. Diese gutachtliche Äußerung bezüglich der Glaubwürdigkeit der Angaben des Asylwerbers beruht auf den Angaben des Asylwerbers selbst, auf der Kenntnis und der persönlichen Vertrautheit des Gutachters mit der Situation im Nordkaukasus sowie auf für diesen Fall speziell eingeholte Zusatzinformationen (Gespräche mit Menschen aus der Region, Berichte aus dem Internet etc.).

Angesichts der Seriosität dieser Quellen und der Plausibilität ihrer Aussagen, denen die Verfahrensparteien nicht entgegengetreten sind, besteht für die Berufungsbehörde kein Grund, an der Richtigkeit dieser Angaben zu zweifeln.

3. Rechtlich ergibt sich folgendes:

3.1. Gemäß § 75 (1) AsylG 2005 sind alle am 31.12.2005 anhängigen Verfahren nach den Bestimmungen des Asylgesetzes 1997 zu Ende zu führen. Das gegenständliche Verfahren ist somit nach den Bestimmungen des Asylgesetzes 1997, BGBl. I Nr. 76/1997, in der Fassung BGBl. I Nr. 101/2003 (AsylG) zu führen.

3.2. Gemäß § 66 Abs. 4 AVG hat die Berufungsbehörde, sofern die Berufung nicht als unzulässig oder verspätet zurückzuweisen ist, immer in der Sache selbst zu entscheiden. Sie ist berechtigt, sowohl im Spruch als auch hinsichtlich der Begründung ihre Anschauung an die Stelle jener der Unterbehörde zu setzen und den angefochtenen Bescheid nach jeder Richtung abzuändern.

3.3. Gemäß § 7 AsylG hat die Behörde Asylwerbern auf Antrag mit Bescheid Asyl zu gewähren, wenn glaubhaft ist, dass ihnen im Herkunftsstaat Verfolgung im Sinne des Artikel 1 Abschnitt A Ziffer 2 der Genfer Flüchtlingskonvention (GFK) droht und keiner der in Artikel 1 Abschnitt C oder F der GFK genannten Endigungs- oder Ausschlussgründe vorliegt.

Flüchtling im Sinne des Art. 1 Abschnitt A Z 2 der GFK ist, wer aus wohlbegründeter Furcht, aus Gründen der Rasse, Religion, Nationalität, Zugehörigkeit zu einer bestimmten sozialen Gruppe oder der politischen Gesinnung verfolgt zu werden, sich außerhalb seines Heimatlandes befindet und nicht in der Lage oder im Hinblick auf diese Furcht nicht gewillt ist, sich des Schutzes dieses Landes zu bedienen; oder wer staatenlos ist, sich in Folge obiger Umstände außerhalb des Landes seines gewöhnlichen Aufenthaltes befindet und nicht in der Lage oder im Hinblick auf diese Furcht nicht gewillt ist, in dieses Land zurückzukehren.

Zentraler Aspekt der dem § 7 AsylG 1997 zugrunde liegenden, in Art. 1 Abschnitt A Z 2 GFK definierten Verfolgung im Herkunftsstaat ist die wohlbegründete Furcht vor Verfolgung (vgl. VwGH 22.12.1999, 99/01/0334). Eine Furcht kann nur dann wohlbegründet sei, wenn sie im Licht der speziellen Situation des Asylwerbers unter Berücksichtigung der Verhältnisse im Verfolgerstaat objektiv nachvollziehbar ist. Unter Verfolgung ist ein ungerechtfertigter Eingriff von erheblicher Intensität in die zu schützende persönliche Sphäre des Einzelnen zu verstehen. Erhebliche Intensität liegt vor, wenn der Eingriff geeignet ist, die Unzumutbarkeit der Inanspruchnahme des Schutzes des Heimatstaates zu begründen (vgl. VwGH 25.1.2001, 2001/20/0011;

VwGH 21.09.2000, 2000/20/0241; VwGH 14.11.1999, 99/01/0280). Die Verfolgungsgefahr steht mit der wohlbegründeten Furcht in engstem Zusammenhang und ist Bezugspunkt der wohlbegründeten Furcht. Eine Verfolgungsgefahr ist dann anzunehmen, wenn eine Verfolgung mit einer maßgeblichen Wahrscheinlichkeit droht, die entfernte Möglichkeit einer Verfolgung genügt nicht (vgl. VwGH 19.04.2001, 99/20/0273; VwGH 22.12.1999, 99/01/0334). Relevant kann darüber hinaus nur eine aktuelle Verfolgungsgefahr sein; sie muss bei Bescheiderlassung vorliegen, auf diesen Zeitpunkt hat die der Asylentscheidung immanente Prognose abzustellen, ob der Asylwerber mit maßgeblicher Wahrscheinlichkeit Verfolgung aus den in Art. 1 Abschnitt A Z 2 GFK genannten Gründen zu befürchten habe (vgl. VwGH 19.10.2000, 98/20/0233; VwGH 09.03.1999, 98/01/0318).

Besteht für den Asylwerber die Möglichkeit, in einem Gebiet seines Heimatstaates, in dem er keine Verfolgung zu befürchten hat, Aufenthalt zu nehmen, und ist ihm dort die Inanspruchnahme inländischen Schutzes auch zumutbar, so liegt eine inländische Fluchtalternative vor, welche die Asylgewährung ausschließt (vgl. VwGH 24.3.1999, 98/01/0352; 15.3.2001, 99/20/0134; 15.3.2001, 99/20/0036). Das einer "inländischen Fluchtalternative" innewohnende Zumutbarkeitskalkül setzt voraus, dass der Asylwerber im in Frage kommenden Gebiet nicht in eine ausweglose Lage gerät, zumal auch wirtschaftliche Benachteiligungen dann asylrelevant sein können, wenn sie jegliche Existenzgrundlage entziehen (VwGH 8.9.1999, 98/01/0614, 29.3.2001, 2000/20/0539).

3.4. Vor dem Hintergrund der unter Punkt II.1.2. getroffenen Feststellungen zur Situation ethnischer Darginen in der Russischen Föderation besteht für den Berufungswerber angesichts des zu seinen Asylgründen festgestellten Sachverhalts eine objektiv nachvollziehbare Verfolgungsgefahr.

Der Berufungswerber, der jahrelang als Spitzel bzw. geheimer Informant für die Polizei tätig war und dabei seine Nachbarn und anderen Ortsbewohner, die den islamistischen Widerstand unterstützten, verraten hat, geriet wegen seiner Aufkündigung der Kooperation mit der Polizei selbst ins Visier der Behörden. Er wurde mehrfach festgenommen und wegen seiner Weigerung, weiterhin Leute aus seinem Umfeld preiszugeben oder auch deren Aufenthaltsort bekannt zu geben, schwer misshandelt. Er gehört somit zu einem Personenkreis, dem ein Naheverhältnis zu islamistischen Separatisten unterstellt wird und der deshalb von anti-separatistischen Aktionen gegen die Zivilbevölkerung besonders betroffen ist (vgl. zu einer ähnlichen Situation VwGH 16.6.1999, 98/01/0339). Aus diesem Grund ist auch mit maßgeblicher Wahrscheinlichkeit davon auszugehen, dass dem Berufungswerber im Fall seiner Rückführung besondere Aufmerksamkeit seitens der russischen Behörden gewidmet würde. Angesichts der aufgrund wiederholter Terroranschläge angespannten und gegenüber Personen aus dem Kaukasus feindlichen Stimmung in der gesamten russischen Föderation, in Verbindung mit der Ethnie des Berufungswerbers, ist - abgesehen davon, dass er den Behörden auch namentlich bekannt ist - auch nicht mit ausreichender Wahrscheinlichkeit anzunehmen, dass der Berufungswerber außerhalb Dagestans keinerlei asylrelevanten Übergriffen ausgesetzt wäre oder dagegen effektiven behördlichen Schutz zu erwarten hätte. Schon weil sich die Hoheitsgewalt der russischen Regierung auf das gesamte Staatsgebiet erstreckt, steht dem Berufungswerber keine innerstaatliche Schutzalternative zur Verfügung. Wie aus den zu Punkt 1.2. getroffenen Feststellungen hervorgeht, wäre es ihm überdies wegen der gegenüber Personen aus dem Nordkaukasus praktizierten Restriktionen beim Erwerb von Zuzugsgenehmigungen praktisch unmöglich, sich außerhalb Dagestans niederzulassen und sich eine Existenzgrundlage zu schaffen.

3.5. Zusammenfassend wird festgehalten, dass sich der Berufungswerber aus wohlbegründeter Furcht, einerseits wegen einer ihm unterstellten politischen Gesinnung, andererseits wegen seiner ethnischen Zugehörigkeit verfolgt zu werden, außerhalb der Russischen Föderation befindet und im Hinblick auf diese Furcht nicht gewillt ist, in dieses Land zurückzukehren und auch keiner der in Artikel 1 Abschnitt C oder F der GFK genannten Endigungs- und Ausschlussgründe vorliegt.

Gemäß § 12 AsylG war die Entscheidung über die Asylgewährung mit der Feststellung zu verbinden, dass dem Fremden damit kraft Gesetzes die Flüchtlingseigenschaft zukommt.

Entscheidende Behörde

Unabhängiger Bundesasylsenat

Entscheidungsdatum

29.05.2007

Geschäftszahl

268.954/0/19E-XIX/62/06

Spruch

BESCHEID

SPRUCH

Der Unabhängige Bundesasylsenat hat durch das Mitglied Mag. LIEBMINGER gemäß § 66 Abs. 4 AVG iVm § 38 Abs. 1 des Asylgesetzes 1997, BGBl. I Nr. 76/1997, idF BGBl. I Nr. 101/2003, entschieden:

Der Berufung von R. Z. vom 15.03.2006, gegen den Bescheid des Bundesasylamtes vom 02.03.2006, Zl. 05 04.212-BAE, wird stattgegeben und R. Z. gemäß § 7 AsylG Asyl gewährt. Gemäß § 12 leg. cit. wird festgestellt, dass R. Z., damit kraft Gesetzes die Flüchtlingseigenschaft zukommt.

Text

BEGRÜNDUNG

I. Verfahrensgang

I.1. Der Berufungswerber, ein Staatsangehöriger aus Serbien und Angehöriger der Volksgruppe der Roma, beantragte am 29.03.2005 Asyl in Österreich. Er wurde hiezu am 31.03.2005 und am 10.01.2006 niederschriftlich vor dem Bundesasylamt, Erstaufnahmestelle Ost und Außenstelle Eisenstadt einvernommen.

I.2. Mit Bescheid des Bundesasylamtes, Außenstelle Eisenstadt, vom 02.03.2006 wurde der Asylantrag des Berufungswerbers abgewiesen, die Abschiebung nach Serbien-Montenegro für zulässig erklärt und seine Ausweisung aus Österreich nach Serbien-Montenegro angeordnet. Im wesentlichen wurde dem Vorbringen des Antragstellers die Glaubwürdigkeit abgesprochen.

Dagegen wurde rechtzeitig Berufung erhoben. Diese Berufung wurde seitens der Erstbehörde ohne weitere Anträge der Berufungsbehörde vorgelegt.

I.3. Mit Datum 00.00.2006 wurde zum Zwecke der Überprüfung der Richtigkeit der Angaben des Antragstellers eine Anfrage an die österreichische Botschaft in Serbien gerichtet. Seitens der Österreichischen Botschaft langte das Antwortschreiben mit Datum 00.00.2006 ein und hat sich die ÖB Belgrad für die Ermittlungs- und Erhebungstätigkeiten eines Vertrauensanwaltes bedient. Im wesentlichen ergibt sich aus dem Ermittlungsergebnis, dass der Antragsteller der Volksgruppe der Roma angehört, und einen Marktstand in Zrenjanin betrieben hat und dass er Mitglied des Roma Vereins "P." ist. Die vom Antragsteller behaupteten Übergriffe durch die Polizei in Zrenjanin und die von ihm behauptete Anzeigeerstattung konnten vom Vertrauensanwalt nicht bestätigt werden, sondern wurden diese Behauptungen von diesem widerlegt.

I.4. Der Unabhängige Bundesasylsenat führte am 24.11.2006 eine mündliche Berufungsverhandlung durch, an welcher der Berufungswerber und ein bevollmächtigter Vertreter seines Rechtsvertreters teilnahmen. Das Bundesasylamt hat seine Nicht-Teilnahme entschuldigt und den Antrag gestellt, die Berufung abzuweisen.

I.5. Aufgrund des Vorbringens des Berufungswerbers in der mündlichen Berufungsverhandlung, dass er an einer psychischen Krankheit leide, welche in Zusammenhang mit seinen Fluchtgründen stünde, wurde dem Berufungswerber mitgeteilt, dass die Einholung eines ärztlichen Gutachtens beabsichtigt sei und stimmte er einer psychiatrischen Untersuchung zu. Dem Berufungswerber wurde folglich mitgeteilt, dass Primar Dr. S. W., Facharzt für Neurologie und Psychiatrie, zum nichtamtlichen Sachverständigen bestellt wird und er von diesem psychiatrisch untersucht werden wird.

Mit Bescheid vom 28.11.2006 wurde Herr Primar Dr. S. zum psychiatrischen Sachverständigen bestellt.

Am 31.01.2007 erfolgte die Untersuchung des Berufungswerbers durch Primar Dr. S.. Das diesbzgl. psychiatrisches Sachverständigengutachten vom 18.04.2007 langte mit Datum 25.04.2007 beim UBAS ein.

I.6. Mit Schreiben vom 00.00.2006 wurde die Österreichische Botschaft in Belgrad um nähere Informationen zum beigezogenen Vertrauensanwalt ersucht; insbesondere zu dessen Legitimation und Bekanntgabe jener Quellen, auf welchen die Feststellungen der nicht erfolgten Anzeigerstattung des Berufungswerbers sowie die nicht erfolgten Übergriffe auf den Berufungswerber durch Polizeiorgane, beruhen würden. Mit Schreiben vom 00.00.2006 teilte die ÖB Belgrad hierzu mit, dass es sich bei dem beigezogenen Vertrauensanwalt um einen Rechtsanwalt und Mitinhaber eines Vertrauensanwaltsbüros in Belgrad handle. Der Vertrauensanwalt sei schon mit zahlreichen Erhebungsersuchen von österreichischen Asylbehörden befasst worden und seien der Botschaft keine Fakten bekannt, welche an der Vertrauenswürdigkeit des Genannten zweifeln ließen. Der Vertrauensanwalt selbst teilte mit, dass die Informationen über die mangelnden Probleme mit den Sicherheitsbehörden aus polizeilichen Quellen bzw. von Vertrauensleuten, welche bei der Polizei beschäftigt seien, stammen würden.

I.7. Mit Datum 00.00.2007 langte ein psychotherapeutischer Kurzbericht des Vereins H. ein, in welchem die Diagnose einer posttraumatischen Belastungsstörung des Berufungswerbers gestellt wurde und weiters festgestellt wurde, dass sowohl Angstsymptome als auch depressive Zustände beim Berufungswerber auffallend stark seien.

I.8. Am 16.05.2007 wurde vor dem Unabhängigen Bundesasylsenat neuerlich eine öffentlich mündliche Verhandlung anberaumt, an welcher der Berufungswerber und ein bevollmächtigter Vertreter seines Rechtsvertreters teilnahmen; das Bundesasylamt hatte sich mit Schreiben vom 04.05.2007 entschuldigt und die Abweisung der Berufung beantragt.

In dieser Verhandlung wurde der Berufungswerber insbesondere zu seiner Tätigkeit für den Roma-Verein "P." näher befragt und wurde ihm das psychiatrische Sachverständigengutachten vom 18.04.2007 zur Kenntnis gebracht.

II. Der Unabhängige Bundesasylsenat hat erwogen:

II.1. Feststellungen:

Auf Grundlage der vor dem unabhängigen Bundesasylsenat durchgeführten mündlichen Verhandlungen und der erörterten Hintergrundberichte zur Lage von Angehörigen der Volksgruppe der Roma in der Vojvodina, sowie des dem Verfahren zugrunde gelegten Sachverständigengutachtens von Primar Dr. W. S., wird folgender Sachverhalt festgestellt und der Entscheidung zu Grunde gelegt:

II.1.1. Zur Person und den Fluchtgründen des Berufungswerbers

Der Berufungswerber ist serbischer Staatsangehöriger und gehört der Volksgruppe der Roma an. Er ist in Zrenjanin geboren und aufgewachsen und hat dort einen Marktstand bzw. ein Lokal betrieben. Der Berufungswerber ist seit einigen Jahren Mitglied des Roma-Vereins "P." und hat sich in seinem Heimatland aktiv für die Verbesserung der Lebenssituation von Angehörigen der Volksgruppe der Roma eingesetzt und hiezu auch verschiedene Anträge bei Behörden seines Heimatlandes eingebracht. Auch wurden regelmäßige Versammlungen des genannten Roma-Vereins im Lokal des Berufungswerbers abgehalten.

Der Berufungswerber wurde von ihm unbekanntem serbischsprechenden, glatzköpfigen Männern belästigt, geschlagen und wurde auch sein Lokal von diesen beschädigt. Der Berufungswerber wurde im Zuge dieses Vorfalles schwer verletzt und leidet noch heute aufgrund der Ereignisse an Angstzuständen. Auch hatte der Berufungswerber wegen der Abhaltung von zahlreichen Versammlungen des Vereins "P." in seinem Lokal diverse Probleme mit der Polizei seines Heimatortes und wurde ihm eine politische Tätigkeit unterstellt.

Der Berufungswerber war aufgrund seiner Volksgruppenzugehörigkeit und des Umstandes, dass er sich für Anliegen der Roma und deren Verbesserung der Lebenssituation aktiv eingesetzt hat, besonderen Repressalien ausgesetzt. Er fühlte sich in seiner Heimat aufgrund der ständigen Angst vor neuerlichen Übergriffen nicht sicher und entschloss sich letztendlich, da sich seine Situation auch in Zukunft nicht bessern würde, zur Flucht.

Zum Gesundheitszustand des Berufungswerbers wird auf das Sachverständigengutachten von Primar Dr. W. S. verwiesen, aus welchem sich im wesentlichen folgendes ergibt: Bei dem Berufungswerber konnten Teilaspekte einer kumulativen Belastungsstörung festgestellt werden. Der Berufungswerber ist insgesamt als psychisch auffällig zu bezeichnen, wobei bereits Störmerkmale auf offensichtliche Traumata in der Kindheit und Jugend zurückgehen. Ergebnisse aus früheren psychologischen Untersuchungen, so z.B. 1997, wiesen Hinweise auf eine neurotische Primärpersönlichkeit mit zeitweiligen Verhaltensstörungen auf. Die fluchtauslösende Situation ist im Kontext mit früheren psychischen Problemen zu sehen. Widersprüchliche Angaben und Darstellungen sind in Zusammenhang mit der psychischen Situation des Probanden vereinbar. Aus psychiatrischer Sicht ist durch die Geschehnisse in Serbien, insbesondere der als Fluchtgrund angegebene Vorfall, zumindest als symptomverstärkend anzunehmen. Somit würde eine zwangsweise Abschiebung nach Serbien eine Re-Traumatisierung, bzw. eine signifikante Verschlechterung des Gesundheitszustandes des Berufungswerbers bedingen. Eine medikamentöse als auch psychotherapeutische Behandlung ist erforderlich.

Der Berufungswerber ist seit 2006 bei der Initiative Minderheiten beschäftigt und wirkt als Schauspieler für die Theatergruppe "R. D." in verschiedenen Aufführungen mit.

II.1.2. Zur Lage der Roma in Serbien, insbesondere in der Vojvodina, werden aufgrund der in der Folge genannten in der Berufungsverhandlung erörterten Quellen nachfolgende Feststellungen getroffen:

./A (Dt.) Auswärtiges Amt, Bericht über die asyl- und abschiebungsrelevante Lage in Serbien und Montenegro (ohne Kosovo) vom 28.02.2006

./B US State Department, Country Reports on Human Rights Practices, 2005 vom 08.03.2006, insbesondere Einleitung und Kapitel "National/Racial/Ethnic Minorities"

./C UK Home Office, Operational Guidance Note, Serbia, 30.6.2006

./D D. K., "Serbia-Montenegro seeks to integrate Roma", Southeastern European Times, 07.03.2006

./E European Centre for Minority Issues, Ethnic Violence in Vojvodina: Glitch or Harbinger of Conflicts to Come? April 2006, insb Seite 12, 14, 16 und 38

./F APA Meldung: APA0205 5 AA 0185 Mo, 09. Jänner 2006 ./G APA Meldung: APA Wiener Zeitung Nr. 186 vom 23.09.2006 von Franz Schausberger

./H Auskunft der Staatendokumentation gemäß § 60 iVm § 75 AsylG 2005

Daraus ergibt sich:

Allgemeine Menschenrechtslage

Serbien will der EU beitreten, diesbezüglich bestehen derzeit Probleme im Zusammenhang mit der Zusammenarbeit mit dem Kriegsverbrechertribunal in Den Haag.

Im Allgemeinen hat die serbische Regierung die Menschenrechte ihrer Staatsbürger respektiert und sich mit Menschenrechtsverletzungen befasst. Zahlreiche Probleme aus vergangenen Jahren, wie zB polizeiliche Gewalt und Fehlverhalten, bestehen weiter. Es kam dennoch zu wesentlichen Verbesserungen, auch betreffend den Schutz von Minderheiten. (US State Department, Seite 1, Dt. Auswärtiges Amt, Seite 21f).

Der Unterrepräsentierung von Minderheiten in Verwaltung, Justiz und Polizei wird zumindest in einigen Regionen aktiv entgegengearbeitet. Einzelne Minderheiten experimentieren derzeit mit Modellen regionaler Kooperation auf Gemeindeebene. Gesellschaftlich sind Vorbehalte gegenüber Minderheiten aber weiterhin weit verbreitet. (Dt. Auswärtiges Amt, S. 17). (D.

K. in Southeast European Times vom 07.03.2006: „Serbia-Montenegro seeks to integrate Roma“ abgerufen in www.reliefweb.int)

Eine systematische staatliche Diskriminierung gegen Roma besteht nicht, viele Roma leben jedoch in schwieriger wirtschaftlicher Lage; insbesondere, wenn sie nicht an einem bestimmten Ort registriert sind. Roma haben in Serbien, sofern sie mit einem ständigen Wohnsitz registriert sind, grundsätzlich Zugang zu allen staatlichen Einrichtungen und Dienstleistungen. (Dt. Auswärtiges Amt, S. 17).

Einzelfälle, in denen die Polizei nicht aktiv genug bei Übergriffen Dritter auf Roma vorgeht, werden über die Medien bekannt; seit dem 05.10.2000 führen Anzeigen von Roma wegen Körperverletzung auch in der Praxis zu Gerichtsverhandlungen (Dt. Auswärtiges Amt, S. 20); bescheidene Erfolge der Polizei bei der Bekämpfung von Übergriffen/Diskriminierungen gegen Roma waren im Jahre 2005 zu verzeichnen (US State Department, S. 14).

Die Zahl von Übergriffen gegen Minderheiten in der Vojvodina ist in 2005 gegenüber 2004 gesunken. (US State Department, Country Reports on Human Rights Practices, 2005 vom 08.03.2006, Seite 13) (EUROPEAN CENTRE FOR MINORITY ISSUES, Ethnic Violence in Vojvodina: Glitch or Harbinger of Conflicts to Come? April 2006, Seite 38)

Den Höhepunkt an Zwischenfällen, zumeist Auseinandersetzungen zwischen jungen Serben und Ungarn, hatte es 2004 gegeben. (Ziele der interethnischen Zwischenfälle in der Wojwodina zwischen Januar 2003 und November 2004 waren: Ungarn (82), Kroaten (19), Serben (15), Albaner (14), Roma (12), Juden (7), Slowaken (6)). Die Gewalt des Jahres 2004 hatte sich also gegen alle Ethnien - nicht vorzugsweise gegen Roma - gerichtet und ist mittlerweile abgeflaut. (EUROPEAN CENTRE FOR MINORITY ISSUES, Ethnic Violence in Vojvodina: Glitch or Harbinger of Conflicts to Come? April 2006, Seite 12, 14, 16)

Gegen 18 Angehörige einer Neonazi- Gruppe wurde in Novi Sad (Hauptstadt der Provinz Vojvodina) Anklage wegen "Schürens von nationalem, religiösem und rassistischem Hass, Zwietracht und Intoleranz" erhoben. Sie waren am 09.11.2005 festgenommen worden, nachdem sie in das Gebäude der Universität Novi Sad eingedrungen waren und die Teilnehmer eines Uni-Seminars zum Thema "Neofaschistische Bedrohung heute" mit Stangen bedroht hatten. (APA Meldung: APA0205 5 AA 0185 Mo, 09. Jän 2006)

In der Vojvodina ist alles anders als im übrigen Serbien, hier sei Mitteleuropa. Die autonome Provinz ist sauberer, die Verwaltung funktioniert besser, die Landschaft ist gepflegter und die Probleme der vielen nationalen Gruppen wurden vorbildlich gelöst. Die Vojvodina unternimmt enorme Anstrengungen, durch grenzüberschreitende regionale Zusammenarbeit eine Brücke zu werden, über die Serbien in die Europäische Union gelangen kann (APA Meldung: APA Wiener Zeitung Nr. 186 vom 23.09.2006 von Franz Schausberger)

Soziale und wirtschaftliche Lage bei Rückkehr

Die Versorgung mit, auch über die Grundversorgung hinausgehenden, Lebensmitteln, ist garantiert. Angehörige der Volksgruppe der Roma genießen im Rahmen des staatlichen Gesundheitssystems die gleichen Rechte wie die staatliche Mehrheitsbevölkerung. Fälle der Behandlungsverweigerung sind nicht bekannt. (Dt. Auswärtiges Amt, S. 26).

Die Versorgungslage mit Lebensmitteln ist ausreichend. Die wirtschaftliche Lage ist generell schwierig (es besteht das Instrument der Sozialhilfe), in Belgrad etwas besser als in anderen Regionen. (Dt. Auswärtiges Amt, S. 24-26).

Repressionen wegen Asylantragsstellung im Ausland sind nicht bekannt. (Dt. Auswärtiges Amt, S. 30).

Zu Zrenjanin werden folgende Feststellungen getroffen:

Zrenjanin ist die achtgrößte Stadt Serbiens und die drittgrößte in der Vojvodina nach Novi Sad und Subotica. Zrenjanin hat 132.051 Einwohner (mit Vororten), beziehungsweise 81.000 Einwohner (eigentliche Stadt). Sie ist die größte Stadt der serbischen Region Banat und zugleich administrativer Sitz des Mittelbanater Bezirks, der 208.456 Einwohner zählt.

Der Bezirk besteht aus folgenden Stadtverwaltungen: Novi Be?ej, Nova Crnja, Žitište, Se?anj, Zrenjanin. Zrenjanin hat 132.051 Einwohner (mit Vororten), davon sind 98.794 (74,82%) Serben, die Roma stellen mit 2.471 (1,87%) Einwohnern die drittstärkste Volksgruppe in diesem Bezirk dar. (Quelle: /H.)

Seit Mitte November vergangenen Jahres arbeitet beim Gemeinderat im Ergebnis der Kooperation der deutschen Nichtregierungsorganisation AGEF und der lokalen Selbstverwaltung von Zrenjanin als Berater für nationale Minderheiten Herr Oskar Kovac. Die Kommune Zrenjanin ist in der Vojvodina die einzige, in der diese Idee verwirklicht wird. Das Projekt umfasst noch weitere drei Kommunen - Palilula, Krusevac und Prokuplje. Insofern sich nach Ablauf eines Jahres die Arbeit des Beraters als erfolgreich und notwendig erwiesen hat, wird er in die Kommunalverwaltung eingestellt werden. Oskar Kovac, Berater für nationale Minderheiten in der Kommune Zrenjanin, hat zur Aufgabe, bei der Lösung verschiedener Probleme zu helfen. Dies gilt besonders für die Wahrnehmung der ihnen zustehenden Rechte auf dem Gebiet des sozialen Schutzes, des Kindergeldes, der humanitären Hilfe, aber auch für die Arbeitssuche. (Homepage der Arbeitsgruppe Entwicklung und Fachkräfte im Bereich der Migration und der Entwicklungszusammenarbeit - Artikel aus dem Archiv, aufgerufen am 01.06.2006. (Quelle: /H),

II.2. Beweiswürdigung:

II.2.1. Der Unabhängige Bundesasylsenat hat durch Einsichtnahme in den vorliegenden Verwaltungsakt, durch die am 24.11.2006 und 16.05.2007 durchgeführten mündlichen Verhandlungen, sowie das psychiatrische Sachverständigengutachten Beweis erhoben.

Die Feststellungen zur Person des Berufungswerbers ergeben sich aus den Ausführungen in den Berufungsverhandlungen im Einklang mit dem Akteninhalt sowie den vom ihm im Verfahren vorgelegten Dokumenten. Zu seiner Identität, seiner Minderheitszugehörigkeit und seiner Mitgliedschaft beim Roma-Verein "P." hat er Dokumente vorgelegt, an deren Echtheit auch mangels gegenteiliger Ausführungen der Erstbehörde nicht zu zweifeln war.

Die Feststellungen zum Gesundheitszustand des Antragstellers ergeben sich aus dem Gutachten von Primar Dr. S. vom 18.04.2007, Zahl: 268.954/0/15-XIX/62/06. Bei Primar Dr. W. S. handelt es sich um einen anerkannten Facharzt für Psychiatrie und Neurologie, der auf Grund seiner spezifischen Fachkenntnisse über besondere Erfahrungen im Umgang mit traumatisierten Personen sowie in der Diagnostizierung von psychischen Erkrankungen verfügt. Dr. S. hat im Rahmen seiner Untersuchung auch noch eine Psychologin beigezogen, welche mit dem Berufungswerber psychologische Tests durchgeführt hat. Das Ergebnis dieser psychologischen Tests wurde von Dr. S. im Rahmen der medizinischen Beurteilung miteinbezogen und somit auch dem Sachverständigengutachten zu Grunde gelegt.

Im Zuge der erstmaligen Berufungsverhandlung am 24.11.2006 ergab sich zunächst für das entscheidende Mitglied, insbesondere aufgrund des Ermittlungsergebnisses der ÖB Belgrad, das Bild eines wenig glaubhaften Vorbringens des Berufungswerbers.

Zum Ermittlungsergebnis der ÖB Belgrad, welches unter Beiziehung eines Vertrauensanwaltes erstellt wurde, ist zunächst auszuführen, dass einem solchen grundsätzlich erhöhte Beweiskraft zukommt. Im gegenständlichen Fall ist jedoch zur Anfragebeantwortung der ÖB Belgrad zur Legitimation des Vertrauensanwaltes und insbesondere zu den von ihm verwendeten Quellen (Auskünfte von Polizisten und Vertrauensleuten jener Polizeistation auf welcher sich die vom Berufungswerber behaupteten Übergriffe ereignet haben) und hinsichtlich der vom Berufungswerber behaupteten Übergriffe durch Polizeiorgane auszuführen, dass grundsätzlich zu beachten ist, dass Informationsaufnahmen bei jener Behörde, die nach den Angaben des Asylwerbers für die Verfolgungshandlungen gegenüber seiner Person verantwortlich sein soll - beweiswürdig mit großer Vorsicht zu bewerten sind, da das Nichtvorhandensein von Aufzeichnungen auch darin begründet sein könnte, dass über willkürliche Verhaftungen und Misshandlungen keine Aufzeichnungen geführt werden (vgl. hiezu das Erkenntnis des VwGH vom 16.02.2007, Zahl: 2006/19/0982). Dem Ermittlungsergebnis der ÖB Belgrad kann folglich im gegenständlichen Fall kein hinreichender Beweiswert zukommen, welcher geeignet wäre das Vorbringen des Antragstellers als unglaubwürdig zu beurteilen.

Besondere Bedeutung kommt dem Sachverständigengutachten von Primar Dr. S. zu, in welchem unter anderem ausgeführt wird, dass durch die Geschehnisse in Serbien, insbesondere der als Fluchtgrund angegebene Vorfall zumindest als symptomverstärkend anzunehmen ist und die fluchtauslösende Situation im Kontext mit früheren psychischen Erkrankungen zu sehen ist. Aus diesem Gutachten ergibt sich, dass die psychische Erkrankung des Berufungswerbers jedenfalls in Zusammenhang mit seinen Erlebnissen in Serbien steht und kann daraus der Schluss gezogen werden, dass die vom Berufungswerber geschilderten Übergriffe tatsächlich stattgefunden haben und er somit Verfolgung aufgrund seiner Volksgruppenzugehörigkeit ausgesetzt war.

Zu den einzelnen Widersprüchen des Antragstellers im Zuge der erstinstanzlichen Einvernahmen sowie in der Berufungsverhandlung am 24.11.2006 ist auszuführen, dass der Berufungswerber unbestrittenermaßen (siehe hiezu das Sachverständigengutachten von Primar Dr. S.) im Zusammenhang mit den Geschehnissen in seinem Heimatland an einer psychischen Erkrankung leidet. Dieser Umstand (die erhöhte Vulnerabilität des Antragstellers), war auch bei der Beurteilung allfälliger (insbesondere geringfügiger) Widersprüche und unvollständiger Angaben mitzubeachten, was die Richtigkeit der durch die Berufungsbehörde getroffenen Beweiswürdigung in diesem Fall aber nur unterstreicht (vgl. ausdrücklich VwGH 28.06.2005, ZI 2005/01/0080). Auch der dem Verfahren beigezogenen Sachverständigen, Primar Dr. S., hat in seinem Gutachten ausgeführt, dass widersprüchliche Angaben und Darstellungen im Zusammenhang mit der psychischen Situation des Antragstellers vereinbar sind und kann dem Antragsteller aufgrund einzelner widersprüchlicher Angaben zu den Geschehnissen nicht die Glaubwürdigkeit versagt werden.

Die Berufungsbehörde kommt daher in einer Gesamtschau sämtlicher Umstände zu dem Schluss, dass die Angaben des Berufungswerbers zutreffen und dass er in einer ganz exceptionellen Weise, aufgrund seiner aktiven Tätigkeit für den Roma-Verein "P." als auch aufgrund seiner Zugehörigkeit zur Minderheit der Roma, in eine besonders gefährdete Opferrolle getreten ist.

II.2.2. Die hier relevanten Feststellungen zur Lage in Serbien, insbesondere der Vojvodina, ergeben sich aus einer Gesamtschau der zitierten angeführten aktuellen Quellen, denen von beiden Verfahrensparteien nicht entgegengetreten wurde. Die vorliegende Entscheidung relativiert in keinster Weise den Befund der grundsätzlichen Schutzfähigkeit der Sicherheitsorgane in Serbien und der Verbesserung der Sicherheitslage der Roma in der Vojvodina, die im Regelfall eine Schutzgewährung an Angehörige dieser Volksgruppe ausschließen wird. Wie sich aus den in der Berufungsverhandlung in das Verfahren eingeführten Quellen aber ergibt, kann es jedoch weiterhin konkrete Einzelfälle geben, welche eine Schutzgewährung erfordern. Der Berufungswerber zählt zur Risikogruppe derer, die einer Minderheit angehören und der sich auch aktiv für die Rechte und Anliegen der Minderheit der Roma eingesetzt hat.

Die Berufungsbehörde vertritt keinesfalls die Auffassung, dass es in Serbien und insbesondere in der Vojvodina zu systematischen Menschenrechtsverletzungen und systematischer Verfolgung von Angehörigen der Volksgruppe der Roma kommt, insbesondere unter Beachtung des Umstandes, dass sich die Lage entsprechend der getroffenen Länderfeststellungen in letzter Zeit verbessert hat, doch liegt im konkreten Fall eine ganz spezielle, individuelle Ausnahmesituation vor, die eine Asylgewährung in Österreich erforderlich macht.

Im Falle einer Rückkehr des Berufungswerbers nach Serbien ist mit maßgeblicher Wahrscheinlichkeit von weiteren Übergriffen unterschiedlicher Schwere auf den Berufungswerber auszugehen, die in Summe von den Sicherheitsorganen im konkreten Einzelfall derzeit nicht mit ausreichender Sicherheit verhindert werden könnten. Überdies ist auch darauf hinzuweisen, dass angesichts des erkennbar angegriffenen Gesundheitszustandes des Berufungswerbers, alle weiteren Übergriffe, auch solche allenfalls geringerer Schwere (zB Beschimpfungen, "leichte" körperliche Übergriffe; die jedenfalls Sicherheitsorgane nicht mit ausreichender Sicherheit alle verhindern werden könnten), bei ihm bereits eine höhere individuelle Eingriffsintensität aufweisen werden, als bei anderen gesunden Menschen ohne vergleichbare Vorgeschichte.

II.3. Rechtliche Würdigung:

Gemäß § 38 Abs. 1 AsylG idF BGBl. I 101/2003 entscheidet der Unabhängige Bundesasylsenat über Rechtsmittel gegen Bescheide des Bundesasylamtes.

Gemäß § 75 Abs. 1 AsylG idF BGBl. I Nr. 100/2005 sind alle am 31.12.2005 anhängigen Verfahren nach den Bestimmungen des Asylgesetzes 1997 zu Ende zu führen; § 44 AsylG 1997 gilt. Gemäß § 44 Abs. 2 AsylG werden Asylanträge, die ab dem 1. Mai 2004 gestellt werden, nach den Bestimmungen des Asylgesetzes 1997, BGBl. I Nr. 76/1997, in der jeweils geltenden Fassung geführt, weshalb auf den vorliegenden, nach diesem Datum gestellten Asylantrag, die Bestimmungen idF der Asylgesetz-Novelle 2003 anzuwenden sind.

Gemäß § 7 Asylgesetz 1997 idF BGBl. I 101/2003 hat die Behörde Asylwerbern auf Antrag mit Bescheid Asyl zu gewähren, wenn glaubhaft ist, dass ihnen im Herkunftsstaat Verfolgung (Art. 1, Abschnitt A, Z. 2 der Genfer Flüchtlingskonvention) droht und keiner der in Art. 1 Abschnitt C oder F der Genfer Flüchtlingskonvention genannten Endigungs- oder Ausschlussgründe vorliegt.

Flüchtling iSd AsylG 1997 ist, wer aus wohl begründeter Furcht, aus Gründen der Rasse, Religion, Nationalität, Zugehörigkeit zu einer bestimmten sozialen Gruppe oder der politischen Gesinnung verfolgt zu werden, sich außerhalb seines Heimatlandes befindet und nicht in der Lage oder im Hinblick auf diese Furcht nicht gewillt ist, sich des Schutzes dieses Landes zu bedienen; oder wer staatenlos ist, sich infolge obiger Umstände außerhalb des Landes seines gewöhnlichen Aufenthaltes befindet und nicht in der Lage oder im Hinblick auf diese Furcht nicht gewillt ist, in dieses Land zurückzukehren.

Zentrales Element des Flüchtlingsbegriffs ist die "wohlbegründete Furcht vor Verfolgung".

Eine Furcht kann nur dann wohlbegründet sein, wenn sie im Licht der speziellen Situation des Asylwerbers unter Berücksichtigung der Verhältnisse im Verfolgerstaat objektiv nachvollziehbar ist (vgl. zB. VwGH 22.12.1999, Zl. 99/01/0334; VwGH 21.12.2000, Zl. 2000/01/0131; VwGH 25.1.2001, Zl. 2001/20/0011). Es kommt nicht darauf an, ob sich eine bestimmte Person in einer konkreten Situation tatsächlich fürchtet, sondern ob sich eine mit Vernunft begabte Person in dieser Situation (aus Konventionsgründen) fürchten würde. Unter Verfolgung ist ein ungerechtfertigter Eingriff von erheblicher Intensität in die zu schützende persönliche Sphäre des Einzelnen zu verstehen. Erhebliche Intensität liegt vor, wenn der Eingriff geeignet ist, die Unzumutbarkeit der Inanspruchnahme des Schutzes des Heimatstaates bzw. der Rückkehr in das Land des vorigen Aufenthaltes zu begründen. Die Verfolgungsgefahr steht mit der wohlbegründeten Furcht in engstem Zusammenhang und ist Bezugspunkt der wohlbegründeten Furcht. Eine Verfolgungsgefahr ist dann anzunehmen, wenn eine Verfolgung mit einer maßgeblichen Wahrscheinlichkeit droht, die entfernte Möglichkeit einer Verfolgung genügt nicht. (VwGH E vom 21.12.2000, Zl. 2000/01/0131; VwGH 25.1.2001, Zl. 2001/20/0011).

Für eine "wohlbegründete Furcht vor Verfolgung" ist es nicht erforderlich, dass bereits Verfolgungshandlungen gesetzt worden sind; sie ist vielmehr bereits dann anzunehmen, wenn solche Handlungen zu befürchten sind (VwGH 26.02.1997, Zl. 95/01/0454, VwGH 09.04.1997, Zl. 95/01/055), denn die Verfolgungsgefahr - Bezugspunkt der Furcht vor Verfolgung - bezieht sich nicht auf vergangene Ereignisse (vgl. VwGH 18.04.1996, Zl. 95/20/0239; VwGH 16.02.2000, Zl. 99/01/0397), sondern erfordert eine Prognose. Verfolgungshandlungen die in der Vergangenheit gesetzt worden sind, können im Rahmen dieser Prognose ein wesentliches Indiz für eine Verfolgungsgefahr sein (vgl. VwGH 09.03.1999, Zl. 98/01/0318).

Die Verfolgungsgefahr muss ihre Ursache in einem der Gründe haben, welche Art. 1 Abschnitt A Z 2 GFK nennt (VwGH 09.09.1993, Zl. 93/01/0284; VwGH 15.03.2001, Zl. 99/20/0128); sie muss Ursache dafür sein, dass sich der Asylwerber außerhalb seines Heimatlandes bzw. des Landes seines vorigen Aufenthaltes befindet. Die Verfolgungsgefahr muss dem Heimatstaat bzw. dem Staat des letzten gewöhnlichen Aufenthaltes zurechenbar sein (VwGH 16.06.1994, Zl. 94/19/0183, VwGH 18.02.1999, Zl. 98/20/0468).

Relevant kann darüber hinaus nur eine aktuelle Verfolgungsgefahr sein; sie muss bei Bescheiderlassung vorliegen, auf diesen Zeitpunkt hat die der Asylentscheidung immanente Prognose abzustellen, ob der Asylwerber mit maßgeblicher Wahrscheinlichkeit Verfolgung aus den in Art. 1 Abschnitt A Z 2 Genfer Flüchtlingskonvention genannten Gründen zu befürchten habe (VwGH 19.10.2000, Zl. 98/20/0233).

Eine Verfolgung, d.h. ein ungerechtfertigter Eingriff von erheblicher Intensität in die zu schützende persönliche Sphäre des Einzelnen, kann weiters nur dann asylrelevant sein, wenn sie aus den in der Genfer Flüchtlingskonvention genannten Gründen (Rasse, Religion, Nationalität, Zugehörigkeit zu einer bestimmten sozialen Gruppe oder politische Gesinnung) erfolgt, und zwar sowohl bei einer unmittelbar von staatlichen Organen ausgehenden Verfolgung als auch bei einer solchen, die von Privatpersonen ausgeht (VwGH 27.01.2000, Zl. 99/20/0519, VwGH 22.03.2000, Zl. 99/01/0256, VwGH 04.05.2000, Zl. 99/20/0177, VwGH 08.06.2000, Zl. 99/20/0203, VwGH 21.09.2000, Zl. 2000/20/0291, VwGH 07.09.2000, Zl. 2000/01/0153, u.a.).

II.3.1. Im vorliegenden Fall ergibt sich aus der Aktenlage entgegen der Ansicht des Bundesasylamtes, bei Zugrundelegung der Angaben des Berufungswerbers und unter Beachtung des psychiatrischen Sachverständigengutachtens, das Vorliegen einer aktuellen Verfolgungsgefahr aufgrund seiner ethnischen Zugehörigkeit zur Minderheit der Roma, der besonderen bei ihm vorliegenden Umstände (wie unter Punkt II.2. ausgeführt) sowie seines aktiven Engagements zur Verbesserung der Lebensbedingungen der Angehörigen der Roma, erschwert durch die individuellen Aspekte der besonderen Vulnerabilität (psychische Erkrankung des Berufungswerbers), wie sie unter II.2. gewürdigt wurden. Die hinreichende Schwere der Übergriffe im konkreten Fall ist durch die vergangenen körperlichen Übergriffe eindeutig indiziert, und kann nicht mit der erforderlichen Sicherheit angenommen werden, dass die Sicherheitsorgane in der Vojvodina den Berufungswerber aufgrund der bei ihm vorliegenden exzeptionellen Situation hinreichend effektiven Schutz vor weiteren Übergriffen gewähren können.

Der Vollständigkeit halber ist anzuführen, dass sich aus dem Akt keine Anhaltspunkte für die Anwendbarkeit des § 13 AsylG 1997, etwa im Sinne der Begehung von Kriegsverbrechen oder sonstiger besonders schwerer Verbrechen durch den Berufungswerber, ergeben haben.

Somit befindet sich zusammengefasst der Berufungswerber aus wohlbegründeter Furcht asylrelevant verfolgt zu werden, außerhalb Serbiens und ist im Hinblick auf diese Furcht nicht gewillt, in dieses Land zurückzukehren. Da auch keiner der in Artikel 1 Abschnitt C oder F der GFK genannten Endigungs- und Ausschlussgründe vorliegt, war Asyl zu gewähren.

Gemäß § 12 AsylG 1997 war die Entscheidung über die Asylgewährung mit der Feststellung zu verbinden, dass dem Fremden damit kraft Gesetzes die Flüchtlingseigenschaft zukommt.

Es war daher spruchgemäß zu entscheiden.

Entscheidende Behörde

Unabhängiger Bundesasylsenat

Entscheidungsdatum

31.10.2007

Geschäftszahl

244.154/0/1E-I/01/03

Spruch

BESCHEID

SPRUCH

Der unabhängige Bundesasylsenat hat durch das Mitglied Maga. Eigelsberger gemäß § 66 Abs. 4 AVG iVm § 38 Abs. 1 des Asylgesetzes 1997, BGBl. I Nr. 76/1997 (AsylG) idF. Nr. 101/2003, entschieden:

Der Berufung von K. S. vom 14. 11. 2003 gegen den Bescheid des Bundesasylamtes vom 29. 10. 2003, ZI 02 19.892-BAI, wird stattgegeben und K. S. gemäß § 7 AsylG Asyl gewährt. Gemäß § 12 leg cit wird festgestellt, dass K. S. damit kraft Gesetzes die Flüchtlingseigenschaft zukommt.

Text

BEGRÜNDUNG:

Der Berufungswerber brachte am 25. 7. 2002 beim Bundesasylamt einen Antrag auf Gewährung von Asyl ein.

Am 28. 10. 2003 wurde der Berufungswerber im Rahmen einer niederschriftlichen Einvernahme beim Bundesasylamt zu seinen Fluchtgründen befragt. Dabei führte er aus, dass ihm sein Vater - als er 17 Jahre alt gewesen sei - gesagt habe, dass sie Serbien verlassen müssten, da es dort sehr große Probleme geben würde. Anfang Jänner 2002 habe er mit seiner Familie seinen Heimatort G. verlassen. Er sei einmal von mehr als zehn Personen durch Schläge verletzt worden. Er habe dabei Blutergüsse am Oberkörper erlitten. Seine Mutter habe bei der Polizei Anzeige erstattet. Die Polizei habe jedoch von dieser Angelegenheit nichts wissen wollen. Er könne nicht zurückkehren, da man ihn dort umbringen würde.

Mit Bescheid des Bundesasylamtes vom 29. 10. 2003, ZI 02 19.892- BAI, wurde der Asylantrag gemäß § 7 AsylG abgewiesen und zugleich festgestellt, dass die Zurückweisung, Zurückschiebung oder Abschiebung nach Serbien und Montenegro gemäß § 8 Asylgesetz zulässig ist.

Dagegen hat der Berufungswerber mit Schriftsatz vom 14. 11. 2003 Berufung erhoben.

Der unabhängige Bundesasylsenat führte am 3. 11. 2005 und am 12. 9. 2007 eine mündliche Verhandlung durch, an welcher das Bundesasylamt als Partei des Verfahrens nicht teilgenommen hat. Dabei gab der Vater des Berufungswerbers an, dass der Berufungswerber an Angstzuständen leiden und sich daher eine Befragung als sehr schwierig gestalten würde.

Aus diesem Grund wurde von einer Einvernahme des Berufungswerbers Abstand genommen.

Der unabhängige Bundesasylsenat hat erwogen:

Folgender Sachverhalt wird festgestellt:

Der Berufungswerber ist Staatsangehöriger von Serbien und gehört der ungarischen Minderheit in der Vojvodina an. Er wurde in der Bundesrepublik Deutschland geboren. Der Vater des Berufungswerbers begab sich im Jahre

1969 in die Bundesrepublik Deutschland und hielt sich bis 2001 dort auf. Er heiratete im Jahre 1983. Der Vater des Berufungswerbers kaufte in der Vojvodina ein Wohnhaus. Mit dem Schulbeginn des Berufungswerbers kehrten er, seine Mutter und sein jüngerer Bruder aus der Bundesrepublik Deutschland in die Vojvodina zurück. Als sich die Übergriffe auf die Angehörigen der ungarischen Minderheit mehrten und auch der Berufungswerber in der Schule Übergriffen ausgesetzt und auch das Wohnhaus von verummten Personen beschädigt worden war, kehrte der Vater des Berufungswerbers im Jahre 2001 in die Vojvodina zurück. Anlass für die Rückkehr des Vaters des Berufungswerbers war jedoch ein Vorfall beim seinem Wohnhaus, welches zuerst mit Steinen beworfen wurde. Danach forderten die Personen den Berufungswerber auf, aus dem Haus zu kommen, um ihn zu töten. Die Mutter des Berufungswerbers weigerte sich jedoch ihn aus dem Haus zu lassen. Als die Mutter des Berufungswerbers die Polizei informierte, wartete sie vergebens auf deren Eintreffen. Seither leidet der Berufungswerber an Angstzuständen. Als der Vater des Berufungswerbers in der Vojvodina eintraf, erlebte er ebenfalls einen Angriff auf sein Wohnhaus, wobei auch alle seine Tiere getötet worden waren. Als die Eltern des Berufungswerbers diese Vorfälle den Polizeibehörden meldeten, wurden sie entweder wieder weggeschickt oder es wurde ihnen erklärt, wegen der unbekanntem Täter nichts unternehmen zu können. Der Vater des Berufungswerbers verkaufte sein Wohnhaus und flüchtete mit seiner Familie im Jänner 2002 nach Österreich. Der Berufungswerber besitzt keine Angehörigen im übrigen Gebiet von Serbien. Am 7. 6. 2007 wurde der Halbbruder des Berufungswerbers (Sohn des Vaters des Berufungswerbers aus erster Ehe) in der Vojvodina erschossen.

Zur Situation des Berufungswerbers in seinem Heimatland:

Situation der ungarischen Minderheit in der Vojvodina:

Die im Norden der Republik Serbien gelegene Provinz Vojvodina zeichnet sich durch eine eigenständige, durch jahrhundertealte Koexistenz der Serben mit verschiedenen nationalen Minderheiten (ua Ungarn, Rumänen, Ruthenen, Kroaten, Deutschen) geprägte Tradition aus, die in der ehemaligen SFRJ auch Niederschlag in einem besonderen Autonomiestatus fand. Dieser wurde im Zuge der Machtergreifung Milosevics Ende der 80er Jahre gleichzeitig mit dem Autonomiestatus des Kosovo abgeschafft. In der Folge wurde die Vojvodina, einst reichste Region Serbiens, von der Zentralregierung in Belgrad verstärkt finanziell und wirtschaftlich ausgebeutet. Gleichzeitig sahen sich die bis dahin unbehelligten Minderheiten zunehmender Repression ausgesetzt. Die Herrschaft Milosevics bedeutete für alle Minderheiten in Serbien schwerwiegende Rückschritte im gesetzlichen Schutz sowie in der politischen Partizipation und gesellschaftlichen Stellung. Albaner im Kosovo und in Südserbien, Kroaten in der Vojvodina und Bosniaken/Muslime im Sandzak waren gezielten "ethnischen Säuberungen" durch Staat und paramilitärische Verbände ausgesetzt. Doch auch die rechtlichen Absicherungen anderer Minderheiten wurden reduziert und vermochten deren Angehörigen keinen Schutz vor Diskriminierung zu bieten. Zudem hat das nationalistische Klima in Serbien der Assimilation einiger Minderheiten einerseits und der nationalistischen Mobilisierung anderer Minderheiten andererseits Vorschub geleistet.

Seit dem Sturz Milosevics fordern Vertreter vojvodinischer Regionalparteien verstärkt die Wiederherstellung des früheren Autonomiestatus. Durch das sogenannte "Omnibusgesetz" wurde der Region Anfang 2002 ein (bescheidener) Teil ihrer Autonomiebefugnisse zurückgegeben.

Die Vojvodina ist eines der letzten multiethnischen Gebiete - nicht nur Ex-Jugoslawiens -, sondern ganz Europas. Mehr als zwanzig verschiedene nationale und ethnische Gruppen leben in dieser Provinz.

Im Laufe des Jahres 2004 wurden zunehmende ethnische Spannungen registriert. Vor allem die größte Minderheit, die etwa 300.000 Ungarn, klagen über serbische Übergriffe. Diese reichen vom Beschmieren von Hauswänden und verbalen Drohungen über Vandalenakte auf Friedhöfen sowie Anschläge auf Kirchen bis hin zu physischen Attacken. Die ungarische Regierung forderte Belgrad wiederholt auf, die Vorfälle aufzuklären. Serbische Menschenrechtsorganisationen haben jedoch eine Zunahme von ethnisch motivierter Gewalt festgestellt und kritisieren, dass die Regierung bisher geschwiegen habe und die Polizei die ethnische Komponente bei Konflikten meist ignoriere. Pavel Domonji vom serbischen Helsinki-Komitee für Menschenrechte klagte an, dass es keine polizeilichen Untersuchungen, keine Identifizierung der Täter und keine Anklagen geben würde. Jozsef Kasza, Vorsitzender der "Allianz der Ungarn aus der Vojvodina" wirft der serbischen Polizei vor, "äußerst unprofessionell die nationalen Konflikte" zu behandeln. Jozsef Kasza vertrat überdies die Auffassung, dass es nicht einmal in den zwölf Jahren der Milosevic-Herrschaft derart massive Angriffe auf die ungarische Volksgruppe gegeben habe wie in den vergangenen Monaten. Beklagt wurde zugleich das passive Verhalten der Polizei. Kasza sagte in Budapest, dass die "Häufigkeit und Systematik sowie Organisiertheit der Fälle" darauf schließen lassen würde, dass es sich "keineswegs um spontane Reaktionen handelt, sondern um bewusste, organisierte Aktionen, mit denen psychischer und physischer Druck auf die Minderheiten ausgeübt werden soll. Kasza warnte auch in einem Brief an EU, OSZE und UNO vor Diskriminierungen und Menschenrechtsverletzungen. Bei den Übergriffen auf Minderheiten in der Vojvodina wird ein direkter Zusammenhang mit den serbischen Parlamentswahlen vermutet, da die ultranationalistische Serbische Radikale Partei einen überwältigenden Sieg davon getragen hat.

Das Helsinki-Komitee gibt an, dass im Jahre 2004 294 interethnische Zwischenfälle registriert worden sind. Der serbische Regierungschef Vojislav Kostunica hat sich Mitte September gegen eine "Internationalisierung" der ethnischen Spannungen mit der ungarischen Minderheit in der nordserbischen Provinz Vojvodina ausgesprochen. Die ungarische Regierung hat der Parlamentarischen Versammlung des Europarates, die sich noch vor Ende September 2004 mit der Vojvodina-Frage befassen will, den Entwurf einer Erklärung zugestellt. Darin ist von "Gräueltaten" an Angehörigen der ungarischen Volksgruppe die Rede. Bei den Gewaltakten handelt es sich um die Beschädigung von Geschäften und Attacken gegen Personen.

Die Ungarn stellen mit 300.000 Einwohnern die größte Minderheit in der Vojvodina. Selbst politische Führer der zu 70 Prozent serbischen Bevölkerung fordern die Wiederherstellung der Autonomie der Vojvodina, die Milosevic 1989 nahezu abgeschafft hatte. Mittlerweile hat das Provinzparlament eine eigene Flagge kreiert, eine Hymne in Auftrag gegeben und den Europarat zur Entscheidung von Beobachtern aufgefordert. Belgrad droht im Gegenzug den Separatisten mit einer außerordentlichen Regionalwahl, um die jetzige Führung unter Parlamentspräsident Nenad Canak zu entmachten. Angesichts der rund 400.000 in der Vojvodina lebenden serbischen Flüchtlinge könnten dann jene radikalen Kräfte die Macht übernehmen, die erbitterte Gegner einer Autonomie sind.

Die Lage der Minderheiten hat sich 2007 in der Vojvodina unabhängig von der Autonomieproblematik wieder weitgehend normalisiert. Nach Informationen von Amnesty International hat es 2005 Fälle von Ausschreitungen gegen Minderheiten gegeben, vornehmlich gegen Angehörige der ungarischen Minderheit. Im aktuellen Menschenrechtsjahresbericht des US-Außenministeriums heißt es, dass im gleichen Jahr die Zahl der Übergriffe in der Vojvodina abgenommen habe. Nach Angaben von Human Rights Watch ist die Zahl der Übergriffe 2006 im Vergleich zum Vorjahr zurückgegangen.

Dem ai-Jahresbericht 2006 zufolge werden in der Vojvodina Angriffe auf die ungarische Minderheit fortgesetzt.

In Novi Sad, der Hauptstadt der nordserbischen Provinz Vojvodina, ist am Montag Anklage gegen 18 Angehörige einer Neonazi-Gruppe wegen "Schürens vom nationalem, religiösem und rassistischem Hass, Zwietracht und Intoleranz" erhoben worden, meldeten Belgrader Medien. Es handelt sich um die Angehörigen der "Nationalen Front", die am 9. November 2005 in das Gebäude der Universität von Novi Sad eingedrungen waren und die Teilnehmer eines Uni-Seminars zum Thema "Neofaschistische Bedrohung heute" mit Stangen bedroht hatten. 20 Angehörige der Neonazi-Gruppe, die sich laut ihrer Satzung für die "Wiedergeburt und Wahrung der wahren Werte des serbischen Volkes als Bestandteils der weißen Rasse" einsetzt, wurden daraufhin festgenommen. Gegen zwei Gruppenmitglieder ist keine Anklage erhoben worden. Den Angeklagten drohen Haftstrafen zwischen einem und acht Jahren. Nach dem Vorfall an der Universität in Novi Sad wurden von der Polizei vier Neonazi- und eine klerofaschistische Gruppe in der nordserbischen Provinz registriert.

Am 14. Juni 2005 veröffentlichte das Komitee für Inter-ethnische Beziehungen der Parlamentarischen Versammlung der Vojvodina einen Bericht über Zwischenfälle mit inter-ethnischem Hintergrund. Der Bericht zeigte für das Jahr 2004 einen Anstieg dieser Zwischenfälle im Vergleich zum Jahre 2003 und registrierte insgesamt 178 solcher Zwischenfälle, wobei Ungarn in 82 Fällen Opfer waren, in neunzehn Fällen Kroaten, in fünfzehn Fällen Serben, in vierzehn Albaner, in zwölf Roma, in sieben Juden, in sechs Slowaken, in drei Ruthenen, in zwei Ashkali und in je einem Fall ein Bunjewaze und ein Deutscher. In sechs Fällen waren alle Minderheiten involviert und in neun Fällen konnte die ethnische Zugehörigkeit des Opfers nicht festgestellt werden. Der Minister für Minderheitenfragen der Vojvodina, Tamas Korhecz erklärte bei der Präsentation des Berichtes, dass die Daten in Zusammenarbeit mit den Polizeibehörden erstellt worden sind und betonte, dass die strafrechtliche Verfolgung in den Händen der Justiz sei, auf die sein Ministerium jedoch keinen Einfluss habe.

(...)

Allgemein ist damit eine Verschlechterung der Situation der Minderheiten in der Vojvodina gerade bis Mitte 2005 hin feststellbar, wobei aber auch darauf hinzuweisen ist, dass die angegebenen Zahlen nur die bekannt gewordenen und den Behörden gemeldeten Fälle in der Vojvodina darstellen. Es kann also davon ausgegangen werden, dass die tatsächliche Anzahl von Zwischenfällen in der Vojvodina noch höher liegt. Zudem sollte auch festgehalten werden, dass es auch außerhalb der Vojvodina zu Zwischenfällen gekommen ist.

Anfang des Jahres 2006 war zwar wieder eine Beruhigung der Situation eingetreten, doch zeigten mehrere Übergriffe gegen Minderheitenangehörige in Frühjahr und Sommer 2006 und gerade die zahlreichen Zwischenfälle in 2004 und 2005 bzw. die Anlässe dafür und die Reaktionen zumindest eines Teils der Regierung und Verantwortlichen darauf, dass diese Zwischenfälle sich wiederholen können.

Die politische und gesellschaftliche Situation in Serbien kann weiterhin als äußerst labil bezeichnet werden. Es hat eine Radikalisierung unter der Mehrheitsbevölkerung stattgefunden, die nicht zuletzt in den Wahlerfolgen der Serbischen Radikalen Partei (SRS) bei den letzten Wahlen 2003 und 2004 ihren Niederschlag gefunden hat. Dabei sind es gerade junge Menschen, die anfällig für radikale Ideologien sind und unter denen die Ablehnung eines Zusammen- oder Miteinanderlebens mit Minderheiten weit verbreitet ist.

Der verstärkte Druck auf Serbien die Kriegsverbrecher Mladic und Karadzic auszuliefern und die möglichen Sanktionen gegen Serbien (wie eine Aussetzung des Annäherungsprozesses an die Europäische Union), falls die Auslieferung ausbleiben sollte, aber auch das wahrscheinliche Ende des Staatenbundes von Serbien und Montenegro und vor allem die sich abzeichnende zukünftige Unabhängigkeit des Kosovos, werden einer weiteren Radikalisierung der Bevölkerung Vorschub leisten und die Situation der Minderheiten in Serbien (ohne Kosovo) verschlechtern. Gewaltakte gegen Minderheitenangehörige im Falle der weiteren Zuspitzung der Lage sind dabei nicht auszuschließen, v.a. wenn man bedenkt, dass gerade unter den Jugendlichen Ablehnung der Minderheiten und Gewaltbereitschaft weit verbreitet sind (S. M., Gutachten vom 13. 9. 2006).

Zur Situation in Serbien außerhalb der Provinz Vojvodina:

Die politische und wirtschaftliche Situation in Serbien-Montenegro ist instabil. Die Wahlen vom 28.12.2003 führten zu einem Rechtsrutsch, die neue Koalitionsregierung hat keine

Mehrheit und ist auf die Duldung von Milosevics Sozialisten angewiesen. Der Einfluss der Milosevic-Anhänger ist wieder gewachsen, was die politische und ökonomische Transformation in Serbien zu unterhöhlen droht. Die offizielle Arbeitslosigkeit liegt bei 30 Prozent, die tatsächliche nach allgemeiner Schätzung bei 50 Prozent. Die Arbeitslosigkeit wird im Zuge von Privatisierungen zunehmen. Viele, insbesondere Vertriebene finden ein Einkommen nur in der Schattenwirtschaft. In Serbien-Montenegro leben noch immer 600'000 bis 700'000 Flüchtlinge und Vertriebene; es handelt sich um die höchste Zahl in Europa

(...)

Die soziale Situation der meisten Vertriebenen ist und bleibt sehr prekär. Die internationalen Hilfsorganisationen ziehen sich aus Serbien-Montenegro zurück, zugleich fehlen der serbischen und montenegrinischen Regierung bislang die Mittel, deren Aufgaben zu übernehmen. Der Rückgang der internationalen Hilfe ist nicht auf eine Verbesserung der Lage der Vertriebenen in Serbien-Montenegro zurückzuführen, sondern auf eine Verschiebung der Aufgabenschwerpunkte der internationalen Hilfsorganisationen. 25 bis 35 Prozent der intern Vertriebenen erhalten Leistungen der Sozialhilfe in irgendeiner Form, die jedoch nicht annähernd existenzsichernd ist. Eine sehr viel grössere Zahl der Vertriebenen ist ebenfalls bedürftig und wäre auf Sozialhilfe angewiesen. Grund für die desolate wirtschaftliche Lage der meisten Vertriebenen ist das Fehlen von Dokumenten und der mangelnde Zugang zu regulärer Arbeit. Das Fehlen der erforderlichen Dokumente wirkt sich in allen Lebensbereichen aus, bei der Arbeitssuche, bei sozialer Unterstützung, bei der Unterbringung und bei medizinischer Versorgung. Besonders betroffen von dieser Problematik sind Roma-Vertriebene, die in Fragen der Sicherheit, der Diskriminierung und des Zugangs zu staatlichen Diensten in der verletzlichsten Position sind. Aus verschiedenen europäischen Ländern werden große Zahlen von abgewiesenen Asylsuchenden nach Serbien-Montenegro zurückgeführt, was zur Verschärfung der Situation beiträgt. RückkehrerInnen sind sich selbst überlassen. Es fehlen staatliche Auffangnetze, die helfen könnten, die größten Probleme bei einer Reintegration zu mildern. Besonders betroffen sind auch hier die Roma. In Serbien-Montenegro gibt es eine Zwei-Drittel-Gesundheitsversorgung. Nur eine gut verdienende Schicht kann sich die private Gesundheitsversorgung leisten, während verletzte Einheimische wie auch Flüchtlinge und Vertriebene auf das staatliche System angewiesen sind - wie schlecht das auch funktionieren mag. Kostenfreiheit und gleicher Zugang zur Gesundheitsversorgung sind de facto abgeschafft, weil gerade komplizierte Behandlungen und teure Medikamente von den PatientInnen selbst bezahlt werden müssen. Ein durchschnittlicher Vertriebenenhaushalt hat jedoch nicht die Mittel, teure Behandlungen und Arzneimittel zu bezahlen. Das zeigt ein Vergleich zwischen Behandlungskosten und Einkünften der Vertriebenen. Die Gefahr, dass unter solchen Verhältnissen notwendige Behandlungen ganz unterbleiben, ist nicht von der Hand zu weisen.

Die Feststellungen resultieren aus der Einvernahme des Berufungswerbers beim Bundesasylamt, beim unabhängigen Bundesasylsenat und aus folgenden Quellen:

- Bericht über den Minderheitenschutz in Serbien nach Milosevics Sturz (F. B.; Südosteuropa, Zeitschrift für Gegenwartsforschung 52. Jahrgang 2003 H. 1-3 2003),
- APA-Meldung vom 15. 3. 2004 "Belgrad droht", einer APA-Meldung vom 6. 8. 2004 "Belgrad weist Vorwürfe aus Budapest zu ungarischer Volksgruppe zurück",
- APA-Meldung vom 19. 8. 2004, Stichwort Vojvodina: "Bevölkerung und Gesetzeslage",
- APA-Meldung vom 19. 8. 2004, "Seselj startete Hetze gegen Vojvodina-Kroaten in frühen 90er Jahren",
- APA-Meldung vom 12. 7. 2004, Vojvodina-Ungarn beklagen systematische "Welle der Gewalt",
- APA-Meldung vom 2. 9. 2004 "General-Inspektor des Innenministeriums Serbiens: Lage in der Vojvodina besorgniserregend",
- APA-Meldung vom 8. 9. 2004 "Serbien gegen Europarat-Einmischung in Sachen Vojvodina-Ungarn",
- APA-Meldung vom 19. 8. 2004 "ethnische Intoleranz in der Vojvodina nimmt zu",
- APA-Meldung vom 19. 8. 2004 "Besorgnis in Ungarn über Lage in der Vojvodina",
- Artikel im "Standard" vom 13. 9. 2004 "Im Zeichen der Intoleranz",

- Artikel in der "Presse" vom 13. 9. 2004, "Ethnisches Pulverfass Vojvodina",
- Artikel in der NZZ vom 23. 1. 2004, "Übergriffe auf Minoritäten in der Vojvodina",
- APA-Meldung vom 18. 8. 2004, "Probleme der Vojvodina-Ungarn nun auch vor Europarat",
- Deutsche Welle vom 30. 3. 2004 "Übergriffe gegen Minderheiten in der Vojvodina"
- Bericht des auswärtigen Amtes über die asyl- und abschiebungsrelevante Lage in Serbien und Montenegro (ohne Kosovo), vom 24. 2. 2004.
- Bericht des auswärtigen Amtes über die asyl- und abschiebungsrelevante Lage in der Republik Serbien, (Stand: März 2007)
- Gutachten des S. M. vom 13. 9. 2006 zu den Minderheiten in Serbien
- APA-Meldung vom 9. 1. 2006, "Nach Überfall auf ein Uni-Seminar im November 2005"
- Ai-Bericht 2006
- Schweizerische Flüchtlingshilfe, "Update zur sozialen und medizinischen Lage der intern Vertriebenen", 1. März 2004;

Da von einer Einvernahme des Berufungswerbers anlässlich der öffentlichen mündlichen Verhandlung beim unabhängigen Bundesasylsenat Abstand genommen wurde, werden die von dem Vater und der Mutter des Berufungswerbers gemachten Angaben als Grundlage herangezogen. Deren Angaben haben sich sowohl bei der Einvernahme beim Bundesasylamt als auch bei der beim unabhängigen Bundesasylsenat abgehaltenen öffentlichen mündlichen Verhandlung als glaubwürdig und in sich schlüssig dargestellt und stehen im Einklang zu den in das Verfahren eingeführten Unterlagen und der dort eingeschätzten Situation in der Vojvodina. Die Beurteilung des Vaters des Berufungswerbers zur jetzigen politischen Situation in der Vojvodina, wonach weiterhin Angriffe auf die ungarische Volksgruppe in der Vojvodina erfolgen, stehen in Einklang mit den in der öffentlichen mündlichen Verhandlung vorgelegten Unterlagen. Dies wurde insbesondere durch den im Juni 2007 herbeigeführten Tod des Halbbruders des Berufungswerbers untermauert. Wenn auch in den eingeführten Unterlagen seit den Unruhen im Jahre 2004 allgemein von einer Verbesserung der Situation der ungarischen Minderheit in der Vojvodina ausgegangen wird, ist den Berichten dennoch zu entnehmen, dass gerade im Frühjahr 2006 erneut Übergriffe gegen Minderheitsangehörige erfolgt sind, was nach dem Dokumentationsmaterial darauf hindeutet, dass die politische gesellschaftliche Situation weitergehend als äußerst labil zu bezeichnen ist. Dies ist auf eine Radikalisierung der Mehrheitsbevölkerung zurückzuführen, die nicht zuletzt auf den Wahlerfolgen der Serbischen Radikalen Partei beruht. Auf Grund der oben getroffenen Feststellungen ist davon auszugehen, dass der Berufungswerber bei einer Rückkehr in die Vojvodina aus ethnischen Gründen Übergriffen von asylrelevanter Intensität ausgesetzt wäre.

Hinsichtlich der wirtschaftlichen Situation des Berufungswerbers ist davon auszugehen, dass dieser in anderen Gebieten Serbiens keine Existenzgrundlage finden würde, da er - wie oben beschrieben - dort mit erheblichen wirtschaftlichen und sozialen Schwierigkeiten zu kämpfen hätte.

Rechtlich ergibt sich Folgendes:

Gemäß § 75 Abs. 1 AsylG 2005, BGBl. I Nr. 100/2005, sind alle am 31. Dezember 2005 anhängigen Verfahren nach den Bestimmungen des Asylgesetzes 1997 zu Ende zu führen. § 44 AsylG 1997 gilt. Die §§ 24, 26, 54 bis 57 und 60 dieses Bundesgesetzes sind auf diese Verfahren anzuwenden. § 27 ist auf diese Verfahren mit der Maßgabe anzuwenden, dass die Behörde zur Erlassung einer Ausweisung zuständig ist und der Sachverhalt, der zur Einleitung des Ausweisungsverfahrens führen würde, nach dem 31. Dezember 2005 verwirklicht wurde. § 57 Abs. 5 und 6 ist auf diese Verfahren mit der Maßgabe anzuwenden, dass nur Sachverhalte, die nach dem 31. Dezember 2005 verwirklicht wurden, zur Anwendung dieser Bestimmungen führen.

Gemäß § 44 Abs. 1 AsylG werden Verfahren zur Entscheidung über Asylanträge und Asylerstreckungsanträge, die bis zum 30. April 2004 gestellt wurden, nach den Bestimmungen des Asylgesetzes 1997, BGBl. I Nr. 76/1997 in der Fassung des Bundesgesetzes BGBl. I Nr. 126/2002 geführt.

Da gemäß § 44 Abs. 1 AsylG 1997 idF BGBl. I Nr. 101/2003 auf den Zeitpunkt der Asylantragstellung abzustellen ist, war gegenständlich auch über die Berufung gemäß § 7 AsylG 1997, BGBl. I Nr. 76/1997 idF BGBl. I Nr. 126/2002 abzusprechen.

Gemäß § 7 AsylG hat die Behörde Asylwerbern auf Antrag mit Bescheid Asyl zu gewähren, wenn glaubhaft ist, dass ihnen im Herkunftsstaat Verfolgung im Sinne des Artikel 1 Abschnitt A Ziffer 2 der Genfer Flüchtlingskonvention (GFK) droht und keiner der in Artikel 1 Abschnitt C oder F der GFK genannten Endigungs- oder Ausschlussgründe vorliegt.

Flüchtling im Sinne des Art. 1 Abschnitt A Z 2 der GFK ist, wer aus wohlbegründeter Furcht, aus Gründen der Rasse, Religion, Nationalität, Zugehörigkeit zu einer bestimmten sozialen Gruppe oder der politischen Gesinnung verfolgt zu werden, sich außerhalb seines Heimatlandes befindet und nicht in der Lage oder im

Hinblick auf diese Furcht nicht gewillt ist, sich des Schutzes dieses Landes zu bedienen; oder wer staatenlos ist, sich in Folge obiger Umstände außerhalb des Landes seines gewöhnlichen Aufenthaltes befindet und nicht in der Lage oder im Hinblick auf diese Furcht nicht gewillt ist, in dieses Land zurückzukehren.

Zentrales Element des Flüchtlingsbegriffes ist die wohlbegründete Furcht vor Verfolgung. Eine solche liegt dann vor, wenn sie im Licht der speziellen Situation des Asylwerbers unter Berücksichtigung der Verhältnisse im Verfolgerstaat objektiv nachvollziehbar ist. Es kommt nicht darauf an, ob sich eine bestimmte Person in einer konkreten Situation tatsächlich fürchtet, sondern ob sich eine mit Vernunft begabte Person in dieser Situation aus Konventionsgründen fürchten würde. Die Verfolgungsgefahr muss aktuell sein, was bedeutet, dass sie zum Zeitpunkt der Bescheiderlassung vorliegen muss. Bereits gesetzte vergangene Verfolgungshandlungen können im Beweisverfahren ein wesentliches Indiz für eine bestehende Verfolgungsgefahr darstellen, wobei hierfür dem Wesen nach eine Prognose zu erstellen ist (vgl. zu der Asylentscheidung immanenten Prognose VwGH 09.03.1999, 98/01/0318). Die Verfolgungsgefahr muss ihre Ursache in den in der Genfer Flüchtlingskonvention genannten Gründen haben und muss ihrerseits Ursache dafür sein, dass sich die betreffende Person außerhalb ihres Heimatlandes bzw. des Landes ihres vorigen Aufenthaltes befindet. Die Verfolgungsgefahr muss dem Heimatstaat bzw. dem Staat des letzten gewöhnlichen Aufenthaltes zurechenbar sein, wobei Zurechenbarkeit nicht nur ein Verursachen bedeutet, sondern eine Verantwortlichkeit in Bezug auf die bestehende Verfolgungsgefahr bezeichnet. Besteht für den Asylwerber die Möglichkeit, in einem Gebiet seines Heimatstaates, in dem er keine Verfolgung zu befürchten hat, Aufenthalt zu nehmen, so liegt eine so genannte inländische Fluchtalternative vor, welche die Asylgewährung ausschließt (vgl. VwGH 24.03.1999, 98/01/0352).

Im Allgemeinen ist - den obigen Ausführungen folgend - davon auszugehen, dass sich die Situation in der Vojvodina durch den Wahlsieg der Serbischen Radikalen Partei massiv verschlechtert hat und Übergriffe auf die Angehörigen der Minderheiten die Folge sind. Beim Berufungswerber kann somit nicht mit der im gegebenen Zusammenhang erforderlichen Wahrscheinlichkeit ausgeschlossen werden, dass er wegen seiner Zugehörigkeit zur ungarischen Volksgruppe in der Vojvodina nach einer Rückkehr aus ethnischen Gründen Übergriffen von asylrelevanter Intensität ausgesetzt wäre. Dass diese Eingriffe nicht direkt von staatlicher, sondern von dritter Seite drohen, ist nicht von entscheidender Bedeutung, zumal es für einen Verfolgten keinen Unterschied macht, ob er aufgrund staatlicher Verfolgung mit maßgeblicher Wahrscheinlichkeit eine Nachteile zu erwarten hat oder ihm dieser Nachteil aufgrund einer von dritten Personen ausgehenden, vom Staat nicht ausreichend verhinderbaren Verfolgung mit derselben Wahrscheinlichkeit droht. In beiden Fällen ist es ihm nicht möglich bzw. im Hinblick auf seine wohl begründete Furcht nicht zumutbar, sich des Schutzes seines Heimatlandes zu bedienen (VwGH 22.03.2000, Zl. 99/01/0256, VwGH 14.05.2002, Zl. 2001/01/0140).

Steht dem Asylwerber die Einreise in Landesteile seines Heimatlandes offen, in denen er frei vor Furcht leben kann, und ist ihm dies zumutbar, so bedarf er des asylrechtlichen Schutzes nicht. Aufgrund des Nichtvorhandenseins von sozialen Strukturen in den anderen Landesteilen Serbiens ist für den Berufungswerber ein Überleben nicht gewährleistet. Im Lichte dessen ist eine inländische Fluchtalternative auf Grund der obigen Ausführungen ausgeschlossen.

Aus all diesem Gesagten ist festzuhalten, dass bei Gesamtbetrachtung der geschehenen Vorfälle im Falle einer Rückkehr des Berufungswerbers Verfolgungshandlungen durchaus nicht mit der erforderlichen Sicherheit ausgeschlossen werden können.

Entscheidende Behörde

Unabhängiger Bundesasylsenat

Entscheidungsdatum

09.12.2003

Geschäftszahl

242.089/5-VIII/40/03

Spruch

BESCHEID

SPRUCH

Der Unabhängige Bundesasylsenat hat durch das Mitglied Mag. Loitsch gemäß § 66 Abs. 4 AVG in Verbindung mit § 38 Abs. 1 des Asylgesetzes 1997, BGBl. I

Nr. 76/1997 idF BGBl. I Nr. 126/2002 (AsylG), entschieden:

Der Berufung von S. M. vom 25.09.2003 gegen den Bescheid des Bundesasylamtes vom 15.09.2003, Zahl: 03 15.379-BAS, wird stattgegeben und S. M. gemäß § 7 AsylG Asyl gewährt. Gemäß § 12 AsylG wird festgestellt, dass S. M. damit kraft Gesetzes die Flüchtlingseigenschaft zukommt.

Text

BEGRÜNDUNG

I. Sachverhalt

1. Der Berufungswerber, Herr S. M., Staatsangehörigkeit Serbien und Montenegro, gelangte zusammen mit seiner Familie unter Umgehung der Grenzkontrolle in das Bundesgebiet und brachte am 30.05.2003 beim Bundesasylamt einen Asylantrag ein.

2. Der Berufungswerber brachte zur Begründung seines Asylantrages anlässlich einer niederschriftlichen Einvernahme vor dem Bundesasylamt, am 21.07.2003, im Wesentlichen vor:

"In der Zeit als bei uns in meiner Heimat Krieg war, war ich mobilisiert. Zuerst war ich in D., dann haben sie mich an die Grenze versetzt. Die ganze Zeit während des Krieges im Kosovo war ich mobilisiert. Nach dem Krieg hatte ich keine Probleme, weil ich war in Belgrad, dort habe ich auch gearbeitet. Ab und zu war ich unten bei meiner Familie am Kosovo, ich habe sie besucht. Die Probleme haben im 00. 2002 begonnen.

Frage: Welche Probleme haben im 00. 2002 begonnen ?

Antwort: Meine Frau war schwanger, wir mußten zum Arzt wegen einer Routinekontrolle gehen. Bei uns im Dorf gibt es keine Ultraschalluntersuchung. Nach der Kontrolle sind ich und meine Frau vom Krankenhaus in D. rausgegangen, plötzlich sind einige Jugendliche zu uns gekommen. Sie haben mir einen Zettel gezeigt, auf dem mein Name stand. Dann haben sie mir Vorwürfe gemacht, dass ich während des Krieges bei den Serben mobilisiert war. Sie haben mich dann zusammengeschlagen. Die Ärzte die vor dem Krankenhaus gestanden sind haben uns geholfen. Da ich ein paar Worte albanisch verstehe, habe ich verstanden was die Ärzte gesprochen haben. Sie haben zu den Jugendlichen gesagt, ob sie sich nicht schämen, dass sie einen Mann zusammengeschlagen, wenn eine schwangere Frau dabei ist. Die Ärzte haben uns verteidigt,

dann haben wir ein Taxi genommen und wir sind nach Hause gefahren.

Ich habe diesen Vorfall nirgendwo gemeldet.

Ein Nachbar von mir hatte das gleiche Problem, er hat es bei der Polizei gemeldet. Dann sind um Mitternacht Leute zu meinem Nachbarn gekommen, sie haben auf ihn geschossen und ihn am Fuß getroffen. Darum hatte ich Angst, dass das mir auch passiert, wenn ich diesen Vorfall melde.

Frage: Aus welchem Grund haben sie schließlich ihre Heimat verlassen ?

Antwort: In meiner Heimat leben mein Vater und mein Bruder. Meine Familie wird in Ruhe gelassen, sie suchen nur mich.

Frage: Wen meinen sie mit "sie" ?

Antwort: Diese Leute sind alles Albaner. Einer von ihnen hat mir gedroht. Dann sagte er noch, dass er so einen Hass zu den Serben hat, dass er versucht die serbische Sprache zu vergessen.

Frage: Mit was hat ihnen dieser Mann gedroht ?

Antwort: Dass sie mich umbringen werden, weil ich im Krieg mit den Serben zusammen war. Aber ich habe ja nicht gekämpft, ich habe nur Löcher gegraben. In dieser Zeit als ich D. war und mit anderen Leuten die Löcher für die Serben gegraben habe, wurden alle Albaner von den Serben aus ihren Dörfern vertrieben. Irgendwie ist es dazu gekommen, dass mich jemand erkannt hat, als ich für die Serben Löcher graben mußte. Aus diesem Grund dachten dann nach dem Krieg alle, dass ich für die Serben gearbeitet habe. Ich habe vom jugoslawischen Militär eine Ladung bekommen, darauf stand, dass ich zum Militär eintreten muss.

Anmerkung:

Der AW legt eine Ladung vor, auf dieser Ladung ist kein Datum ersichtlich.

Frage: Warum kann man dieser Ladung kein Datum entnehmen ?

Antwort: Ich mußte auf der Unterseite dieser Ladung unterschreiben und der Kurier hat den Teil dann abgerissen und mitgenommen. Dabei hat er offensichtlich auch den Teil auf dem das Datum stand abgerissen.

Frage: Haben sie dieser Ladung Folge geleistet ?

Antwort: Ja, ich mußte. Die Serben sind in unser Dorf gekommen und ich mußte unterschreiben. Am nächsten Tag ist ein Lastwagen gekommen und hat alle Männer in unserem Dorf eingesammelt.

Frage: Wie lange waren sie dann beim Militär ?

Antwort: Das war von 00.00.1999 bis 00.00.1999. Jeder von uns hatte ein Gewehr. Die KFOR-Truppen waren bei uns am Kosovo und dann ist ein Befehl gekommen, dass wir alle Waffen an die KFOR abgeben müssen.

Frage: Waren sie bis Kriegsende für die serbische Armee mobilisiert?

Antwort: Ja, bis zu diesem Tag an dem unterschrieben wurde, dass der Krieg zu Ende ist. Der Grund warum ich dann nach Österreich geflüchtet bin war jener, dass ich ständig Drohungen von den Albanern bekommen habe, weil ich für die Serben im Krieg mobilisiert war.

Bis 2002 hatte ich keine Probleme, aber irgendwie sind sie draufgekommen, dass ich auf der Seite der Serben war und dann hat das alles begonnen. In meiner Umgebung kannte ich zwei Personen die aufgrund derselben Probleme wie ich sie oben geschildert habe umgebracht wurden. Da ich auch ständig Drohungen bekommen habe, hatte ich große Angst, dass mir irgendwann das auch passiert. Aus diesem Grunde bin ich mit meiner Frau und meinem Kind geflüchtet.

Wir sind mit unserem Kombi bis N. gefahren. Dort haben wir uns vor einem Hotel mit einem Mann getroffen. Ich habe mit ihm geredet und ihm gesagt, dass wir zu dritt sind. Ich habe diesen Mann gefragt, wohin ich gehen soll, wo es am besten ist. Er hat gesagt, dass es derzeit am besten in Österreich ist. Dann hat er 3.000,- Euro

verlangt. Ich habe ihm am nächsten Tag in der Früh das Geld gegeben und dann sind wir losgefahren. Der Mann sagte zu mir, dass ich keinen Pass brauche. Er hatte uns auf der Ladefläche eines LKW bis Wien gebracht. Im LKW hatte er für uns Matratzen bereitgestellt.

Frage: Woher hatten sie soviel Geld ?

Antwort: Mein Vater hat sein ganzes Leben gearbeitet, er hatte Ersparnisse. Er hat mir das Geld gegeben.

Frage: Waren sie in ihrer Heimat politisch oder religiös tätig ?

Antwort: Ich war damals im Krieg bei der Partei namens SD.

Frage: Waren sie dort nur ein Mitglied oder hatten sie eine bestimmte Funktion ?

Antwort: Ich war nur ein normales Mitglied. Es war die Partei vom bosnischen Präsidenten Alija IZETBEGOVIC.

Frage: Hatten sie aufgrund dieser Parteizugehörigkeit auch Probleme ?

Antwort: Nein.

Frage: Hätte sie nicht die Einreiseerlaubnis für ein anderes Land in Jugoslawien erwirken könne, wo sie dann in Sicherheit leben hätten können ?

Antwort: Nein, ich hätte mich dort nirgendwo sicher gefühlt. Ich will mit meiner Familie irgendwo in einer Demokratie leben, wo man sicher ist.

Frage: Was würde geschehen wenn sie nach Hause zurückkehren müssten ?

Antwort: Ich will nichteinmal daran denken, dass ich zurückkehren muss, wo soll ich hingehen, in mein eigenes Grab. Wahrscheinlich würde ich umgebracht werden.

Frage: Gibt es sonst noch etwas das ihnen wichtig erscheint und sie jetzt sagen möchten ?

Antwort: Ich möchte noch eine Geschichte erzählen. Eines Tages war ich mit meinem Cousin in P. einkaufen. Als ich vom Geschäft herauskam, hat mich plötzlich jemand niedergeschlagen. Ich war sofort bewußtlos. Mein Cousin hat mich in ein Krankenhaus gebracht. Dort wurde ich versorgt. Mein Cousin hat mir dann diese Leute beschrieben, da wußte ich, dass es die gleichen Jugendlichen waren, die mich schon einmal vor dem Krankenhaus niedergeschlagen haben. Meinem Cousin haben sie nichts getan, nur ich wurde niedergeschlagen. Ich habe auch Briefe bekommen, in denen gestanden ist, dass ich bald tot sein werde. Ich bekam auch ständig Drohungen, dass meiner Mutter etwas geschieht."

3. Mit Bescheid vom 15.09.2003, Zahl: 03 15.379-BAS, wies das Bundesasylamt den Asylantrag gemäß § 7 AsylG ab (Spruchpunkt I) und erklärte gemäß § 8 AsylG die Zurückweisung, Zurückschiebung oder Abschiebung nach Serbien-Montenegro für zulässig (Spruchpunkt II). Das Bundesasylamt geht kurz zusammengefasst im Wesentlichen davon aus, dass die Identität und Nationalität des Asylwerbers aufgrund der von ihm vorgelegten und als unbedenklich erachteten nationalen Urkunden feststehe. Der Asylwerber sei entgegen den Bestimmungen des zweiten Hauptstückes des Fremdenengesetzes am 30.05.2003 illegal in das österreichische Bundesgebiet eingereist. Das Vorbringen des Asylwerbers sei nicht asylrelevant. Das durchgeführte Ermittlungsverfahren habe keine Umstände ergeben, wonach die Lebensumstände im allgemeinen oder für den Asylwerber konkret derart wären, dass ihm bei einer Rückkehr unmittelbare Lebensgefahr durch einen gänzlichen Entzug der Lebensgrundlage drohen würde.

Es folgen Feststellungen zur Situation im Kosovo und zur Situation der slawischen Muslime (Bescheid Seite 4 bis 11).

Zunächst einmal sei hinsichtlich des vom Asylwerber vorgebrachten Erhaltes eines Einberufungsbefehls festzuhalten, dass dies Jahre zurückliege und somit keinen aktuellen Gegegenwartsbezug mehr entfalten könne. Die Ausführungen des Asylwerbers bezüglich der Belästigungen durch albanisch-stämmige Bewohner des Kosovo, also Privatpersonen, seien asylrechtlich betrachtet irrelevant, liege doch damit keine staatlich motivierte Verfolgung vor. Hinsichtlich der Belästigung anderer Ethnien als jener der im Kosovo lebenden

albanischen Volksgruppe wolle die gefertigte Behörde nicht ausschließen, dass es da und dort zu Übergriffen kommen könne, was aber auch anderswo durchaus vorstellbar sei und noch nicht mit einer solchen Intensität verbunden sei, als dass man deswegen seine Lebensgrundlage verlieren würde. Diese Belästigungen seien gewiss keine quasi-staatlichen Maßnahmen, sondern gingen verbunden mit traditionellen historischen Vorstellungen regelmässig von "unten" aus. Weiters sei im Sinne der obigen Feststellungen darauf zu verweisen, dass aufgrund der umfassenden Tätigkeit der internationalen zivilen und polizeilichen Verwaltung und unter Berücksichtigung der umfassenden Aufbauarbeiten und Hilfsmaßnahmen derzeit eine Gefahr, einer unmenschlichen Behandlung ausgesetzt zu sein, nicht erkannt werden könne.

Bezüglich der von der ho Behörde getätigten Feststellungen bezüglich der Situation im Kosovo sowie der Ausführungen der "Kosova-Info-Line" (<http://www.kosova-info-line.de>) sei festzuhalten, dass diese Kenntnisse als notorisch vorauszusetzen seien. Gemäß § 45 Abs. 1 AVG bedürfen nämlich Tatsachen, die bei der Behörde offenkundig sind (sog "notorische" Tatsachen; vgl. Walter/Thienel, Verwaltungsverfahrensgesetz 13-MSA1998-89) keines Beweises. "Offenkundig" ist eine Tatsache dann, wenn sie entweder "allgemein bekannt" (notorisch) oder der Behörde im Zuge ihrer Amtstätigkeit bekannt und dadurch "bei der Behörde notorisch" (amtsbekannt) geworden sei; "allgemein bekannt" seien Tatsachen, die aus der alltäglichen Erfahrung eines Durchschnittsmenschen - ohne besondere Fachkenntnisse - hergeleitet werden können (VwGH 23.1.1986, 85/02/0210; vgl auch Fasching; Lehrbuch 2 Rz853). Zu den notorischen Tatsachen zählen auch Tatsachen, die in einer Vielzahl von Massenmedien in einer der Allgemeinheit zugänglichen Form über Wochen hin im Wesentlichen gleichlautend und oftmals wiederholt auch für einen Durchschnittsmenschen leicht überprüfbar publiziert würden, wobei sich die Allgemeinnotorität nicht auf die bloße Verlautbarung beschränke, sondern allgemein bekannt sei, dass die in den Massenmedien verbreiteten Tatsachen auch der Wahrheit entsprechen.

Es sei darauf zu verweisen, dass es sich bei den vom Asylwerber vorgebrachten Problemen in seinem Heimatland um Beeinträchtigungen handele, die nicht zu einer Asylgewährung führen können. Solche Benachteiligungen auf sozialem, wirtschaftlichem, ethnischem oder religiösem Gebiet seien nämlich für die Bejahung der Flüchtlingseigenschaft nur dann ausreichend, wenn sie eine solche Intensität erreichen, die einen weiteren Verbleib des Asylwerbers in seinem Heimatland unerträglich machen, wobei bei der Beurteilung dieser Frage ein objektiver Maßstab anzulegen sei (VwGH vom 22.06.1994, Zl.: 93/01/0443). Die vom Asylwerber erwähnten Schwierigkeiten erfüllen dieses Kriterium nicht. Das Bundesasylamt gelange aufgrund obiger Feststellungen zur Ansicht, dass es nicht glaubhaft sei, dass dem Asylwerber im Herkunftsstaat Verfolgung drohe (§ 7 AsylG 1997) und sei sein Asylantrag aus diesem Grund abzuweisen.

Das Vorliegen der Voraussetzungen des § 57 Abs. 2 FrG sei bereits unter Spruchpunkt I geprüft und verneint worden.

Das Bundesasylamt habe somit zu klären, ob stichhaltige Gründe für die Annahme bestünden, dass der Asylwerber Gefahr laufe, in Serbien-Montenegro - Provinz Kosovo - einer unmenschlichen Behandlung oder Strafe oder der Todesstrafe unterworfen zu werden. Auch wenn eingeräumt werden müsse, dass aufgrund der Kriegswirren noch ein entsprechender Aufholbedarf auf den verschiedensten Gebieten des menschlichen Zusammenlebens bestehe, die die Umsetzung des Abkommens (im E des VwGH bezogen auf das Abkommen von Dayton) in einzelnen Bereichen behindern könnten, so könne doch für den größten Teil des Heimatlandes eine Gefährdung/Bedrohung iSd § 57 Abs. 1 und/oder 2 FrG ausgeschlossen werden.

Mangels staatlicher bzw. einer dem Staat zurechenbaren Verfolgung könne nicht davon ausgegangen werden, dass der Asylwerber im Falle der Rückkehr einer Gefahr iSd

§ 57 Abs. 1 FrG ausgesetzt sei.

Nach der Judikatur der Straßburger Instanzen müsse der Betroffene die erhebliche Wahrscheinlichkeit einer aktuellen und ernsthaften Gefahr schlüssig darstellen (vgl. EKMR, Entsch. v. 7.7.1987, Nr. 12877/87 - Kalemagg. Frankreich, DR 53, S. 254, 264). Dazu sei es notwendig, dass die Ereignisse vor der Flucht in konkreter Weise geschildert und auf geeignete Weise belegt werden.

Rein spekulative Befürchtungen reichen ebenso wenig aus (vgl. EKMR, Entsch. v. 12.3.1980, Nr. 8897/80: X u. Y gg. Vereinigtes Königreich), wie vage oder generelle Angaben bezüglich möglicher Verfolgungshandlungen (vgl. EKMR, Entsch. v. 17.10.1986, Nr. 12364/86: Kilic gg. Schweiz, DR 50, S. 280, 289). Die Bedrohung müsse objektiv in Bezug zum Beschwerdeführer gegeben sein. Die Behörde gelange zur Ansicht, dass keine stichhaltigen Gründe für die Annahme bestehen, dass der Asylwerber im Falle einer Zurückweisung, Zurückschiebung oder Abschiebung Gefahr liefe, in Serbien-Montenegro - Provinz Kosovo - einer unmenschlichen Behandlung oder Strafe oder der Todesstrafe unterworfen zu werden, womit festzustellen gewesen sei, dass eine Zurückweisung, Zurückschiebung oder Abschiebung zulässig sei.

4. Gegen diesen Bescheid, zugestellt am 16.09.2003 richtet sich die fristgerecht am 25.09.2003 eingebrachte Berufung. Es werden die Anträge gestellt die Berufungsbehörde möge

I. den hier angefochtenen, oben bezeichneten Bescheid beheben und dahingehend abändern, dass dem Asylwerber Asyl gemäß § 7 AsylG 1997 gewährt werde;

in eventu

II. gemäß § 8 AsylG 1997 feststellen, dass die Zurückweisung, Zurückschiebung oder Abschiebung des Asylwerbers nach Serbien und Montenegro unzulässig sei.

Als Berufungsgründe mache der Asylwerber unvollständige Sachverhaltsfeststellungen, unrichtige Beweiswürdigung sowie unrichtige rechtliche Würdigung geltend:

ad I:

1. Der Berufungswerber habe im gegenständlichen Verfahren versucht, die ihm in seinem Herkunftsstaat drohende Verfolgung (Art. 1 Abschnitt A Z 2 der Genfer Flüchtlingskonvention) glaubhaft zu machen. Weiters liege keiner der in Art. 1 Abschnitt C oder F der Genfer Flüchtlingskonvention genannten Endigungs- oder Ausschlussgründe vor. Bei richtiger rechtlicher Beurteilung hätte der Berufungswerber Anerkennung als Flüchtling finden müssen.

Der Berufungswerber sei jugoslawischer Staatsangehöriger und Angehöriger der Volksgruppe der sogenannten Goraner. Auch die belangte Behörde habe an seiner Identität und Herkunft keine Zweifel geäußert und sein Vorbringen diesbezüglich als glaubwürdig beurteilt.

Der Berufungswerber wiederhole seine im Zuge der Ersteinvernahme getätigten Aussagen und erhebe sie zu einem Bestandteil seines Berufungsvorbringens.

2. Das Vorbringen des Berufungswerbers bezüglich der Verfolgungsgründe sei seitens der belangten Behörde als nicht asylrelevant beurteilt worden. Die belangte Behörde führe in ihrer rechtlichen Beurteilung dementsprechend aus, dass auf der Grundlage des Vorbringens des Berufungswerbers von keiner Verfolgung im Sinne der GFK auszugehen sei und daher der Asylantrag abzuweisen sei.

Diese rechtliche Beurteilung sei falsch, wie der Berufungswerber im folgenden ausführen werde:

Es werden Art. 1 Abschnitt A Z 2 der Genfer Flüchtlingskonvention und VwGH E vom 14.10.1998, Zl. 98/01/0262 zitiert (siehe Akt BAA Seite 75 f).

Es sei als ausreichend judiziert anzusehen, dass der § 7 AsylG auch Schutz geben könne angesichts von Verfolgungshandlungen von Dritten, vor denen der Asylwerber keinen ausreichenden Schutz durch staatliche Autoritäten erlangen könne. Dies treffe gerade auf das Vorbringen des Berufungswerbers zu, da der Berufungswerber als Angehöriger der Volksgruppe der Goraner im Kosovo der Gefahr asylrelevanter Verfolgung durch Angehörige der albanischen Bevölkerungsmehrheit ausgesetzt sei. Es sei als bekannt anzusehen, dass mit dem Rückzug der serbischen Sicherheitskräfte aus der Provinz ein Sicherheits- und Ordnungsvakuum entstanden sei, das die internationale Verwaltung bzw. die KFOR bis dato nicht im erforderlichen Maße ausfüllen konnte. Infolge dessen käme es auch zu Gewalttaten gegen Goraner, und sei diese Gefahr als nicht gebannt anzusehen, weil es bis in die Gegenwart zu diesen Übergriffen komme.

Hierzu führe der Berufungswerber in Ergänzung zum Ergebnis der erstinstanzlichen Einvernahme aus:

1.

Die Familienangehörigen (Vater, ein Bruder, eine Schwester) wohnen zusammen in R./D.. Die Mutter des Berufungswerbers sei bereits verstorben. Eine andere Schwester wohne in N. Der Bruder des Berufungswerbers sei im Gegensatz zum Berufungswerber während der ehemaligen Kriegshandlungen im Kosovo nicht zur Bundesarmee eingezogen worden.

2. Der Berufungswerber selbst habe im bereits angeführten Zeitraum am Kosovo-Krieg teilgenommen, und zwar in der Infanterieeinheit. Während der ersten zehn Tage sei er in seiner unmittelbaren Heimat in der erwähnten Form eingesetzt gewesen (siehe S.2 unten des Bescheides). Später sei der Berufungswerber nach G. versetzt worden. Für sein Asylbegehren sei es wesentlich darauf hinzuweisen, dass er eben in seiner engeren Heimat eingesetzt gewesen sei. Aufgrund dieser Tatsache sei es nämlich den ortsansässigen Albanern genau bekannt, dass er auf Seiten der Bundesarmee im Einsatz gewesen sei, sozusagen gegen die albanische Bevölkerung. Das der Berufungswerber an keinen unmittelbaren Kampfhandlungen "mit der Waffe in der Hand" gegen Albaner teilgenommen habe, sei ihm allerdings von den Albanern nie geglaubt worden oder schiene es für diese keinen Unterschied zu machen. In der Folge sei der Berufungswerber auf einer "Liste" von Kollaborateuren", die den Hass der Albaner auf sich zögen, gelandet.

Unmittelbar nach Ende des Krieges sei der Berufungswerber für drei Monate bis Ende September in Belgrad gewesen, wo er sich mit Gelegenheitsarbeiten durchzuschlagen versucht habe. Auch aufgrund seines moslemischen Namens sei er jedoch immer wieder als Goraner identifiziert worden und habe wiederholt Provokationen und Bedrohungen erfahren müssen. Der Berufungswerber sei daher zurück in seine Heimat gegangen, wo er sich allerdings mit den erwähnten Problemen mit Angehörigen der albanischen Bevölkerung konfrontiert gesehen habe. Der Berufungswerber sei oftmals persönlich bedroht worden. Als er zeitweilig im Geschäft eines Onkels gearbeitet habe, sei dieses auch mehrmals geplündert worden. Nach etwa einem halben Jahr habe der Berufungswerber es wieder in Serbien versucht, und zwar in Belgrad und in Nis. Aus den bekannten Gründen habe er jedoch dort nicht Fuß fassen können und sei wieder in die Heimat zurückgekehrt, und zwar im April 2001. Seit 2001 sei er auch verheiratet. Der Berufungswerber verweise im Gefolge dessen auf sein Vorbringen anlässlich seiner erstinstanzlichen Einvernahme.

Dass es nach wie vor große Schwierigkeiten für Goraner in seiner engeren Heimat gebe, werde dem Berufungswerber auch seit seiner Einreise nach Ö von seine Angehörigen bestätigt.

Der Berufungswerber betone abschließend nochmals, dass seine persönliche Gefährdung durch gewaltsame Übergriffe seitens Albanern vor allem mit seinem früheren Militäreinsatz auf Seiten der Bundesarmee in seiner engeren Heimat begründet sei, der offenbar größte Abneigung der Albaner gegen den Berufungswerber nach sich gezogen habe. Aufgrund der wiederholten Drohungen gegen sich habe der Berufungswerber sich nicht mehr imstande gesehen, in Sicherheit in seiner Heimat zu leben. Auch fürchte er um die Sicherheit seiner Gattin und seines Kindes.

2.

Dass die Sicherheitslage der Goraner in Rapce und Umgebung nicht ausreichend sei, werde insbesondere auch dadurch bestätigt, dass einige Goraner aus dieser Gegend in Ö Asyl erhalten hätten: M. B. (UBAS GZ 219.119/00), M. I. und C.

Darüber hinaus andere Goraner aus der Gemeinde Dragas wie A. U., B. H. und A., J. H. und N., T. A. und E., B. E., J. Z. und S., L.

H., S. H.

Die Feststellungen der erstinstanzlichen Behörde zur allgemeinen Lage der Goraner unter Bezugnahme auf die Evaluierung der Situation der Minderheiten im Kosovo durch den UNHCR sei insofern unrichtig, als zwar richtigerweise von einer tatsächlich durchgehenden und systematischen Verfolgung aller Goraner nicht mit Sicherheit auszugehen sei, jedoch angesichts von nunmehr seit einigen Jahren sich immer wieder wiederholenden gewaltsamen Übergriffen von einer permanenten realen Gefahr für jedes Individuum auszugehen sei. Auch im zitierten Bericht des UNHCR werde diese Gefahr nicht geleugnet, wenn dort von einer weiterhin bestehenden grundsätzlichen Unsicherheit für Angehörige von Minderheiten im Kosovo gesprochen werde.

Beantragt werde diesbezüglich die Einsichtnahme in den jüngsten Reisebericht der Schweizerischen Flüchtlingshilfe v. April 2003, insbesondere zur Lage der Minderheiten in wirtschaftlicher Hinsicht sowie in Sicherheitsfragen.

Im Hinblick auf die Frage der Tauglichkeit von Restjugoslawien als inländische Fluchtalternative verweise der Berufungswerber darauf, dass er dort keine Lebensgrundlage vorfinden würde. Weiters sei als amtsbekannt anzusehen, dass auch in Serbien selbst Goraner von der serbischen Bevölkerung ihrerseits als Kosovaren erachtet werde, wie der Berufungswerber selbst es auch erfahren habe müssen.

Das Bundesasylamt vernachlässige die dargestellten Überlegungen zur Verfolgungsgefahr durch Dritte Goraner betreffend in seiner Beweiswürdigung sowie in weiterer Folge in seiner rechtlichen Würdigung. Der bekämpfte Bescheid sei daher von der Berufungsbehörde als rechtswidrig aufzuheben und dem Berufungswerber Asyl gem. § 7 AsylG zu gewähren.

ad II.

1. Es wird § 8 AsylG zitiert (erstinstanzlicher Verwaltungsakt Seite 81).

Die diesbezügliche Feststellung der belangten Behörde sei rechtswidrig.

Es liegen im Gegensatz zur Feststellung des Bundesasylamtes aufgrund der allgemein bekannten und unter I. dargestellten Lage im Kosovo was Angehörige der Volksgruppe der Goraner betrifft sowie dem gesamten Vorbringen des Berufungswerbers ausreichend Gründe für die Annahme vor, dass der Berufungswerber aus ethnischen Gründen im Leib und Leben gefährdet wäre. Insofern seien die Voraussetzungen des § 57 Abs. 2 FrG erfüllt."

5. Für den 13.11.2003 wurde zur Ermittlung des maßgeblichen Sachverhaltes eine öffentliche mündliche Verhandlung vor dem Unabhängigen Bundesasylsenat anberaumt, an welcher der Berufungswerber teilnahm. Das Bundesasylamt wurde ordnungsgemäß geladen, teilte jedoch mit Schreiben vom 13.10.2003 mit, dass kein Vertreter zur öffentlichen mündlichen Verhandlung entsandt würde und stellte zugleich den Antrag, dem Berufungsantrag nicht stattzugeben.

Im Rahmen der Verhandlung, an welcher der Berufungswerber und seiner Ehegattin teilnahmen, führte der Berufungswerber (BW 1) über Befragen der Verhandlungsleiterin im Wesentlichen aus:

"VL: Fühlen Sie sich körperlich und geistig in der Lage an der Verhandlung teilzunehmen?"

BW 1: Ja.

VL: Haben Sie alle Beweismittel in Vorlage gebracht?"

BW 1: Ja.

VL: Weshalb haben Sie ihre Heimat verlassen? Bitte nennen Sie umfassend alle Gründe.

BW 1: Während des Krieges wurde ich mobilisiert. Ich war die ersten zehn Tage in D. stationiert. Waffen wurden uns nicht gleich gegeben, sondern mussten wir die Schützengräber ausheben. Als die Albaner vertrieben wurden, mussten wir die Schützengräben ausheben.

VL: Wann war das etwa?

BW1: Ungefähr um den 00. oder 00. 00. 1999. Ich wurde natürlich von den Albanern gesehen. Als die Albaner aus der Gemeinde von den Serben vertrieben wurden, wurde ich an der Grenze zu Albanien kommandiert.

VL: Wie viele Tage später war das?

BW1: Es war nach zehn Tagen. Ich war die ganze Zeit in G., bis der Krieg aus war. Wir waren wirklich gezwungen zur Mobilisierung.

VL: Wo ungefähr liegt G. ?

BW1: G. liegt in der Nähe von B.

VL: Bitte fahren Sie fort.

BW1: Nach dem Krieg bin ich nach Hause nach R. gefahren. Anschließend ging ich nach Belgrad. Ich bin hin und herpendelt. Ich hatte bis 2002 keine Probleme. Anscheinend ist diese Gruppe, welche uns beim Schützengrabenausheben gesehen hat, die zuvor in die Schweiz geflüchtet waren, zurückgekehrt und hatten angeblich eine Liste, worin die Namen der mobilisierten Personen standen. Von meinem Dorf waren etwa zehn Personen mobilisiert. Wir waren alle in derselben Einheit.

Einmal musste ich mit meiner schwangeren Frau nach D. fahren. Wir sind mit dem Taxi gefahren. Drei Jahre sind seit Ende des Krieges vergangen; ich rechnete mit keinen Problemen. Meine Frau ließ sich untersuchen. Wir verließen das Krankenhaus. Vor dem Krankenhaus wurden wir von einer albanischen Gruppe aufgehalten. Es waren Männer, großteils in meinem Alter. Sie hatten eine Liste in der Hand und sagten: "Dein Name steht da". Meine Frau war dabei; ich wurde zusammengeschlagen.

VL: Haben Sie die Männer gekannt ?

BW1: Nein.

VL: Haben Sie eine Erklärung dafür, dass die Männer wussten, wie Sie aussehen ?

BW1: Anscheinend hat ihnen das jemand mitgeteilt. Sie haben mich angeblich gesehen, als ich die Schützengräben ausgehoben habe.

VL: Haben Sie eine Erklärung dafür, dass diese Personen ausgerechnet vor dem Spital auf Sie warten ? Woher wussten sie, dass Sie im Spital sein würden ?

BW1: Ich weiß das wirklich nicht.

VL: Ich hätte mir vorstellen können, dass es leichter gewesen wäre, Sie zu Hause aufzuspüren, als ausgerechnet bei einem Besuch des Krankenhauses in D.

BW1: Sie waren danach unzählige Male bei mir zu Hause und suchten nach mir.

VL: In der niederschriftlichen Einvernahme vor dem BAA am 21. Juli 2003 haben Sie nicht angegeben, dass man unzählige Male nach Ihnen bei Ihnen zu Hause gesucht hätte ?

BW1: Die Dolmetscherin sagte mir, ich solle einen Vorfall erwähnen; ich habe angegeben, dass sie uns in unserem Dorf gesucht haben und dass deutsche KFOR Soldaten zu diesem Zeitpunkt gekommen sind. Die sind einfach zu unserem Dorf gekommen und riefen die Namen der Personen aus.

VL: Warum haben Sie das nicht beim BAA angegeben ?

BW1: Ich habe das alles gesagt.

VL: Die niederschriftliche Einvernahme ist Ihnen rückübersetzt worden und Sie haben jede Seite unterschrieben. Ist Ihnen da nicht aufgefallen, dass derartige Angaben nicht rückübersetzt wurden ?

BW1: Ich bin mir ziemlich sicher, dass ich es erwähnt habe. Ich könnte es aber nicht beschwören.

VL: Sie haben zuletzt geschildert, dass die Männer in Ihrem Dorf waren und Namen gerufen hätten. Erzählen Sie bitte weiter.

BW1: Es kam zu einer Rauferei. In dem Zeitpunkt kam eine KFOR - Patrouille der deutschen Soldaten. Es gab bei dieser Rauferei auch Schimpfworte . Unsere Gegner haben geschrien, dass wir den Ort verlassen sollen.

VL: Wie viele Personen waren etwa beteiligt an der Rauferei ?

BW1: Wir waren etwa sechs bis sieben; die anderen waren etwa zehn Personen. Sie sind mit zwei PKW's gekommen.

VL: Wie groß ist Ihr Heimatdorf ?

BW1: D. hat ungefähr 700 bis 800 Einwohner. Sie haben wirklich eine Liste gehabt. Sie hatten meinen Namen auf dieser Liste.

VL: Wie viele Gorani gibt es etwa in D. ?

BW1: Alle Einwohner des Dorfes sind Goraner.

VL: Die Männer, welche ins Dorf kamen, waren Albaner ?

BW1: Ja.

VL: Waren Sie bewaffnet ?

BW1: Ich habe das nicht gesehen.

VL: Ich kann nicht nachvollziehen, wie es möglich ist, dass zehn Albaner in ein Dorf mit 700 Goranern kommen, dort Namen aufrufen und eine Schlägerei provozieren, wobei nur etwa sieben von 700 Goranern daran teilnehmen und die Schlägerei schließlich sogar von der KFOR aufgelöst werden muss.

BW1: Sie haben nur uns angetroffen.

VL: Die anderen 700 bis 800 waren nicht im Dorf ?

BW1: Sie kamen in unsere Ortschaft und haben uns getroffen, die anderen arbeiteten alle.

VL: Wo sind Sie angetroffen worden ?

BW1: Ich war im Stadtzentrum und habe dort nichts gemacht; ich habe mich nur unterhalten.

VL: Es ist keiner der Geschäftsleute, oder andere Personen Ihnen zu Hilfe gekommen ?

BW1: Es gibt nur ein Geschäft.

VL: Wie viele Namen wurden von der Liste verlesen ?

BW1: Zehn oder mehr.

VL: Sind die Namen der anderen Gorani, welche sich zu diesem Zeitpunkt auch bei Ihnen aufgehalten haben, verlesen worden ?

BW1: Nur mein Name und der Name eines Zweiten.

VL: Haben Sie sich nach Verlesung der Liste zu erkennen gegeben ?

BW1: Die sind aus dem Auto ausgestiegen und haben sofort die Liste verlesen. Wir sind zu diesem Zeitpunkt draußen gesessen und unterhielten uns.

VL: Wo konkret saßen Sie ?

BW1: Wir sind einfach zusammengestanden und redeten.

VL: Hatten Sie keine Arbeit ?

BW1: Nein. Ich bin immer wieder gependelt. Ich habe in Belgrad gearbeitet. An diesem Tag war ich zu Hause. Ein großer blonder Mann ging auf mich los. Da kam die deutsche KFOR Patrouille vorbei, sie fahren routinemäßig jede halbe Stunde vorbei. Bei den Albanern gibt es diese "Besa", das heißt Schwur der Blutrache. Ich hatte Angst, dass es soweit kommt.

VL: Können Sie das mit dem Schwur der Blutrache näher ausführen ?

BW1: Ich hatte vor der Gruppe Angst, die auf mich losging. Es war dieselbe Gruppe, welche auch vor dem Spital war.

VL: Sprechen Sie albanisch ?

BW1: Ich verstehe ganz wenig; kann es aber nicht sprechen; ich habe es in der Schule gelernt.

VL: Wollen Sie Ihre Fluchtgründe ergänzen ? Wann war etwa der Vorfall mit der Gruppe Albaner, welche in das Dorf kamen ?

BW1: Mitte oder Ende 00. 2002.

VL: Wann reisten Sie aus ?

BW1: Am 00.00. 2003 habe ich zusammen mit meiner Familie den Kosovo verlassen.

VL: Der von Ihnen geschilderte Vorfall war Ende 2002, hat es bis zu Ihrer Ausreise im 00. 2003 noch weitere Vorfälle gegeben ?

BW1: Probleme gab es von 00. bis 00. Ein Nachbar von mir wurde angeschossen. Ein Mann aus der nur 2 km entfernten Ortschaft K. wurde erschossen.

VL: Hatten Sie konkret noch Probleme ?

BW1: Als meine Tochter geboren wurde, durfte ich nicht dabei sein. Ich durfte nicht einmal meine Frau ins Spital bringen; ich hatte Angst, weil uns ständig gedroht wurde. Es war wirklich eine schlimme Zeit. In unserer Ortschaft gibt es nur eine Grundschule. In D. ist die mittlere Schule; die Kinder mussten immer nach D. fahren. Den Kindern wurden immer wieder Drohbriefe mitgegeben, um uns diese zu übermitteln.

VL: Waren diese Briefe an konkrete Personen adressiert, oder waren Sie generell gegen die Gorani gerichtet ?

BW1: Die Briefe waren an mich gerichtet. Ich war nicht der einzige; ein anderer bekam auch solch einen Brief; er flüchtete nach Österreich.

VL: Erzählen Sie über den Inhalt der Briefe ?

BW1: Es stand ein vulgärer Text drinnen. Es standen auch Beschimpfungen drinnen; meine Frau, mein Kind und meine tote Mutter wurden beschimpft.

VL: Haben Sie solche Briefe aufgehoben ?

BW1: Nein.

VL: Wie oft erhielten Sie solche Briefe ?

BW1: Im Monat waren es zwei bis drei Monate.

VL: Warum reisten Sie ausgerechnet im Mai aus; weshalb nicht schon früher oder später ?

BW1: Es fiel mir schwer, meine Heimat zu verlassen. Mein Vater war krank, ich wollte ihn nicht verlassen; er gab mir das Geld für meine Flucht.

VL: Wann und in welchem Ausmaß hatten Sie Arbeit ?

BW1: Mein Onkel hat ein Geschäft in unserem Dorf; dort half ich aus. In das Geschäft wurde eingebrochen. Es wurden ihm 2 Stromaggregate gestohlen. Auf Grund des Vorfalles in K. und in D. (der tote und der angeschossene Mann), wurden türkische Soldaten in unserer Ortschaft stationiert. Die waren dort vom 00. 2002 bis 00. 2003. Geschlafen haben sie in einem privaten Haus. Auf Grund dieser Vorfälle, welche alle innerhalb von zehn Tagen stattfanden, wurden die Soldaten stationiert.

VL: War die Sicherheitslage nach der Stationierung der Soldaten besser ?

BW1: Ja.

VL: Konnten Sie bis zu Ihrer Ausreise beim Onkel arbeiten ? Hatten Sie ein regelmäßiges Einkommen ?

BW1: Ja, ich konnte dort bis zu meiner Ausreise arbeiten und habe auch ein regelmäßiges Einkommen erhalten; ich konnte meine Familie ernähren. Ich wollte meinem Onkel keine Schwierigkeiten bereiten.

VL: Können Sie den letzten Satz näher erklären ?

BW1: Meinetwegen wurde in seinem Geschäft eingebrochen ?

VL: Nicht wegen der beiden Stromaggregate ?

BW1: Diese Aggregate haben sie zerstört. Der Einbruch diente allein dem Vandalismus. Die Stromaggregate waren für den Betrieb notwendig. Die Aggregate wurden am nächsten Tag im zerstörten Zustand bei S. gefunden. S. wird von Albanern bewohnt. Ich habe das beim BAA nicht angegeben.

VL: Warum gaben Sie das beim BAA nicht an ?

BW1: Mir wurde beim BAA gesagt, es reicht, wenn ich einen Vorfall aus meiner Ortschaft schildere.

VL: Was würde Sie im Fall einer Rückkehr nach Serbien und Montenegro erwarten?

BW 1: Ich hätte Angst vor der Blutrache. Man will mich umbringen, weil ich in der Armee war. Man glaubt, dass ich die Serben dadurch unterstützt habe und Feind der Albaner bin. Ich habe zwar auf niemanden geschossen, sondern nur Schützengräben ausgehoben, aber in den Augen der Albaner ist es egal. Ich möchte noch hinzufügen, dass die Vertreter der Gorani vor und während des Krieges die serbische Regierung unterstützt hat; diese flüchteten alle. Wir alle Goraner, welche gegen die SPS waren, mussten Schützengräben ausheben, noch dazu in einem albanischen Dorf. Die politisch Engagierten bzw. Verantwortlichen flüchteten rechtzeitig.

VL: Es werden folgende Erkenntnisquellen bezüglich Ihres

Asylverfahrens herangezogen:

- UNHCR Position zur fortdauernden Schutzbedürftigkeit von Personen aus dem Kosovo April 2002
- Bericht des Auswärtigen Amtes über die Asyl- und abschiebungsrelevante Lage in der Bundesrepublik Jugoslawien (Serbien und Montenegro) Stand: Ende September 2002 (Bericht des Auswärtigen Amtes der Bundesrepublik Deutschland vom 16.10.2002)
- Ad hoc Bericht des Auswärtigen Amtes der Bundesrepublik Deutschland über die asyl- und abschiebungsrelevante Lage in der Bundesrepublik Jugoslawien (Kosovo) vom 21.11.2002
- Serbien-Montenegro Update zur Situation der intern Vertriebenen (Schweizer Flüchtlingshilfe) vom 06.12.2002
- Update on the Situation of Roma, Ashkaelia, Egyptian, Bosniak and Gorani in Kosovo UNHCR January 2003
- UNHCR Position zur fortdauernden Schutzbedürftigkeit von Personen aus dem Kosovo Januar 2003
- Map No. 4069 Rev. 1 United Nations February 2003
- Tenth Assessment of the Situation of Ethnic Minorities in Kosovo (OSCE und UNHCR) March 2003
- Kosovo - Situation der Minderheiten (Schweizer Flüchtlingshilfe, 02.04.2003)
- Stellungnahme zur sozialen Situation im Kosovo (UNHCR 17.04.2003)
- Stellungnahme Serbien und Montenegro - Interne Fluchtalternative (UNHCR 29.05.2003)
- Vorläufige Feststellungen des Unabhängigen Bundesasylsenates betreffend die Situation im Kosovo Stand: 16.07.2003
- Law No 2000/15 On the Social Assistance Scheme in Kosovo 11.07.2003 (will enter in to force 18th December 2003)

Die VL gibt zusätzlich auch noch eine kurze Zusammenfassung bezüglich eines Teils des oben genannten und für Ihr Verfahren relevanten Inhaltes der Erkenntnisquellen:

Die Sicherheitslage der Gorani kann - mit Ausnahme der Region Gjilan/Gnjilane, insbesondere Ferizaj/Urosevac - gleichfalls als relativ stabil eingestuft werden. Dies gilt vor allem für die ländlichen Gemeinschaften in der Gemeinde Dragash, die einen hohen Anteil an Gorani aufweist. Weil sie Serbisch sprechen, befinden sie sich in einer ähnlichen Situation wie die Bosniaken, was ihre wirtschaftlichen Chancen und den gleichberechtigten Zugang zu sozialen Diensten in anderen Teilen der Provinz betrifft. Eine Folge dieser Umstände ist die zahlenmäßig begrenzte, aber stetige Abwanderung von Gorani-Familien aus dem Kosovo.

Insgesamt betrachtet, erlaubt eine allgemeine Verbesserung der Bedingungen an bestimmten Orten*, aus denen Bosniaken und Gorani stammen, die freiwillige Rückkehr an diese Orte. Für Angehörige dieser Gruppen, die nicht länger schutzbedürftig sind oder bei denen keine zwingenden humanitären Gründe für eine Verlängerung ihres Aufenthalts in den Asylländern vorliegen, können möglicherweise Alternativen zur freiwilligen Rückkehr als letztes Mittel geprüft werden. Angesichts der geographischen Isolation und der schwierigen wirtschaftlichen Bedingungen dieser Gemeinschaften wäre finanzielle Unterstützung und Entwicklungshilfe erforderlich, um die Dauerhaftigkeit der Rückkehr zu fördern (UNHCR Bericht Januar 2003, Seite 2 f).* Diese Orte werden im Bericht UNHCR Update on the Situation of Roma, Ashkaelia, Egyptian, Bosniak and Gorani in Kosovo beschrieben:

Die allgemeine Situation der Bosnier in den Regionen Peje und Prizren, wo die meisten Bosnier leben blieb ruhig. Die allgemeine Situation Kosovo Gorani blieb stabil ohne direkte Attacken während des Berichtszeitraumes. Aufgrund der Unkenntnisse der albanischen Sprache bleibt die Reisefreiheit zum Großteil auf die Region Prizren beschränkt. Die Gorani verlassen noch immer in größerer Zahl den Kosovo, vor allem wegen der wirtschaftlichen Situation in Dragas einem isolierten Gebiet in dem sie leben (Update on the Situation of Roma, Ashkaelia, Egyptian, Bosniak and Gorani in Kosovo UNHCR January 2003, Bericht Seite 9).

Der Großteil der Kosovo Gorani Bevölkerung in der Region Prizren lebt im Bezirk Dragash/Dragas. Es besteht Reisefreiheit bezüglich jener Gorani die albanisch sprechen und bereit sind durch den Kosovo zu reisen. Hingegen sind die Möglichkeiten die nur in serbokroatisch kommunizieren können eingeschränkter. Die Kosovo Gorani Gemeinschaft kritisiert die UNMIK Polizei für die mangelnde Aufklärung von Straftaten welche die lokale Bevölkerung betreffen (grenzüberschreitende Diebstähle von Vieh, Heu und Feuerholz; die politischen Repräsentanten der Gorani organisierten eine Serie von Demonstrationen um ihrer Besorgnis bezüglich der Sicherheitssituation Ausdruck zu verleihen nachdem es am 24.12.2002 zu einem bewaffneten Raub und am 31.12.2002 zu einem Mord an einem männlichen Kosovo Gorani gekommen war). Die lokalen Polizeibehörden arbeiten in den Kosovo Gorani Gemeinschaften und ungefähr die Hälfte der KPS (=Kosovo Protection Corps) die in Dragas stationiert sind, bestehen aus Kosovo Gorani. Die hierarchische Struktur der Gorani Gemeinschaften führt dazu, dass Straftaten sehr oft nicht direkt von den Opfern angezeigt werden, sondern von Mittelsmännern, was zur Folge hat, dass es vermehrt zu Missverständnissen kommt und diese die Effektivität der polizeilichen Ermittlungen reduzieren (Tenth Assessment of the Situation of Ethnic Minorities in Kosovo, March 2003, Seite 15).

Die Bewegungsfreiheit der Minderheiten variiert stark, sowohl innerhalb der Gemeindebezirke als auch zwischen verschiedenen ethnischen Gemeinschaften. Die Beherrschung der albanischen Sprache erleichtert in jedem Fall die Möglichkeit, sich in Kosovo zu bewegen; Personen, die kein albanisch sprechen, scheuen sich eher außerhalb des gewohnten Umfeldes zu bewegen. Auch wenn die Zahl gravierender Zwischenfälle eindeutig zurückgegangen ist, gab es immer noch Steinwürfe (gegen Fußgänger), verbale Belästigungen oder auch physische Angriffe. Derartige Zwischenfälle werden häufig nicht gemeldet, aus Angst oder weil die Opfer die heikle Verbesserung der Beziehung im Verhältnis zur Mehrheitsbevölkerung nicht aufs Spiel setzen wollen. Die fehlende Bereitschaft, Übergriffe zu melden, ist verstärkt durch das mangelnde Vertrauen, durch Polizei oder Justiz geschützt zu werden. Erfolgt eine Meldung an die Polizei, wird diese nicht immer ernst genommen (Kosovo-Situation der Minderheiten, 02.04.2003, Seite 6).

Beschäftigungsmöglichkeiten für die Minderheiten sind immer noch eingeschränkt durch fehlende Bewegungsfreiheit und systematische Diskriminierung auf dem Arbeitsmarkt (Kosovo-Situation der Minderheiten, 02.04.2003, Seite 11).

Für alle Minderheiten gilt nach wie vor, dass der Verdacht einer Kollaboration mit dem serbischen Regime - ob berechtigt oder nur als Vorwand - große Sicherheitsrisiken in sich birgt. Das gilt auch für AlbanerInnen, die diesem Verdacht ausgesetzt sind (Kosovo-Situation der Minderheiten, 02.04.2003, Seite 12).

Ca. 11 000 Gorani leben im Bezirk Dragash. Sie repräsentieren dort ca. 30 Prozent der Bevölkerung gegenüber 70 Prozent AlbanerInnen. Wenige Gorani leben in Prizren.

Gefährdet sind Gorani, die in der SPS waren oder mit dem Milosevic-Regime identifiziert werden. Sie werden noch immer stärker als etwa die BosnjakInnen mit der serbischen Vergangenheit assoziiert. Gefährdungen der Gorani können sich auch daraus ergeben, dass sei seitens der jugoslawischen Armee mobilisiert oder rekrutiert worden waren. Der albanische Gemeindepräsident von Dragash scheint der Auffassung zu sein, dass es in Zukunft wieder eine Zusammenarbeit mit Gorani geben könne, außer mit "Kriegsverbrechern" - dabei wird bereits die Mobilisierung für die jugoslawische Armee als "Kriegsverbrechen" interpretiert. Im Dezember 2002 kam es zu zwei Gewalttaten gegen Gorani (eine Person getötet, eine schwer verletzt) in den Dörfern Rapce und Kerstec nahe der albanischen Grenze, die nicht aufgeklärt worden sind. Das hat zu größter Verunsicherung unter den Gorani geführt. Es kam zu Demonstrationen vor der Polizeistation. In den Tagen nach den Angriffen

wanderten aus den beiden genannten Dörfern 15 Familien (65 Personen) nach Serbien, Bosnien und Österreich aus. Auch wenn die multiethnische Polizei im Bezirk Dragash zu 50 Prozent aus AlbanerInnen und zu 50 Prozent aus Gorani besteht, begründet das kein Vertrauen in die Polizei. Die Gorani teilen die Erfahrung, dass von zehn Tötungen und über 40 Bombenanschlägen im Bezirk Dragash die Täterschaft nicht ermittelt wurde. Das Misstrauen gegenüber der Polizei stützt sich auch auf die Befürchtung, dass gegebene Informationen bei der Polizei nicht vertraulich behandelt werden. Die Spannungen zwischen den beiden Bevölkerungsgruppen im Bezirk Dragash sind noch immer außerordentlich hoch. Offiziell sind über 85 Gorani-Geschäfte in albanischer Hand. Die wirkliche Zahl ist höher, weil viele Gorani im Ausland leben und keine Ansprüche geltend gemacht haben. Fünf Geschäfte wurden von der HPD an die Eigentümer zurückgegeben. Insgesamt sind nach Schätzungen etwa 200 goranische Grundstücke besetzt. Aus Sicht des lokalen UNMIK-Administrators sind Sicherheitsbedenken und mangelndes Vertrauen in die Schutzfähigkeit der UNMIK-Polizei und der KPS primärer Grund für den Weggang der Gorani. Zweiter Grund ist die katastrophale ökonomische Situation in der Region Dragash, die allerdings auch die albanische Bevölkerung trifft.

Die Arbeitsplätze vieler Gorani konnten nicht mehr gehalten werden, sei es, dass die Geschäfte besetzt und die Eigentumsfragen ungelöst sind, sei es, dass die lokalen Betriebe wie eine Fabrik kaum noch Stellen anbieten und wenn doch, AlbanerInnen beschäftigen. Diskriminierung auf dem Arbeitsmarkt bei einer ohnehin großen Arbeitslosigkeit bleibt eine Quelle interethnischer Spannungen. Die Rückkehr größerer Zahlen wird diese Situation verschärfen und politische Spannungen erzeugen. Die Privatisierung der beiden ehemaligen großen Betriebe im Bezirk Dragash ist noch nicht angelaufen. Unter 11' 000 Gorani im Bezirk Dragash gibt es ca. 350 Beschäftigte, die meisten davon in der öffentlichen Verwaltung. In einer Situation starker Konkurrenz mit der albanischen Bevölkerungsmehrheit um die raren Arbeitsplätze kam es zu Drohungen und Repressalien, zum Beispiel als zwei goranische Ärzte angestellt werden sollten, von denen einer im Krieg mobilisiert worden war. Die Anstellung unterblieb. Bewegungsfreiheit gibt es grundsätzlich in den Bezirken Dragash, Prizren und auf dem Weg nach Serbien, doch trauen sich viele Gorani nicht nach Opoja, den albanischen Teil des Bezirks. Der Widerstand der Gorani, sich sprachlich zu assimilieren, verfestigt ihre Isolation und beeinträchtigt ihre ökonomische Rolle. Gorani haben sich geweigert, am kosovarischen Erziehungssystem teilzunehmen, weil eine höhere Ausbildung in ihrer Sprache nur in Serbien, Nord-Mitrovica oder Mazedonien möglich ist. Der Gebrauch der slawischen Sprache der Gorani kann außerhalb der Bezirke Dragash und Prizren zu Bedrohungen führen. Dokumente und Formulare der Verwaltung in Dragash sind oft nur auf albanisch zu haben.

Seitens der Internationalen Gemeinschaften wird eine zahlenmäßig größere Rückkehr der Gorani nach Dragash skeptisch beurteilt. Zwar sei es kein Problem, Gorani und BosnjakInnen zurückzuschicken und dann drei Monate über die Runden zu bringen. Die Frage stellt sich danach: Wovon sollen sie dann leben? Der erneute Wegzug der Gorani wird für wahrscheinlich gehalten (Kosovo-Situation der Minderheiten, 02.04.2003, Seite 16 bis 18).

Allgemeine Sicherheitslage im Kosovo:

Im Kosovo herrschte eine gewisse Zeit eine Atmosphäre der (teilweisen) Gesetzlosigkeit und Gewaltbereitschaft, aber keine systematische Gewalt. Die Straftaten sind stark zurückgegangen. So wurden im Zeitraum Juni 1999 bis Dezember 1999 454 Morde und 190 Entführungen verübt, waren es im Jahr 2000 246 Morde und 189 Entführungen (UNMIK Police, Crime Statistics 1999; UNMIK Police, Crime Statistics 2000). Im Jahr 2001 wurden 118 Morde verzeichnet (UNMIK Police, Comparison of crimes reported between 2000 and 2001, (<http://www.unmikonline.org/civpol/statistics.htm>), besucht am 31.01.2002).

Die Statistik für das Jahr 2002 zeigt eine weitere deutliche Reduktion der Straftaten: 65 Morde, 75 Entführungen. (UN Security Council, Report of the Secretary-General on the United Nations Interim Administration Mission in Kosovo, 29.01.2003)

Die Sicherheitslage stellt sich im Allgemeinen, abgesehen von ethnischen Spannungen und politisch motivierten Taten, als nunmehr stabil dar (UN Security Council, Report of the Secretary-General on the United Nations Interim Administration Mission in Kosovo, 29.01.2003; UN Security Council, Monthly report to the United Nations on Kosovo Force (KFOR) operations, Reporting period 1 to 28 February 2003).

Gesundheitsversorgung/Fürsorgewesen:

Die Gesundheitsversorgung ist im Laufe der vergangenen eineinhalb Jahre soweit wiederhergestellt worden, dass die medizinische Grundversorgung der Bevölkerung als gesichert anzusehen ist, doch sind kompliziertere Behandlungen nur eingeschränkt möglich und bestimmte teure Medikamente sind für viele nicht erschwinglich. (UNMIK, Positionspapier zur Rückkehr von Kosovo - Albanern, April 2001). Zwar lag die Arbeitslosenquote bei geschätzten 65 Prozent (Schweizerische Flüchtlingshilfe, Kosova - Situation der Minderheiten, 16. April 2002), es hat aber die Gesundheits- und Sozialbehörde der UN-Verwaltung für das Kosovo (UNMIK, Department of Health and Social Welfare) die Verantwortung für den Aufbau eines Sozialhilfesystems übernommen, deren ausführende Organe die Zentren für Sozialarbeit (Centers for Social Work) sind. Das Sozialhilfesystem steht allen Bewohnern Kosovos offen, vorausgesetzt sie erfüllen die Aufnahmebedingungen. Durch das Sozialhilfesystem sollen langfristig zwei Personengruppen unterstützt werden. Zunächst konnten nur Personengruppen der Kategorie 1 Unterstützung erhalten. Seit 1. Dezember 2000 werden aber auch Leistungen

an einen weiteren Personenkreis (Kategorie 2) ausgezahlt (UNHCR Berlin, Überblick über den Aufbau eines Sozial(hilfe)systems im Kosovo, Dezember 2000)

Unter die Kategorie 1 fallen Familien, die kein arbeitsfähiges Familienmitglied und keine anderen Einkommensquellen haben, z.B. Behinderte, Personen über 65 Jahre und diejenigen ohne Beschäftigung, Alleinerziehende mit mindestens einem Kind unter 10 Jahren und keinem anderen im Haus lebenden Erwachsenen. Ausgeschlossen sind Familien, die einen halben Hektar Land oder mehr besitzen. Bewerber, deren Antrag bewilligt wurde, erhalten pro Familie eine Barauszahlung zwischen DM 65,- und maximal DM 120,- für Familien mit wenigstens 5 Personen.

Unter die Kategorie 2 fallen auch Familien, mit Familienmitgliedern, die zwar arbeitsfähig sind, jedoch keine Arbeit haben und denen keine anderen Einkommensquellen zur Verfügung stehen (z.B. Einkommen oder Überweisungen aus dem Ausland). Sofern ein Familienmitglied durch selbständige Arbeit oder Aushilfstätigkeiten Einkünfte erzielt, ist die Familie ausgeschlossen. Auf Grund der beschränkten finanziellen Kapazitäten des Sozialhilfesystems können im übrigen nur Familien mit mindestens einem Kind unter 5 Jahren bzw. Angehörigen über 65 Jahren ohne Beschäftigung berücksichtigt werden. Die Familie darf kein motorisiertes Fahrzeug besitzen. Alle Antragsteller müssen nachweisen, dass sie beim Arbeitsamt (Office of Employment) registriert und auf Arbeitsuche sind. Zahlungen an Personen der Kategorie 2 erfolgen bereits seit Dezember 2000.

(UNHCR Vertretung in Deutschland, Überblick über den Aufbau eines Sozial(hilfe)systems im Kosovo, Oktober 2001).

Familien, die keine Sozialhilfe beziehen können, werden von der "Mutter Teresa" - Gesellschaft mit Nahrungsmitteln unterstützt (KIP - Auskunft KIP 40955 40961 A, 06.08.2002)

Die Feststellungen basieren auf den zitierten Bezugsstellen sowie auf der umfassenden, allgemein zugänglichen medialen Berichterstattung wie den Berichten internationaler Organisationen - insbesondere von UNHCR und UNMIK.

VL: Sollte Ihnen der Inhalt des oben zitierten Informationsmaterials nicht bekannt sein, können sie jetzt Einsicht nehmen und erforderlichenfalls Kopien erstellen.

BW 1: Das ist nicht notwendig.

VL: Wollen sie heute eine mündliche und/oder innerhalb der nächsten zwei Wochen eine schriftliche Stellungnahme zum Inhalt der Erkenntnisquellen und den Feststellungen abgeben?

BW 1: Die Feststellungen, die Sie mir eben übersetzt haben, sind korrekt. Ich bin nicht so gut informiert wie Sie, aber das was ich weiß, entspricht dem, was ich jetzt gehört habe. Ich weiß, dass die einzigen Goraner, welche noch im Kosovo arbeiten können, in Peje leben. So habe ich es zumindest gehört. Ich kann einiges, von dem was ich bei Ihnen in den Feststellungen gehört habe, selbst bezeugen. Zum Beispiel meine ich die Demonstrationen. Ich war auch unter den Demonstranten in D. Wir waren zuerst vor dem Rathaus. Danach vor dem Polizeigebäude. Der Bürgermeister, welcher ein Albaner ist, sagte uns, ihr könnt zu Milosevic gehen und sich bei ihm beschweren. Ich habe alles gesagt, ich möchte keine schriftliche Stellungnahme abgeben.

· VL: Sie sind zugleich gesetzlicher Vertreter im Asylverfahren ihrer Tochter (Zahl: 242.088-VIII/40). Wollen Sie bezüglich des Asylverfahrens Ihrer Tochter weitere Angaben machen, etwas ergänzen oder haben Sie vielleicht Fragen?

BW 1: Nein, ich habe bereits alles angegeben.

Die Beweisaufnahme wird eröffnet:

· Gegenüber der Ehefrau des Berufungswerber (BW 2), Staatsangehörigkeit Serbien und Montenegro erfolgt die Wahrheitserinnerung (unrichtige Angaben werden im Rahmen der Beweiswürdigung berücksichtigt), eine Belehrung gemäß § 49 iVm § 51 AVG (Die VL weist darauf hin, dass die Aussage gemäß § 49 AVG verweigert werden darf, wenn die Beantwortung der Frage für bestimmte Personen die Gefahr einer strafgerichtlichen Verfolgung oder zur Schande gereichen würde; über Fragen, die der Befragte nicht beantworten könnte, ohne eine staatlich anerkannte Verschwiegenheitspflicht, von deren Einhaltung er nicht entbunden wurde, zu verletzen oder ein Kunst-, Betriebs- oder Geschäftsgeheimnis zu offenbaren; über Fragen, wie er sein Wahl- oder Stimmrecht ausgeübt hat, wenn dessen Ausübung gesetzlich für geheim erklärt ist.) sowie eine Belehrung über Geltendmachung von Kosten als Beteiligter (§ 51 a AVG).

BW 2: Unsere Auslagen würden wir gerne geltend machen.

VL: Sie haben einen Asylerstreckungsantrag, bezogen auf den Asylantrag Ihres Ehegatten, S. M. eingebracht. Möchten Sie bezüglich Ihres Verfahrens Angaben machen oder die Angaben Ihres Ehegatten zu seinem Verfahren ergänzen. Möchten Sie eine Stellungnahme zu zuvor genannten Informationsquellen und Feststellungen abgeben?

BW 2: Mein Mann hat alles gesagt, ich habe nichts hinzuzufügen.

VL: Ich habe keine weiteren Fragen. Wollen Sie etwas ergänzen?

BW 1: Nein, danke.

BW 2: Nein.

Die Niederschrift wird den BW von der anwesenden Dolmetscherin rückübersetzt. Auf entsprechende Frage geben die BW an

BW 1: Die Übersetzung war korrekt.

BW 2: Die Übersetzung war korrekt.

Weitere Vorbringen erfolgen innerhalb der Verhandlung nicht, weitere Anträge werden nicht gestellt.

Der gesamte Akteninhalt wurde verlesen.

Die Verhandlung wird geschlossen."

II. Feststellungen

1. Der Berufungswerber führt den Namen S. M., gehört der Volksgruppe der Goraner an, stammt aus dem Kosovo, ist Staatsangehöriger von Serbien und Montenegro und spricht serbokroatisch und nicht albanisch.

2. Der Berufungswerber stammt aus D. Ende 00. 1999 wurde der Berufungswerber zur Armee einberufen und war für die Dauer von ungefähr zehn Tagen in D., in unmittelbarer Nähe zu seinem Heimatort, stationiert. Er musste Schützengräben ausheben. Dabei wurde er von Albanern beobachtet. Anschließend wurde der Berufungswerber bis Kriegsende an die Grenze zu Albanien, verlegt. Nach Ende des Krieges kehrte der Berufungswerber nach D. zurück.

Im 00. 2002 fuhr der Berufungswerber mit seiner schwangeren Ehefrau nach D. Die Ehefrau ließ sich im Spital untersuchen. Nach Verlassen des Krankenhauses wurde der Berufungswerber von ihm unbekanntem Albanern zusammengeschlagen. Der Berufungswerber wurde beim Ausheben der Schützengräben im Jahr 1999 beobachtet und sein Name scheint auf einer Liste von Personen auf, die von den Albanern gesucht werden.

Im 00. 2002 wurde der Berufungswerber von den selben Albanern, die ihn vor dem Krankenhaus D. zusammengeschlagen hatten, in seinem Heimatdorf D. gesucht. Es kam zu einer Schlägerei an der ca. 10 Albaner und ca. sieben Gorani beteiligt waren. Eine KFOR Patrouille beendete die Auseinandersetzung.

Innerhalb der nächsten zehn Tage wurde ein Nachbar des Berufungswerbers angeschossen und ein anderer Mann, aus der Ortschaft K., diese ist nur ca. zwei Kilometer vom Heimatdorf des Berufungswerbers entfernt, erschossen.

Auf Grund dieser Vorfälle wurden im 00. 2002 KFOR Soldaten in D. stationiert und die Sicherheitslage besserte sich.

Der Berufungswerber arbeitete im Geschäft seines Onkels in D. Eines Tages wurde in das Geschäft seines Onkels eingebrochen und es wurden Stromaggregate von Albanern gestohlen.

Der Berufungswerber erhielt bis zu seiner Ausreise im 00. 2003 ca. zwei bis drei Mal pro Monat Drohbriefe, in denen auch seine Familie beschimpft wurde.

Der Berufungswerber befürchtet von Albanern ermordet zu werden. Er war im Jahr 1999 in der jugoslawischen Armee, wurde in unmittelbarer Nähe seines Heimatortes beim Ausheben von Schützengräben beobachtet und wird deshalb seit 00. 2002 von Albanern massiv bedroht.

3. Personen nicht-albanischer Volkszugehörigkeit, die den Kosovo aus Furcht um ihr Leben und ihre persönliche Sicherheit verlassen haben, finden in Serbien und Montenegro relative Sicherheit. Als Bürger der Bundesrepublik

Jugoslawien sollten sie im Prinzip Schutz auf einem Niveau vergleichbar mit anderen Bürgern genießen, in der Praxis können sie jedoch bei der Wahrnehmung ihrer bürgerlichen, wirtschaftlichen und sozialen Rechte erhebliche Einschränkungen und sogar Diskriminierung unterliegen. Trotz der politischen Veränderungen seit dem Jahr 2000 bleibt die wirtschaftliche Situation in der Bundesrepublik Jugoslawien nach wie vor extrem instabil, wobei Flüchtlinge und Binnenvertriebene zu den schutzbedürftigsten Bevölkerungsgruppen zählen. Der Zusammenbruch der sozialen und medizinischen Strukturen in der Bundesrepublik Jugoslawien und der damit einhergehende Verlust eines sozialen Netzes für die schutzbedürftigsten Teile der Bevölkerung bedeutet für einen großen Prozentsatz der Flüchtlinge und Binnenvertriebenen in diesem Land, dass sie für ihr Überleben von humanitärer Hilfe abhängig sind. Pläne, das Sozialversicherungssystem in Serbien in Stand zu setzen, werden ausgearbeitet, jedoch noch nicht umgesetzt.

In Montenegro können Binnenvertriebene zusätzlich Schwierigkeiten ausgesetzt sein, was die Gehälter und Pensionen betrifft, die an Binnenvertriebene in Serbien weiterhin in Dinar ausgezahlt werden und somit für Binnenvertriebene in Montenegro nicht erhältlich sind, ohne nach Serbien zu reisen. Vergleichbare Probleme gibt es bei der Gesundheitsversorgung: Zwar trägt die montenegrinische Krankenkasse die Kosten für die Basisgesundheitsversorgung für Binnenvertriebene, jedoch wurden die Zahlungen zwischen den Krankenkassen von Serbien und Montenegro eingestellt. Die Rückkehr von Menschen in eine Situation, in der sie zu Binnenvertriebenen werden, sollte unter allen Umständen vermieden werden (UNHCR- Position zur fortdauernden Schutzbedürftigkeit von Personen aus dem Kosovo, April 2002, Seite 7f).

Bei der Entscheidung über Asylanträge von Personen aus dem Kosovo könnten Asylländer geneigt sein, die Alternative einer inländischen Umsiedlung in andere Teile der Bundesrepublik Jugoslawien zu erwägen. Die Umstände, mit denen Binnenvertriebene aus dem Kosovo in Serbien und Montenegro konfrontiert sind, veranlassen UNHCR jedoch dazu, die in der UNHCR Position zur fortdauernden Schutzbedürftigkeit von Personen aus dem Kosovo vom April 2002 beschriebenen allgemeinen Feststellungen aufrechtzuerhalten, dass ein interne Umsiedlung unter diesen Bedingungen keine angemessene und zumutbare Alternative zu internationalem Schutz bietet (UNHCR -Position zur fortdauernden Schutzbedürftigkeit von Personen aus dem Kosovo, Januar 2003, Seite 4).

Weitere Feststellungen zur allgemeinen Lage und Situation der Goraner, sowie einer Rückkehrgefährdung wurden in der Berufungsverhandlung (siehe oben I.5.) getroffen.

III. Beweiswürdigung

1. Die Feststellungen zur Person des Berufungswerbers beruhen auf der niederschriftlichen Einvernahme vor dem Bundesasylamt am 21.07.2003, der Vorlage eines Personalausweises, ausgestellt am 00.00.1994 von der Polizei D. und auf den Angaben anlässlich der mündlichen Berufungsverhandlung vor dem Unabhängigen Bundesasylsenat am 13.11.2003.

2. Das Vorbringen eines Asylwerbers ist dann glaubhaft, wenn es vier Grunderfordernisse erfüllt (diesbezüglich ist auf die Materialien zu Asylgesetz 1991 ?RV 270 Blg Nr. XVIII GP; AB 328 Blg Nr. XVIII GP? zu verweisen.

1. Das Vorbringen des Asylwerbers ist genügend substantiiert. Dieses Erfordernis ist insbesondere dann nicht erfüllt, wenn der Asylwerber den Sachverhalt sehr vage schildert oder sich auf Gemeinplätze beschränkt, nicht aber in der Lage ist, konkrete und detaillierte Angaben über seine Erlebnisse zu machen.

2. Das Vorbringen muss, um als glaubhaft zu gelten, in sich schlüssig sein. Der Asylwerber darf sich nicht in wesentlichen Aussagen widersprechen.

3. Das Vorbringen muss plausibel sein, d.h. mit den Tatsachen oder der allgemeinen Erfahrung übereinstimmen. Diese Voraussetzung ist unter anderem dann nicht erfüllt, wenn die Darlegungen mit den allgemeinen Verhältnissen im Heimatland nicht zu vereinbaren sind oder sonst unmöglich erscheinen und

4. der Asylwerber muss persönlich glaubwürdig sein. Das wird dann nicht der Fall sein, wenn sein Vorbringen auf gefälschte oder verfälschte Beweismittel abgestützt ist, aber auch dann, wenn er wichtige Tatsachen verheimlicht oder bewusst falsch darstellt, im Laufe des Verfahrens das Vorbringen auswechselt oder unbegründet und verspätet erstattet oder mangelndes Interesse am Verfahrensablauf zeigt und die nötige Mitwirkung verweigert.

Gemäß der Rechtsprechung des Verwaltungsgerichtshofes ist es Aufgabe des Asylwerbers durch ein in sich stimmiges und widerspruchsfreies Vorbringen, allenfalls durch entsprechende Bescheinigungsmittel, einen asylrelevanten Sachverhalt glaubhaft zu machen (VwGH E vom 25.03.1999, Zl. 98/20/0559).

Der Verwaltungsgerichtshof hat in mehreren Erkenntnissen betont, dass die Aussage des Asylwerbers die zentrale Erkenntnisquelle darstellt und daher der persönliche Eindruck des Asylwerbers für die Bewertung der Glaubwürdigkeit seiner Angaben von Wichtigkeit ist (VwGH E vom 24.06.1999, Zl. 98/20/0453; VwGH E vom 25.11.1999, Zl. 98/20/0357).

Der Berufungswerber schilderte in der Berufungsverhandlung vom 13.11.2003 nochmals ausführlich jene Gründe, die ihn zum Verlassen seines Herkunftsstaates bewogen hatten. Seine Angaben stimmten mit jenen bei der niederschriftlichen Einvernahme vor dem Bundesasylamt am 21.07.2003 überein.

Insgesamt ist das Vorbringen des Berufungswerbers als substantiiert, konkret, widerspruchsfrei und somit als glaubhaft zu betrachten.

3. Wenn das Bundesasylamt davon ausgeht, dass der Einberufungsbefehl aus dem Jahr 1999 keinen aktuellen Gegenwartsbezug entfalten kann, so sollte es nicht übersehen, dass die Einberufung im Jahr 1999 die Ursache für die ab 00. 2002 beginnenden Schwierigkeiten des Berufungswerbers war. Weil der Berufungswerber im Jahr 1999 in seiner Heimatregion Schützengräben für die Armee ausheben musste und dabei von Albanern beobachtet wurde, wurde er ab 00. 2002 von Albanern bedroht.

Das Bundesasylamt führt in seinem Bescheid auf Seite 11 aus, dass es hinsichtlich der Belästigung anderer Ethnien als jener der im Kosovo lebenden albanischen Volksgruppe nicht ausschließen wolle, dass es da und dort zu Übergriffen kommen könne, was aber auch anderswo durchaus vorstellbar sei und noch nicht mit einer solchen Intensität verbunden sei, als dass man deswegen seine Lebensgrundlage verlieren würde. Dies steht jedoch im Widerspruch zu den Feststellungen auf Seite 9 und 11 des erstinstanzlichen Bescheides: "Die Schutzprobleme der Gorani sind jedoch wesentlich gravierender als die der muslimischen Slawen. Hauptgrund hierfür könnte der Umstand sein, dass bestimmte Teile dieser Gruppe als enger verbündet mit den Serben erscheinen und mit diesen viele Ansichten und Einstellungen teilen (siehe: UNHCR- Position zur fortdauernden Schutzbedürftigkeit von Personen aus dem Kosovo, März 2001, Seite 6).", und den Feststellungen auf Seite 10 und 11:

"Nach dem Krieg beschuldigten daher albanische Extremisten die Gorani "serbische Kollaborateure" zu sein. Ziel der Anschläge waren in letzter Zeit auch einfache Menschen. "In der Dragash/Gora Region... gab es seit September letzten Jahres 36 Attacken mit Handgranaten oder Sprengbomben. Anfangs März dieses Jahres wurde eine Bombenattacke gegen eine 17-köpfige goranische Familie in Dragash verübt. Es gab mehrere Schwerverletzte (Schweizerische Flüchtlingshilfe. Kosova - Situation ethnischer Minderheiten im März 2001. Seite 25)". Das aktuellste vom Bundesasylamt herangezogene Informationsmaterial datiert mit März 2001. Der Unabhängige Bundesasylsenat hat im Rahmen seines Ermittlungsverfahrens zusätzliche Länderinformationen herangezogen (siehe Verhandlungsschrift Seite 8 bzw. oben I.5.).

Zur konkreten Situation des Berufungswerbers kann somit nochmals zusammengefasst werden, dass durch seine Einberufung zur Armee dem Verdacht einer Kollaboration mit dem serbischen Regime - ob berechtigt oder nur als Vorwand - ausgesetzt ist und als Goraner, der mit dem Milosevic-Regime identifiziert wird, gefährdet ist. Eine Gefährdung des Berufungswerbers kann sich bereits daraus ergeben, dass er seitens der jugoslawischen Armee rekrutiert worden ist und daher unter den Albanern als "Kriegsverbrecher" gilt, da bereits die Mobilisierung für die jugoslawische Armee seitens der Albaner als "Kriegsverbrechen" interpretiert wird.

4. Alle Feststellungen bezüglich der allgemeinen Lage, der Situation der Goraner und zur Rückkehrgefährdung gründen sich auf das in der Berufungsverhandlung zitierte Dokumentationsmaterial (siehe oben I.5.).

IV. Rechtliche Beurteilung

Gemäß § 3 Abs. 1 AsylG begehren Fremde, die in Österreich Schutz vor Verfolgung

(Art. 1 Abschnitt A Z 2 der Genfer Flüchtlingskonvention) suchen, mit einem Asylantrag die Gewährung von Asyl.

Art. 1 Abschnitt A Z 2 der Genfer Flüchtlingskonvention definiert, dass als Flüchtling im Sinne dieses Abkommens anzusehen ist, wer sich infolge von vor dem 01. Jänner 1951 eingetretenen Ereignissen aus wohlbegründeter Furcht, aus Gründen der Rasse, Religion, Nationalität, Zugehörigkeit zu einer bestimmten sozialen Gruppe oder der politischen Gesinnung verfolgt zu werden, außerhalb seines Heimatlandes befindet und nicht in der Lage oder im Hinblick auf diese Furcht nicht gewillt ist, sich des Schutzes dieses Landes zu bedienen; oder wer staatenlos ist, sich infolge obiger Umstände außerhalb des Landes seines gewöhnlichen Aufenthaltes befindet und nicht in der Lage oder im Hinblick auf diese Furcht nicht gewillt ist, in dieses Land zurückzukehren.

Gemäß § 7 AsylG hat die Behörde Asylwerbern auf Antrag mit Bescheid Asyl zu gewähren, wenn glaubhaft ist, dass ihnen im Herkunftsstaat Verfolgung

(Art. 1 Abschnitt A Z 2 der Genfer Flüchtlingskonvention) droht und keiner der in Art. 1 Abschnitt C oder F der Genfer Flüchtlingskonvention genannten Endigungs- oder Ausschlussgründe vorliegt.

Zentraler Aspekt der dem § 7 AsylG zugrundeliegenden, in Art. 1 Abschnitt A Z 2 GFK definierten Verfolgung im Herkunftsstaat ist die wohlbegründete Furcht vor Verfolgung. Eine Furcht kann nur dann wohlbegründet sein, wenn sie im Licht der speziellen Situation des Asylwerbers unter Berücksichtigung der Verhältnisse im Verfolgerstaat objektiv nachvollziehbar ist. Es kommt nicht darauf an, ob sich eine bestimmte Person in einer konkreten Situation tatsächlich fürchtet, sondern ob sich eine mit Vernunft begabte Person in dieser Situation aus Konventionsgründen fürchten würde. Unter Verfolgung ist ein ungerechtfertigter Eingriff von erheblicher Intensität in die zu schützende Sphäre des Einzelnen zu verstehen. Erhebliche Intensität liegt vor, wenn der Eingriff geeignet ist, die Unzumutbarkeit der Inanspruchnahme des Schutzes des Heimatstaates zu begründen. Die Verfolgungsgefahr steht mit der wohlbegründeten Furcht in engstem Zusammenhang und ist Bezugspunkt der wohlbegründeten Furcht. Eine Verfolgungsgefahr ist dann anzunehmen, wenn eine Verfolgung mit einer maßgeblichen Wahrscheinlichkeit droht, die entfernte Möglichkeit einer Verfolgung genügt nicht (VwGH E vom 21.12.2000, Zl. 2000/01/0131; VwGH E vom 19.04.2001, Zl. 99/20/0273).

Relevant kann darüber hinaus nur eine aktuelle Verfolgungsgefahr sein; sie muss bei Bescheiderlassung vorliegen, auf diesen Zeitpunkt hat die der Asylentscheidung immanente Prognose abzustellen, ob der Asylwerber mit maßgeblicher Wahrscheinlichkeit Verfolgung aus den in Art. 1 Abschnitt A Z 2 Genfer Flüchtlingskonvention genannten Gründen zu befürchten habe (VwGH E vom 19.10.2000, Zl. 98/20/0233).

Das Bundesasylamt geht davon aus, dass die Belästigung durch Privatpersonen asylrechtlich nicht relevant sei, da damit keine staatlich motivierte Verfolgung vorliege. Diese Ansicht entspricht in dieser Allgemeinheit jedoch nicht der Judikatur des Verwaltungsgerichtshofes. Auch eine nicht staatliche Verfolgung kann unter gewissen Voraussetzungen asylrelevant sein, nämlich dann, wenn der Staat nicht gewillt oder nicht in der Lage ist, diese Verfolgungshandlungen hintanzuhalten. Mit der Frage der Schutzfähigkeit hat sich der Verwaltungsgerichtshof im Erkenntnis vom 22.03.2000, Zl. 99/01/0256, beschäftigt. Er hat dort ausgesprochen, dass es im Ergebnis letztlich darauf ankommt, ob für einen von dritter Seite aus den in der Flüchtlingskonvention genannten Gründen Verfolgten trotz staatlichen Schutzes der Eintritt eines - asylrelevante Intensität erreichenden - Nachteils aus dieser Verfolgung mit maßgeblicher Wahrscheinlichkeit zu erwarten ist (VwGH E vom 06.03.2001, Zl. 2000/01/0056).

Sollte man versuchen Serbien und Montenegro als interne Fluchtalternative anzusehen, würde das gemäß der Judikatur des Verwaltungsgerichtshofes voraussetzen, dass der Betroffene in dem in Frage kommenden Gebiet nicht in eine ausweglose Lage gerät, die ihm jegliche Existenzgrundlage entzieht (VwGH E vom 08.06.2000, Zl. 99/20/0597). Der Berufungswerber hat sein Leben im Kosovo verbracht und gehört der Minderheit der Goraner an. Aufgrund seiner Sprache und seines Namens sind er und seine Familie in Serbien und Montenegro als Angehörige dieser Minderheit erkennbar. Der Berufungswerber hat keinen Beruf erlernt, sondern war als Hilfsarbeiter tätig. Hinzu kommt, dass der Berufungswerber alle sozialen Kontakte (Freunde und Familie) innerhalb seines Heimatbezirkes in der Gorani Gemeinschaft hat und er somit mit keiner Hilfestellung (z.B. Unterkunft) außerhalb dieses Gebietes rechnen kann. Nach Ansicht von UNHCR sollte die Rückkehr von Minderheiten in eine Situation, in der sie zu Binnenvertriebenen werden, unter allen Umständen vermieden werden (siehe Feststellungen oben II.3.). Serbien und Montenegro kann somit auf Grund der besonderen Umstände in diesem konkreten Fall nicht als intern Fluchtalternative für den Berufungswerber und seine Familie angesehen werden.

Die vom Berufungswerber vorgebrachte Verfolgungssituation in seinem Herkunftsstaat findet statt. Der Berufungswerber hat glaubhaft machen können, dass ihm in seinem Herkunftsstaat Verfolgung im Sinne des Art. 1 Abschnitt A Z 2 GFK droht. Es sind keine Hinweise hervorgekommen, wonach einer der in Art. 1 Abschnitt C oder F der GFK genannten Endigungs- oder Ausschlussgründe eingetreten sein könnte.

Gemäß § 12 AsylG ist die Entscheidung, mit der Fremden von Amts wegen, auf Grund Asylantrages oder auf Grund Asylerstreckungsantrages Asyl gewährt wird, mit der Feststellung zu verbinden, dass dem Fremden damit kraft Gesetzes die Flüchtlingseigenschaft zukommt.

Es war somit spruchgemäß zu entscheiden.

Linz, am 25. November 2003

DVR.0690392

ERKENNTNIS

Der Unabhängige Verwaltungssenat des Landes Oberösterreich hat durch sein Mitglied Dr. Wolfgang Weiß über die Berufungen des Ing. J B, und des B R, alle vertreten durch Rechtsanwälte, gegen die Straferkenntnisse des Bürgermeisters der Landeshauptstadt Linz vom 26. und 23. August 2002, Zlen. 101-6/3-10-330133582 und 101-6/3-9-330131819, wegen Verwaltungsübertretungen nach dem Art IX Abs 1 Z 3 EGVG (idF BGBl Nr. 143/1992 und BGBl I Nr. 63/1997) und § 7 VStG zu Recht erkannt:

I. Den Berufungen wird Folge gegeben, die angefochtenen Straferkenntnisse werden aufgehoben und die Strafverfahren gemäß § 45 Abs 1 Z 1 VStG eingestellt.

II. Die Verpflichtung zur Leistung von Beiträgen zu den Kosten der Strafverfahren entfällt.

Rechtsgrundlagen:

§ 66 Abs 4 AVG 1991 iVm § 24 VStG 1991; § 66 Abs 1 VStG 1991.

Entscheidungsgründe:

1.1. Mit Straferkenntnis vom 26. August 2002, Zl. 101-6/3-10-330133582, zugestellt am 30. August 2002, wurde der Berufungswerber J B (im Folgenden nur ErstBw) wie folgt schuldig erkannt und bestraft:

"I. Tatbeschreibung:

Herr Ing. J B, wohnhaft M, E, hat als Türsteher im Lokal 'T G B' der Fa. R und S OEG, L verwaltungsstrafrechtlich zu verantworten, dass er am 07.07.2001 um ca. 23:00 Uhr Herrn Dr. M C, Herrn Botschaftsrat O E und Herrn Dr. U C vorsätzlich den Zutritt zum obzit. Lokal mit den Worten 'Ausländer sind nicht erlaubt' und in der Folge nachdem Dr. C seinen österreichischen Personalausweis vorzeigte - mit den Worten 'Schwarze sind nicht erlaubt' verwehrt hat. Herr Ing. B hat den obzitierten Personen ohne ersichtlichen Grund (waren nicht angetrunken, ordentlich gekleidet, das Fassungsvermögen des Lokals war nicht erschöpft) allein aufgrund ihrer Rasse und Hautfarbe gehindert, einen für den allgemeinen öffentlichen Gebrauch bestimmten Ort - nämlich 'T G B' - zu betreten."

Dadurch erachtete die belangte Behörde Art IX Abs 1 Z 3 EGVG als verletzte Rechtsvorschrift und verhängte wegen dieser Verwaltungsübertretung eine Geldstrafe von 750 Euro und für den Fall der Uneinbringlichkeit eine Ersatzfreiheitsstrafe von 231 Stunden. Als Beitrag zu den Kosten des Strafverfahrens wurden gemäß § 64 Abs 1 und 2 VStG 75 Euro (10 % der Geldstrafe) vorgeschrieben.

1.2. Mit dem Straferkenntnis vom 23. August 2002, Zl. 101-6/3-9-330131819, wurde der Berufungswerber M S (im Folgenden nur ZweitBw) wie folgt schuldig erkannt und bestraft:

"I. Tatbeschreibung:

Herr M S, wohnhaft L hat als Geschäftsführer der Fa. S & R OEG, L aufgrund seiner Dienstanweisung, Ausländer und Schwarze nicht ins Lokal 'T G B' L einzulassen, folgende Verwaltungsübertretung vorsätzlich veranlasst:

Am 07.07.2001 um ca. 23:00 Uhr hat der Türsteher des Lokales 'T G B', Herrn Ing. B J, Herrn Dr. M C, Herrn Botschaftsrat O E und Herrn Dr. U C vorsätzlich den Zutritt zum Lokal verweigert. Der Türsteher verweigerte zunächst den Zutritt mit der Auskunft: 'Ausländer sind nicht erlaubt.'. Als Dr. C seinen österreichischen Personalausweis vorzeigte, wurde der Zutritt mit den Worten 'Schwarze sind nicht erlaubt' verwehrt. Dadurch wurden die oben angeführten Personen ohne ersichtlichen Grund (sie waren nicht angetrunken; waren ordentlich gekleidet und das Fassungsvermögen des Lokales war nicht erschöpft) **allein auf Grund ihrer Rasse und Hautfarbe gehindert, einen für den allgemeinen öffentlichen Gebrauch bestimmten Ort zu betreten.**"

1.3. Mit dem gleichbezeichneten Straferkenntnis vom 23. August 2002, Zl. 101-6/3-9-330131819, wurde der Berufungswerber R (im Folgenden nur DrittBw) wie folgt schuldig erkannt und bestraft:

"I. Tatbeschreibung:

Herr B R, wohnhaft N hat als Geschäftsführer der Fa. S & R OEG, L aufgrund seiner Dienstanweisung, Ausländer und Schwarze nicht ins Lokal 'T G B' L einzulassen, folgende Verwaltungsübertretung vorsätzlich veranlasst:

Am 07.07.2001 um ca. 23:00 Uhr hat der Türsteher des Lokales 'T G B', Herrn Ing. B J, Herrn Dr. M C, Herrn Botschaftsrat O E und Herrn Dr. U C vorsätzlich den Zutritt zum Lokal verweigert. Der Türsteher verweigerte zunächst den Zutritt mit der Auskunft: 'Ausländer sind nicht erlaubt.'. Als Dr. C seinen österreichischen Personalausweis vorzeigte, wurde der Zutritt mit den Worten 'Schwarze sind nicht erlaubt' verwehrt. Dadurch wurden die oben angeführten Personen ohne ersichtlichen Grund (sie waren nicht angetrunken; waren ordentlich gekleidet und das Fassungsvermögen des Lokales war nicht erschöpft) **allein auf Grund ihrer Rasse und Hautfarbe gehindert, einen für den allgemeinen öffentlichen Gebrauch bestimmten Ort zu betreten.**"

1.4. In den gegen die Geschäftsführer der S & R OEG ergangenen gleichlautenden Straferkenntnissen vom 23. August 2002, beide zugestellt am 29. August 2002, erachtete die belangte Strafbehörde den Art IX Abs 1 Z 3 EGVG iVm § 7 VStG als verletzte Rechtsvorschrift und verhängte jeweils eine Geldstrafe von 750 Euro und für den Fall der Uneinbringlichkeit eine Ersatzfreiheitsstrafe von 231 Stunden. Als Beitrag zu den Kosten des Strafverfahrens wurden je 75 Euro vorgeschrieben.

1.5 Gegen diese Straferkenntnisse richten sich die rechtsfreundlich vertretenen Berufungen der Beschuldigten je vom 9. September 2002. Die Berufung des ErstBw wurde am 11. September 2002 und die gemeinsame Berufung des ZweitBw und DrittBw am 10. September 2002 bei der belangten Behörde rechtzeitig eingebracht. Alle Bw beantragen die Aufhebung des angefochtenen Straferkenntnisses und Einstellung des Strafverfahrens.

1.6. Der erkennende Verwaltungssenat hat die gegenständlichen Berufungsverfahren wegen gleichgelagerter Sach- und Rechtslage zur gemeinsamen Behandlung und Entscheidung

verbunden.

2. Aus der Aktenlage ergibt sich der folgende wesentliche S a c h v e r h a l t:

2.1. Die Abgeordnete zum Nationalrat T S gab mit handschriftlicher Telefaxeingabe vom 8. Juni 2001 der BPD L bekannt, dass am 7. Juli 2001 um ca 23.00 Uhr der Delegierte zum Bundeskongress der Grünen Dr. M C in Begleitung von Botschaftsrat O E und Dr. U C dem Linzer Lokal G B in der Landstraße einen Besuch abstatten wollte. Der Türsteher hätte den Zutritt mit der Begründung, "Ausländer sind nicht erlaubt", verwehrt. Um weiteren Schwierigkeiten vorzubeugen, hätte Dr. C seinen österreichischen Personalausweis gezeigt, worauf der Türsteher mit der Bemerkung, "Schwarze sind nicht erlaubt", reagierte. Dieser hätte auch erklärt, dass dies eine ausdrückliche Anweisung des Chefs sei.

2.2. Nach der zuständigkeitshalber erfolgten Weiterleitung dieser Anzeige an die belangte Behörde, veranlasste diese die Einvernahme des ErstBw im Rechtshilfeweg durch die BH Linz-Land. Der ErstBw erklärte, dass die Vorwürfe nicht der Wahrheit entsprächen und es nicht sein persönliches Interesse sein könne, solche Äußerungen zu tätigen. Er kündigte eine schriftliche Stellungnahme an (Niederschrift vom 14.11.2001). In dieser Stellungnahme vom 23. November 2001 schilderte der ErstBw zunächst näher die im Lokal "T G B" der S & R OEG übliche und vom niveauvollen Publikum geschätzte Art der Begrüßung, wonach er als "Empfangsherr" den Gästen die Tür geöffnet, sie persönlich mit einem "hand shake" begrüßt und in das Lokal hereinhofiert hätte.

Zur Tatzeit versah der ErstBw seinen Dienst als "Empfangsherr". Von der Geschäftsleitung wäre er damals aufmerksam gemacht worden, dass unter den Gästen Gruppen mit kriminellen Absichten zu finden wären, weshalb er den Auftrag erhielt, aufmerksam zu sein und in nächster Zeit nur jenes farbige Publikum zuzulassen, das zum Stammpublikum zählte, um nicht den mühsam aufgebauten Ruf des Lokals zu riskieren.

In der gegenständlichen Nacht wären drei unbekannte und bunt gekleidete Herren beim Eingang zum Lokal "T G B" erschienen, wobei die Zeit in Wahrheit ca. 02:00 Uhr am Morgen wenn nicht später gewesen wäre, weil der ErstBw schon an die nahende Sperrstunde dachte. Wie üblich hätte er den Herren seine Hand zur persönlichen Begrüßung angeboten, die allerdings nur einer der drei Herren, der schon älter mit leicht grauem Haar aussah, erwiderte. Die beiden anderen Herren hätten sich eigenartigerweise stumm im Hintergrund in der Nähe von Schautafeln im Abstand von einigen Metern aufgehalten und keine Absicht zum Tanz und zur Unterhaltung im Lokal gezeigt. Darüber hinaus hätten diese Herren Sonnenbrillen getragen. Auf Grund dieses unüblichen Erscheinungsbildes habe der ErstBw die Herren auf höfliche Art aufmerksam gemacht, dass er sie nicht in das Lokal lassen dürfe und um deren Verständnis gebeten. Die behauptete Art der Zutrittsverweigerung müsse er zurückweisen. Dies wäre absolut nicht sein Stil und Äußerungen dieser Art stünden ihm auch nicht zu. Der Sprecher der Herren hätte ihn mit suggestiver und feindseliger Fragestellung unter Druck zu setzen versucht. Er hätte ihm dann kurz Einblick in ein in der Kürze nicht identifizierbares Dokument gewährt. Zeitgleich wären nach Haus gehende Gäste zu verabschieden gewesen. Als die drei Herren gingen, fühlte sich der ErstBw irgendwie erleichtert, weil er das Gefühl gehabt hätte, dass sie nicht mit guten Absichten gekommen waren. Die Geschäftsleitung hätte er umgehend informiert. Erst im Nachhinein hätte man erfahren, dass es sich um bekannte Persönlichkeiten handelte. Für die Missverständnisse wolle man sich entschuldigen. Unverständlich erscheine aber, dass die Herren nicht verdeutlichen konnten, Gäste in L zu sein und sich das Lokal gerne einmal ansehen wollen. Das sei üblicherweise der Weg, den Gäste aus aller Welt wählen. Hätten sich diese Herren deklariert, wären keine Zweifel über ihre Absichten aufgetaucht und sie wären ins Lokal hineingebeten worden. Der ErstBw hält sein diplomatisches Verhalten keinesfalls mit einer Verwaltungsübertretung vereinbar.

2.3. Die belangte Behörde hat zunächst Herrn Dr. U C, L, zur Sache einvernommen, ohne die Belehrungspflichten des § 50 AVG 1991 zu beachten und iSd § 14 Abs 2 Z 2 AVG zu verdeutlichen, in welcher Eigenschaft er vernommen wurde (vgl dazu die Niederschrift vom 11.02.2002).

Dr. U C gab an, dass er mit seinen Jugendfreunden Dr. C und Herrn O E, die damals zum Bundeskongress der Grünen im L D geladen waren, ein Wiedersehen feiern wollte. Da Dr. U C schon einmal in der ihm gefallen haben den G B gewesen wäre, hätte er mit seinen Begleitern gegen 21.00 Uhr das Lokal zum ersten Mal aufgesucht. Er hätte ein nigerianisches Sommerhemd und normale Sommerhosen getragen. Auch seine Freunde wären sommerlich, aber nicht auffällig gekleidet gewesen. Sonnenbrillen hätte niemand gehabt, er trage nur eine gewöhnliche Korrekturbrille. Vom Türsteher wären sie höflich, aber nicht mit Handschlag begrüßt worden. Als sie das Lokal betreten wollten, hätte der Türsteher gesagt: "Ausländer sind nicht erlaubt". Auf Nachfrage von Dr. C hätte er geantwortet, dass dies eine Anweisung vom Chef sei. Dr. U C habe vorgeschlagen zu gehen, worauf sie das I P am H aufsuchten. Um ca. 24.00 Uhr hätten sie sich noch einmal zur G B begeben, weil Dr. C die Sache noch einmal vor Ort bereden wollte. Dieser hätte sich dabei persönlich vorgestellt und seinen Ausweis vorgewiesen, worauf der Türsteher gesagt hätte: "Schwarze sind nicht erlaubt". Daraufhin wären sie total geschockt und sprachlos gewesen. Der Türsteher hätte dabei kühl und sicher gewirkt und die Situation wäre ihm nicht unangenehm oder peinlich gewesen. Während des Gesprächs verließen und betraten Leute ohne Handschlag oder Verabschiedung des Türstehers das Lokal. Dr. C teilte seinen Begleitern mit, dass er die Sache beim Kongress am nächsten Tag vorbringen werde.

Dr. U C wusste weiter zu berichten, dass Herr E schon früher einmal in der G B gewesen wäre und sie ihm gut gefallen hätte. Die Herren wären weder angetrunken, noch sonst in irgendeiner Weise auffällig gewesen und hätten einen korrekten höflichen Umgangston gewählt. Das Verhalten des Türstehers hätte Dr. U C persönlich zutiefst beleidigt und wegen der mangelnden Sensibilität und Menschenkenntnis geschockt.

2.4. Die Bezirkshauptmannschaft Bregenz hat am 28. Februar 2002 Herrn Dr. M C im Rechtshilfeweg als Zeugen einvernommen. Dieser gab an, dass er am 7. Juli 2001 mit O E und Dr. U C am Bundeskongress der Grünen gewesen wäre. Gegen 21.00 Uhr hätten sie beschlossen, noch etwas im Lokal "T G B" zu trinken. Als sie dort eintrafen, hätte der Türsteher sofort gesagt, dass Ausländer nicht ins Lokal hineinkommen. Daraufhin wären sie gegangen und hätten ein anderes Lokal in der Nähe besucht. Gegen 23.00 Uhr hätten sie es nochmals versucht, aber der Türsteher hätte abermals mit dem Hinweis, dass Ausländer nicht erlaubt seien, den Zutritt verweigert. Daraufhin hätte der Zeuge Dr. C seinen österreichischen Personalausweis vorgewiesen und gesagt, dass er Österreicher wäre. Der Türsteher hätte geantwortet, dass Schwarze hier nicht erwünscht wären. Der Zeuge erklärte, dass dies nicht in Ordnung wäre, worauf der Türsteher bemerkt hätte, dass er wisse, dass dies rassistisch sei, er habe jedoch die Anweisung vom Chef. Darauf wären sie gegangen.

Die Kleidung wäre sportlich gewesen, der Zeuge hätte ein buntes Hemd und eine schwarze Hose angehabt. Sonnenbrillen hätte niemand getragen. Dr. U C hätte eine normale optische Brille gehabt. Zur Zeit der Einlassverweigerung schloss der Zeuge aus, dass eine solche um 02.00 Uhr stattgefunden haben könnte, weil man am Morgen wegen des Kongresses aufstehen musste. An die Begrüßung durch den Türsteher konnte sich der Zeuge nicht mehr erinnern. Er wüsste nur, dass er ihm zur Verabschiedung die Hand gegeben hätte.

Der Türsteher hätte den Eintritt nur auf Grund der Hautfarbe verweigert, da er Anweisung vom Chef gehabt hätte, keine Schwarzen ins Lokal zu lassen. Andere Personen hätten ungehindert Zutritt gehabt. Der Türsteher hätte den emotionalen Eindruck auf den Zeugen gemacht, einen Befehl auszuführen. Er wäre sich seiner Handlung sicher bewusst gewesen und der Zeuge

glaube nicht, dass es ihm leid tat.

Weitere Zeugen für den Vorfall gäbe es nicht.

Herr O E konnte nicht mehr befragt werden, weil er bereits in sein Heimatland zurückgekehrt war (vgl Aktenvermerk vom 07.08.2002).

2.5. Der ErstBw wurde am 26. August 2002 zu den Beweisaufnahmen ergänzend von der belangten Behörde einvernommen. Zum Zeitpunkt des behaupteten ersten Versuchs eines Lokalbesuchs um 21.00 Uhr meinte der ErstBw, dass diese Aussage nicht der Wahrheit entsprechen könnte, weil er in den Sommermonaten Juli und August den Dienst erst zwischen 21.30 Uhr und 22.00 Uhr angetreten hätte. Im Sommer suchten die Gäste erst später Tanzlokale auf, weil sie zuvor in Gastgärten wären. Der ErstBw bezweifelte, dass die Herren zwei Mal zum Lokal kamen, weil er in diesem Fall eventuell gute Absichten hätte erkennen und sie hätte eintreten lassen können. Er gibt weiter zu bedenken, dass sich die Herren bezüglich des zweiten Besuchszeitpunktes uneinig waren. Er wüsste mit Sicherheit, dass es 02.00 Uhr früh war, weil die ersten Gäste (Zwei-Uhr-Heimgeher) bereits auf dem Nachhauseweg gewesen wären.

Der ErstBw bezweifelte, ob Dr. U C den Wortwechsel zwischen ihm und dem graumelierten Dr. C verstehen konnte, weil er sich mit Botschaftsrat O E im Hintergrund gehalten hätte und sie nicht laut gesprochen hätten. Die von Dr. C behaupteten Aussagen hätte er als Empfangsherr des Lokals "T G B" so nicht gemacht. Vielmehr habe er die Herren im Auftrag seines Dienstgebers höflichst gebeten, das Lokal nicht zu betreten, was absolut nicht als vorsätzliche rassistische Handlung gewertet werden könnte. Sein infolge des unüblichen Auftretens der drei Herren sehr vorsichtiges Verhalten und die eingetretenen Missverständnisse wolle man wie schon früher nochmals entschuldigen. Diese Herren hätten aber auf Grund ihrer Ausbildung und politischen Tätigkeit klar und deutlich darstellen können, dass sie ein sog "kleines Wiedersehen" feiern und daher einen angenehmen Abend in der G B verbringen wollten.

2.6. Im gleichgelagerten Strafverfahrensakt zur Zahl 101-6/3-9-330131819 der belangten Behörde gegen die persönlich haftenden Gesellschafter der S & R OEG (ZweitBw und DrittBw) erstatteten diese Herren durch ihre rechtsfreundliche Vertretung zunächst zur Telefaxanzeige vom 8. Juli 2001 die Stellungnahme vom 4. Oktober 2001. Darin wird zunächst betont, dass man auf ein gehobenes und gepflegtes Publikum Wert lege. Die Auswahl der Gäste erfolge dabei nicht nach Rasse, Hautfarbe oder Abstammung, sondern nach dem Auftreten, dem äußeren Erscheinungsbild und der Auslastung des Lokals. Es gäbe keine generelle Weisung, ausländische oder farbige Gäste nicht ins Lokal zu lassen. Zum Beweis werde man noch schriftliche Bestätigungen von Gästen übermitteln. Der Türsteher des Lokals sei kein "muskelbepackter Schläger" mit der Aufgabe Leute einzuschüchtern, sondern ein 35jähriger Maturant mit gepflegten Umgangsformen, der tagsüber in verantwortlicher Stellung tätig sei und sich als "Empfang" verstünde.

Im fraglichen Zeitraum wäre ein strengeres Vorgehen geboten gewesen, weil Gäste des Lokals Tage zuvor den Hinweis gegeben hätten, dass Schwarzafrikaner versucht hätten, im Lokal Drogen zu verkaufen. Deshalb habe man den Türsteher beauftragt, besonderes Augenmerk darauf zu legen, in nächster Zeit in erster Linie nur jenes farbige Publikum ins Lokal zu lassen, das bereits zu den Stammgästen zählt. Erfahrungsgemäß unterblieben dann Versuche, einen Ort für den Drogenabsatz zu erschließen, schon nach relativ kurzer Zeit wieder.

Zum Vorfall selbst wiederholen der ZweitBw und DrittBw im Wesentlichen die Darstellung des ErstBw. Dieser hätte es damals wegen des Erscheinungsbildes im Zweifel für besser gehalten, den Zutritt zu verweigern. Die im Nachhinein betrachtet distinguierten Herren wären sicherlich nicht erfreut gewesen. Von einem der Herren wäre durch provokant suggestive Fragestellung

versucht worden, den ErstBw zu einer diskriminierenden Äußerung zu verleiten. Der ErstBw hätte aber glaubhaft versichert, dass er den offenbar gewünschten Antworten auszuweichen versuchte und die vorgeworfenen Äußerungen keinesfalls machte. Weisungen entgegen Art IX Abs Z 3 EGVG hätte die Geschäftsleitung nicht erteilt, sondern vielmehr Vorsorge getroffen, dass solche Vorwürfe gegen das Lokal nicht erhoben werden können.

2.7. Mit Urkundenvorlage vom 30. Oktober 2001 wurden zehn formularmäßige Bestätigungen von ausländischen Stammgästen vorgelegt, die sich selbst als arabische, dunkle oder südländische Typen bezeichneten und bestätigten, dass weder sie noch ihre Freunde jemals wegen ihrer Abstammung oder Hautfarbe vom Besuch des "G" abgehalten worden seien. Außerdem wurde ein Aktenvermerk des Rechtsvertreters vom 11. Oktober 2001 über ein Telefonat mit dem Redakteur einer Videoproduktionsfirma W B, G, vorgelegt, der ein Video für den Sender A produzieren wollte, um die Geschäftsführung mit dem Vorwurf des Rassismus konfrontieren zu können. Zwei Iraker und zwei Schwarzafrikaner wären ins Lokal geschickt und mit versteckter Kamera gefilmt worden. Da die Männer anstandslos eingelassen und ihnen Getränke serviert worden wären, war die Brisanz nicht mehr gegeben. Mit diesen Unterlagen sollte die Verantwortung der beschuldigten Geschäftsführer gestützt und deren Glaubwürdigkeit unterstrichen werden.

Mit weiterer Stellungnahme vom 20. August 2002 äußerten sich die beschuldigten Geschäftsführer zu den Einvernahmen der Zeugen. Die Aussagen der Zeugen Dr. U C und Dr. M C wären nicht geeignet, ihre Verantwortung zu widerlegen. Dr. C wäre nach seinen eigenen Angaben früher schon Gast im Lokal gewesen, was die Verantwortung geradezu stütze, dass es keine generelle Weisung gäbe, farbiges Publikum nicht ins Lokal zu lassen. Die Darstellung des J B wäre glaubwürdig. Dieser habe es von seinem Auftreten nicht nötig, farbigen Gästen mit Sprüchen wie "Schwarze dürfen nicht ins Lokal" o.ä. den Zutritt zu verwehren. Dass für die Betroffenen subjektiv ein solcher Eindruck entstand und die abweisenden Worte im negativen Sinne generalisierend missinterpretiert worden wären, könnte bedauerlicherweise nicht verhindert werden. Die vorgelegten Bestätigungen von Gästen und der Aktenvermerk vom 11. Oktober 2001 zeigten deutlich, dass der Grund für den Nichteinlass der nicht zum Stammpublikum zählenden Zeugen nur die Vorsicht vor strafbaren Handlungen war, die Gäste als unangenehm und störend empfunden haben. Für den Fall weiterer Zweifel an der Glaubwürdigkeit ihrer Darstellung beantragten die Geschäftsführer die Einvernahme des Zeugen W B zum Inhalt des vom Rechtsvertreter angefertigten Aktenvermerks vom 11. Oktober 2001.

Der Rechtsvertreter legte weiter eine Bestätigung vom 20. August 2002 vor, in der er selbst nach Einsichtnahme in den Akt zur Gründung der Firma S & R OEG bestätigte, dass bei den Gesprächen die Geschäftsführungssagenden im Wesentlichen so abgegrenzt worden wären, dass der DrittBw für den operativen Barbetrieb und die damit zusammenhängenden Befugnisse und der ZweitBw für die Linie des Lokals, was das Auftreten den Stil und die Gästeschaft betrifft, verantwortlich sein sollten. Auf einen schriftlichen Vertrag zur Kompetenzverteilung sei zur Wahrung einer gewissen Flexibilität verzichtet worden.

2.8. Die belangte Behörde hat in weiterer Folge die angefochtenen Straferkenntnisse erlassen, in denen sie die Aussagen der beteiligten Personen wörtlich wiedergab und danach beweiswürdigend feststellte, dass der im Spruch dargestellte Sachverhalt auf Grund der Aktenlage und Ergebnisse des Ermittlungsverfahrens erwiesen wäre.

Auf Grund der glaubwürdigen und übereinstimmenden Aussagen der Zeugen Dr. U C und Dr. M C wäre davon auszugehen, dass am 7. Juli 2001 der Zutritt mit den Worten "Schwarze sind nicht erlaubt" verwehrt wurde. Die Aussage des ErstBw erachtete die belangte Behörde zwar ausdrücklich als nicht glaubwürdig, stellte aber dennoch im Hinblick auf seine Aussage, von der Geschäftsleitung den Auftrag erhalten zu haben, in der nächsten Zeit in erster Linie

nur jenes farbige Publikum einzulassen, das zum Stammpublikum zählte, fest, dass die Verweigerung des Zutritts eben aus diesem Grund erfolgte. Auch wäre nach der allgemeinen Lebenserfahrung davon auszugehen, dass Menschen nicht ohne triftigen Grund eine Anzeige mit derart schwerwiegenden Vorwürfen erstatten würden und dabei auch Unterstellungen über sich ergehen lassen müssten. Das Gefühl, die Herren wären nicht mit guten Absichten gekommen, hätte der ErstBw nicht weiter erklären können. Seine Aussage wäre im Hinblick auf seine eigenen Interessen in dieser Angelegenheit weniger glaubwürdig als jene der Zeugen Dr. U C und Dr. M C zu beurteilen.

Den Zeugen wäre auf Grund ihrer Hautfarbe der Zutritt zum Lokal verwehrt worden. Der ErstBw hätte lediglich versucht, durch Schutzbehauptungen von seiner rassistisch motivierten Handlungsweise abzulenken. Auch wenn er eine Dienstanweisung hatte, wäre es ihm selbst darauf angekommen, farbigen Personen nur auf Grund ihrer Hautfarbe den Zutritt zum Lokal zu verweigern. Über die Bedeutung von Diskriminierung und Rassismus hätte er wegen seines sehr guten Bildungsniveaus (Matura) genau Bescheid gewusst.

Auch in Bezug auf den ZweitBw und den DrittBw erachtete die belangte Behörde die Motivlage für offenkundig. Der Befürchtung der Geschäftsführer, das Lokal hätte ohne die Order an den Türsteher zum Drogenabsatz von farbigen Drogendealern benützt werden können, kommentierte die belangte Behörde so, dass der ZweitBw und der DrittBw anscheinend vom Vorurteil ausgingen, dass sich ein Großteil der Farbigen mit Drogendealen Geld verdient. Zum Vorbringen der Geschäftsführung in Bezug auf Gästerauswahl meinte die belangte Behörde, dass erst die dem Türsteher gegebene Anweisung eine Personengruppe, nämlich alle farbigen Personen, die dem Türsteher nicht bekannt waren, am Zutritt hinderte. Weitere Beweisanträge für den Zutritt von farbigen Personen zu anderen Zeitpunkten wären nicht entscheidungsrelevant.

In der Sache ging die belangte Behörde bei beiden beschuldigten Geschäftsführern von (bedingt vorsätzlicher) Anstiftung gemäß dem § 7 Fall 1 VStG zum Delikt nach Art IX Abs 1 Z 3 EGVG aus. Durch die Anweisung, nur farbiges Stammpublikum einzulassen, hätten es beide Geschäftsführer für möglich gehalten und sich damit abgefunden, dass Personen nur auf Grund ihrer Hautfarbe der Zutritt ins Lokal "T G B" verweigert werde. Damit wäre die gegenständliche Verwaltungsübertretung auch hinsichtlich der subjektiven Tatbestandsmäßigkeit als erwiesen anzusehen.

2.9. In den gleichgelagerten Berufungen wird Aktenwidrigkeit, unrichtige und unvollständige Beweiswürdigung und inhaltliche Rechtswidrigkeit gerügt. Im Wesentlichen wiederholen und vertiefen die Berufungen den schon bisher vertretenen Standpunkt. Zu bedenken wird gegeben, dass die einleitende Sachverhaltsdarstellung nicht von den Betroffenen, sondern von T S, einer Mandatarin der Grünen, stammt, wobei politische Programme eine Rolle spielen könnten. Wie die Zeugen auch angegeben hätten, habe eine sachliche ruhige Debatte stattgefunden, die vom Türsteher nicht einfach mit den Worten "Schwarze sind nicht erlaubt" abgewürgt worden wäre. Die Beweiswürdigung der Strafbehörde wäre doch etwas einfach und starr, wenn auf Seite 7 des Straferkenntnisses die Rede davon ist, dass Menschen nicht ohne triftigen Grund derart schwerwiegende Vorwürfe erheben. Dabei werde übersehen, dass es sich um Personen, die im politischen Leben stehen, handelte. Geradezu grotesk mütete es an, dass der Zeuge Dr. C eine unterschwellige Auseinandersetzung bestritt. Warum kehrten die Herren dann nach eigenen Angaben zwei oder drei Stunden nach der ersten Abweisung zurück, um die Sache vor Ort zu bereden. Die Frage wird aufgeworfen, ob das Gespräch bei der ersten Zutrittsverweigerung vielleicht noch zu wenig Stoff für den Bundeskongress der Grünen geboten hätte. Die Worte des Dr. U C, "Wir standen total geschockt da und waren sprachlos." wirkten schlicht übertrieben und politisch überspitzt. Dies entspräche nicht ganz dem Bild eines Politikers in der Öffentlichkeit. Vielmehr gewänne dadurch die Aussage des ErstBw, wonach er sich erleichtert fühlte, als die drei Herren wieder gingen, weil er das Gefühl

hatte, dass sie nicht mit guten Absichten gekommen waren, an Glaubwürdigkeit. Dieser sollte offenkundig durch suggestive und feindselige Fragestellung unter Druck gesetzt und zu der erwünschten Äußerung verleitet werden, damit die Angelegenheit am Bundeskongress der Grünen als weiterer Fall für eine nicht funktionierende Ausländerintegration aufgezeigt hätte werden können. Dass dabei genau jene Fragen gestellt wurden, welche die dem ErstBw unterstellte Antwort suggerieren sollten, zeigte die Aussage des Zeugen Dr. C, wonach der ErstBw erklärt habe, er wisse die Einlassverweigerung sei rassistisch, er habe jedoch die Dienstanweisung erhalten. Eine solche Antwort setzte eine ganz gezielt in diese Richtung gestellte Frage voraus. Daraus wäre klar ersichtlich, worauf das Ziel gerichtet war und dass entsprechende Vorhalte gemacht worden sind, weshalb die Erleichterung des ErstBw verständlich gewesen wäre, als die drei Herren gingen. Die belangte Behörde hätte bei ihrer Ausgangsposition jedenfalls den beantragten Zeugen B vernehmen müssen, der als Mitglied eines Reporterteams die tatsächlichen Verhältnisse beim Einlass ins Lokal ohne politische Motivation objektiv schildern hätte können.

Die von der belangten Behörde unterstellte Motivlage wird von allen Bw "aufs Entschiedenste" zurückgewiesen. Der Vorwurf, dass nur primitive Vorurteile über schwarze Drogendealer umgesetzt wurden, wäre haltlos. Aus wiederkehrenden Medienberichten habe sich ergeben, dass die auch stark in Händen Farbiger befindliche Drogenszene in regelmäßigen Abständen, vor allem aus dem Wiener Raum gesteuert, versuchte, den oberösterreichischen Markt und L zu infiltrieren. Aus einem Anlassfall heraus hätte man dann eben entsprechend gehandelt. Die belangte Strafbehörde bleibe für ihren Vorwurf jede Begründung schuldig. Es gebe auch keine entsprechenden Verfahrensergebnisse. Zusammenfassend könne bei Festhalten am Akteninhalt und mängelfreier Sachverhaltsermittlung gesagt werden, dass der erhobene Vorwurf als haltlos angenommen und das Verfahren eingestellt hätte werden müssen.

3.1. Das erkennende Mitglied des Oö. Verwaltungssenats hat nach dem Studium der vorgelegten Verwaltungsakten festgestellt, dass auf Grund der aktenkundigen Beweislage die tatsächlichen Annahmen der belangten Behörde vor dem Hintergrund des Prinzips "in dubio pro reo" und teilweise auch die rechtlichen Ausführungen unhaltbar sind und die angefochtenen Straferkenntnisse daher schon nach der Aktenlage aufzuheben sind.

3.2. Der erkennende Verwaltungssenat kann der belangten Behörde in der Beurteilung der aktenkundigen Beweisergebnisse nicht beipflichten. Die Strafbehörde hat einfach den Aussagen der offenbar nicht unbefangenen Zeugen Dr. U C und Dr. M C Glauben geschenkt und eine rassistische Motivlage unterstellt, ohne die naheliegenden Bedenken zu hegen, die nach Ansicht des erkennenden Mitglieds des Oö. Verwaltungssenats in den oben wiedergegebenen Berufungsausführungen weitgehend zutreffend zum Ausdruck kommen.

Zunächst kann der Oö. Verwaltungssenat zwar die Überlegung der belangten Behörde noch nachvollziehen, dass Menschen nicht ohne triftigen Grund eine solche Anzeige erstatten und gewisse Beschwerden der Mitwirkung in einem Strafverfahren auf sich nehmen würden. Daraus aber auf die uneingeschränkte Richtigkeit der Angaben der betroffenen Zeugen zu schließen, erscheint doch ziemlich einseitig und somit nicht vertretbar. Der triftige Grund muss nämlich nicht unbedingt wahre Betroffenheit sein. Er könnte durchaus auch in der von der Berufung aufgezeigten Motivation liegen, einen Diskriminierungsfall zu provozieren und politisch zu verwerten. Immerhin hat Frau T S, eine bekannte und für Probleme der Ausländerintegration zuständige Grüne Funktionärin, die Anzeige erstattet. Deshalb bedarf es einer kritischen Würdigung der Zeugenaussagen unter sachlicher Berücksichtigung der Verantwortung der Berufungswerber.

3.3. Die Pauschalmeinung der belangten Behörde (vgl Straferkenntnis, Seite 7), dass der ErstBw nur durch Schutzbehauptungen von seiner rassistisch motivierten Handlungsweise abzulenken versuchte und keine andere Motivation glaubwürdig darstellen hätte können, trifft

nach Ausweis der Aktenlage nicht zu. Der ErstBw hat vielmehr den sachlichen Grund für ein strengeres Vorgehen bei der Gästerauswahl am 7. Juli 2001 in Übereinstimmung mit dem ZweitBw und dem DrittBw dargelegt. Die aus Sicherheitsgründen ergangene Anweisung der Geschäftsleitung, in der nächsten Zeit in erster Linie nur farbiges Stammpublikum ins Lokal "T G B" zu lassen, sollte dem von Gästen kurze Zeit zuvor aufgezeigten Problem des Drogenverkaufs durch Schwarzafrikaner im Lokal begegnen. Demnach war das von den Geschäftsführern unwiderlegt vorgebrachte Motiv die Sorge, das Lokal könnte ein Umschlagplatz für Drogen und damit die wirtschaftliche Existenz gefährdet werden. Es kann überhaupt nicht zweifelhaft sein, dass bei dieser Ausgangssituation eine verschärfte Zugangskontrolle bezüglich jener Personen, die auf den ersten Blick - also rein äußerlich und oberflächlich betrachtet - als Drogendealer in Betracht kommen könnten, der Sorgfalt eines ordentlichen Unternehmers entspricht und daher vollkommen legitim erscheint.

Wenn die belangte Behörde diese Motivlage der Geschäftsführung der S & R OEG für nicht glaubhaft hielt, hätte sie geeignete Ermittlungen durchführen müssen, um die Verantwortung der beschuldigten Geschäftsführer widerlegen zu können. Solche Beweisergebnisse sind aber nicht aktenkundig. Die belangte Behörde hat sich damit begnügt, die Aussagen der Herren Dr. U C und Dr. M C auszuwerten. Irgendwelche weiteren Ermittlungen wurden nicht veranlasst. Den Aussagen der genannten Herren kann zu der von der Geschäftsführung der S & R OEG vorgebrachten Motivlage nichts Wesentliches entnommen werden. Deshalb musste die belangte Behörde in der Begründung ihrer Straferkenntnisse zur angeblich offenkundigen Motivlage (vgl. Straferkenntnisse, Seite 8) den Geschäftsführern unterstellen, sie gingen anscheinend vom Vorurteil aus, dass ein Grossteil der Farbigen sich mit Drogendealen Geld verdient. Auf einer derart vagen Grundlage dürfen aber in einem rechtsstaatlichen Strafverfahren keine Feststellungen zum Nachteil des Beschuldigten getroffen werden. Wie dem Oö. Verwaltungssenat abgesehen von vereinzelt Medienberichten auch aus fremdenpolizeilichen Akten bekannt ist, kommt es in Österreich immer wieder vor, dass Schwarzafrikaner mit Drogen dealen. Deshalb erscheint es unangebracht, ohne jeden weiteren Anhaltspunkt mit dem von der belangten Behörde formulierten Vorurteil die Verantwortung der Berufungswerber zu verwerfen.

3.4. Die belangte Behörde hat in diesem Zusammenhang auch ignoriert, dass die Aussage des Dr. U C, wonach er selbst und seines Wissens auch O E schon früher Gast in der G B waren und es ihnen gefallen hätte, gegen die These von der rassistisch motivierten Einlassverweigerung spricht, zumal kein vernünftiger Grund dafür ersichtlich ist, dass man ausgerechnet am 7. Juli 2001 schwarze Menschen aus rassistischen Motiven benachteiligen wollte und zuvor nicht.

Die belangte Behörde hat die vorgelegten Bestätigungen von ausländischen Gästen mit der Bemerkung gering geschätzt, dass es sich dabei um keine Farbigen handelte. Entgegen der Ansicht der belangten Strafbehörde erscheint es für die Beweisfrage einer rassistischen Motivation aber keineswegs von vornherein irrelevant, ob zu einem früheren Zeitpunkt farbige Personen Zutritt zum Lokal hatten oder nicht. Der ZweitBw und DrittBw haben in diesem Zusammenhang mit Recht gerügt, dass die belangte Behörde bei ihrer Ausgangsposition den namhaft gemachten Zeugen B hätte hören müssen, der offenbar als Mitglied eines Reporterteams zur gepflogenen Gästerauswahl relevante Angaben hätte machen können. Die belangte Behörde hat davon in vorgreifender Beweiswürdigung zum Nachteil der Beschuldigten abgesehen.

3.5. Aus den Schilderungen des ErstBw und der Zeugen Dr. U C und Dr. M C über den Ablauf des Gesprächs in der Nacht vom 7. auf den 8. Juli 2001 kann der Oö. Verwaltungssenat jedenfalls nicht erkennen, dass die Darstellung der Zeugen glaubhafter wäre, als jene des ErstBw. Die Kleidung der Herren wird wohl sportlich und bunt gewesen sein. Ob sie nun Sonnenbrillen trugen oder nicht, dem ErstBw erschien ihr Auftreten und ihr Erscheinungsbild

ungewöhnlich und sie wirkten auf ihn nicht wie Gäste, die an Tanz und Unterhaltung interessiert sind. Insofern irrte der ErstBw, der durch die Anweisung der Geschäftsleitung gewarnt war und wohl übersensibel reagierte. Der ErstBw bedauerte zwar die mit seiner besonderen Vorsicht zusammenhängenden Missverständnisse, kritisierte aber mit Recht, dass die Herren nicht in der Lage waren, sich offen zu deklarieren und bekannt zu geben, ein kleines Wiedersehen in der G B feiern zu wollen. Der nur ganz kurz gewährte Einblick in ein Dokument hätte dem ErstBw eine Identifizierung des Dr. C nicht ermöglicht.

Das erkennende Mitglied des Oö. Verwaltungssenats geht mit den Berufungen davon aus, dass das Gespräch zwischen dem ErstBw und Dr. C nicht ganz kurz, sondern eher eine Art Debatte gewesen sein dürfte. Dies entspricht der Darstellung des ErstBw und legt die Aussage des Zeugen Dr. U C, wonach Dr. C die Sache noch einmal vor Ort bereden wollte, nahe. Dieser Zeuge attestierte dem ErstBw auch eine höfliche Begrüßung und sprach auch allgemein von einem korrekten höflichen Umgangston. Dr. C konnte sich zwar an die Begrüßung nicht mehr erinnern, will aber dem ErstBw zum Abschied sogar die Hand gereicht haben, obwohl er über die angeblich rassistisch motivierte Abweisung nicht erfreut sein konnte und den Türsteher so einschätzte, dass es ihm nicht leid tat.

Die pauschale Abweisung "Schwarze sind nicht erlaubt" scheint in diesem Zusammenhang eher nicht so plausibel, weil damit das Gespräch wohl rasch beendet gewesen wäre. Ebenso wenig plausibel ist das Leugnen einer unterschweligen Auseinandersetzung durch Dr. C. Obwohl die Angaben der beiden Zeugen über die abweisende Wortwahl des ErstBw auffallend gleich waren, hat nur Dr. C behauptet, dass der ErstBw auf sein Nachfragen gesagt haben soll, er wisse dass die Einlassverweigerung rassistisch sei, er habe jedoch die Dienstanweisung vom Chef. Der Zeuge Dr. U C, der nach eigener Darstellung alles mitgehört hatte, bestätigte diese Äußerung nicht ausdrücklich, obwohl sie besonders einprägsam die rassistische Gesinnung hinter der Abweisung zum Ausdruck brächte. Selbst in der Anzeige der Frau Abgeordneten T S ist davon überraschenderweise nicht die Rede.

Für das erkennende Mitglied des Oö. Verwaltungssenats erscheint die Argumentation des ErstBw plausibel, wonach Dr. C ihn durch suggestive und feindselige Rhetorik unter Druck gesetzt und versucht hätte, ihm tendenziöse Äußerungen zu entlocken. Denn diese angebliche Antwort des ErstBw deutet auf eine entsprechend suggestive Fragestellung des Zeugen Dr. C hin. Möglicherweise war dieser Zeuge tatsächlich bemüht, aus der ihm widerfahrenen Abweisung einen politisch brisanten Fall zu konstruieren, den er aus Anlass des Bundeskongresses der Grünen eingehend auswerten konnte. Vielleicht hat er auf Grund seiner Erwartungshaltung die "erwünschte" Antwort dem ErstBw suggeriert und schließlich selbst daran geglaubt, sie erhalten zu haben. Dass der ErstBw bei seinem auch von der belangten Behörde betonten guten Bildungsniveau (HTL-Matura) sich zu einer derartig tendenziösen Äußerung hätte hinreißen lassen, erscheint dem gegenüber nicht allzu wahrscheinlich. Auch die Erleichterung des ErstBw, nachdem die drei Herren gegangen waren, wird unter diesen Umständen verständlich.

Wenn der ErstBw, der auch die ihm zugeschriebene Phrase "Schwarze sind nicht erlaubt" bestritten hat, im gegebenen Zusammenhang von generalisierendem Missinterpretieren seiner Einstellung bzw Haltung spricht, das auf einem falschen subjektiven Eindruck der Betroffenen beruhte, so hat er damit einen denkmöglichen und durchaus plausiblen Grund für die entstandenen Missverständnisse angeführt, dem die belangte Behörde keinerlei Beachtung schenkte.

Die nebensächlichen Einzelheiten, ob die Herren am gleichen Abend zweimal oder nur einmal vergeblich das Lokal besuchen wollten und ob der zweite Besuch um 23.00 Uhr (Aussage Dr. C), 24.00 Uhr (Aussage Dr. C) oder erst um ca. 02.00 Uhr (Aussage ErstBw) stattfand,

erscheinen für die Beweiswürdigung nicht so wesentlich.

Auf Grund der auf Basis der Aktenlage dargelegten Umstände hält das erkennende Mitglied des Oö. Verwaltungssenats die Feststellungen der belangten Behörde zum Vorliegen eines rassistischen Motivs für nicht haltbar. Es gibt dafür keine ausreichend objektivierte Tatsachengrundlage. Die Beweiswürdigung der Strafbehörde läuft auf eine unzulässige Schließung von Beweislücken zum Nachteil der Beschuldigten hinaus. In einem Strafverfahren sind aber ungeklärt gebliebene Tatumstände im Zweifel zugunsten des Beschuldigten zu werten.

4. In rechtlicher Hinsicht hat der unabhängige Verwaltungssenat erwogen:

4.1. Gemäß Art IX Abs 1 Z 3 EGVG idF Art 2 Z 8 BGBl I Nr. 137/2001 (Euromstellung) begeht eine Verwaltungsübertretung und ist mit einer Geldstrafe bis zu 1.090 Euro zu bestrafen,

wer Personen allein auf Grund ihrer Rasse, ihrer Hautfarbe, ihrer nationalen oder ethnischen Herkunft oder ihres religiösen Bekenntnisses oder einer Behinderung ungerechtfertigt benachteiligt oder sie hindert, Orte zu betreten oder Dienstleistungen in Anspruch zu nehmen, die für den allgemeinen öffentlichen Gebrauch bestimmt sind.

Schon in den Erläuterungen zur Regierungsvorlage 438 BlgNR 14. GP (wiedergegeben bei *Walter/Thienel*, *Verwaltungsverfahrensgesetz I*² [1998], Anm 11 zu Art IX EGVG) ist nachzulesen, dass der Straftatbestand nur dann erfüllt ist, wenn die Ungleichbehandlung (Benachteiligung) einer Person allein auf Grund ihrer Rasse, ihrer Hautfarbe, ihrer Abstammung, ihrer nationalen oder ethnischen Herkunft erfolgt. Das Motiv des Handelns müsse in der verpönten diskriminatorischen Haltung gelegen sein. Sofern andere Motive für eine bestimmte Handlung vorliegen, sei der Straftatbestand nicht erfüllt.

Im bekannten Kommentar von *Hauer/Leukauf*, *Handbuch des österreichischen Verwaltungsverfahrens*⁵, 69, Anm 5 zu Art IX EGVG, wird ebenfalls betont, dass an diesem Straftatbestand das Motiv des Täters wesentlich sei, dass er nämlich eine Benachteiligung einer Person **allein** auf Grund der Rasse usw vornimmt bzw hindert, Orte zu betreten oder Dienstleistungen in Anspruch zu nehmen, die für den öffentlichen Gebrauch bestimmt sind. Dieses besondere Motiv müsse dem Täter nachgewiesen werden.

Der unabhängige Verwaltungssenat geht in Übereinstimmung mit den Materialien und dem zitierten Kommentar davon aus, dass das Diskriminierungsverbot des Art IX Abs 1 Z 3 EGVG nach seiner legislativen Konstruktion nur vorsätzlich begangen werden kann. Das folgt schon aus dem finalen Charakter der nach dem Tatbestand verpönten Tätigkeit. Jemanden **ungerechtfertigt benachteiligen** oder daran **hindern**, Orte zu betreten oder Dienstleistungen in Anspruch zu nehmen, kann man nur im Bewusstsein der Unsachlichkeit bzw mangelnden Rechtfertigung und mit entsprechendem Benachteiligungs- oder Behinderungsvorsatz. Darüber hinaus verlangt das Gesetz aber die **Benachteiligung allein auf Grund persönlicher Eigenschaften oder Merkmale** wie Rasse, Hautfarbe, nationale oder ethnische Herkunft, religiöses Bekenntnis oder Behinderung. Wer einen anderen allein auf Grund einer oder mehrerer solcher Eigenschaften und/oder Merkmale behindern oder benachteiligen will, dem kommt es naturgemäß auch auf diesen Umstand an. Das bedeutet, der Täter muss insofern mit einem Benachteiligungs- bzw Behinderungsvorsatz im Stärkegrad der Absichtlichkeit iSd § 5 Abs 2 StGB handeln. Denn absichtlich im Sinne dieser Begriffsbestimmung handelt, wem es darauf ankommt, den Umstand oder Erfolg zu verwirklichen, für den das Gesetz absichtliches Handeln voraussetzt. Auch dem Anstifter iSd § 7 Fall 1 VStG muss es selbstverständlich auf diese Diskriminierung auf Grund einer persönlichen Eigenschaft ankommen, zumal das Vorsatzerfordernis im § 7 VStG am jeweiligen

Delikt zu messen ist und nicht anders als jenes für den Haupttäter gesehen werden kann.

4.2. Der unabhängige Verwaltungssenat teilt bekanntlich die Beweiswürdigung der belangten Behörde nicht und geht schon in tatsächlicher Hinsicht von der Annahme aus, dass den Berufungswerbern objektiv keine rassistische Diskriminierung nachgewiesen werden konnte. Denn die Verantwortung der Berufungswerber, wonach der ErstBw von der Geschäftsleitung wegen befürchteter Drogenabsatzversuche von Schwarzafrikanern die Anweisung hatte, aus Sicherheitsgründen in nächster Zeit in erster Linie nur jenes farbige Publikum ins Lokal zu lassen, das bereits zu den Stammgästen zählt, konnte im gesamten Verfahren nicht widerlegt werden. Im Gegenteil! Der Zeuge Dr. U C hat sogar angegeben, dass er selbst und auch sein Jugendfreund O E bereits Gast im Lokal "T G B" waren und es ihnen gefallen hätte. Es ist der Stellungnahme der beschuldigten Geschäftsführer vom 20. August 2002 beizupflichten, dass diese Aussage des Zeugen ihre Verantwortung, es habe nie eine generelle Weisung gegeben, farbiges Publikum nicht ins Lokal zu lassen, stützte. Die oben beschriebene Anweisung war aber nicht nur sachlich begründet, sondern aus der Sicht eines ordentlichen Kaufmanns geradezu geboten. Ihre Befolgung durch den ErstBw konnte demnach nicht unrechtmäßig sein. Dass die farbigen Zeugen die Situation falsch aufgefasst haben und sich durch die vom ErstBw zugegebenermaßen übervorsichtige Abweisung persönlich diskriminiert fühlten, genügt nicht, um den Tatbestand des Art IX Abs 1 Z 3 EGVG herzustellen. Es wurde ihnen vom ErstBw auch mit Recht sinngemäß vorgehalten, dass sie selbst nicht alles unternommen haben, um Missverständnisse zu vermeiden. Hätten sie sich freiwillig einer näheren Kontrolle unterworfen und den ErstBw über ihre Identität und den Grund ihres Aufenthalts in L aufgeklärt, so hätte sie dieser vermutlich ohne Bedenken ins Lokal gelassen. Jedenfalls hat sich der ErstBw unwiderlegt in diese Richtung verantwortet. In das Dokument des Dr. C wäre ihm nur ein flüchtiger Blick möglich gewesen. Den Aussagen der Zeugen kann auch nicht entnommen werden, dass sie bemüht gewesen wären, den ErstBw näher aufzuklären.

4.3. Im Übrigen hat die belangte Strafbehörde auch den oben dargelegten Deliktscharakter des Art IX Abs 1 Z 3 EGVG nicht richtig erfasst. Sie geht zur subjektiven Tatseite anscheinend davon aus, dass das Motiv der rassistischen Diskriminierung nicht nachgewiesen werden müsste, weil sie die Feststellung der Verweigerung des Zutritts mit den Worten "Schwarze sind nicht erlaubt" schon für ausreichend hält. Die weiteren Ausführungen der belangten Behörde zur Motivlage bewegen sich nämlich auf dem Niveau von Unterstellungen, denen keine ausreichenden Fakten zugrunde liegen (vgl näher oben unter Punkt 3.2. bis 3.4.).

Zum subjektiven Tatbestand verkennt die belangte Behörde wohl auch, dass die Beteiligungsformen des § 7 VStG an der jeweiligen Verwaltungsübertretung anknüpfen und insofern akzessorischer Natur sind. Setzt die Verwaltungsübertretung beim unmittelbaren Täter eine bestimmte Vorsatzform voraus, kann beim Beteiligten nicht ein milderer Stärkegrad des Vorsatzes für ausreichend angesehen werden. Eine solche Deutung, die mit dem Prinzip "nullum crimen sine lege" in Konflikt stünde, ist dem § 7 VStG, der nur allgemein von Vorsatz spricht, nicht zu entnehmen. Auch im gerichtlichen Strafrecht ist für die insofern vergleichbare Bestimmungstäterschaft iSd § 12 2. Fall StGB unstrittig, dass der Bestimmende (Anstifter) mit dem für das angesonnene Delikt geforderten Tatvorsatz und gegebenenfalls auch mit dem spezifizierten Vorsatz handeln muss. Er muss in seiner Person den subjektiven Tatbestand zur Gänze erfüllen (vgl mwN *Leukauf/Steininger*, Kommentar zum StGB³, Rz 36 zu § 12 StGB).

Die belangte Behörde hat demgegenüber unreflektiert die Meinung vertreten, dass die beschuldigten Geschäftsführer durch die Anweisung an den Türsteher, nur farbiges Stammpublikum einzulassen, es für möglich gehalten und sich damit abgefunden hätten, dass Personen nur auf Grund ihrer Hautfarbe der Zutritt ins Lokal "T G B" verweigert wird. Bei diesem Ansatz verkennt die Strafbehörde, dass auch der Anstifter, soweit sein Verhalten nicht ohnehin direkt unter den relativ weitgefassten Wortlaut des Art IX Abs 1 Z 3 EGVG subsumiert

werden kann, mit der vollen subjektiven Tendenz handeln muss, wie sie nach der Deliktumschreibung für den unmittelbaren Täter vorausgesetzt wird. Die Diskriminierungsabsicht und damit das verpönte Motiv muss daher auch im Verhalten des Anstifters angelegt sein.

5. Im Ergebnis bleibt festzuhalten, dass die Berufungen sowohl aus tatsächlichen als auch aus rechtlichen Gründen im Recht sind, die angefochtenen Straferkenntnisse daher aufzuheben und die Strafverfahren mangels einer erwiesenen Verwaltungsübertretung gemäß § 45 Abs 1 Z 1 VStG einzustellen waren. Bei diesem Ergebnis entfällt gemäß § 66 Abs 1 VStG die Verpflichtung zur Leistung von Beiträgen zu den Kosten der Strafverfahren.

Rechtsmittelbelehrung:

Gegen diesen Bescheid ist kein ordentliches Rechtsmittel zulässig.

Hinweis:

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb von sechs Wochen ab seiner Zustellung eine Beschwerde an den Verfassungsgerichtshof und/oder an den Verwaltungsgerichtshof erhoben werden; diese muss - von gesetzlichen Ausnahmen abgesehen - jeweils von einem Rechtsanwalt unterschrieben sein. Für jede dieser Beschwerden ist eine Gebühr von 180 Euro zu entrichten.

Dr. W e i ß

-Seitenanfang-

Public Policies

[Home](#)

Direkt zu den Anwältinnen und zum Anwalt

Anwältin für Gleichbehandlung / Gleichstellung der Geschlechter in der Arbeitswelt (Bereich 1)

Anwältin für die Gleichbehandlung ohne Unterschied der ethnischen Zugehörigkeit, der Religion oder Weltanschauung, des Alters oder der sexuellen Orientierung in der Arbeitswelt (Bereich 2)

Anwältin / Anwalt für die Gleichbehandlung ohne Unterschied der ethnischen Zugehörigkeit in sonstigen Bereichen und für die Gleichbehandlung von Frauen und Männern bei Gütern und Dienstleistungen (Bereich 3)

Willkommen bei der Gleichbehandlungsanwaltschaft

Seit 1979 gibt es in Österreich ein Gleichbehandlungsgesetz.

Ursprünglich hat dieses Gesetz die Gleichbehandlung von Frauen und Männern im Arbeitsleben geregelt.

Mittlerweile wurde das Gleichbehandlungsgesetz mehrmals geändert und erweitert, sodass es jetzt Diskriminierung aufgrund des **Geschlechts**, der **ethnischen Zugehörigkeit**, der **Religion oder Weltanschauung**, des **Alters** oder der **sexuellen Orientierung** verbietet.

In der **Arbeitswelt** gilt das Gleichbehandlungsgebot ohne Unterschied des Geschlechts, der ethnischen Zugehörigkeit, der Religion oder Weltanschauung, des Alters oder der sexuellen Orientierung.

Bei **Gütern und Dienstleistungen** (z.B. Geschäfte, Restaurants, Versicherungen, Miete oder Kauf einer Wohnung) sind Diskriminierungen aufgrund des Geschlechts und der ethnischen Zugehörigkeit verboten. Ungleichbehandlungen aufgrund der ethnischen Zugehörigkeit sind auch in den Bereichen **Bildung, soziale Vergünstigungen** und **Sozialschutz** nicht erlaubt.

Aktuelle Nachrichten

- 27.08.2010 [Stellungnahme der Anwaltschaft für Gleichbehandlung zum Entwurf 9.Novelle GIBG und GBK/GAW-G](#)

Fall des Monats


- 01.12.2010 [Hürdenlauf zum Geld](#)

Newsletter

- 22.09.2010 [Newsletter September 2010](#)

Veranstaltungen

- [Workshop "\(sexuelle\) Belästigung - ein Angriff auf die Menschenwürde"](#) Linz am 24. November, Klagenfurt am 18. November, Salzburg am 17. November, Bregenz am 16. November, St. Pölten am 22. Juni, Graz am 21. Juni 2010
- [Diskriminierung – Grundrechtsverletzung oder Kavaliersdelikt? Das Gleichbehandlungsrecht in der Praxis](#)
- [Vertiefende Information für Betriebsrätinnen und Betriebsräte zum Gleichbehandlungsgesetz in der privaten Wirtschaft](#)

[Zum Seitenanfang](#) 

Azerbaïdjan

Constitution (1995), Article 25 – Right to equality:

I. All people are equal with respect to the law and law court. II. Men and women possess equal rights and liberties. III. The state guarantees equality of rights and liberties of everyone, irrespective of race, nationality, religion, language, sex, origin, financial position, occupation, political convictions, membership in political parties, trade unions and other public organizations. Rights and liberties of a person, citizen cannot be restricted due to race, nationality, religion, language, sex, origin, conviction, political and social belonging.

Constitution (1995), Article 47 - Freedom of Thought and Speech.

Every Person shall have the freedom of Thought and Speech. Nobody shall be forced to identify or refuse his/her ideas and principles. Propaganda inciting racial, ethnic or religious animosity or hostility shall be banned.

Criminal Code, Article 283 - Instigating national, racial or religious enmity

1) Actions aimed at instigating national, racial or religious enmity, at debasing national dignity, as well as at restricting the rights of the citizens or establishing their superiority based on their national, racial or religious affiliation, if such actions are committed in

public or using mass media, shall be punishable by a fine in the amount one thousand to two thousand minimum wages, or restriction of liberty up to three years, or imprisonment for a term of two to four years.

2) The same actions, if committed:

- a. by using force or threatening to use force;
- a. by a person by using his or her official position;
- c. by an organized group shall be punishable by imprisonment for a term of three to five years.

Law on Freedom of Religious Faith : Article 1.2 Propagation of religious faith and religious life style with use or threat of force, and also with the view of raising racial, national, religious, social hatred and hostility is prohibited »

Code on Election : Article 88.2 -According to criminal code, abusing means of mass media for advocacy inciting social racial national religious hatred and hostility during pre-election campaign is prohibited.

Law on means of mass media : Article 10 -Using mass media with the aim of advocating war, violence, and cruelty, national racial social hatred or intolerance is not allowed

Law on Television and Radio Broadcasting Article 11 - State 's main functions and duties : 5.4. supervising the prohibition of advocacy of terrorism, violence, cruelty, national racial and religious discrimination.

Article 32 The programs prepared for broadcasting should answer following conditions :
... (5) should not advocate terrorism, violence, cruelty, national religious and racial discrimination

Case Law

Azerbaïdjan

An enquiry was opened by the Investigation Department of the Ministry of National Security in December 2004 on the basis of Article 283-1 (incitement to racial hatred) against an Azerbaijani citizen who translated and published in newspapers and in the form of a paperback some parts of Hitler's book "Mein Kampf". In the framework of the investigation, experts unequivocally established that the extracts in question advocated fascist and racist ideologies. However, it was also established that the translator's goal was to call the Azerbaijani general public's attention to the danger of racist ideology for every society, and that there was no intent to incite to racial hatred. This is why in February 2005 charges against the concerned person were finally dropped.

[ECRI, Second report on Azerbaijan, adopted on 15 December 2006, CRI(2007)22, § 14]

Une enquête fut ouverte en décembre 2004 par le Bureau d'enquête du ministère de la Sécurité nationale sur la base de l'article 283-1 du code pénal (incitation à la haine raciale) contre un ressortissant azerbaïdjanais qui a traduit et publié dans la presse et sous la forme d'un livre des extraits du livre d'Hitler « Mein Kampf ». Dans le cadre de cette enquête, les experts ont établi sans équivoque que les passages en question prônaient des idéologies racistes et fascistes. Il a toutefois été établi que l'objectif du traducteur était d'attirer l'attention du grand public azerbaïdjanais sur le danger que représente l'idéologie raciste pour la société, et non d'inciter à la haine raciale. C'est pourquoi les poursuites ont finalement été abandonnées en février 2005.

[ECRI, Second rapport sur l'Azerbaïdjan, adopté le 15 décembre 2006, CRI(2007)22, § 14]

Azerbaijan

Supreme Court: <http://www.supremecourt.gov.az/?mod=1&c=0&lang=az>

Public Policies

PERMANENT MISSION OF THE REPUBLIC OF AZERBAIJAN TO THE UNITED NATIONS OFFICE AND OTHER INTERNATIONAL ORGANIZATIONS AT GENEVA



AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASININ BMT-nin CENEVRƏ ŞƏHƏRİNDƏKİ BÖLMƏSİ VƏ DİGƏR BEYNƏLXALQ TƏŞKİLATLAR YANINDA DAİMİ NÜMAYƏNDƏLİYİ

67, Rue de Lausanne, 1202 Genève, Suisse E-mail: az.mission.unog@iprolink.ch Tél.: +041 (0) 22 901 18 15 Fax: +041 (0) 22 901 18 44

AC/KT

Sent to Registry -

No 1541/N

The Permanent Mission of the Republic of Azerbaijan to the United Nations Office and other international organizations in Geneva presents its compliments to the Office of the High Commissioner for Human Rights and has the honour to transmit herewith the information on the implementation of the Resolution 2005/3 entitled "Combating defamation of religions" adopted during the 61st session of the UN Commission on Human Rights.

The Permanent Mission of the Republic of Azerbaijan to the United Nations Office and other international organizations in Geneva avails itself of this opportunity to renew to the Office of the High Commissioner for Human Rights the assurances of its highest consideration.

Enclosed: the mentioned information

Geneva, 19 September 2005

Office of the High Commissioner for Human Rights Geneva



OHCHR REGISTRY

22 SEP 2005

Recipients : A.C. M.D. Mornet

.....
.....
.....

I N F O R M A T I O N

concerning measures taken by the State Committee of the Republic of Azerbaijan for the Work with Religious Associations to implement Resolution number 2005/3, dated 12.04.2005 on "Prevention of Slander with Respect to Religions" adopted by the UN Commission on Human Rights at 6 session.

The Government of the Republic of Azerbaijan prevents race discrimination xenophobia and propaganda of anti-Semitism within the frames of current legislation and international conventions.

In accordance with 25th article of the Constitution of the Republic of Azerbaijan, item III "The State ensures that all citizens of the country enjoy equal rights despite race, national, religious, linguistic, sex belongings, and also despite of their origin, activity, beliefs, political party and trade unions memberships. It is prohibited to limit the rights of the citizens because of their national, religious belongings as well as because of their origin, beliefs and social political belongings".

Since gaining independence, thus over last 10 years, the government of the Republic of Azerbaijan has taken very important steps to protect and to promote the rights of religious minorities of Azerbaijan. Referring to the law of the Republic of Azerbaijan on "Freedom of Religion": "every citizen of Azerbaijan is free to choose his/her religion, and he/she is free to practice it alone or together with the others, he/she has the right to express or spread his/her religious beliefs".

The Government of the Republic of Azerbaijan has established the State Committee of the Republic of Azerbaijan for the Work with Religious Associations on 21st of June 2001 to control observation of the principle of religious freedom, to make reforms in state-religion relationship. The main function of the State Committee is to implement 48th article of the Constitution of the Republic of Azerbaijan concerning religious freedom, and to provide necessary conditions in this respect. The Committee is also obliged to control observance of other laws concerning religious freedom and to establish more proper relationships among religious associations and state.

In 2001 in connection with creation of the State Committee of the Republic of Azerbaijan for the Work with Religious Associations there started registration of 406 religious communities at the Ministry of Justice on voluntary basis.

Up to now (2005) 320 religious communities have been either re-registered or have been registered for the first time: 28 of them are non-Muslim communities including 12 Protestant, 4 Orthodox (including Alban-Udin church), 5 Jewish, 1 Bahai, 3 Molokan, 1 Hare Krishna communities.

Registration of the Baptist religious community "Church of Love" has been repealed via court proceeding due to the activities that could entail discrimination intolerance and confrontation among confessions.

In August 2001 functioning of 22 religious schools (madrasas) v temporary prohibited for illegal activities and due to the fact that the teaching the above schools might cause religious intolerance.

Accordingly to the order of the Chairman of the State Committee dat 07.08.2002 it was permitted to organize 16 courses on teaching Qur'an. Tod more than 100 courses on teaching Qur'an and the Gospel in Azerbaijan : illegally conducted at homes. Majority of them represent radical wahabi, extrem shiit and Nurchu currents; representatives of Protestantism attract children to t above courses.

680 persons have graduated from the Baku Islam University and 300 perso graduated from the Department of Theology of Baku State University. T majority of graduates are unemployed. The State Committee for the Work wi Religious Associations organized 3-months courses for the above high sche graduates in order to avoid their involvement with the activities of missiona organizations with radical wahabi, extremist shiit sentiments as well as activities those Christian sects that spread ideas of religious discrimination.

Since June 2001 (the year of establishment of the State Committe particularly since September 2001 (the date coincides with the tragedy took pla in New York on 11.09.2001) when the work of the Committee was complete organized, there have been held 10 workshops in Baku and 22 – in the regions promote the idea of patriotism, protection of national sovereignty, territori integrity; the workshops promoted development of national economy ar implementation of the state policy in religious field, they were necessary to preve race discrimination and religious intolerance. 4-day Consultation was conducte with participation of representatives of local authorities at the Academy of Sta Administration of the Presidential Administration of the Republic of Azerbaijan.

Every month leaders of the religious communities hold two workshops at th State Committee in order to focus on different topics. During the above workshop the lectures on the history of religions are delivered and activities of religiou communities are discussed. In September 2004, the State Committee organize course with 10 workshops that lasted two months and a half for religiou communities. Prominent scholars delivered their lectures on state-religio relationship, the search for ways to establish peace, lectures on history c Azerbaijani culture, the history of religions spread in Azerbaijan and their role i life of society, the attitude of religions to terrorism and extremism. Participants ha the chance to ask the questions and to hear the answers and viewpoints of th scholars. Therefore, policy conception of the state in religious field is improving its essence and content gain new meaning with new principles on development c mechanism of its implementation. The idea of "Azerbaijanism" concerns everyon despite race and religious belongings. The acts of xenophobia are prevented as we as theoretic basis for the reign of religious tolerance is established.

The expert's reports have been issued in the course of 3 years concernin import and publishing of religious literature. In this respect the spreading of th literature harmful for the state system of the country, propagating religiou

intolerance has been prevented to some extent. The import of literature with extremist content was prohibited.

The State Committee of the Republic of Azerbaijan for the Work with Religious Associations initiated the meeting, held on 27.03.2002, in which representatives of European Commission on Racism and Intolerance of Council of Europe and representatives of Muslim, Christian etc. registered and non-registered religious communities took part. During this meeting it was specially pointed out that at present representatives of religious minorities and all other representatives of religious communities are living and functioning in the atmosphere of tolerance and understanding, avoiding racism, religious intolerance and fanaticism.


Representatives of European Commission on racism and intolerance were informed that in spite of the fact that recently anti-Semitism sentiments have increased in Europe, in Azerbaijan one could observe normal conditions of existence and functioning for all religious minorities and communities. However, 20% occupied territories of Azerbaijan as the result of Armenian aggression, the non-settlement of Karabakh conflict may cause certain obstacles and limitations with regard to tolerance principle observance and development and protection of Islam, Christianity and other religions in our Republic. During above meeting it was also stressed that international organizations pointed out the facts of racial discrimination, intolerance basing on national and religious belongings as well as violence on the territory of Karabakh.

Armenians destroyed 22 museums, 4 picture-galleries, 762 archeological and architectural monuments and cemeteries representing cultural heritage of Azerbaijan on the territory of the Upper Karabakh. The central authority is not responsible for these negative acts took place on the occupied territories. However, in Baku and other Azerbaijani cities Armenian churches and cemeteries are preserved, none of them are destroyed.

Today we can mention such NGOs as "Transparent Elections" and "Right Choice" among those, which monitor and investigate the cases of xenophobic violence, race discrimination and propaganda of anti-Semitism.

The leadership of the State Committee for the Work with Religious Associations hopes that the presented information will be taken into account.

Prof. Rafik Aliyev

 03.07.05

Belarus

Criminal Code

(adopted on 9 July of 1999, latest amendment - 20 July 2007)

(...)

Art. 130: Incitement to racial, national or religious hatred or discord

1. Willful actions aimed at inciting racial, national or religious hatred or discord, degradation of national honor and dignity, shall be punishable by a fine or by arrest for up to six months, or restricting the freedom for a period of up to five years, or by imprisoning for the same period of time.

2. If these actions are carried out, with the use of violence, or by a person who has made use of his/her official position, shall be punishable by imprisoning the guilty person for a period of from three up to ten years.

3. Actions, specified in parts 1 and 2 of this article, if committed by a group of persons or which entailed death or other grave consequences, shall be punishable by imprisoning the guilty person for a period of from five up to twelve years.

(...)

Case Law

Belarus

Urgent appeal

140. On 24 August 2009, the Special Rapporteur, together with the Special Rapporteur on the situation of human rights defenders, sent an urgent appeal to the Government regarding the judgment of the Supreme Court to maintain a previous decision by the Ministry of Justice not to register the human rights organization ‘Nasha Viasna’ (Our Spring). Nasha Viasna, previously known as Viasna, has been working on various human rights issues since 1999, advocating for human rights through the media, organizing education programs, preparing alternative human rights reports on Belarus and monitoring elections. In January 2009, it launched a campaign for the abolition of the death penalty in Belarus.

141. The Special Rapporteur on the promotion and protection of the right to freedom of opinion and expression and the Special Rapporteur on the situation of human rights defenders previously sent a joint communication on 14 May 2009, concerning the refusal to register Nasha Viasna.

142. According to the new information received, on 12 August 2009, the Supreme Court of the Republic of Belarus rejected an appeal of Nasha Viasna, confirming the decision by the Ministry of Justice of 25 May 2009, not to register the organization. During the trial before the Supreme Court, which commenced on 10 August 2009, the Ministry of Justice reportedly criticized minor details in Nasha Viasna’s registration application and accused members of including distorted information in the application. In response to this, members of Nasha Viasna argued that what the Ministry referred to as distorted information concerning the identities of the founding members were clerical errors. Also, the legal validity of a letter of guarantee for the organization’s future premises was reportedly called into question by the Ministry of Justice. Representatives for Nasha Viasna highlighted that the Ministry of Justice had not objected to the same letter in previous registration attempts. Despite the fact that the reasons given for nonregistration of Nasha Viasna are not listed among those in Article 15 of the Law of the Republic of Belarus on Public Associations which stipulates the grounds on which registration of a public association can be denied, the Supreme Court Judge, Mr. Anatol Tserakh, subsequently agreed with the decision of the Ministry of Justice confirming the denial of registration for Nasha Viasna. The human rights organization was reportedly also denied the possibility of correcting its application so that it might comply with the requirements of the Ministry of Justice, in contradiction with Article 15 of the Law of the Republic of Belarus on Public Associations which allows for such corrections.

143. Considering that participating in the activities of an unregistered organization is a crime in Belarus under Article 193.1 of the criminal code, members of Nasha Viasna now risk being arrested if they continue their work in defense of human rights.

144. Nasha Viasna has previously tried to register on several occasions, both under its original name ‘Viasna’ and more recently under the new name ‘Nasha Viasna’. On 15

June 1999, Viasna was originally registered by the Ministry of Justice. However, in 2003, following an inspection by the Ministry of Justice of the statutory activities of Viasna's branches, the Ministry of Justice filed for the dissolution of the organization with the Supreme Court of Belarus, based on Article 29 of the Law on Public Associations, and Article 57 paragraph 2 of the Civil Procedure Code. The Supreme Court subsequently ordered the dissolution of Viasna finding that Viasna did not comply with the established procedure of sending its observers to the meetings of the electoral commission and to the polling stations. The Court also found that the breach of the electoral laws was reason enough to warrant the dissolution of Viasna. An appeal by Viasna to the Chairperson of the Supreme Court was rejected on 24 December 2003.

145. In April 2004, the President of Viasna lodged a complaint with the UN Human Rights Committee seeking whether the dissolution of Viasna amounted to a violation of the author and his co-authors' right to freedom of association. The Committee observed that, in accordance with Article 22, paragraph 2 of the International Covenant on Civil and Political Rights, in order for the interference with the freedom of association to be justified, any restriction on its exercise must cumulatively meet the following conditions: (a) must be provided by law; (b) may only be imposed for one of the purposes set out in paragraph 2; and (c) must be "necessary in a democratic society" for achieving one of these purposes. The State party must further demonstrate that the prohibition of an association is necessary to avert a real and not only hypothetical danger to national security or democratic order, and that less intrusive measures would be insufficient to achieve the same purpose. In its communication of 24 July 2007 (no. 1296/2004), the Committee found that the court order which dissolved Viasna was based on perceived violations of the State party's electoral laws. The Human Rights Committee also concluded that the dissolution of the association was disproportionate and did not meet the requirements of Article 22, paragraph 2, thus the authors' rights under Article 22 (1) of the International Covenant on Civil and Political Rights had been violated. The Committee further considered that the author and co-authors of the complaint were "entitled to an appropriate remedy, including the re-registration of Viasna and compensation". It also found that "Belarus was under an obligation to take steps to prevent similar violations occurring in the future".

146. On 15 April 2008, the Parliamentary Assembly of the Council of Europe reiterated the position of the UN Human Rights Committee regarding the closure of Viasna and urged the Belarusian authorities to "repeal Article 193-1 of the Criminal Code, criminalizing activities of non-registered organizations" (resolution 1606 of 15 April 2008).

147. Despite the opinion of the UN Human Rights Committee, all subsequent attempts by Viasna to re-register under a new name have failed. In January 2009, 67 members of Viasna submitted an application to the Ministry of Justice to register the NGO under the new name 'Nasha Viasna', since Belarusian legislation prohibits the use of the name of an organization that had been liquidated. On 26 February 2009, the Ministry of Justice denied registration to the organization due to violations concerning the holding of its constituent congress. An appeal was lodged against this decision; on 22 April 2009 the

court refused to consider it. On 24 April 2009, the Supreme Court also rejected the complaint by the founders of Nasha Viasna against the decision of the Ministry of Justice. The Supreme Court found that the decision of the Ministry of Justice was legal due to several procedural violations by Nasha Viasna, including irregularities found in the founders' list and the organization's Charter. At the same time, the Supreme Court rejected all the other arguments of the Ministry of Justice, including the claim that the constituent congress of Nasha Viasna was not in full conformity with the relevant legislation.

148. On 25 April 2009, Nasha Viasna applied for registration for a third time. However, this application was also rejected on the grounds that some of the information given concerning certain founding members was "distorted", that some founding members had been the subject of administrative sentences, and that criminal charges had also been brought against some of them.

149. Concern was expressed that the continuous and sustained refusal to register the human rights organization Nasha Viasna might be related to its activities in the promotion and defense of human rights, in particular its campaign for the abolition of the death penalty in Belarus. Further concern was expressed that this verdict, and repeated refusal to register the organization, is in violation of international standards, in particular Article 22 of the International Covenant on Civil and Political Rights, to which Belarus is a party, and runs counter to the decision by the UN Human Rights Committee, and the resolution of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe.

["Promotion and protection of all human rights, civil, political, economic, social and cultural rights, including the right to development", Report of the Special Rapporteur on the promotion and protection of the right to freedom of opinion and expression, Frank LA RUE (Addendum - Summary of cases transmitted to Governments and replies received), Human Rights Council, Fourteenth session, 1 June 2010, Doc. A/HRC/14/23/Add.1, http://ap.ohchr.org/documents/dpage_e.aspx?c=18&su=29]

Belarus

Constitutional Court: <http://www.kc.gov.by/>

Конституционный Суд обеспечивает действие Конституции Республики Беларусь и ее непосредственное действие, осуществляет конституционный контроль за законностью в сфере применения. При этом главная задача Конституционного Суда состоит в защите конституционных прав граждан.

Суд на постсоветском пространстве. Конституционный Суд наделен полномочиями осуществлять конституционный контроль за законностью, и до подписания их Президентом или вето, дальнейшее развитие правлен на удержание нарушений, исключение возможных действий нормы законов.

И.П.Михлашевич,
Председатель Конституционного Суда Республики Беларусь

Конституция Республики Беларусь в 4 "За демократию через право" Совета

Судебная власть в Республике Беларусь принадлежит судам (ст. 109 Конституции Республики Беларусь)

Контроль за конституционностью нормативных актов в государстве осуществляется Конституционным Судом Республики Беларусь (ст. 116 Конституции Республики Беларусь)

Supreme Court: <http://www.supcourt.by/cgi-bin/index.cgi?vm=d&vr=about&fe=0&vd=0>

Верховный Суд Республики Беларусь

Главная Новости Прием граждан Обратная связь

Уважаемые посетители сайта Верховного Суда Республики Беларусь!

Мы рады приветствовать Вас на страницах нашего официального сайта!

Используя возможности глобальной сети Интернет, Вы можете получить всю необходимую информацию о том, что представляет собой система общего суда Республики Беларусь, на какой правовой основе она функционирует, каковы задачи и цели.

Верховный Суд Республики Беларусь адаптирует систему судов общей юрисдикции и обеспечивает единые подходы к применению правовых норм судами при осуществлении правосудия по гражданским, уголовным и административным делам, осуществляет надзор за судебной деятельностью, направляет судебную практику, ориентирует суды на правильное и единообразное применение норм права, определяет основные направления в реализации уголовной ответственности, обеспечивает должный уровень культуры судебной деятельности.

На сайте содержится подробная информация об истории образования, структуре, правовой основе и деятельности Верховного Суда Республики Беларусь, о приеме граждан с жалобами в порядке надзора (проводитом и судьями Верховного Суда, сведения о работе всей системы судов общей юрисдикции в целом). Здесь Вы можете ознакомиться с последними новостями в сфере судебной деятельности, постановлениями Пленума Верховного Суда Республики Беларусь, обзорами судебной практики, решениями Верховного Суда, а также анонсами журнала «Судовы Весны». Отражена на страницах сайта и деятельность органов судебного сообщества.

Создание данного информационно-правового ресурса направлено на формирование высокого уровня правовой культуры белорусского общества, улучшение информированности граждан о работе судов, обеспечение большей доступности судебной защиты для населения республики.

Верховный Суд Республики Беларусь

Республика Беларусь, 220030, г. Минск, ул. Ленина, 28

Национальный правовой интернет-портал Верховного Суда Республики Беларусь

Каталог официальных сайтов государственных органов

БелТА

2011 Верховный Суд Республики Беларусь

demarrer

Genève pour soph...

Верховный Суд Р...

Jurisprudence So...

Annexes Jurisprud...

Farror - HistoThé...

Microsoft Excel - ...

BLR – J – 2 – Micro...

15:07

Belgium

Penal Code

Article 377bis: In the cases provided for in this chapter, the minimum of specific penalties are doubled in cases of imprisonment and increased by two years in case of confinement, when one of the motives of the crime or misdemeanor is the hatred, contempt or hostility against a person because of his supposed race, his color, his descent, national or ethnic origin, his nationality, gender, sexual orientation, his civil status, birth, his age, his fortune, his religion or belief, its present or future health status, disability, language, political opinion, trade union beliefs, a physical or a genetic trait or social origin. Article 534quater: In the cases stipulated in Articles 534bis and 534ter, the minimum of the penalties specified in those articles are doubled in case of correctional punishments and increased by two years in case of confinement, where one of the motives of the offense consists of hatred, the contempt or hostility against a person because of his supposed race, his color, his descent, national or ethnic origin, his nationality, gender, sexual orientation, his civil status, birth, his age, his fortune, his religion or belief, its present or future health status, disability, language, political opinion, trade union beliefs, a physical or a genetic trait or social origin.

Act of 30 July 1981 criminalising certain acts inspired by racism or xenophobia

Article 3: This law aims, in relation to the matters referred to in Article 5, to establish a general framework for combating discrimination based on nationality, a so-called race, color, descent or national or ethnic origin.

Article 12: In matters within the scope of this Act, any form of discrimination is prohibited. For the purposes of this title, discrimination means: - Direct discrimination; - Indirect discrimination; - An instruction to discriminate; - Intimidation.

Law to punish the denial, [minimalisation], justification or approval of genocide during World War II by the German National Socialist regime

Article 1: With the imprisonment of eight days to one year and a fine of twenty-six francs to five thousand francs is punished, he who under the circumstances specified in Article 444 of the Criminal Code, denies, grossly minimizes, approves or tries to justify that during the second world war genocide was committed by the German Nazi regime. ...

Law to combat certain forms of discrimination (10 May 2007)

Article 3: This law aims, with regard to the issues in Article 5, to create a general framework for combating discrimination based on age, sexual orientation, marital status, birth, wealth, religion or belief, political conviction, trade union overtuiging, a language, present or future health status, disability, physical or a genetic trait or social origin. Article 14: In matters within the scope of this Act, any form of discrimination is prohibited. For the purposes of this title, discrimination means: - Direct discrimination; - Indirect discrimination; - An instruction to discriminate; - Intimidation.

Case Law

LE DE LIEGE, MONS ET BRUXELLES
Canton de Bruxelles

- Instruction criminelle - Témoins - Refus d'audition de témoin de moralité.
Audition.
Audition à la discrimination, à la haine ou à la violence - Notion.

la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'Homme et des libertés fondamentales qui reconnaît au prévenu le droit de les faire interroger dans les mêmes conditions que le témoin à charge ne prive pas le juge du fond du droit de recourir à une instruction complémentaire ou si un témoin tant à décharge qu'à charge doit encore être entendu pour fournir la preuve. Il est d'exposer ce qu'il a vu, entendu ou appris mais pas d'exprimer sa propre opinion ou son jugement de valeur. Le prévenu est responsable de leur auteur.

dès lors, refuser d'entendre comme témoin de moralité, à la demande d'un prévenu poursuivi pour incitation à la violence par l'auteur de différents écrits soutenant les théories révisionnistes basées sur la négation du génocide du peuple juif et de celui qui lui a valu d'être condamné dans son pays.

Le prévenu a le droit d'avoir méchamment imputé à une personne un fait précis qui est de nature à porter atteinte à son honneur et dont la preuve légale n'est pas rapportée, celui qui déclare, au cours d'une conférence, qu'un journaliste est mensonger, sans en apporter la moindre preuve, cette affirmation pouvant susciter, tant dans l'esprit de l'employeur du journaliste que quant à l'objectivité de ses informations, alors qu'il apparaît que ses propos sont manifestement emprunts d'un antisémitisme inné à l'égard de celui-ci.

La condamnation pour incitation à la discrimination, à la haine, à la violence à l'égard d'une personne, en raison de sa race, de son origine nationale ou ethnique celui qui, parlant d'une personne, adopte d'emblée un ton provoquant incitant à la violence non grata ici ... » rappelle immédiatement une soi-disant coutume juive qui consisterait pour les juifs à désinfecter les lieux par un non-juif, ajoute qu'il aurait la même attitude à l'égard de tout coreligionnaire que cette personne aura qui concerne l'appartenance religieuse et l'ascendance et entend viser la totalité de la communauté juive toute entière.

La condamnation pour incitation à la discrimination, à la ségrégation, à la haine ou à la violence à l'égard d'un groupe, d'une communauté en raison de la race, de la couleur, de l'ascendance ou de l'origine nationale ou ethnique de ceux-ci ou de certains d'entre eux le but premier vise à présenter la communauté juive, par le seul fait de son appartenance à la race juive,

LE DE LIEGE, MONS ET BRUXELLES

la haine, qui proclame que son modèle intellectuel est Hitler, qui, par ses propos, tend sournoisement à réhabiliter les théories racistes qui sont à l'origine de la déportation et de l'anéantissement de millions de juifs et qui en vient à en conclure qu'il consistent à émettre une série d'affirmations visant à mettre en doute l'existence des chambres à gaz et la réalité des crimes des Allemands et lance des appels à la violence contre la communauté juive.

La condamnation pour infraction à l'égard de la communauté noire le même conférencier, notamment par la manière dont il analyse la position de la société multiraciale, tendant des propos qui incitent à la haine envers cette communauté.

(S., Comité de coordination des organisations juives de Belgique et M.R.A.X. I O. M.)

Le prévenu a envoyé une série de pièces qui sont parvenues après la clôture des débats;

le juge ne peut avoir égard à ces pièces sous peine d'entacher sa décision d'un vice grave portant atteinte aux conditions de validité (Cass. T, Manuel de procédure pénale, 1989, p. 534);

le juge, de les écarter des débats; *Audition d'un témoin*

Le prévenu a, par voie de conclusions, demandé l'audition d'un témoin, le professeur Faurisson, en tant que témoin de moralité. Le juge a joint l'incident au fond et s'est réservé le droit d'entendre ledit témoin, position que le prévenu estime contraire à la Convention européenne des droits de l'Homme et à l'article 14 du Pacte de New York;

et, toutes les parties au procès pénal ont le droit de produire tout témoin;

Le Cour de cassation considère de même que l'article 6, paragraphe 3, d, de la Convention de sauvegarde des droits de l'Homme et des libertés fondamentales, qui reconnaît au prévenu le droit de convoquer des témoins et de les faire interroger dans les mêmes conditions que le témoin à charge.

le:

à son honneur et à sa considération sur base des articles 443 et suivants du code pénal;
r le racisme et la xénophobie, réprimés par la loi du 30 juillet 1981 et plus précisément les articles 1, paragraphe premier partie civile le 1^{er} mars 1988 devant le juge d'instruction Laffineur et remet le 9 mars 1988, à la police judiciaire et enregistrée par les services de la R.T.B.F. qui est d'ailleurs intégralement retranscrite dans le dossier (fardé 4, pièce prévenu est entendu le 28 avril 1988 sur base d'une commission rogatoire par le juge d'instruction au tribunal de g..., et confirme les propos tenus lors de cette conférence, tant à l'égard de M. S. que de la communauté juive;
janvier 1990, le ministère public déclare dans son réquisitoire écrit comme il l'avait fait le 28 novembre 1988, n'y av

1990, l'A.S.B.L. Comité de coordination des organisations juives de Belgique dépose plainte entre les mains du...
e prévenu et se constitue partie civile sur la base de la loi du 30 juillet 1981 ;
COUR DE LIÈGE, MONS ET BRUXELLES

1990, l'A.S.B.L. Mouvement contre le Racisme, l'Antisémitisme et la Xénophobie se constitue également partie civile...
13 avril 1990 contre le prévenu sur base de la même loi;
audience, le ministère public requiert oralement le renvoi de Monsieur M. devant le tribunal correctionnel et requalif

1990, la chambre du conseil rend une ordonnance qui sera d'ailleurs rectifiée le 25 janvier 1991, et renvoie Mon...
articles 443, 444 et 450 du code pénal et infractions à l'article premier de la loi du 30 juillet 1981 ;
le 13 mars 1991, le procureur du Roi a précisé qu'il limitait la période infractionnelle aux faits commis le 8 janvier 19...
lors, de limiter les préventions BI et B2 en ce sens; *Quant au fond*
rectifiée

événement est poursuivi sur base des articles 443,444 et 450 du code pénal du chef de calomnie;
constitutifs de ce délit sont:

est précis,
est atteinte à l'honneur ou à exposer au mépris public,
est pas rapportée bien qu'elle soit permise par la loi,
contre une personne déterminée,
est atteinte,
conditions indiquées à l'article 444
me IV, "Atteintes portées à l'honneur ou à la considération des personnes", LECLERCQ, p. 7145);
suite des éléments du dossier qu'au cours de la conférence que le prévenu a tenue le 8 janvier 1988, celui-ci a estimé
nombre du Mossad des services secrets israéliens;
avoir tenu ces propos tant devant le juge d'instruction Grellier de Paris et dans ses conclusions déposées à la chambr...
audience du tribunal de céans le 13 mars dernier;
atteintes que de tels propos tombent sous le coup de la loi pénale; Qu'ils visent, compte tenu du contexte dans lequel ils

activité professionnelle de la partie civile qui est journaliste au journal « Le Vif, l'Express » et
édit moral et intellectuel en prétendant qu'il est au service d'une puissance étrangère;
propos peuvent gravement préjudicier M. S. dans la mesure où elles peuvent susciter, tant dans l'esprit de son empl...
quant à l'objectivité des informations qu'il véhicule dans l'exercice de son métier de journaliste :

COUR DE LIÈGE, MONS ET BRUXELLES

l'a pas apporté la moindre preuve de ses affirmations, considérant tantôt que la partie civile n'apportait pas la preuve...
du Mossad, tantôt qu'il ne faisait que répéter ce que tout le monde savait et avait dit avant lui;
tant de lui rappeler:

est incombait la charge de la preuve légale du fait imputé, preuve qu'il n'a pas produite; qu'à défaut de produire cette

aurait ou maîtriser. mais correspond au contraire à une volonté consciente

LE DE LIEGE, MONS ET BRUXELLES

présenter la communauté juive comme un objet de haine en raison de son appartenance à la race juive; leurs pas, pour renforcer ses appels à la discrimination, à énoncer des inexactitudes grossières, des contre-vérités ou dans leur contexte;

de M. S.

Quant à M. S. lui-même, le prévenu adopte d'emblée un ton provoquant, incitant à la haine ... « il est vrai qu'il est possible qu'il existe immédiatement une soi-disant coutume juive qui consiste pour les juifs à désinfecter tous les objets qui ont été touchés

et dans l'hypothèse où M. S. aurait envoyé un de ses coreligionnaires, il aura la même attitude à la fin de la conférence du 14 septembre 1988 de la police judiciaire de Bruxelles, (page 4, pièce 13);

l'inculteur' que le prévenu, sans nuances, fait un amalgame en ce qui concerne l'appartenance religieuse et l'ascendance de la communauté juive, notamment par le biais d'un de ses membres, sans distinguer juifs laïcs, juifs pratiquants, etc ... ; l'inculturation basée sur la notion d'ascendance que recouvre ces propos entre dans le champ d'application de la loi visée

la BI (lim.) est établie dans le chef du prévenu;

de la communauté juive

Il n'est pas douteux, à la lecture de sa conférence du 8 janvier 1988, que le but premier du conférencier visait à présenter le fait de son appartenance à la race juive, comme un objet de haine;

Il veut pour preuve les propos qu'il tient à l'égard des européens de race blanche et de la race aryenne, s'attendant à ce que les nazis, les demi-guerriers de la Hitlerjugend qui ont défendu Berlin sans jamais abandonner la fidélité qu'ils avaient promise (susmentionné) ;

Il ne veut pas à proclamer (c'est la page 9 du procès-verbal) que son modèle intellectuel, son image dont il avait la photographie, dès l'âge de quatre ans, est Hitler;

Il veut pendant sournoisement à réhabiliter l'idéologie nazie et tenus dans le contexte général de cette conférence révéler les auteurs des théories racistes qui sont à l'origine de la déportation et de l'anéantissement de millions de juifs;

Il veut exposer assez naturellement à exposer ses thèses révisionnistes qui consistent à émettre une série d'affirmations visant à nier les chambres à gaz et la réalité du génocide du peuple juif par les Allemands (p. 12 et suivantes du procès-verbal susmentionné) qui ne se reconnaît ni la qualité ni la compétence pour juger de l'histoire et qui n'entend pas limiter la liberté d'expression

LE DE LIEGE, MONS ET BRUXELLES

Il veut, considère que cette manière d'agir. est, dans le chef du prévenu, bien celle qu'entend réprimer la loi du 30 juillet 1981 procédant par un amalgame d'idées qui relèvent plus du discours politique que de la recherche scientifique, n'ont point présenté la communauté juive comme participant à une gigantesque escroquerie dont elle tire le bénéfice;

La partie civile (le Comité de coordination des organisations juives de Belgique) a souligné que cette insinuation de trahison au seul profit, outre qu'elle est blessante pour les survivants et outrageante pour la mémoire des victimes du nazisme, suscite des réactions passionnelles d'agressivité contre ceux qui se trouvent accusés d'imposture;

l'incitation à la haine;

le prévenu n'hésite pas à affirmer par le biais d'une citation tronquée d'Elie Wiesel, prix Nobel de la Paix, qu'il ne fait que répéter les propos proférés par les Juifs contre les Allemands (p. 12 du procès-verbal) ;

Il n'est pas content de ses appels à la haine et à la discrimination, il lance des appels à la violence contre la communauté juive et a bombardé Dresde. C'est normal, c'est logique ... Demain, avec la même idéologie, nous bombarderons New York et nous nous attendons à ce que les Juifs soient les auteurs de la prévention B2(lim.), en tant qu'ils visent l'incitation à la discrimination, à la violence, à la haine, à l'égard de la communauté juive dans le chef du prévenu;

de la communauté noire

le prévenu a, au cours de sa conférence (voy. p. 3, 19 et 20 du procès-verbal susmentionné), eu des propos incitant à la ségrégation, à la haine ou à la violence à l'égard des personnes de race noire, en raison notamment de leur couleur;

Il veut analyser cette manière d'analyser la publicité et le rôle de celle-ci dans la société multiraciale en évoquant... un charmant petit discours et insistant sur le fait que dans son milieu on sait décrypter le venin qui se cache derrière ce type de publicité

ment de six mois et
de cinq cents francs.
au M. O. pour le surplus des préventions BI et B2;

demande des parties civiles
partie civile S. Maurice sollicite du tribunal la condamnation du prévenu à lui payer un franc provisionnel sur un
t bono à cent mille francs;
alement que le présent jugement soit intégralement publié, et ce aux frais exclusifs du prévenu, dans trois quotidiens
oir », « La Libre Belgique » et « La Dernière Heure » ;
ation du dommage subi par la partie civile S. Maurice suite aux agissements culpeux du prévenu, il y a lieu de faire

demandes des parties civiles le Comité de Coordination des Organisations Juives de Belgique (C.C.O.J.B.)
re le Racisme, l'Antisémitisme et la Xénophobie (M.R.A.X.) sont conformes au prescrit de l'article 5, paragraphe p
981;

a donné son accord à cet égard;
s de ces parties civiles sont recevables et fondées. Dispositif conforme aux motifs.

- Corr. Bruxelles, 57< ch. *J.L.M.B. 91/558*

eur. Greffier: M. Harpigny.

Beauthier, A. Wolters, P. Legros, F. Blanmailland et D. De Quévy.

Déboute monsieur Pirson du surplus de ses demandes;

...

Siég.: Mmes **Annaert, Heilporn et Baudri.** Greffier : Mme **Sauvage.**

M.P. : **M. de Theux.**

Plaid. : M^{es} **L. Kennes, P. Corvilain et A. Guilmot.**

J.L.M.B. 04/376

Tribunal correctionnel de Dinant

20 avril 2004

I. Libertés publiques – Généralités – Liberté d'expression – Citation directe – Recevabilité.

II. Racisme – Incitation à la haine et à la violence raciale – Antiracisme.

III. Radio-T.V. – Information télévisée – Désinformation.

1. L'article 10 de la Convention européenne des droits de l'homme, qui doit être concilié avec les dispositions de la Convention des Nations Unies sur l'élimination de toutes les formes de racisme, n'empêche pas l'introduction d'une procédure par citation directe.

2. Le racisme est une attitude intellectuelle et morale qui consiste à juger des individus ou des groupes en fonction de leur origine ethnique, laquelle est censée les retrancher du genre humain en raison de la nature intrinsèquement infra-humaine et/ou malfaisante que celle-ci impliquerait nécessairement. L'antiracisme ne peut et ne doit être transformé en instrument de censure intellectuelle, politique et morale.

3. L'information télévisée n'est pas un simple reflet passif de la réalité mais une mise en perspective en fonction du regard que le journaliste porte sur cette réalité. S'il est parfaitement légitime et même salulaire pour un journaliste d'assumer pleinement un regard critique dans le traitement de l'information sur l'action des gouvernements et des Etats quels qu'ils soient, il lui faut toutefois faire preuve de vigilance dans l'exercice de celui-ci. La désinformation constitue une véritable stratégie de conquête des esprits par le mensonge et requiert un haut degré de préméditation.

(A.M. et consorts / R.T.B.F. et autres)

Par exploits des huissiers de justice, les cent soixante-quatre citants directement — parties civiles — ont fait citer les quatre cités directement à comparaître à l'audience publique du 16 janvier 2003 pour, porte l'exploit :

– entendre la citation directe recevable et fondée;

En conséquence :

- s'entendre condamner les cités, sur réquisition conforme du procureur du Roi, à telle(s)- peine(s) que de droit du chef d'infraction à l'article premier de la loi du 30 juillet 1981, tendant à réprimer certaines actes inspirés par le racisme et la xénophobie;
- ce fait, s'entendre condamner solidairement les cités à payer chacun des requérants, sur leur constitution de partie civile, 100 euros;
- s'entendre condamner les cités à publier le jugement à intervenir, dans les huit jours du prononcé, à leurs frais, dans les journaux et magazines suivants :

1. En Belgique :
 - La Libre Belgique
 - Le Soir
 - La Dernière heure
 2. En France :
 - Le Figaro
 - Le Monde
- s'entendre condamner la première citée à diffuser le jugement à intervenir sur son ou ses sites internet, à ses frais, dans les huit jours du prononcé et pendant une période d'un mois au moins;
 - s'entendre condamner la première citée à faire lecture intégrale du jugement à intervenir, dans les huit jours du prononcé au début de ses journaux télévisés et radiodiffusés et ce, pendant vingt-quatre heures;
 - s'entendre, en outre, condamner aux dépens, en ce compris l'indemnité de procédure;
 - entendre déclarer le jugement à intervenir exécutoire par provision nonobstant tous recours et sans caution et nonobstant toute offre de consignation avec affectation spéciale;
- ...

A. Sur la recevabilité

Attendu que les cités directement soulèvent d'emblée l'irrecevabilité de la citation directe au motif que celle-ci irait à l'encontre de l'article 10 de la Convention européenne des droits de l'homme; qu'il convient de rappeler à cet égard que les principes de la liberté d'expression et du droit de critique ne peuvent servir à tout justifier et spécialement des propos racistes ainsi que le soulignent B. MOUFFE et S. HOEBEKE dans la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme, notamment dans l'affaire Jeroild où celle-ci rappelle qu'il faut «autant que faire se peut interpréter les allégations de l'Etat mis en cause au titre de l'article 10 de la Convention européenne de manière à les concilier avec celles découlant de la Convention des Nations Unies de 1965 sur l'élimination de toutes les formes de racisme» (voy. HOEBEKE et B. MOUFFE, *Le droit de la presse*, 2000, p. 307 et suivantes);

Que la citation directe doit, par conséquent, être déclarée recevable.

B. Objet

Attendu que la citation porte sur une séquence du journal télévisé de la R.T.B.F. du 24 avril 2002 diffusée à douze heures quarante-cinq ainsi que sur différents faits (extraits de journaux ou d'émission télévisés mais aussi publication d'un article sur le site internet et établissement d'un lien de renvoi avec un autre site) que les citants directement estiment constitutifs d'infractions à l'article premier de la loi du 30 juillet 1981 réprimant les actes inspirés par le racisme et la xénophobie et qu'ils reprochent en ce qui concerne le fait visé au point A à madame P. B. ainsi qu'à messieurs T. et K., de même qu'à la R.T.B.F. et en ce qui concerne les faits visés au point B à cette dernière exclusivement.

C. Sur le fond

Attendu que si l'on veut définir ce qu'est l'incitation à la haine ou à la violence raciale, il n'est sans doute pas inutile de préciser ce qu'il convient d'entendre par

la notion de racisme que présuppose la loi du 31 juillet 1981 sans toutefois la définir clairement; que le racisme est une attitude intellectuelle et morale qui consiste à juger des individus ou des groupes en fonction de leur origine ethnique, laquelle est censée les retrancher du genre humain en raison de la nature intrinsèquement infra-humaine et/ou malfaisante que celle-ci impliquerait nécessairement et à inciter à agir en conséquence à leur égard en adoptant des comportements de différentes formes de discriminations qui vont jusqu'aux violences les plus extrêmes;

Attendu que les extraits de séquences télévisuelles relatives à des attentats commis par des terroristes palestiniens en Israël ne présentent aucune tonalité raciste *stricto sensu* si malencontreux et inappropriés qu'eussent parfois été les termes employés pour désigner les auteurs et les victimes de ceux-ci; que l'article d'un journaliste, J. C., repris sur le site internet de la R.T.B.F., révèle tout au plus une attitude partisane qui, si critiquable soit-elle, ne peut en aucun cas être assimilée à une forme quelconque d'incitation à la haine raciale; qu'il n'en va pas de même des propos violemment antisémites tenus par un individu masqué dans l'émission «Lieu public», ni du site du parti palestinien «Hamas» glorifiant ouvertement des meurtres sauvages commis à l'égard de citoyens israéliens et incitant à la haine à l'égard du peuple juif; que, toutefois, il n'est pas établi que la R.T.B.F. ait fait autre chose que de sacrifier au principe d'une émission ouverte à des interventions extérieures au contenu par définition imprévisible, ou d'offrir aux personnes visitant son site «internet» la possibilité de prendre connaissance d'un programme d'un groupe politique, si moralement condamnable soit-il; que rien n'indique que la R.T.B.F. ait repris à son compte ou voulu propager les incitations à la haine raciale émanant de cet individu et de ce groupe politique;

Attendu qu'en revanche, la séquence télévisuelle visée au point A de la citation directe présente par l'enchaînement du commentaire et des images sinon l'armée de l'Etat hébreu du moins des soldats israéliens comme étant les auteurs d'exactions commises au sein d'un haut lieu de la chrétienté, en l'occurrence la Basilique de la Nativité à Bethléem alors qu'il est avéré que celles-ci furent le fait exclusif de militants palestiniens retranchés et assiégés par l'armée israélienne dans ces lieux; que la question dès lors se pose de savoir si cette présentation fallacieuse de la réalité est susceptible de constituer une forme d'incitation à la haine raciale; que, certes, le mensonge quand il a pour dessein et pour effet de nuire à des groupes ou des individus en attribuant à leur origine ethnique une nature essentiellement malfaisante qui gouvernerait inéluctablement tous leurs comportements peut être un vecteur particulièrement efficace de la haine raciale dont l'histoire apporte de multiples témoignages à travers notamment les persécutions dont le peuple juif fut victime;

Attendu que tant l'intention qui a présidé à la réalisation de la séquence incriminée que la nature exacte de la distorsion de la réalité qu'elle implique doivent être examinées dans cette perspective; que les cités directement madame P. B., qui est la principale responsable de la réalisation de cette séquence, monsieur Y. T. qui y apporte son concours en lisant les commentaires, et monsieur M. K., qui en tant que directeur de la rédaction devait contrôler l'exactitude de l'information diffusée, expliquent qu'il s'agit d'une simple erreur commise en raison de l'urgence dans lequel le traitement de l'information fournie par les agences de presse dut se réaliser et qu'ils se sont empressés de faire toutes les rectifications dès lors qu'ils en eurent pris conscience, tandis que les citants directement voient dans cet épisode le point culminant d'une véritable entreprise de désinformation sur le conflit israélo-palestinien qu'ils attribuent à la R.T.B.F. et à ses journalistes;

Attendu qu'on ne peut qualifier de simple erreur ce qui s'est passé en l'espèce, à moins de considérer que l'information télévisée n'est qu'un simple reflet passif de la réalité alors qu'elle est une mise en perspective en fonction du regard que le journaliste porte sur celle-ci; qu'en l'espèce, le regard du journaliste dans la séquence incriminée se voulait critique à l'égard de la version du siège de la Basilique de la Nativité donnée par l'armée israélienne et le gouvernement israélien ainsi que l'indiquent les phrases qui ouvrent et ferment la séquence : «A Jeninne, à Bethléem aussi le récit de témoins restés dans la ville contredit les versions officielles israéliennes» et «seule une enquête approfondie et indépendante peut établir ce qui s'est vraiment passé pendant ces vingt-cinq jours d'offensive»; que ce regard critique à l'égard du discours et de l'action du gouvernement israélien et de son armée a, en l'espèce, conduit à un travestissement de la réalité en raison d'un traitement aussi hâtif qu'inapproprié des données fournies par les agences de presse de sorte qu'il vaut mieux parler en l'espèce de «mésinformation» plutôt que de «désinformation», laquelle constitue une véritable stratégie de conquête des esprits par le mensonge et requiert un haut degré de préméditation, ce qui n'est évidemment pas le cas en l'espèce;

Attendu que le résultat de cet égarement du sens critique fut certes de prêter sinon au gouvernement, du moins à l'armée israélienne un comportement ouvertement hostile et méprisant à l'égard de lieux saints et de symboles majeurs du christianisme, qui n'est pas sans rappeler les accusations de profanation et de meurtres rituels de chrétiens qui ont nourri pour une large part l'antisémitisme traditionnel en Occident et déclenché les nombreuses persécutions des Juifs réputés être un «peuple déicide et maudit»; que de telles connotations sont certes de sinistre mémoire et que l'on peut comprendre que les parties civiles s'en soient émues au plus haut point; qu'il ne s'agit toutefois là que de simples réminiscences de la teneur effective de cette séquence télévisuelle laquelle prête à tort aux soldats de l'armée israélienne des actions répréhensibles qu'ils n'ont pas commises mais n'a pas pour effet de stigmatiser ouvertement le peuple juif en réactivant de manière explicite les schémas traditionnels de l'antisémitisme chrétien;

Attendu qu'en l'espèce, tant l'élément intentionnel que les éléments matériels constitutifs de l'infraction d'incitation à la haine raciale font défaut et qu'il y a lieu d'en acquitter les cités directement; que l'antiracisme ne peut et ne doit être transformé en instrument de censure intellectuelle, politique et morale et que s'il est parfaitement légitime et même salutaire pour un journaliste d'assumer pleinement un regard critique dans le traitement de l'information télévisuelle sur l'action des gouvernements et des Etats quels qu'ils soient, il lui faut toutefois faire preuve de vigilance dans l'exercice de celui-ci, se garder en particulier d'une certaine dérive de l'esprit critique qui, en diabolisant l'action de l'Etat hébreu et de son gouvernement, risque non pas de favoriser directement l'antisémitisme mais de justifier sinon la complaisance, du moins la passivité des opinions publiques et des gouvernements à l'égard d'une «nouvelle judéophobie» qui se développe avec force dans certaines minorités musulmanes en Europe et dont nombre d'événements inquiétants apportent la preuve dans l'actualité récente.

Par ces motifs,

Dit que les infractions ne sont pas établies ...

Siég. : MM. **J. Delvaux, L. Monin et F. Carlier.** Greffier : M. **A. Six.**

M.P. : M. **F. Gilson.**

Plaid. : M^{es} **Barette, Remy, J. Englebert, Bailly et Guilmot.**

J.L.M.B. 04/377

Cour de cassation de Belgique

Arrêt

N° P.04.0849.N

1. **VLAAMSE CONCENTRATIE**, association sans but lucratif,
2. **NATIONALISTISCH VORMINGSINSTITUUT** association sans but lucratif,
3. **NATIONALISTISCHE OMROEPSTICHTING** association sans but lucratif,

prévenues,

Me Reinhold Tournicourt, avocat au barreau de Bruxelles, et Me Luc Deceuninck, avocat au barreau de Gand,

contre

1. **CENTRE POUR L'EGALITE DES CHANCES ET LA LUTTE CONTRE LE RACISME**,

Mes Raf Verstraeten, Caroline De Baets, Luc Walleyn et Dirk Dewandeleer, avocats au barreau de Bruxelles,

- 2. LIGUE DES DROITS DE L'HOMME**, association sans but lucratif,
Me Jos Vander Velpen, avocat au barreau d'Anvers,
parties civiles.

I. La décision attaquée

Les pourvois en cassation sont dirigés contre l'arrêt rendu le 21 avril 2004 par la cour d'appel de Gand, chambre correctionnelle, statuant comme juridiction de renvoi ensuite de l'arrêt rendu le 18 novembre 2003 par la Cour.

II. La procédure devant la Cour

Le conseiller Etienne Goethals a fait rapport.

L'avocat général Marc Timperman a conclu.

III. Les moyens de cassation

Les demanderesses présentent vingt et un moyens dans un mémoire.

Ce mémoire est annexé au présent arrêt et en fait partie intégrante.

IV. La décision de la Cour

A. Examen des moyens

1. Sur le premier moyen

Attendu que le moyen allègue que l'original de la première citation directe ne se trouve plus dans le dossier, de sorte que la Cour ne peut examiner la régularité de la signification de cette citation ;

Attendu que la circonstance que l'original de la première citation directe ne se trouve plus dans le dossier et qu'il n'est dès lors plus possible de vérifier si cette citation a été signifiée régulièrement, ne porte pas atteinte à la régularité, constatée par l'arrêt, de la seconde citation directe qui contient la même prévention que la première citation, la période infractionnelle fût-elle plus longue ;

Attendu que la Cour peut exercer son contrôle de légalité sur la procédure ;

Que le moyen ne peut être accueilli ;

2. Sur le deuxième moyen

Attendu que le moyen allègue que l'infraction visée à l'article 3 de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie se compose en partie d'une autre infraction commise par un groupement ou une association, qui sont seuls susceptibles de contester en connaissance de cause les éléments constitutifs de cette infraction, alors que ce groupement ou cette association ne sont pas impliqués dans la procédure ;

Attendu que l'article 3 de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie punit quiconque fait partie d'un groupement ou d'une association qui, de façon manifeste et répétée, pratique la discrimination ou la ségrégation ou prône celles-ci dans les circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, ou lui prête son concours ;

Attendu que le délit visé à l'article 3 de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie constitue une infraction autonome qui ne requiert pas que le prévenu pratique ou prône lui-même de façon manifeste et répétée la discrimination ou la ségrégation, ni que le groupement ou l'association dont il fait partie ou auxquels il prête son concours, ait été ou soit poursuivi, considéré personnellement coupable ou condamné ;

Attendu que le juge qui doit statuer sur des poursuites pénales fondées sur l'article 3 de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie, doit uniquement décider s'il est établi que :

1. le groupement ou l'association dont fait partie le prévenu ou auxquels il prête son concours, pratique ou prône, en fait et indépendamment de tout dol, de façon manifeste et répétée, la discrimination ou la ségrégation ;

2. le prévenu fait partie de ce groupement ou de cette association, ou lui prête son concours, sciemment et volontairement ;

Attendu que les règles relatives à la charge de la preuve et aux droits de la défense demeurent, en outre, intégralement d'application aux faits mis à charge du prévenu ;

Que, dans cette mesure, le moyen manque en droit ;

Attendu que, pour le surplus, par la motivation qu'il contient, l'arrêt répond aux moyens de défense des demanderesses ;

Que, dans cette mesure, le moyen, en cette branche, manque en fait ;

3. Sur le troisième moyen :

3.1. Quant à la première branche :

Attendu que, par la motivation qu'il contient, l'arrêt répond aux moyens de défense des demanderesses ;

Que, dans cette mesure, le moyen, en cette branche, manque en fait ;

Attendu que l'article 5, alinéa 2, du Code pénal dispose que lorsque la responsabilité de la personne morale est engagée exclusivement en raison de l'intervention d'une personne physique identifiée, seule la personne qui a commis la faute la plus grave peut être condamnée et si la personne physique identifiée a commis la faute sciemment et volontairement, elle peut être condamnée en même temps que la personne morale responsable ;

Attendu que ni cette disposition, ni le droit à un procès équitable ne requièrent que la personne physique identifiée soit poursuivie en même temps que la personne morale ;

Qu'en effet, l'absence de la personne physique identifiée ne fait pas obstacle à l'application normale des règles de la preuve en matière répressive selon lesquelles, eu égard à la présomption d'innocence, le ministère public et, le cas échéant, la partie civile, ont la charge de la preuve et tout doute profite à l'accusé, le juge statuant seulement sur la base des éléments qui lui ont été régulièrement transmis et que les parties ont pu contredire ;

Que, dans cette mesure, le moyen, en cette branche, manque en droit ;

3.2. Quant à la deuxième branche :

Attendu que les juges d'appel ont décidé que: *"Le 'dol général' est en effet né dans le chef des [demanderesse] dès l'entrée en vigueur de la loi sur la responsabilité pénale des personnes morales. Dès cet instant, les demanderesse savaient ou devaient savoir que le fait de continuer à 'faire partie du' ou le fait de continuer à 'prêter son concours au' parti politique Vlaams Blok constitueraient des actes pénalement répréhensibles"* ;

Attendu qu'ainsi, les juges d'appel décident, d'abord, que dès l'entrée en vigueur de cette loi, les demanderesse présentaient le dol requis par cette loi, ensuite, que dès cet instant, les demanderesse savaient ou devaient savoir que leur concours était punissable ;

Que, partant, l'arrêt n'admet pas que les demanderesse ont pu commettre par négligence l'infraction qui est mise à leur charge ;

Qu'en cette branche, le moyen manque en fait ;

4. Sur le quatrième moyen :

Attendu que les juges d'appel ont décidé que les termes repris dans la citation, *"comme coauteur du délit commis par les membres du groupement"*, ne concernent qu'une forme de participation des demanderesse à l'infraction

qui est mise à leur charge, définie à l'article 3 de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie, et non une forme de concours à d'autres infractions, à savoir celle visée aux articles 1^{er}, 2 et 2*bis*, de cette loi commise par les membres du groupement ou de l'association qui, de façon manifeste et répétée, pratique la discrimination ou la ségrégation ou prône celles-ci dans les circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal ;

Qu'ainsi, les juges d'appel ont donné de la citation une interprétation qui n'est pas inconciliable avec ses termes et, dès lors, n'ont pas violé la foi qui lui est due ;

Que, dans cette mesure, le moyen, en cette branche, manque en fait ;

Attendu que, pour le surplus, le moyen se déduit en totalité de la violation, vainement alléguée, de la foi due à la citation ;

Que, dans cette mesure, le moyen est irrecevable ;

5. Sur le cinquième moyen :

5.1. Quant à la première branche :

Attendu qu'en cette branche, le moyen suppose que lorsqu'un délit requiert comme élément constitutif la constatation d'un crime auquel est subordonnée l'existence du délit, ces infractions ne peuvent faire l'objet d'une citation directe et, sans avoir égard à la circonstance que le crime lui-même n'a pas été poursuivi devant lui, le juge correctionnel est tenu de se déclarer incompétent pour le tout ;

Attendu qu'en réponse aux moyens de défense des demanderesse, les juges d'appel ont décidé que le délit visé à l'article 3 de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie dont ils ont été saisis ne constitue pas le crime visé par l'ancienne version de l'article 1er de la loi du 16 juin 1993 relative à la répression des violations

graves du droit international humanitaire ; que, ce faisant, ils ont statué non pas sur ce dernier crime, mais sur leur compétence relativement au délit dont ils ont été saisis ;

Qu'en cette branche, le moyen ne peut être accueilli ;

5.2. Quant à la deuxième branche :

Attendu que, par la motivation reprise par le moyen, en cette branche, les juges d'appel n'ont pas interprété la citation et, dès lors, n'ont pas violé la foi qui lui est due ;

Que, dans cette mesure, le moyen, en cette branche, manque en fait ;

Attendu que, pour le surplus, le moyen, en cette branche, se déduit en totalité de la violation, vainement alléguée, de la foi due à la citation ;

Que, dans cette mesure, le moyen, en cette branche, est irrecevable ;

5.3. Quant aux troisième et quatrième branches :

Attendu que l'intention mentionnée par les juges d'appel ne concerne pas celle du groupement ou de l'association qui prône la discrimination, mais celle des "*infractions mises à charge des (demanderesse)*" de faire partie ou de prêter leur concours à ce groupement ou à cette association ;

Que les contradictions invoquées sont fondées sur une lecture erronée de l'arrêt ;

Que, dans cette mesure, le moyen, en ces branches, manque en fait ;

Attendu que, pour le surplus, le moyen, en ces branches, se déduit des contradictions vainement alléguées ;

Que, dans cette mesure, le moyen, en ces branches, est irrecevable ;

6. Sur le sixième moyen :

6.1. Quant à la première branche :

Attendu que, dans sa critique, le moyen, en cette branche, ne concerne pas tous les motifs de l'arrêt ; qu'en effet, l'arrêt (pp. 28 à 30) énonce aussi des motifs concernant des droits politiques qui sont plus étendus que les droits politiques relatifs à la souveraineté ;

Qu'en cette branche, le moyen qui repose sur une lecture incomplète de l'arrêt, manque en fait ;

Attendu qu'en cette branche, le moyen demande en ordre subsidiaire que la Cour pose la question préjudicielle suivante à la Cour d'arbitrage :

"Les articles 1^{er} et 3 de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie violent-ils le droit des cités, prévu par l'article 13 de la Constitution coordonnée, à ce que leur cause soit soumise au juge que la loi leur assigne, plus précisément au jury, tel qu'il est établi par l'article 150 de la Constitution coordonnée pour les délits politiques, lorsqu'ils ont prêté leur concours à et/ou fait partie d'un groupement ou d'une association qui prône, de façon manifeste et répétée, la discrimination et qu'en tant qu'élément constitutif de l'infraction, le fait de prôner la discrimination consiste à prôner un programme politique qui, selon le juge, incite à la haine et à la discrimination à l'égard des étrangers et porte ou est susceptible de porter atteinte directement aux droits politiques des étrangers, lorsque la notion de droits politiques est interprétée de manière à être limitée aux droits qui sont en rapport avec l'exercice de la souveraineté ?"

Attendu que la Cour n'est pas tenue de poser la question préjudicielle proposée à la Cour d'arbitrage, dès lors que les demanderesses fondent cette question sur une lecture incomplète de l'arrêt ;

6.2. Quant à la deuxième branche :

Attendu qu'il ne ressort pas des conclusions d'appel des demanderesse qu'elles ont allégué devant les juges d'appel que l'infraction qui leur est reprochée est un délit politique pur, du fait qu'eu égard à la nature même de l'infraction, elle consiste en une atteinte portée directement aux institutions politiques, quelles que fussent les circonstances particulières de sa commission ;

Attendu que, contrairement à ce que le moyen allègue en cette branche, le juge, à défaut de conclusions déposées à cette fin, ne doit pas énoncer tous les éléments de fait sur lesquels il fonde sa décision ;

Que, dans sa première critique, le moyen, en cette branche, manque en droit ;

Attendu qu'il n'est pas contradictoire de décider, d'une part, que l'infraction consistant à "*faire partie de*" ou "*prêter son concours à*" un groupement ou une association qui prône la discrimination, n'entraîne pas une atteinte portée directement aux institutions politiques, et, d'autre part, qu'en tant qu'élément constitutif de l'infraction susdite, l'existence du groupement ou de l'association qui prône la discrimination est de nature à porter atteinte aux droits les plus fondamentaux des groupes de population visés ;

Que, dans sa deuxième critique, le moyen, en cette branche, manque en fait ;

Attendu que, contrairement à ce qui est allégué dans une troisième critique, les juges d'appel, par la motivation que l'arrêt contient, ont répondu aux moyens de défense des demanderesse ;

Que, dans sa troisième critique, le moyen, en cette branche, manque en fait ;

6.3. Quant à la troisième branche :

Attendu qu'un délit ne peut constituer un délit politique que :

- si, eu égard à la nature même de l'infraction, il consiste en une atteinte portée directement à l'existence, à l'organisation ou au fonctionnement des institutions politiques ;

- ou s'il a été commis dans le but de porter une telle atteinte aux institutions politiques et que, vu les circonstances particulières de sa commission, le fait entraîne ou peut entraîner directement une telle atteinte ;

Attendu que, pour qu'une infraction constitue un délit politique, il doit y avoir un lien direct entre l'infraction mise à charge elle-même et l'atteinte éventuelle aux institutions politiques ;

Attendu que l'article 3 de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie punit quiconque fait partie d'un groupement ou d'une association qui, de façon manifeste et répétée, pratique la discrimination ou la ségrégation ou prône celles-ci dans les circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, ou lui prête son concours ;

Attendu que, pour déduire si telle infraction constitue un délit politique, il ne faut pas établir si la discrimination ou la ségrégation prônée par le groupement ou l'association entraîne ou peut entraîner une atteinte directe aux institutions politiques, mais bien si le fait punissable qui consiste à faire partie de ou à prêter son concours à un tel groupement ou à une telle association a ou peut avoir cet effet ;

Que la circonstance que les comportements du groupement ou de l'association précités forment un élément constitutif de l'infraction visée à l'article 3 de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie, demeure sans incidence quant à ce ;

Que, dans cette mesure, le moyen, en cette branche, manque en droit ;

Attendu que, pour le surplus, le moyen, en cette branche, est dirigé contre une motivation surabondante et, dès lors, est irrecevable ;

7. Sur le septième moyen :**7.1. Quant à la première branche :**

Attendu que les juges d'appel ont constaté qu'en ce qui concerne l'organisation et le fonctionnement du Parlement et des autres institutions politiques législatives du pays, ainsi qu'en ce qui concerne l'atteinte à l'organisation de l'État, il y a entre la prévention et l'atteinte ou l'attentat hypothétique porté à ces institutions nombre de maillons intermédiaires, à savoir l'association ou le groupement, les électeurs et enfin les mandataires politiques eux-mêmes, de sorte que tout délit politique est exclu ;

Qu'ainsi, les juges d'appel ont répondu aux conclusions des demanderesses ;

Qu'en cette branche, le moyen manque en fait ;

Attendu que, pour le surplus, le moyen, en cette branche, se déduit du défaut de motivation, vainement allégué ;

Que, dans cette mesure, le moyen, en cette branche, est irrecevable ;

7.2. Quant à la deuxième branche :

Attendu qu'en cette branche, le moyen qui a la même portée que le sixième moyen en sa troisième branche, manque partiellement en droit et est partiellement irrecevable, pour les motifs énoncés dans la réponse à cette branche du moyen ;

8. Sur le huitième moyen :

Attendu que, contrairement à ce que le moyen soutient, les juges d'appel n'ont pas décidé que le concours prêté par les demanderesses au

groupement ou à l'association pendant la période infractionnelle, constitue un délit de presse ;

Que le moyen manque en fait ;

9. Sur le neuvième moyen :

Attendu que le moyen se fonde sur l'hypothèse que l'article 3 de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie ne constitue pas une infraction autonome, hypothèse juridiquement erronée selon la réponse apportée au deuxième moyen ;

Que le moyen manque en droit ;

10. Sur le dixième moyen :

Attendu que le moyen ne conteste pas que la disposition pénale de l'article 3 de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie s'applique dès qu'il est certain que la discrimination prônée par le groupement ou l'association concerne les droits de l'homme et les libertés fondamentales dont le citoyen a effectivement la reconnaissance, la jouissance ou l'exercice dans l'ordre juridique belge ;

Que le moyen ne soutient pas que la discrimination qui est mise à charge du groupement ou de l'association, concerne uniquement un autre type de droits et libertés fondamentaux ;

Que, fût-il fondé, le moyen ne saurait entraîner la cassation ;

Que le moyen est irrecevable ;

11. Sur le onzième moyen :

11.1. Quant à la première branche :

Attendu que l'article 1^{er}, alinéa 2, 1^o et 2^o, de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie,

applicable pendant la période infractionnelle, modifié par la loi du 12 avril 1994, réprime différentes formes d'incitation à la discrimination, à la haine ou à la violence en raison de la race, de la couleur, de l'ascendance ou de l'origine nationale ou ethnique ;

Attendu que le terme "*origine nationale*" vise non seulement l'origine par la naissance, mais également la nationalité étrangère ;

Attendu que l'article 1.2 de la Convention internationale du 7 mars 1966 sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale dispose que cette convention ne s'applique pas aux distinctions, exclusions, restrictions ou préférences établies par un Etat partie à la Convention selon qu'il s'agit de ses ressortissants ou de non-ressortissants ; que cet article n'autorise pas les particuliers à établir de telles distinctions, exclusions, restrictions ou préférences ;

Attendu qu'en interprétant la notion d'"*origine nationale*", les juges d'appel n'ont violé ni l'article 1^{er}, alinéa 2, 1^o et 2^o, de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie, ni cette notion elle-même, ni le principe de légalité ;

Qu'en cette branche, le moyen ne peut être accueilli ;

11.2. Quant à la deuxième branche :

Attendu que la notion d'"*origine nationale*" relevait des débats devant les juges d'appel concernant l'infraction mise à charge des demandresses, de sorte qu'elles ont pu se défendre à ce propos ;

Que, dans cette mesure, le moyen, en cette branche, ne peut être accueilli ;

Attendu que le motif cité de l'arrêt ne dit pas que la distinction établie par les particuliers sur la base de la nationalité est un critère de distinction autorisé ;

Que, dans cette mesure, le moyen, en cette branche, manque en fait ;

12. Sur le douzième moyen :**12.1. Quant à la première branche :**

Attendu que, contrairement à ce que le moyen allègue en cette branche, l'arrêt répond aux moyens de défense concernant l'imprévisibilité des comportements réprimés par l'article 3 de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie ;

Que, dans cette mesure, le moyen, en cette branche, manque en fait ;

Attendu que, pour le surplus, le moyen, en cette branche, se déduit en totalité du défaut de motivation, vainement allégué ;

Que, dans cette mesure, le moyen, en cette branche, est irrecevable ;

12.2. Quant à la deuxième branche :

Attendu que, conformément à l'article 7 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et à l'article 15 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, il est satisfait au principe de légalité d'une disposition pénale lorsque, prise isolément ou lue dans le contexte d'autres dispositions, cette disposition décrit avec suffisamment de précision le comportement punissable ;

Qu'il en est ainsi lorsque, à la lumière de cette disposition pénale, ceux auxquels elle s'applique ont la possibilité de connaître les faits et les manquements qui entraînent leur responsabilité pénale, même si la détermination plus précise de ceux-ci est abandonnée au juge ;

Attendu que pour qu'il y ait appartenance ou concours délictueux, au sens de l'article 3 de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie, il faut que la discrimination pratiquée par le groupement ou l'association soit "*manifeste et répétée*" ;

Qu'il doit, dès lors, s'agir de traitements discriminatoires pratiqués par le groupement ou l'association dont il est évident, pour le prévenu, qu'ils ne

sont pas susceptibles de justification objective et raisonnable, soit en raison de la nature même du traitement, soit sur la base de la jurisprudence existante, ces traitements discriminatoires ne nécessitant par conséquent pas de contrôle plus circonstancié de légitimité et de proportionnalité par le juge ;

Attendu que cette disposition permet au prévenu de connaître à l'avance le contenu de l'"appartenance" ou du "concours" punissables, et qu'elle satisfait à l'article 7 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et au principe de légalité ;

Que, dans cette mesure, le moyen, en cette branche, manque en droit ;

Attendu qu'en cette branche, le moyen demande en ordre subsidiaire que la Cour pose la question préjudicielle suivante à la Cour d'arbitrage :

"Les articles 1^{er} et 3 de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie violent-ils les articles 12 et 14 de la Constitution, combinés avec l'article 7 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950, qui garantissent la liberté de la personne des prévenus et prévoient qu'aucune peine ne peut être établie ni appliquée qu'en vertu d'une loi devant satisfaire au critère de prévisibilité, lorsque les prévenus ont fait partie de et/ou prêté leur concours à un groupement ou à une association qui prône, de façon manifeste et répétée, la discrimination, lorsque (1) la notion de discrimination est interprétée en ce sens que le législateur a, sans limitation, donné une applicabilité horizontale à tous les droits fondamentaux sans distinction, qu'ils aient ou non un effet direct, et ce sur tous les terrains de la vie sociale, et lorsque (2) par toute distinction, exclusion, restriction ou préférence, il y a lieu d'entendre toute distinction, exclusion, restriction ou préférence qui ne peut résister au contrôle de légitimité et de proportionnalité ?" ;

Attendu que cette question préjudicielle repose sur l'hypothèse que les actes de discrimination visés à l'article 3 de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie sont susceptibles d'une justification objective et raisonnable et, en conséquence, nécessitent un contrôle de légitimité et de proportionnalité par le juge ;

Attendu que, toutefois, la question est fondée sur une interprétation erronée de l'article 3 de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie, de sorte que la Cour n'est pas tenue de la poser ;

13. Sur le treizième moyen :

Attendu que l'article 3 de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie punit quiconque fait partie d'un groupement ou d'une association qui, de façon manifeste et répétée, pratique la discrimination ou la ségrégation ou prône celles-ci dans les circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, ou lui prête son concours ;

Attendu que les termes "*la discrimination ou la ségrégation*" utilisés à l'article 3 doivent être compris dans le sens prévu par l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie, applicable pendant la période infractionnelle, modifié par la loi du 12 avril 1994 ;

Qu'il s'ensuit que la haine ou la violence en raison de la race, de la couleur, de l'ascendance ou de l'origine nationale ou ethnique constituent des gradations de la discrimination ou de la ségrégation ;

Que le moyen manque en droit ;

14. Sur le quatorzième moyen :

14.1. Quant à la première branche :

Attendu qu'en cette branche, le moyen allègue que l'arrêt donne une interprétation trop extensive de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer

certaines actes inspirés par le racisme ou la xénophobie, mais n'indique pas comment cette loi doit être effectivement interprétée ;

Que, dans cette mesure, à défaut de précision, le moyen, en cette branche, est irrecevable ;

Attendu que les demanderessees n'ont pas été poursuivies ou condamnées du chef d'infraction à l'article 1^{er} de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie ou pour avoir émis une opinion; qu'elles n'ont été poursuivies et condamnées que du chef d'infraction à l'article 3 de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie ;

Qu'en tant qu'il concerne l'article 1^{er} de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie, le moyen, en cette branche, est également irrecevable ;

Attendu que le principe de légalité et la prévisibilité requièrent que la disposition pénale à interpréter par le juge soit claire, de telle sorte que les personnes à qui elle s'applique puissent savoir, sans doute raisonnable, quels sont les comportements ou abstentions punissables ; que l'article 3 de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie précise clairement les comportements qu'il rend punissables; que la circonstance que les demanderessees contestent la constitutionnalité de cette disposition ne porte en rien atteinte à sa clarté ;

Attendu que la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie n'a pas pour objectif ou pour effet d'interdire ou de rendre punissable le débat public *"par lequel un parti politique mène une discussion sur la naturalisation, l'asile et les problèmes de société liés à la présence de groupes d'étrangers de plus en plus nombreux sur le territoire belge"* ; que la loi sanctionne seulement l'incitation à la discrimination ou à la ségrégation, à la haine ou à la violence à l'égard d'une personne, d'un groupe ou d'une communauté ou de leurs membres, en raison de la race, de la couleur, de l'ascendance ou de l'origine nationale ou ethnique ainsi que l'appartenance à un groupement ou à une association qui, de façon manifeste et répétée, pratique ou prône de semblables discrimination ou

ségrégation dans les circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, ou le fait de prêter son concours à de tels groupement ou association ;

Qu'à cet égard, elle ne prévoit aucune exception en rapport avec *le "débat public"* et la *"place particulière des partis politiques"* ou le *"modèle de société politique"* ;

Attendu que les articles 10.1 et 11.1 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales garantissent les libertés d'expression, de réunion et d'association; que cette convention autorise toutefois que ces libertés fassent l'objet de restrictions ;

Que l'article 10.2 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales dispose que : *"L'exercice de ces libertés comportant des devoirs et des responsabilités peut être soumis à certaines formalités, conditions, restrictions ou sanctions prévues par la loi, qui constituent des mesures nécessaires, dans une société démocratique, à la sécurité nationale, à l'intégrité territoriale ou à la sûreté publique, à la défense de l'ordre et à la prévention du crime, à la protection de la santé ou de la morale, à la protection de la réputation ou des droits d'autrui, pour empêcher la divulgation d'informations confidentielles ou pour garantir l'autorité et l'impartialité du pouvoir judiciaire"* ;

Que l'article 11.2 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales dispose que: *"L'exercice de ces droits ne peut faire l'objet d'autres restrictions que celles qui, prévues par la loi, constituent des mesures nécessaires, dans une société démocratique, à la sécurité nationale, à la sûreté publique, à la défense de l'ordre et à la prévention du crime, à la protection de la santé ou de la morale, ou à la protection des droits et libertés d'autrui. Le présent article n'interdit pas que des restrictions légitimes soient imposées à l'exercice de ces droits par les membres des forces armées, de la police ou de l'administration de l'Etat"* ;

Attendu que, conformément à l'article 4, a) de la Convention internationale du 7 mars 1966 sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, les Etats parties à cette convention s'engagent : *"A déclarer délits punissables par la loi toute diffusion d'idées fondées sur la*

supériorité ou la haine raciale, toute incitation à la discrimination raciale, ainsi que tous actes de violence, ou provocation à de tels actes, dirigés contre toute race ou tout groupe de personnes d'une autre couleur ou d'une autre origine ethnique, de même que toute assistance apportée à des activités racistes, y compris leur financement" ; que cette disposition n'a pas d'effet direct en droit belge ; que, toutefois, l'article 3 de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie transpose dans l'ordre juridique belge ledit article 4, a) de la Convention internationale du 7 mars 1966 sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale ;

Attendu que les demanderesses n'allèguent pas que les articles 19, 26 et 27 de la Constitution soumettent la restriction de l'exercice des libertés de réunion, d'expression et d'association à des conditions plus sévères que celles autorisées par les articles 10.2 et 11.2 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales; que les demanderesses ne contestent pas davantage la constitutionnalité de l'article 4 a) de la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, ni la conformité de l'article 3 de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie avec cette convention; qu'elles se bornent à invoquer que, dans la mesure où l'article 3 précité limite les libertés d'expression, de réunion et d'association, il porte atteinte aux libertés prévues aux articles 19, 26 et 27 de la Constitution, combinés avec les articles 10 et 11 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ;

Attendu que l'arrêt considère que l'article 3 de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie ne limite pas les libertés d'expression, de réunion et d'association d'une manière incompatible avec la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ; qu'en se fondant sur les dispositions conventionnelles précitées, il justifie légalement sa décision ;

Que, dans cette mesure, le moyen, en cette branche, ne peut être accueilli ;

Attendu qu'en cette branche, le moyen demande en ordre subsidiaire que la Cour pose la question préjudicielle suivante à la Cour d'arbitrage :

"Les articles 1^{er} et 3 de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie violent-ils les articles 19, 26 et 27 de la Constitution, combinés avec les articles 10 et 11 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950, qui garantissent le droit des prévenus aux libertés d'expression, d'association et de réunion, lorsqu'ils ont prêté leur concours à et/ou fait partie d'un groupement ou d'une association qui prône, de façon manifeste et répétée, la discrimination et que la manifestation de cette infraction consiste dans la publication d'un programme politique qui, selon le juge, incite à la haine et à la discrimination à l'égard des étrangers, lorsque (1) la notion de discrimination est interprétée en ce sens que le législateur a, sans limitation, donné une applicabilité horizontale à tous les droits fondamentaux sans distinction, qu'ils aient ou non un effet direct, et ce sur tous les terrains de la vie sociale, et lorsque (2) par toute distinction, exclusion, restriction ou préférence, il faut entendre toute distinction, exclusion, restriction ou préférence qui ne peut résister au contrôle de légitimité et de proportionnalité ?" ;

Attendu que la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales prime la Constitution; qu'en l'espèce, la Constitution ne soumet pas la restriction de l'exercice des libertés d'expression, de réunion et d'association à des conditions plus sévères que celles autorisées par la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ; qu'il appartient en premier lieu au juge d'interpréter et d'appliquer la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ;

Que la Cour n'est pas tenue de poser la question soulevée ;

14.2. Quant à la deuxième branche :

Attendu que, par la motivation que l'arrêt contient (pp. 46-52), les juges d'appel ont répondu aux moyens de défense des demanderesses et ont légalement justifié leur décision ;

Qu'en cette branche, le moyen ne peut être accueilli ;

15. Sur le quinzième moyen :

Attendu que le juge peut prendre en considération un comportement antérieur à l'entrée en vigueur de la loi pénale afin d'apprécier l'existence de l'élément matériel ou moral d'une infraction après l'entrée en vigueur de cette loi ;

Que le moyen manque en droit ;

16. Sur le seizième moyen dans son ensemble :

Attendu que les juges d'appel ont également déduit la preuve de l'incitation, de façon manifeste et répétée, à la discrimination, pratiquée par une association ou un groupement, en tant qu'élément constitutif de l'infraction mise à charge des demanderesses, de pièces que le moyen ne critique pas ;

Que, fût-il fondé, le moyen ne saurait entraîner la cassation et est, dès lors, irrecevable ;

17. Sur le dix-septième moyen :

Attendu qu'en vertu de l'article 5, alinéa 1^{er}, du Code pénal, toute personne morale est pénalement responsable des infractions qui sont intrinsèquement liées à la réalisation de son objet ou à la défense de ses intérêts, ou de celles dont les faits concrets démontrent qu'elles ont été commises pour son compte ;

Attendu que ce lien intrinsèque ne requiert pas que l'objet social de la personne morale vise des infractions, mais uniquement que les infractions doivent avoir été commises afin de réaliser son objet social ;

Attendu que sur la base des éléments de fait qu'il déclare établis, l'arrêt a pu décider légalement que les infractions déclarées établies sont liées à la réalisation de l'objet social des demanderesses ;

Que, dans cette mesure, le moyen ne peut être accueilli ;

Attendu que, pour le surplus, le moyen se déduit en totalité du défaut de motivation, vainement allégué ;

Que, dans cette mesure, le moyen est irrecevable ;

18. Sur le dix-huitième moyen :

18.1. Quant à la première branche :

Attendu qu'en vertu de l'article 5, alinéa 1^{er}, du Code pénal, toute personne morale est pénalement responsable des infractions qui sont intrinsèquement liées à la réalisation de son objet ou à la défense de ses intérêts, ou de celles dont les faits concrets démontrent qu'elles ont été commises pour son compte ;

Attendu que l'article 22 de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques, dispose que chaque parti politique qui satisfait aux conditions fixées par la loi désigne l'institution constituée sous la forme d'une association sans but lucratif qui reçoit la dotation allouée en vertu du chapitre III de la loi; que cette disposition légale n'implique pas que cette institution ne décide pas elle-même de prêter ou non son concours à un parti politique qui, comme il est dit à l'article 3 de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie, pratique ou prône, de façon manifeste et répétée, la discrimination ou la ségrégation ;

Attendu que sur la base de la motivation citée dans le moyen, l'arrêt a pu légalement conclure à la culpabilité des demanderesses ;

Que, dans cette mesure, le moyen, en cette branche, ne peut être accueilli ;

Attendu que, pour le surplus, le moyen, en cette branche, se déduit en totalité du défaut, vainement allégué, de motivation ;

Que, dans cette mesure, le moyen, en cette branche, est irrecevable ;

18.2. Quant à la deuxième branche :

Attendu que, contrairement à ce que le moyen allègue en cette branche, les juges d'appel ont bien précisé les formes de concours comme étant le fait, en ce qui concerne la deuxième demanderesse, de pourvoir à la formation politique des mandataires, cadres et militants du Vlaams Blok, et le fait, en ce qui concerne la troisième demanderesse, de veiller à la diffusion de la pensée politique du Vlaams Blok par la radio et la télévision ;

Qu'en cette branche, le moyen manque en fait ;

19. Sur le dix-neuvième moyen :

19.1. Quant à la première branche :

Attendu que l'article 149 de la Constitution, visé par le moyen, est étranger au grief invoqué ;

Que, dans cette mesure, le moyen, en cette branche, est irrecevable ;

Attendu que, contrairement à ce que le moyen allègue en cette branche, l'arrêt ne déclare pas les demanderesses coupables uniquement du chef de la présence d'un élément constitutif de l'infraction dans le chef d'un tiers ;

Que dans cette mesure, le moyen, en cette branche, manque en fait ;

19.2. Quant à la deuxième branche :

Attendu que l'arrêt a pu effectivement légalement déduire du fait que les demanderesses n'ont pas mis fin à leur concours mais ont continué à le

prêter de manière inconditionnelle, que ce concours des demanderesses *"implique l'élément intentionnel dans leur chef"* ;

Qu'en cette branche, le moyen ne peut être accueilli ;

19.3. Quant à la troisième branche :

Attendu que, par la motivation qu'il contient, l'arrêt rejette les moyens de défense des demanderesses ;

Qu'en cette branche, le moyen manque en fait ;

20. Sur le vingtième moyen :

20.1. Quant à la première branche :

Attendu que les demanderesses ont été citées du chef d'avoir, pendant la période infractionnelle, tant fait partie d'un groupement ou d'une association qui, de façon manifeste et répétée, pratique la discrimination ou la ségrégation ou prône celles-ci dans les circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, que prêté leur concours à de tels groupement ou association ;

Attendu que la citation ne limite pas cette prévention à certains faits d'incitation à la discrimination, à la haine ou à la violence, à l'exclusion d'autres faits ;

Que la mention de certains éléments de fait dont peut être déduite l'incitation reprochée à la discrimination, à la haine ou à la violence, n'implique pas pareille limitation et n'empêche pas le juge d'apprécier celle-ci notamment sur la base d'autres éléments de fait qui sont également compris dans cette prévention et que les parties ont pu contredire ;

Qu'en cette branche, le moyen ne peut être accueilli ;

20.2. Quant à la deuxième branche :

Attendu que toutes les pièces justificatives déposées font partie des débats et que leur contenu est soumis à la contradiction ;

Qu'en cette branche, le moyen manque en droit ;

20.3. Quant à la troisième branche :

Attendu que le juge qui statue sur la base des pièces justificatives déposées, ne le fait pas sur la base de constatations propres faites en dehors de la procédure ;

Qu'en cette branche, le moyen manque en droit ;

21. Sur le vingt et unième moyen :

21.1. Quant à la première branche :

Attendu qu'en cette branche, le moyen qui a la même portée que le troisième moyen en sa deuxième branche, manque également en fait, par les motifs énoncés dans la réponse à ce grief ;

21.2. Quant à la deuxième branche :

Attendu que les juges d'appel ont constaté qu'il peut être considéré comme constant qu'aussi bien avant que pendant la période infractionnelle, le parti politique Vlaams Blok a, de manière "*manifeste*" et "*répétée*", prôné la discrimination, dans les circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal ;

Que les juges d'appel ont décidé que cette circonstance garantit le fait d'avoir "*appartenu sciemment et volontairement*" et d'avoir "*sciemment et volontairement prêté son concours*" dans le chef des demandresses en qualité de structures partielles permanentes du Vlaams Blok (arrêt, p. 97) ;

Que les juges d'appel justifient ainsi légalement leur décision suivant laquelle l'élément moral requis est présent ;

Qu'en cette branche, le moyen ne peut être accueilli ;

21.3. Quant à la troisième branche :

Attendu que les demanderesses n'ont invoqué la distinction établie par elles que pour arguer que l'article 3 de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie impliquait une limitation injustifiable des libertés d'expression, de réunion et d'association ;

Attendu que les juges d'appel ont répondu aux conclusions d'appel des demanderesses par la motivation que l'arrêt contient (pp. 46 à 52), et notamment en mettant en évidence la nécessité sociale impérative de la loi et la pertinence de la mesure instaurée par l'article 3 de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie, ainsi que la proportionnalité à l'objectif poursuivi ;

Attendu que la comparaison que les demanderesses ont établie entre l'article 3 de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie et les nouveaux articles 137 et 140 du Code pénal, ne constitue pas un moyen de défense distinct, de sorte que les juges d'appel n'étaient pas tenus d'y répondre ;

Qu'en cette branche, le moyen ne peut être accueilli ;

Attendu qu'en cette branche, le moyen demande en ordre subsidiaire que la Cour pose la question préjudicielle suivante à la cour d'arbitrage :

"L'article 3 de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution coordonnée du fait de la différence de traitement existant entre les personnes qui sont inculpées du chef d'avoir fait partie ou d'avoir prêté leur concours à un groupement ou à une association qui, de façon manifeste et répétée, pratique ou prône la discrimination dans les circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, et les personnes qui sont inculpées du chef de participation à une activité d'un groupe terroriste au sens de l'article 140 du Code pénal tel qu'il a été inséré par l'article 6 de la loi du 6 décembre 2003, en ce que l'article 3 de la loi du 30 juillet 1981 requiert seulement un dol général pour lequel le fait de savoir qu'il s'agit d'un groupement qui prône la discrimination dans les circonstances données suffit, alors que l'article 140 du

Code pénal requiert un dol spécial, notamment celui de savoir que sa participation contribue à commettre un crime ou un délit du groupe terroriste, et en ce que l'article 3 de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie rend punissable l'appartenance, sans plus, alors que l'article 140 du Code pénal requiert la participation à une activité ?" ;

Attendu que la question préjudicielle soulevée n'est pas utile à l'appréciation du grief, de sorte que la Cour n'est pas tenue de la poser ;

B. Examen d'office de la décision rendue sur l'action publique :

Attendu que les formalités substantielles ou prescrites à peine de nullité ont été observées et que la décision est conforme à la loi ;

PAR CES MOTIFS,

LA COUR

Rejette les pourvois.

Condamne les demanderesses aux frais de leur pourvoi.

Ainsi jugé par la Cour de cassation, deuxième chambre, à Bruxelles, où siégeaient le président de section Edward Forrier, les conseillers Luc Huybrechts, Etienne Goethals, Paul Maffei et Luc Van hoogenbemt, et prononcé en audience publique du neuf novembre deux mille quatre par le président de section Edward Forrier, en présence de l'avocat général Marc Timperman, avec l'assistance du greffier Frank Adriaensen.

Traduction établie sous le contrôle du conseiller Frédéric Close et transcrite avec l'assistance du greffier délégué Véronique Kosynsky.

Le greffier délégué,

Le conseiller,

Belgium / Hof van Beroep van Antwerpen - Dec. 31.01.2008

Subtitle	F. A., K. U., M. K., M. B., B. U. & Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding vs B.D.
Inventory No.	CASE 372 1
Deciding body	Appeal Court of Antwerp
Date	31.01.2008
Weblink	http://www.nieuwsblad.be/extra/arrest_debie_new.pdf (30.07.2008) http://www.diversite.be/index.php?action=artikel_detail&artikel=9&select_page=23 (30.07.2008)
Form of Discrimination	Harassment, Instruction to discriminate / incitement to discrimination, Direct discrimination
Deciding Body	National court / tribunal
Grounds of discrimination	Discrimination on ground of racial or ethnic origin
Area	Crime, Freedom, justice and security
Legal provision	National law (including criminal law)
Topic	Violence against persons, Police violence, Hate speech, Minorities, Discrimination by public bodies
Keywords	Minority, Belgium, Discrimination on ground of racial or ethnic origin. Key facts of the case: On 11.02.2003, day of the Islamic feast of sacrifice, five members of a Turkish family were involved in a street incident. They were taken to the Police station and brutalised by the Chief Police Inspector of the Antwerp Police and other police officers. One of the police officers declared: ‘five little lambs have come. The Feast of Sacrifice can start’. On 05.04.2007, the former Chief Inspector of the Antwerp Police, B.D., was sentenced to three years imprisonment and a fine of 250€, with suspension, for unnecessary violence toward five members of the Turkish family. The Correctionele rechtbank van Antwerpen [Correctional tribunal of Antwerp] acquitted B.D. of racism by lack of evidence. B.D. appealed the sentence. Main reasoning/argumentation: Together with the victims, CEOOR was civil party in this case of violence towards persons of foreign origin perpetrated by a former Chief Police Inspector. On 05.04.2007, the Correctional Tribunal ruled that ‘this remark ["five little lambs have come. The Feast of Sacrifice can start"] to people of Turkish origin on the day they were celebrating the Feast of Sacrifice is undoubtedly racist, thereby making fun of someone’s origin. The Tribunal is convinced that this remark, in the actual context of the present case, falls under the Law of 30.07.1981 repressing acts inspired by racism and xenophobia.’ However, given it was not clear who precisely, of the present police officers, made the declaration, the Tribunal acquitted the former Chief Inspector of the Antwerp Police of the charge of racism. Key issues (concepts, interpretations) clarified by the case: On 31.01.2008, the Appeal Court of Antwerp acknowledged that B.D. had created a racist and xenophobic atmosphere in the Antwerp police by his statements and his behaviour and ruled that this was not to be tolerated in a multicultural society. It aggravated therefore the sentence and condemned D. for incitement to racial hatred. The Appeal Court also pointed out that D. was protected by his superiors. Results (sanctions) and key consequences or implications of the case: D. was sentenced to four years imprisonment, of which one year effective, for intentional violence against five arrested persons, falsification of official reports, concealment of evidence and incitement to racism. The Appeal Court also declared B.D. ineligible for election for 5 years and condemned him to pay a 1,250 euro fine. As a result of his condemnation, D., an
Abstract	

elected representative for the extreme-right party Vlaams Belang, will lose his seat at the Antwerp city council. In addition, a disciplinary procedure was opened within the Antwerp's police, following acknowledgement by the Appeal court that D. could have been protected within the Antwerp police. D. filed an appeal (cfr. Case Inv. no. 373). Incitement to racial hatred is prohibited by the 'anti-racism' legislation (criminal provisions). Cf. Belgium/Law of 30.07.1981, available in English at: http://www.diversiteit.be/index.php?action=wetgeving_detail&id=29&select_page=12 (30.07.2008)

Belgium / Hof van Cassatie / Cour de cassation - Ref. N-20080527-12 P.08.0402.N

Subtitle	B.D. vs F. A., K. U., M. K., M. B., B. U. & Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding
Inventory No.	CASE 373 1
Deciding body	Court of Cassation
Date	27.05.2008
Weblink	http://jure.juridat.just.fgov.be/view_decision?justel=N-20080527-12&idxc_id=220397 <=fr (30.07.2008)
Grounds of discrimination	Discrimination on ground of racial or ethnic origin
Legal provision	National law (including criminal law)
Area	Freedom, justice and security, Crime
Deciding Body	National court / tribunal
Topic	Hate speech, Discrimination by public bodies, Racist motivation as an aggravating circumstance, Violence against persons
Form of Discrimination	Harassment, Instruction to discriminate / incitement to discrimination, Direct discrimination
Keywords	Discrimination on ground of racial or ethnic origin, Belgium
Abstract	Key facts of the case: (Cfr. Case Inv. no. 372)D. appealed from the Anwerp's Appeal Court to the Cour de Cassation. He argued that the Court had misinterpreted his own statements and that it condemned him for racist statements made by others. He also argued that the case had exceeded the reasonable timeframe for fair treatment because some facts dated back to 1999-2001. According to D., the trial was inspired by party politics. Key issues (concepts, interpretations) clarified by the case: The Cour de Cassation rejected D.'s arguments and confirmed the judgement pronounced by the Court of Appeal in Antwerp. Results (sanctions) and key consequences or implications of the case: D. resorted to all appeal possibilities. Within two months of the Cour de Cassation's definitive decision, D.'s mandate as city councillor was terminated. His party, Vlaams Belang, announced that it would keep employing him in local and regional affairs. According to Belgian electoral rules, D.'s definitive condemnation means he will not be eligible for election to a local authority for a period of 12 years after his condemnation. D. will have the opportunity to avoid one full year effective imprisonment by requesting alternative sanctions. He will nevertheless have to pay about 10,000 € damages to the five victims.

[FRA Database]

Public Policies



Thèmes

Diversité & Discrimination

- Logement
- Emploi
- Enseignement
- Internet
- Autres

Critères de discrimination

- Racisme
- Convictions religieuses et philosophiques
- Handicap
- Âge
- Orientation sexuelle
- Autres

Migrations

- Traite des êtres humains
- Pauvreté

Ressources

- Législation & Jurisprudence
- Avis & Recommandations

Sensibilisation

- Formation
- Actions de sensibilisation
- Fonds d'impulsion

Sur le Centre

- Fonctionnement du Centre
- Organigramme
- Le Centre en réseau
- Emplois

Les trains handicapés ont un retard probable de 24 heures



Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme

Le Centre est un service public indépendant de promotion de l'égalité des chances et de lutte contre la discrimination. Il a aussi pour mission de veiller aux droits fondamentaux des étrangers, d'observer les flux migratoires et de stimuler la lutte contre la traite des êtres humains.

Actualités

[TRIBUNAUX] Pas de représailles en cas de plainte pour discrimination

22/12/2010

Le tribunal du Travail de Bruxelles a rendu ce jeudi 16 décembre 2010 une décision intéressante de nature à renforcer l'application des lois antiracisme et antidiscrimination dans le secteur de l'emploi.

[Lire la suite >>](#)

Journée internationale des migrants

17/12/2010

20 ans après la Convention des Nations Unies sur la protection des droits des travailleurs migrants et de leur famille. Une convention internationale pour le futur proche ?

Cette année, le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme (le Centre) saisit l'occasion de la Journée internationale des migrants pour célébrer le vingtième anniversaire de la Convention des Nations Unies sur la protection des droits des travailleurs migrants et de leur famille. Cette célébration se fera cependant en bémol, car notre pays n'a toujours pas ratifié cette convention.

[Lire la suite >>](#)

Conférence d'experts sur les modules d'intégration européens

15/12/2010

La conférence d'experts sur les modules d'intégration européens organisée par la présidence belge, qui a débuté ce mercredi 15 décembre, vise à apporter une première contribution au processus de la CE en vue de l'élaboration et de l'utilisation des modules d'intégration européens. Ces modules doivent devenir des points de référence bien définis mais flexibles à l'attention des décideurs politiques et des praticiens. La conférence organisée par la présidence belge, à laquelle participe le Centre pour l'égalité des chances en tant que Point de contact national belge sur l'intégration avec la Commission européenne, propose une réflexion en vue d'arriver à une définition de travail des modules d'intégration et de suggérer leur structure, leur portée ainsi que leur contenu et leur utilisation.

[Lire la suite >>](#)

[BREVE] Delta Lloyd veut des clients fortunés de 35 ans ou plus: discrimination ?

14/12/2010

Le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme a pris connaissance aujourd'hui des déclarations de la banque Delta Lloyd selon lesquelles elle souhaitait désormais se profiler comme banque niche pour des clients mieux nantis. Les mesures envisagées comportent notamment l'introduction de critères apparemment arbitraires liés à l'âge des clients.

Victime de discrimination ?

- [Points de contact](#)
- [Check-list Âge dans les offres d'emploi](#)
- [Signalez une discrimination ici](#)

Agenda

- **13/01/2011** Brussel-Bruxelles [Religious diversity and the european workplace](#)
- **15/12/2010** Brussel-Bruxelles [Conférence d'experts sur les modules d'intégration européens \(15-16 DEC\)](#)

Publications

- [La diversité culturelle sur le lieu de travail](#)
- [Etude statistique et démographique 2009](#)
- [Rapport annuel 2009 sur la traite et le trafic des êtres humains](#)
- [Consultez nos autres publications...](#)

E-lettre

Restez au courant des activités du Centre! Abonnez-vous à notre lettre d'info.

- [s'inscrire](#)
- [E-lettre 12/2010](#)

[Lire la suite >>](#)

[Archives](#)

Liens rapides

- [Signes convictionnels et religieux](#) 
- [Cyberhate](#)
- [Fonds d'impulsion](#)
- [Newintown](#) 





[Français](#)

[Nederlands](#)

[English](#)

[Algemene voorwaarden](#) | [Conditions générales](#)

Pour une culture des droits de l'Homme à l'école

Le département formation de la Ligue des droits de l'Homme présente un dossier pédagogique "pour une culture des droits de l'Homme à l'école". Ce dossier vise à fournir aux professeurs et à tout professionnel de l'éducation, différentes pistes d'exploitation des thèmes relatifs aux droits humains. Vous y trouverez une série d'activités, de jeux, de textes de réflexion, ... adaptés aux jeunes (de 6 à 18 ans), présentés de manière détaillée et permettant un apprentissage ludique et concret des droits humains.

→ [Introduction](#)

→ [Partie 1 : La Ligue des droits de l'Homme](#)

- › [A. En quelques mots...](#)
- › [B. Le département Formations](#)

→ [Partie 2 : Historique des droits humains](#)

→ [Partie 3 : Pédagogie des droits humains](#)

- › [A. Introduction](#)
- › [B. Jeux pédagogiques](#)
 - [Les droits de l'Homme en général](#)
 - [Différences, stéréotypes, et préjugés](#)
 - [Le droit d'asile](#)
 - [Le droit à la vie privée et le droit à la sécurité](#)
 - [La liberté d'opinion et d'expression](#)
 - [La liberté de culte](#)
 - [Engagement citoyen](#)
 - [Le droit à l'éducation](#)
 - [Le droit d'être jugé de manière équitable - justice et injustice](#)
 - [Le droit de disposer librement de son corps et le droit à la vie](#)
 - [Transversalité - Vivre ensemble](#)

→ [Partie 4 : Quelques textes fondateurs](#)

→ [Partie 5 : Comment veiller au respect des droits humains?](#)

→ [Partie 6 - Pour en savoir plus](#)

→ [Nouveautés](#)



Thèmes

Diversité & Discrimination

- Logement
- Emploi
- Enseignement
- Internet
- Autres

Critères de discrimination

- Racisme
- Convictions religieuses et philosophiques
- Handicap
- Âge
- Orientation sexuelle
- Autres

Migrations

- Traite des êtres humains
- Pauvreté

Ressources

- Législation & Jurisprudence
- Avis & Recommandations

Sensibilisation

- Formation
- Actions de sensibilisation
 - Campagnes
 - Collaborations
- Fonds d'impulsion

Sur le Centre

- Fonctionnement du Centre
- Organigramme
- Le Centre en réseau
- Emplois

Home > Sensibilisation > Actions de sensibilisation > Campagnes > Ne faites pas le singe

Ne faites pas le singe

Date: 10-29/10/2006

En octobre 2006, le Centre a lancé, en collaboration avec les ministres concernés et la Fédération belge de football, la campagne « Ne faites pas le singe dans les stades ». Le but fut avant tout de sensibiliser les acteurs. Le Centre insiste auprès de la Fédération belge pour que le règlement récemment adopté par la FIFA à l'encontre du racisme et de la discrimination soit scrupuleusement respecté, et pour qu'elle demande aux clubs de lutter plus énergiquement contre cette violence verbale injurieuse qui survient à maintes reprises. Le Centre tend lui-aussi la main vers les clubs afin de construire ensemble un plan d'action destiné à lutter contre la violence verbale.

Le Ministre Dewael a envoyé une circulaire à tous les bourgmestres et les chefs de corps du pays, de même qu'à la Fédération belge de football. Cette circulaire présente des lignes directrices élaborées en collaboration avec le Centre pour l'égalité des chances afin de mettre un terme aux violences verbales injurieuses.

La campagne disposait d'un site web dédié (www.nefaitespaslesinge.be, qui n'est plus online aujourd'hui), ainsi que de supports visuels sous la forme de posters et de cartes postales.

Focus

- [Faites pas le singe – Dites non au racisme](#)

Victime de discrimination ?

- [Points de contact](#)
- [Check-list Âge dans les offres d'emploi](#)
- [Signalez une discrimination ici](#)

Communiqués de presse

- [\[TRIBUNAUX\] Pas de représailles en cas de plainte pour discrimination](#)
- [\[BREVE\] Delta Lloyd veut des clients fortunés de 35 ans ou plus: discrimination ?](#)
- [Réaction aux propos de D. Termont](#)

Publications

- [Rapport annuel Discrimination / Diversité 2009](#)
- [Ouvriers et homosexuels](#)
- [Brochure Cyberhate](#)
- [Consultez nos autres publications..](#)

E-lettre

Restez au courant des activités du Centre! Abonnez-vous à notre lettre d'info.

- [s'inscrire](#)
- [E-lettre 01/2011](#)



SOMMAIRE

Évaluation des politiques publiques des États membres du Conseil de l'Europe en vue de lutter contre l'incitation à la haine nationale, ethnique et/ou religieuse

1. Typologie des politiques publiques en Belgique

En amont

A. Les institutions essentielles

A.1 Le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme

A.2 La ligue des droits de l'homme

B. La pédagogie

B.1 la pédagogie pour les enfants

- Initiative du Sénat
- La ligue des droits de l'homme

B.2 la pédagogie pour les adultes

- Les actions du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme

C. Culturel

C.1 La littérature

C.2 Le sport

C.3 Le cinéma

En aval

A. Les O.N.G. et A.S.B.L.

A.1 Mouvement contre le racisme, l'antisémitisme et la xénophobie (MRAX)

A.2 Le Collectif Dialogue & Partage

A.3 Centre bruxellois d'Action interculturelle

A.4 Ecole sans racisme

A.5 Les assises de l'interculturalité

A.6 Le Fonds d'impulsion à la politique des immigrés (F.I.P.I.)

B. La répression

B.1 La police

B.2 Les magistrats et la politique criminelle

B.3 La rééducation des délinquants

2. Les politiques publiques au sein du Conseil de l'Europe

A. ECRI

B. OSCE

C. Manuel « REPERE »

D. IFEX (International freedom of expression eXchange)

E. Article19 (liberté d'expression)

F. Agence européenne des droits fondamentaux (UE)

3. Du côté d'Internet

A. Point de contact

B. Inhope

C. Inach

Évaluation des politiques publiques des États membres du Conseil de l'Europe en vue de lutter contre l'incitation à la haine nationale, ethnique et/ou religieuse

Par Nounkele Jancy

Contexte

Dans le cadre d'un séminaire organisé par le Haut-Commissariat aux droits de l'homme des Nations Unies portant sur une approche comparative européenne de la répression des discours haineux, ce texte (version préliminaire) vise à relever les stratégies publiques mises en œuvre par la Belgique dans cet objectif et celles des États membres du Conseil de l'Europe.

1. Typologie des politiques publiques en Belgique

Après une première approche, nous pouvons catégoriser les actions publiques qui visent à annihiler les discours haineux selon un *critère temporel*, c'est-à-dire avant et après l'incitation à la haine.

En amont

A. Les institutions essentielles

A.1 Le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme¹

Le Centre Belge pour l'Égalité des Chances et la Lutte contre le Racisme est un service public indépendant de promotion de l'égalité des chances et de lutte contre la discrimination créé par le Parlement Belge le 15 février 1993. Il a aussi pour mission de veiller aux droits fondamentaux des étrangers, d'observer les flux migratoires et de stimuler la lutte contre la traite des êtres humains.

C'est dans cette dynamique de lutte et de promotion des droits de l'homme que le Centre fait un travail considérable pour endiguer l'incitation à la haine.

A.2 La ligue des droits de l'homme²

¹ <http://www.diversite.be/?action=onderdeel&onderdeel=49&titel=Fonctionnement+du+Centre>

² http://www.liguedh.be/index.php?option=com_content&view=category&layout=blog&id=37&Itemid=53

Depuis plus de cent ans, La Ligue des droits de l'Homme (LDH) combat, en toute indépendance vis-à-vis du pouvoir politique, les injustices et les atteintes portées aux droits fondamentaux en communauté française de Belgique.

La LDH sensibilise le public au respect de ces droits (violences institutionnelles, accès à la justice, respect des minorités, droit des femmes...), interpelle le pouvoir politique et s'investit dans la formation des adultes (dans le cadre de ses activités d'éducation permanente) et dans la mise sur pied d'outils pédagogiques et de formations à l'attention des acteurs de l'éducation.

B. La pédagogie

B.1 la pédagogie pour les enfants

- *Initiative du Sénat*

Le Sénat invite des classes de secondaire, des parlementaires ainsi que des experts du Centre pour l'égalité des chances et de lutte contre le racisme pour un débat sur les limites de la liberté d'expression.

Par cette bonne pratique, les élèves peuvent découvrir l'atmosphère politique et prendre conscience qu'il faut réfléchir avant de parler sur des thèmes sensibles comme l'immigration, la tolérance ou encore la religion.

- *La ligue des droits de l'homme*

Comme indiqué *supra*, la ligue a la tâche de sensibiliser aussi bien le jeune public que les adultes aux problématiques de l'intolérance et des préjugés.

Le Département Formation de la LDH propose, entre autres, des programmes et des outils de formation adaptés à un public jeune.

Il réalise des outils pédagogiques (dossiers thématiques ou outils généraux sur les droits humains) aussi bien pour l'enseignement primaire que pour l'enseignement secondaire.

Il propose également des animations ponctuelles ou en cycle auprès des jeunes tant dans les établissements scolaires que dans les maisons de jeunes, AMO, etc.

Dans l'un des kits disponibles sur Internet³, l'une des activités consiste à mener 10 ou 15 élèves à explorer les images qu'ils ont des personnes d'autres cultures, d'autres groupes sociaux et de prendre conscience du fait que ces images conditionnent leurs attentes vis-à-vis de ces personnes.

Une seconde activité vise à mesurer les effets des stéréotypes et à faire prendre conscience aux participants des répercussions de notre propre comportement sur les autres.⁴

³ http://www.liguedh.be/pdf/06difference_etc.pdf

⁴ http://www.liguedh.be/pdf/06f_difference_etc_etiquettes.pdf

B.2 la pédagogie pour les adultes

- Les actions du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme

Parmi son éventail d'actions, le Centre est surtout sollicité pour donner des formations en milieu professionnel, c'est-à-dire pour les employeurs qui désirent amener la question des stéréotypes et des préjugés avec leurs personnels.

Dans cette perspective, le Centre pour l'égalité des chances organise depuis plus de 10 ans des formations, mais aussi de séances de sensibilisation ou d'accompagnement d'équipe sur les thématiques qui lui sont propre. Ces formations, d'une durée allant d'une journée à 5 jours, s'adressent à des adultes et sont réalisées sur demande. Il n'existe pas de formation clef sur porte. Chaque intervention réalisée par les formateurs du Centre est construite à partir des réalités de l'entreprise, de l'institution qui la demande.

Voici, de manière exemplative, quelques modules de formation réalisés par le Centre. Ils vous donneront une idée des actions de sensibilisation possibles.

➤ **Réagir aux préjugés, au racisme et aux discriminations**

Ce module aborde la formation des stéréotypes, des préjugés et des discriminations au travers d'une réflexion sur l'image que nous nous faisons de nous-mêmes, de l'autre et sur la manière dont on peut réagir, comme professionnel, aux stéréotypes ou aux réactions d'intolérance.

➤ **Communication interculturelle**

La communication et ses mécanismes sont abordés en portant une attention particulière au contexte interculturel dans lequel elle a lieu. Quelle est l'influence de la culture sur le comportement humain ? Quels sont, dans un contexte multiculturel, les variantes qui peuvent survenir dans la communication ? Des apports théoriques sur des aspects spécifiques aux populations issues de l'immigration pourraient être rencontrés dans le cadre de ce module.

➤ **Gestion de conflits**

Les conflits sont lus au travers d'une grille mettant en valeur les différentes interprétations de ce qui a fait conflit en situation de crise. Cette technique permet d'isoler les paramètres déterminant l'issue d'une crise : contexte, histoires personnelles, moment donné.

➤ **Approche de la diversité sur le lieu de travail**

La gestion de la diversité en entreprise ou dans une organisation est centrale dans ce module qui propose tout d'abord de réfléchir au concept de diversité. Une approche pratique au travers de cas concrets ainsi qu'un cadre théorique ouvre le champ aux bases nécessaires à un changement de perspective dans le management des ressources humaines.

Il est à espérer que ces formations en milieu professionnel auront un impact durable sur les principaux intéressés. Nous ne pouvons que saluer leurs existences.

En outre, le Centre met en œuvre des formations spécifiques :

➤ **Formation de formateurs**

Afin de privilégier un effet multiplicateur, le service offre la possibilité de former des formateurs au sein des organisations et des entreprises qui le désirent. Les formateurs du Centre effectuent sur demande un coaching permettant une évaluation et un suivi.

➤ **Information juridique**

Des sessions d'informations juridiques spécifiques peuvent être organisées en collaboration avec d'autres départements du Centre.

➤ **Coaching**

Il s'agit de coaching d'équipes de professionnels afin de rechercher avec elles les méthodes et outils permettant de se confronter plus efficacement aux discriminations dans leur contexte spécifique.

➤ **Autres Interventions**

Le service formation du Centre privilégie des interventions auprès de groupes de professionnels en construisant des modules à la carte. Les activités proposées abordent les réalités quotidiennes, le rapport à l'altérité et les exigences de la diversité culturelle. Chaque module est adapté au contexte et aux objectifs poursuivis par le commanditaire. Selon la nature de votre demande, l'importance de votre public et le temps dont vous disposez, d'autres interventions sont possibles.

Par ailleurs, il existe d'autres formes possibles d'intervention du Centre qui auront un impact évident :

➤ **L'information**

A partir d'une demande extérieure, un/e collaborateur/trice du Centre est amené/e à transmettre à des groupes une information générale sur l'action du Centre ou sur une thématique, dans le cadre d'une campagne par exemple. Il n'y a pas de limite pour le nombre de participants. La durée est assez courte, en général il ne faut que quelques heures.

➤ **Les Conférences et exposés**

L'expertise d'un/e collaborateur/trice du Centre est ici sollicitée sur une thématique particulière dans le cadre d'une conférence-débat, d'un colloque pris en charge par un organisateur extérieur.

➤ **Les Workshops/ateliers**

Un/e collaborateur/trice du Centre est la personne ressource qui vient en appui ou prend en charge l'animation d'un groupe de personnes rassemblés par un organisateur afin d'analyser, de réfléchir sur une problématique particulière. L'échange est interactif et se distingue du simple exposé. La durée est habituellement d'une demi-journée avec un nombre limité de participants.

➤ **La Sensibilisation**

L'expertise d'un/e collaborateur du Centre est sollicitée pour un apport d'informations en prise avec les réalités du secteur particulier du commanditaire/demandeur. En travaillant sur des cas concrets, l'expert adapte et contextualise les contenus au public auquel il s'adresse. L'échange est interactif, mais la transmission de contenus reste prioritaire. Le public est homogène et limité. La durée varie d'un jour ou deux.

C. Culturel

C.1 La littérature

Nul ne doute que le marché du livre regorge de nombreux livres qui prônent la tolérance et lutte contre les discours haineux. Toutefois, certains méritent une attention particulière :

- « *Migrants et lutte contre les discriminations en Europe* » de Pierre Salama

Cet ouvrage présente la migration en Europe sous ses multiples aspects et prône un nouveau modèle d'intégration interculturelle, fondé sur le principe de l'égalité de tous les individus. Il a été édité par le Conseil de l'Europe.

- « *Le chat du Rabin* » de Johan Sfar

La méconnaissance des cultures est un élément fondamental dans le processus de discrimination, de racisme, d'antisémitisme ou, plus quotidiennement, de peur ou de diffusion de clichés.

Ce qu'il y a de plus formidable dans la série « Le chat du Rabin », publiée désormais en intégrale, c'est que Johan Sfar réussi à transmettre, par le biais d'un conte philosophique saupoudré d'humour, de réflexions et de poésie, une quantité vertigineuse d'informations sur la religion juive. Comme le chat parlant, héros peu candide de cette histoire, le lecteur est amené à explorer les arcanes des traditions et préceptes de la culture juive algérienne, de son fonctionnement intra-communautaires et de ses relations extracommunautaires. Porté par le

trait énergique, reconnaissable, entre milles de Johan Sfar, le chat du Rabbin est une œuvre incontournable sur cette valeur de moins en moins tolérée qu'est la tolérance.

C.2 Le sport

- *Campagne contre la haine dans les stades de foot (10 au 29 octobre 2006)*

En octobre 2006, le Centre pour l'égalité des chances a lancé, en collaboration avec les ministres concernés et la Fédération belge de football, la campagne « Ne faites pas le singe dans les stades ». Le but fut avant tout de sensibiliser les acteurs. Le Centre insiste auprès de la Fédération belge pour que le règlement récemment adopté par la FIFA à l'encontre du racisme et de la discrimination soit scrupuleusement respecté, et pour qu'elle demande aux clubs de lutter plus énergiquement contre cette violence verbale injurieuse qui survient à maintes reprises. Le Centre tend lui-aussi la main vers les clubs afin de construire ensemble un plan d'action destiné à lutter contre la violence verbale.

Le Ministre Dewael a envoyé une circulaire à tous les bourgmestres et les chefs de corps du pays, de même qu'à la Fédération belge de football. Cette circulaire présente des lignes directrices élaborées en collaboration avec le Centre pour l'égalité des chances afin de mettre un terme aux violences verbales injurieuses.

La campagne disposait d'un site web dédié (www.nefaitespaslesinge.be, qui n'est plus online aujourd'hui), ainsi que de supports visuels sous la forme de posters et de cartes postales).

C.3 Le cinéma

- *A Films Ouverts...*

Média Animation est une organisation d'éducation permanente et opérateur spécialisé dans l'éducation aux médias et la communication associative et elle lance un projet en ce sens : « à Films Ouverts ».

Le thème retenu pour l'édition 2011 est : "Interculturalité : clef contre le racisme ?".

Les participants devront réaliser : soit des courts métrages (moins de 6 minutes) ; soit des très courts métrages (moins d'1 minute).

Ce concours s'inscrit dans le cadre de la Journée Internationale de l'ONU pour la lutte contre les discriminations raciales. Un projet à double facette : qui invite à la créativité et l'expression, via un Concours de courts métrages ; qui propose de décoder les stéréotypes via un Festival de Cinéma.

En aval

A. Les O.N.G. et A.S.B.L.

A.1 Mouvement contre le racisme, l'antisémitisme et la xénophobie (MRAX)

Les membres de cette association ont trois mots d'ordre : vigilance, action et réflexion collective.

Bien qu'existant depuis plus de 60 ans, ce mouvement est plus que jamais progressiste, dynamique et ouvert.

Il émet souvent des avis sur la jurisprudence, à l'instar du Centre pour l'égalité des chances.

A.2 Le Collectif Dialogue & Partage

Le Collectif Dialogue & Partage a été fondé en Belgique, en avril 2002. Il est constitué de citoyens de toutes origines et appartenances qui luttent pour le respect des droits de l'homme, de la liberté individuelle et de l'égalité entre tous les humains ainsi que pour la démocratie, l'Etat de droit et la séparation entre la sphère publique et la sphère religieuse, laquelle relève du domaine privé.

Il lutte également contre l'antisémitisme, contre toutes les formes de racisme, contre tous les intégrismes religieux et les totalitarismes qu'ils soient de gauche ou de droite.

A.3 Centre bruxellois d'Action interculturelle

Le CBAI est une association sans but lucratif, créée en 1981. Son objectif est la promotion active des relations interculturelles à Bruxelles en particulier, et dans la société belge en général, par la formation, l'information, la diffusion culturelle et le soutien au secteur associatif. Depuis 2006, le CBAI réalise les missions de Centre régional d'Appui en Cohésion sociale (CRAcs) dans la Région de Bruxelles-Capitale.

A.4 Ecole sans racisme

Ecole Sans Racisme est né à Anvers en 1988 et veut déraciner les préjugés et apporter sa contribution à la formation antiraciste dans les secteurs de l'enseignement et de la jeunesse.

Ecole Sans racisme appelle les écoles à éduquer et à préparer leurs élèves, quelle que soit leur origine, à vivre dans une société où existent des chances et droits égaux. En donnant aux jeunes une éducation antiraciste, nous voulons favoriser la naissance d'une génération qui vive harmonieusement dans une société présentant une grande diversité ethnique, sociale et culturelle.

Ecole Sans Racisme se veut un frein pour l'extrême-droite, elle veut faire passer un message clair en faveur d'un enseignement ouvert, démocratique et interculturel et faire reculer le racisme.

Le but est de se voir reconnaître le titre « école sans racisme » lorsque 60% de la population scolaire marque son accord.

A.5 Les assises de l'interculturalité

Le gouvernement fédéral a lancé les Assises de l'interculturalité avec pour objectif de promouvoir une société interculturelle ouverte, riche, forte, respectueuse des différences et de la pluralité des religions et mouvements philosophiques. Une société centrée sur le citoyen.

Les Assises ont débutés en septembre 2009 pour se clôturer en septembre 2010. Le gouvernement fédéral veut y associer les organisations de quartier, le tissu associatif local, les écoles.

Pour cela, il a déjà lancé trois appels à projets en 2009 et 2010 auprès de toutes les organisations susceptibles d'organiser des événements, des débats, des rencontres, d'échanger des bonnes pratiques et d'explorer des pistes nouvelles de promotion d'une société interculturelle.

A.6 Le Fonds d'impulsion à la politique des immigrés (F.I.P.I.)

Le Fonds d'impulsion à la politique des immigrés (F.I.P.I.) a été créé en 1991 par le Gouvernement fédéral. Son objectif est de soutenir des projets favorisant l'intégration sociale des personnes d'origine étrangère, la prévention des discriminations et le dialogue interculturel.

B. La répression

B.1 La police

Une circulaire des Procureurs généraux (COL 6/2006) invite les services de police à compléter les procès-verbaux constatant des infractions par la mention de l'éventuel mobile raciste.

Concrètement, lorsqu'un policier constate une infraction, il l'enregistre sous son code habituel. S'il remarque, en plus, un mobile raciste ou xénophobe à cette infraction, il doit désormais l'indiquer à la rubrique 'phénomène-mention parquet' en tête du procès-verbal.

L'enregistrement de cette 'mention parquet' dans le système informatique de la Justice permettra de disposer d'une image plus fidèle du phénomène. Cet encodage aidera également les parquets à mieux poursuivre ces délits et à disposer de statistiques fiables en la matière.

B.2 Les magistrats et la politique criminelle

(Recherches en cours)

B.3 La rééducation des délinquants

(Recherches en cours)

2. Les politiques publiques au sein du Conseil de l'Europe

Après avoir surtout concentré nos recherches sur la Belgique, il est trop tôt pour dresser une typologie qui sied au sein du Conseil de l'Europe.

Nous pouvons toutefois épinglez l'action de divers organismes :

A. ECRI

The European Commission against Racism and Intolerance (ECRI) is the Council of Europe's monitoring body, specialised in combating racism, xenophobia, antisemitism and intolerance in greater Europe, from the perspective of the protection of human rights. ECRI's action covers all the measures needed to combat violence, discrimination and prejudice against persons or groups of persons on grounds of race, colour, language, religion, nationality or national or ethnic origin.

ECRI elaborates General Policy Recommendations which are addressed to all member States and provide guidelines which policy-makers are invited to use when drawing up national strategies and policies in various areas.

In the framework of its country monitoring work and its work on general themes, ECRI regularly expresses its concern about the increasingly racist and inflammatory tone of public discourse.⁵ This atmosphere of hostility and rejection is fuelled by racist organisations and racist individuals, but also by some representatives of mainstream political parties and of the media, which is most alarming.

In response to this disturbing development, ECRI has elaborated a number of different possible policy responses, including legislative, self-regulatory and structural measures.

In this context, one of the major challenges ECRI has been confronted with is how to strike the right balance between the repression of racist discourse and freedom of expression, which is rightfully considered to be one of the main foundations of democratic societies. This also why ECRI organised a seminar on this topic, bringing together relevant actors in this field (including government representatives, parliamentarians, representatives of human rights institutions, journalists and representatives of media self-regulatory bodies, researchers, specialised NGOs and minority representatives) in order to devise new strategies as to how best reconcile freedom of expression and the right to be free from racism and racial discrimination.

⁵http://www.coe.int/t/dghl/monitoring/ecri/activities/22Freedom_of_expression_Seminar_2006/NSBR2006_p roceedings_en.pdf

B. OSCE

L'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE), anciennement Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe (CSCE) jusqu'en 1995, est une organisation internationale ayant pour but de favoriser le dialogue et la négociation entre l'Est et l'Ouest.

Stabilité, démocratie et prospérité sont les maîtres mots de cette organisation. Dans le cadre de ces missions, l'OSCE émet des lignes directrices en ce sens.

C. Manuel « REPERE »

Il s'agit là de conseils pédagogiques essentiels pour apprendre les droits de l'homme et leurs dimensions aux enfants et adolescents.

La table des matières⁶ regorge d'inspirations et de thèmes variés qui seront sans conteste d'une grande utilité pour les enseignants, personnes travaillant avec les jeunes et/ou formateurs.

Le site Internet est remarquable bien ficelé, cette initiative est remarquable, car la marche à suivre pour enseigner les droits de l'homme est ludique.

Reste à voir s'il n'y a pas d'effets pervers liés à ces pratiques, car à force de parler et de jouer des stéréotypes, ne risque-t-on pas d'accabler davantage les élèves ?

D. IFEX (International freedom of expression eXchange)

L'IFEX a été fondé en 1992 à Montréal, lorsqu'une douzaine d'organisations de défense de la liberté d'expression, parmi les plus importantes, se sont associées dans le but de créer un mécanisme coordonné permettant de dénoncer rapidement les violations de la liberté d'expression qui se produisent dans le monde

E. Article19 (liberté d'expression)

ARTICLE 19 is a human rights organisation with a specific mandate and focus on the defence and promotion of freedom of expression and freedom of information worldwide.

They believe that all people have the right to freedom of expression and access to information, and that the full enjoyment of this right is the most potent force to achieve individual freedoms, strengthen democracy, and pre-empt repression, conflict, war and genocide.

F. Agence européenne des droits fondamentaux (UE)

L'Union européenne soulève la question de la discrimination lors de ses dialogues avec des pays tiers et a intégré cette dimension dans ses stratégies de coopération. Ainsi, tous les pays

⁶ <http://eycb.coe.int/compass/fr/contents.html>

partenaires de la politique européenne de voisinage(PEV) doivent s'engager à lutter contre toutes les formes de discrimination, d'intolérance religieuse, de racisme et de xénophobie.

Selon l'Agence, les discours et crimes haineux doivent être combattus en utilisant le droit pénal au niveau européen.

3. Du côté d'Internet

Du côté de la toile, nous relevons l'existence de diverses associations qui luttent contre la propagation de paroles haineuses sur Internet.

A. Point de contact

En quelques clics, il est possible de signaler à l'Association des Fournisseurs d'Accès et de Services Internet (AFA) un site internet affichant un contenu « odieux » (incitation et provocation) grâce à son service d'assistance en ligne « pointdecontact.net ».

Le Point de Contact agit contre les contenus portant atteinte à la dignité humaine en recevant des signalements relatifs à ces contenus.

L'idée séduit : facile, rapide et permettant de garder l'anonymat. Reste cependant à mesurer l'efficacité d'un pareil dispositif.

B. Inhope

INHOPE is the International Association of Internet Hotlines. Founded in 1999 under the European Commission Safer Internet Action Plan, INHOPE works to support and enhance the work of internet hotlines in making the internet safer. Today, INHOPE has 38 member hotlines in 33 countries.

The definition of an illegal website varies from country to country – a hotline will work within the legislation of the country where they operate. Most hotlines take reports of child pornography, *hate speech websites* and grooming. Some hotlines also take reports about websites encouraging self harm.

C. Inach

L'objet d'INACH, le Réseau international contre la Cyberhate est de lutter contre la discrimination sur l'Internet. INACH est une fondation de droit néerlandais dont le siège se

situé à Amsterdam. INACH a été fondée le 4 Octobre 2002 par Jugendschutz.net et la Fondation Magenta, Bureau des plaintes pour discrimination sur l'Internet.

4. Initiatives exemplaires

À ce stade de la rédaction, nous saluons les efforts fournis par le Centre pour l'égalité des chances pour la panoplie de formations et de sensibilisation qu'il propose.

La ligue des droits de l'homme ne reste pas en reste, car tout en s'appuyant sur le manuel « Repère » édité par le Conseil de l'Europe, il appert que les kits qu'elle délivre reçoivent une bonne publicité au sein de la Société civile.

Nous aimerions souligner l'initiative du comité Média animation pour son concours « à film ouvert ».

La campagne pour limiter les discours haineux dans les stades de foot mériterait d'être décuplée et amenée à d'autres sports. Les Etats-membres devraient lui donner une dimension plus importante lors des coupes du monde et européenne.

Du côté du Conseil de l'Europe, c'est le manuel REPERE qui à nos yeux constitue une mine d'or pédagogique. Les Etats-membres ont tout intérêt à insérer ces idées dans leurs programmes scolaires, pour débattre des préjugés, des différences et endiguer sans doute des discours haineux.

5. Pour aller plus loin

Cette partie sera rédigée ultérieurement, lorsque suffisamment de documents pourront étayer des perspectives nouvelles.

Bosnie-Herzégovine

Criminal Code of the Federation of Bosnia and Herzegovina 1998, article 150

Whoever publicly incites or fans national, racial or religious hatred or discord or hostility between constitutional nations and other living in Bosnia and Herzegovina or the Federation, shall be punished with a sentence of imprisonment for a term between one year and five years.

If an act referred to in paragraph 1 of this Article has been committed by coercion, molestation, jeopardizing of safety, exposing to derision of national, ethnic or religious symbols, damaging belongings of another, desecrating monuments or graves, the perpetrator shall be punished with a sentence of imprisonment for a term of between one and eight years.

Whoever commits an act referred to in paragraphs 1 and 2 of this Article abusing his/her position or authority, or if disorder, violence or other grave consequences for the living together of constitutional nations and others living in Bosnia and Herzegovina or the Federation resulted from these acts, shall be punished for the act referred to in

paragraph 1 by imprisonment for a term between one and eight years and for the act referred to in paragraph 2 by imprisonment for a term of between one and ten years.

Criminal Code of the Republika Srpska, article 390 : Inciting National, Racial or Religious Hatred, Discord or Hostility

1) Whoever incites and inflames national, racial or religious hatred, discord or hostility, or spreads ideas of superiority of one race or nation over another, shall be punished by a fine or imprisonment for a term not exceeding two years.

2) Whoever commits the offence referred to in Paragraph 1 of this Article by employing coercion, abuse, endangering the safety, exposing national, ethnic or religious symbols to derision, damaging other people's belongings, desecrating monuments or graves, shall be punished by imprisonment for a term between six months and five years.

3) If the offence referred to in Paragraphs 1 and 2 of this Article resulted in riots, violence or any other serious consequence to the joined life of the constituent peoples and others who live in Republika Srpska, the perpetrator shall be punished by imprisonment for a term between one and eight years.

4) Materials and items containing messages referred to in Paragraph 1 of this Article and equipment for their production, duplication or distribution shall be forfeited.

Criminal Code of Brcko District, article 160: Inducing National, Racial or Religious Hatred, Discord or Hostility

1) A person who publicly incites or fans national, racial or religious hatred, discord or hostility between constitutional nations and other residents of the Brcko District, shall be sentenced to prison from one to five years.

2) If the criminal offence referred to in Paragraph 1 of this Article has been committed by coercion, molestation, jeopardizing of safety, exposing to derision of national, ethnic or religious symbols, damaging belongings of another, desecrating monuments, memorials or graves, the perpetrator shall be sentenced to prison from one to eight years.

3) A person who commits the criminal offence referred to in paragraph 1 of this Code through the abuse of his position or authority or if these offences resulted in disorder, violence, or other grave consequences for the joint life of constitutional nations and others living in the Brcko District, shall be punished by the sentence referred to in paragraph 2 of this Article, shall be sentenced to prison from one to ten years.

Case Law

Bosnia-Herzegovina

Bosnian courts: http://www.ccbh.ba/eng/p_stream.php?kat=511&pkat=781&gkat=859

The screenshot shows the website of the Constitutional Court of Bosnia and Herzegovina. The browser address bar displays the URL: www.ccbh.ba/eng/p_stream.php?kat=511&pkat=781&gkat=859. The website header includes the logo and name of the Constitutional Court of Bosnia and Herzegovina, along with navigation links for 'LEPIS', 'CONTACT', and 'BY PREDOMINANT'. A search bar is also present.

The main content area is organized into three columns:

- Menu:**
 - HOME
 - ABOUT
 - NEWS
 - BASIC TEXTS
 - DECISIONS
 - LIBRARY
 - FILING APPEALS
 - LINKS
- GUIDE:**
 - On Access to Information
 - CONSTITUTIONAL COURT OF BOSNIA AND HERZEGOVINA
 - Reisa Dž. Čauševića 6, 71000 Sarajevo, Bosnia and Herzegovina
 - tel: (033) 251-226
 - fax: (033) 562-134
 - e-mail: info@ccbh.ba
 - Reception hours: - from 10:00 to 12:00
- Links:**
 - Court of Bosnia and Herzegovina <http://www.sudbih.gov.ba/>
 - Constitutional Courts of Entities
 - Constitutional Court of the Federation of Bosnia and Herzegovina <http://www.ustavrosudbih.ba/>
 - Constitutional Court of the Republika Srpska <http://www.ustavrsud.org/>
 - Supreme Courts of Entities
 - Supreme Court of the Federation of Bosnia and Herzegovina <http://www.vrhosudrosud.ba/>
 - Supreme Court of the Republika Srpska <http://www.vrhosudrsud.com/v/>
 - Cantonal Courts
 - Cantonal Court of Bihać <http://www.kansudbih.com.ba/>
 - Cantonal Court of Novi Travnik <http://www.k.sudic.ba/>
 - Cantonal Court of Sarajevo <http://www.k.sud.ba/nov/>
 - County Courts
 - County Court of Banja Luka <http://www.okuznisud-bi.com>
 - County Court of Bijeljina <http://www.okuznisudbih.com/>
 - Municipal Courts
 - Municipal Court of Žepče <http://www.sud-zepce.org/>
 - Courts of the Brčko District
 - Court of Appeal of the Brčko District of Bosnia and Herzegovina <http://www.abdbi.ba>
 - Basic court of the Brčko District of Bosnia and Herzegovina <http://www.abdbi.ba>
- Right Column Links:**
 - INSTITUTIONS IN BIH
 - JUSTICE SYSTEM IN BIH
 - Courts
 - Prosecutor's Offices
 - Other links
 - INTERNATIONAL ORGANIZATIONS AND OFFICES IN BIH
 - INTERNATIONAL COURTS AND ASSOCIATIONS OF COURTS
 - CONSTITUTIONAL COURTS OF OTHER COUNTRIES AND COURTS OF EQUAL JURISDICTION
 - OTHER RELEVANT LINKS

The footer of the browser window shows the Windows taskbar with the 'démarrer' button and several open applications, including 'Constitutional Cou...', 'Courrier entrant p...', 'HRC Europe (Janc...', 'Jurisprudence So...', 'Jurisprudence à c...', and 'Sans titre - Blocn...'. The system clock shows 14:40.

Public Policies

Report on Bosnia and Herzegovina

Adopted on 25 June 2004

Strasbourg, 15 February 2005



For further information about the work of the European Commission against Racism and Intolerance (ECRI) and about the other activities of the Council of Europe in this field, please contact:

Secretariat of ECRI
Directorate General of Human Rights – DG II
Council of Europe
F - 67075 STRASBOURG Cedex
Tel.: +33 (0) 3 88 41 29 64
Fax: +33 (0) 3 88 41 39 87
E-mail: combat.racism@coe.int

Visit our web site: www.coe.int/ecri

TABLE OF CONTENTS

FOREWORD	5
EXECUTIVE SUMMARY.....	6
SECTION I: OVERVIEW OF THE SITUATION.....	7
INTERNATIONAL LEGAL INSTRUMENTS	7
CONSTITUTIONAL PROVISIONS AND OTHER BASIC PROVISIONS	8
CRIMINAL LAW PROVISIONS	10
CIVIL AND ADMINISTRATIVE LAW PROVISIONS.....	11
ADMINISTRATION OF JUSTICE.....	11
SPECIALISED BODIES AND OTHER INSTITUTIONS	12
RETURNEES AND INTERNALLY DISPLACED PERSONS.....	13
RECEPTION AND STATUS OF NON-CITIZENS	15
- Refugees and Asylum seekers.....	15
ACCESS TO PUBLIC SERVICES.....	16
- Access to social services.....	16
- Access to education	17
EDUCATION AND TRAINING/AWARENESS-RAISING.....	19
EMPLOYMENT	19
VULNERABLE GROUPS.....	20
- Roma	20
- Minority returnees.....	20
- “Non-constituent” peoples	22
- Victims of trafficking.....	23
ANTISEMITISM	23
CONDUCT OF LAW ENFORCEMENT OFFICIALS	24
MONITORING THE SITUATION IN THE COUNTRY.....	24
MEDIA	25
EXPLOITATION OF NATIONALISM IN POLITICS.....	25
SECTION II: ISSUES OF PARTICULAR CONCERN.....	26
THE SITUATION OF THE ROMA POPULATION	26
THE NEED TO GRADUALLY MOVE TOWARDS THE ACKNOWLEDGMENT OF FULL BOSNIAN DEMOCRATIC CITIZENSHIP	30
BIBLIOGRAPHY.....	32

Foreword

The European Commission against Racism and Intolerance (ECRI) was established by the Council of Europe. It is an independent human rights monitoring body specialised in questions relating to racism and intolerance. It is composed of independent and impartial members, who are appointed on the basis of their moral authority and recognised expertise in dealing with racism, xenophobia, antisemitism and intolerance.

One of the pillars of ECRI's work programme is its country-by-country approach, whereby it analyses the situation as regards racism and intolerance in each of the member States of the Council of Europe and makes suggestions and proposals as to how to tackle the problems identified.

The country-by-country approach deals with all member States of the Council of Europe on an equal footing. The work is taking place in 4/5 year cycles, covering 9/10 countries per year. The first round of reports was completed at the end of 1998 and the second round at the end of the year 2002. The third round of reports started in January 2003. This round of country reports therefore includes the preparation of a report on the situation as concerns racism and intolerance in Bosnia and Herzegovina for the first time.

The working methods for the preparation of the reports involve documentary analyses, a contact visit in the country concerned, and then a confidential dialogue with the national authorities.

ECRI's reports are not the result of inquiries or testimonial evidences. They are analyses based on a great deal of information gathered from a wide variety of sources. Documentary studies are based on an important number of national and international written sources. The in situ visit allows for meeting directly the concerned circles (governmental and non-governmental) with a view to gathering detailed information. The process of confidential dialogue with the national authorities allows the latter to propose, if they consider it necessary, amendments to the draft report, with a view to correcting any possible factual errors which the report might contain. At the end of the dialogue, the national authorities may request, if they so wish, that their viewpoints be appended to the final report of ECRI.

The following report was drawn up by ECRI under its own and full responsibility. It covers the situation as of 25 June 2004 and any development subsequent to this date is not covered in the following analysis nor taken into account in the conclusions and proposals made by ECRI.

Executive summary

Bosnia and Herzegovina has taken a number of positive steps towards combating racism and intolerance. These steps include the ratification of a considerable number of relevant international legal instruments, including Protocol N°12 to the European Convention for the Protection of Human Rights. The process of repossession of property of people displaced during the war has almost been finalised. Some progress has been made towards ensuring representation of Bosniaks, Croats and Serbs in political, administrative and judicial institutions throughout the country. Some initiatives have been taken to address the position of other groups composing Bosnia and Herzegovina's society, such as the adoption of a Law on Protection of Rights of National Minorities and an Action Plan aimed at accommodating the educational needs of Roma children and of children of other national minorities. Initiatives have also been taken against trafficking of persons for the purposes of sexual exploitation.

However, severe problems of racism and racial (including ethnic and religious) discrimination and segregation persist in the country, often as a result of nationalist policies pursued by ethnically based political parties. Such problems aggravate the situation of certain groups within a society globally affected by very difficult post-war socio-economic conditions. These groups include: minority returnees; the Roma population, whose situation of extreme marginalisation is of particular concern to ECRI; other national minorities; and other individuals unable or unwilling to identify with these categories of persons. Problems of direct and indirect discrimination and of segregation are pervasive in virtually all areas of life and particularly in education, employment, housing and access to health services and social security. The strong link currently existing between the enjoyment of rights and ethnic affiliation makes it difficult for those not belonging to locally or nationally dominant ethnic groups to access rights and opportunities in many of these areas.

In this report, ECRI recommends that the authorities of Bosnia and Herzegovina take action in a number of fields, including: the need to fine-tune the existing legal framework against racism and racial discrimination and to ensure its implementation; the need to ensure ethnic diversity in political, administrative and judicial institutions throughout the country; the need to address the position of the Roma population, including through measures specifically targeted at them; the need to ensure that those persons not belonging to locally or nationally dominant ethnic groups are able to access rights and opportunities in all areas of life in practice; and the need to gradually move from an approach heavily based on ethnic affiliation towards the acknowledgment of full Bosnian democratic citizenship.

SECTION I: OVERVIEW OF THE SITUATION

International legal instruments

1. Bosnia and Herzegovina has signed and ratified many international instruments relevant in the field of combating racism and intolerance. On acceding to the Council of Europe in April 2002, Bosnia and Herzegovina committed itself to ratifying, within one year of its accession, the European Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms (ECHR), Protocol N°12 to the ECHR and the European Convention for the Prevention of Torture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment. ECRI welcomes that Bosnia and Herzegovina has ratified these instruments. ECRI also welcomes that Bosnia and Herzegovina acceded to the Framework Convention for the Protection of National Minorities in February 2002.
2. On acceding to the Council of Europe, Bosnia and Herzegovina also committed itself to signing the European Social Charter within two years, to ratifying it as soon as possible, and, in the meantime, to endeavouring to implement a policy in accordance with the principles it contains. Bosnia and Herzegovina furthermore committed itself to signing and ratifying, within two years, the European Charter for Regional or Minority Languages and the Convention on Cybercrime. ECRI notes that Bosnia and Herzegovina signed the European Social Charter (Revised) on 11 May 2004. The authorities have stated, however, that the present socio-economic conditions of the country render the implementation of the provisions contained in this instrument extremely problematic. ECRI nevertheless strongly encourages the authorities of Bosnia and Herzegovina to continue the work with a view to ratifying this instrument and, in the meantime, to endeavour to implement the principles contained therein. ECRI notes that Bosnia and Herzegovina has not yet signed the European Charter for Regional or Minority Languages and recommends that this instrument be ratified without delay. Bosnia and Herzegovina has also not yet signed the Convention on Cybercrime. ECRI recommends that the authorities of Bosnia and Herzegovina ratify this convention and its Additional Protocol concerning the criminalisation of acts of a racist and xenophobic nature committed through computer systems. In addition, ECRI encourages the authorities of Bosnia and Herzegovina to ratify the European Convention on Nationality, the Convention for the Participation of Foreigners in Public Life at Local Level and the European Convention on the Legal Status of Migrant Workers.
3. Bosnia and Herzegovina is a party to the International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination (ICERD). ECRI recommends that the authorities of Bosnia and Herzegovina make the declaration under Article 14 of the ICERD, recognizing the competence of the Committee for the Elimination of Racial Discrimination to receive and consider communications from individuals and groups of individuals alleging violations by the State of any of the rights set out in the Convention.
4. Several international treaties have been appended to the Constitution of Bosnia and Herzegovina by the Dayton-Paris General Framework Agreement for Peace in Bosnia and Herzegovina (GFAP)¹ and have therefore been

¹ The Dayton-Paris General Framework Agreement for Peace in Bosnia and Herzegovina was signed on 14 December 1995 by the Republic of Bosnia and Herzegovina, the Republic of Croatia and the then

incorporated into the domestic legal order before being formally ratified². The Constitution makes the rights and freedoms enshrined in the ECHR directly applicable in Bosnia and Herzegovina and establishes that they have priority over all other law (Article II.2). The Constitution also prescribes that Bosnia and Herzegovina and both Entities³ shall ensure the highest level of internationally recognized human rights and fundamental freedoms (Article II.1).

Constitutional provisions and other basic provisions

5. The Constitution of Bosnia and Herzegovina, adopted as Annex 4 of the GFAP, contains provisions against racial discrimination. The rights set out in the ECHR are enumerated in Article II.2 of the Constitution as fundamental rights that shall be enjoyed by all persons on the territory of Bosnia and Herzegovina. Article II.4 provides that the enjoyment of these rights and of all the rights set forth in the other listed international instruments that the GFAP makes directly applicable in Bosnia and Herzegovina shall be secured to all persons without any discrimination on grounds, *inter alia*, such as race, colour, religion, national or social origin and association with a national minority.
6. Article II.6 of the Constitution of Bosnia and Herzegovina provides that all refugees and displaced persons have the right to freely return to their homes of origin. They have the right to have restored to them property of which they were deprived in the course of hostilities since 1991 and to be compensated for any such property that cannot be restored to them.
7. The Constitution of Bosnia and Herzegovina defines Bosniaks, Croats and Serbs, along with "Others", as the constituent peoples of Bosnia and Herzegovina. In accordance with the partial decision of 30 June and 1 July 2000 of the Constitutional Court⁴ (hereafter: Constituent Peoples' decision), Bosniaks, Croats and Serbs are to be considered constituent peoples throughout the territory of Bosnia and Herzegovina, irrespective of the Entity in which they reside. ECRI notes that, following this decision, the constitutions of the Entities have been amended by decisions of the High Representative⁵, so as to provide for proportional representation, in accordance with the pre-war

Federal Republic of Yugoslavia, as a result of the efforts of the international community to stop the war in Bosnia and Herzegovina.

² These instruments are: 1) 1948 Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide; 2) 1949 Geneva Conventions I-IV on the Protection of the Victims of War, and the 1977 Geneva Protocols I-II thereto; 3) 1951 Convention relating to the Status of Refugees and the 1967 Protocol thereto; 4) 1957 Convention on the Nationality of Married Women; 5) 1961 Convention on the Reduction of Statelessness; 6) 1965 International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination; 7) 1966 International Covenant on Civil and Political Rights and the 1966 and 1989 Optional Protocols thereto; 8) 1966 Covenant on Economic, Social and Cultural Rights; 9) 1979 Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women; 10) 1984 Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment; 11. 1987 European Convention on the Prevention of Torture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment; 12) 1989 Convention on the Rights of the Child; 13) 1990 International Convention on the Protection of the Rights of All Migrant Workers and Members of Their Families; 14) 1992 European Charter for Regional or Minority Languages; 15) 1994 Framework Convention for the Protection of National Minorities.

³ Bosnia and Herzegovina consists of two Entities, the Federation of Bosnia and Herzegovina and Republika Srpska (Article I.3 of the Constitution of Bosnia and Herzegovina). In addition, Bosnia and Herzegovina includes a single administrative unit of local self-government, the Brcko District.

⁴ U 5/98 III

⁵ The High Representative is tasked with overseeing the implementation of the civilian aspects of the GFAP on behalf of the international community and with co-ordinating the activities of the civilian organisations and agencies operating in Bosnia and Herzegovina.

(1991) census, of the constituent peoples in political, administrative and judicial institutions throughout the country. In this respect, ECRI notes that some progress towards the restoration of ethnic diversity has been achieved in a number of fields. These include political representation -- although it has been reported, for instance, that Serb representation in the House of Peoples of the Federation of Bosnia and Herzegovina (hereafter: the Federation) is still unsatisfactory -- but also the judiciary and the police. ECRI notes, however, that many public institutions throughout the country are still to a large extent mono-ethnic and that much remains to be done in order to ensure ethnic diversity in public institutions throughout the territory of Bosnia and Herzegovina. ECRI will address in other parts of this report the position of disadvantage of those defined as "Others" by the Constitution in the process of ensuring ethnic diversity in public institutions in Bosnia and Herzegovina⁶. It will also address the need to move away, in the long term, from the all-encompassing emphasis on ethnic belonging prevailing in the country at present⁷. In the short and medium term, however, ECRI strongly urges the authorities of Bosnia and Herzegovina to ensure ethnic diversity in all public institutions of Bosnia and Herzegovina, in accordance with the Constituent Peoples' decision.

8. ECRI notes that the constitutions at State and Entity level reserve certain public positions for persons belonging to specific ethnic groups. Thus, persons non-identifying themselves as members of the required ethnic group are legally barred from holding these positions⁸. This situation mainly concerns persons not identifying themselves as either Bosniaks, Croats or Serbs, although ECRI notes that, in some cases, persons belonging to these groups are also legally prevented from accessing certain positions⁹. While it recognises that these constitutional arrangements derive from the GFAP and have therefore been instrumental to guaranteeing peace and stability, ECRI considers that the ethnically discriminatory nature of these arrangements will have to be addressed.
9. More generally, ECRI has registered in different circles in Bosnia and Herzegovina an emerging awareness of the need to carry out a revision of the Constitution at the State level and, subsequently, to reform the Constitutions at Entity level. To this end, the need for a broad consensus across constituent peoples and among those in charge at Entity and State level has been stressed. ECRI strongly encourages the authorities of Bosnia and Herzegovina to promote public debate in this area and to ensure thorough involvement in such debate of all groups composing the society of Bosnia and Herzegovina, in order to ensure that constitutional arrangements allow for participation of all in public life and do not impact in a discriminatory manner on any minority group.

⁶ See below, Vulnerable groups -- "Non-constituent" peoples

⁷ See below, The need to gradually move towards the acknowledgment of full Bosnian democratic citizenship

⁸ At State level, for instance, only Bosniaks, Croats and Serbs are eligible to the Tripartite Presidency of Bosnia and Herzegovina, to the House of Peoples of Bosnia and Herzegovina and to Chair and Deputy Chair of both Chambers of the Parliament of Bosnia and Herzegovina. At Entity level, for instance, only Bosniaks, Croats and Serbs are eligible to President and Vice-President of the Federation and to President and Vice-President of both Chambers of the Parliament of the Federation.

⁹ For instance, Serbs residing in the Federation and Bosniaks or Croats residing in Republika Srpska are not eligible to the Tripartite Presidency of Bosnia and Herzegovina or to the House of People of Bosnia and Herzegovina.

Criminal law provisions

10. The Criminal Code of Bosnia and Herzegovina, enacted by decision of the High Representative and entered into force in March 2003, contains provisions prohibiting discrimination by public officials on grounds, *inter alia*, of race, skin colour, national or ethnic background, religion and language and prohibiting the restriction by public officials of the language rights of the citizens in their relations with the authorities (Article 145/1 and 145/2). The Criminal Codes at the Entity level contain provisions against discrimination by any individual on similar grounds (Article 162/4 of the Criminal Code of Republika Srpska and Article 177/4 of the Criminal Code of the Federation) and provisions, albeit differently formulated¹⁰, against incitement to national, racial or religious hatred (Article 390/1 of the Criminal Code of Republika Srpska and Article 163/1 of the Criminal Code of the Federation). The Criminal Codes in both Entities also contain provisions against restrictions of the right of citizens to use their language or alphabet (Article 163/1 of the Criminal Code of Republika Srpska and Article 177/9 of the Criminal Code of the Federation) and provisions against prevention of return of refugees or displaced persons (Article 146 of the Criminal Code of Republika Srpska and Article 178 of the Criminal Code of the Federation).
11. ECRI draws the attention of the authorities of Bosnia and Herzegovina to its General Policy Recommendation N°7 on national legislation to combat racism and racial discrimination¹¹ (hereafter: General Policy Recommendation N°7), where ECRI sets out the provisions, including criminal law provisions, that it considers should feature in an effective national legislation to combat these phenomena. These provisions include in particular: incitement to racist violence, hatred or discrimination; racist insults and defamation; expression of a racist ideology; dissemination or distribution of racist material; and denial or justification of crimes of genocide, crimes against humanity and war crimes. In its General Policy Recommendation N°7, ECRI further more recommends that the law should explicitly provide that racist motivation constitutes an aggravating circumstance in respect of all offences. ECRI recommends that the authorities of Bosnia and Herzegovina keep the effectiveness of their criminal law provisions against racism and racial discrimination under review and that they complement them taking into account ECRI's General Policy Recommendation N°7.
12. The authorities of the Federation report that, in 2003, three offences were committed under Article 163 of the Criminal Code of the Federation, one under Article 177 and one under Article 178. ECRI has not been made aware of the figures on the implementation of the corresponding provisions in Republika Srpska. In general, however, non-governmental organisations report that figures relating to the implementation of these provisions throughout the country do not reflect the reality of the situation and that instances of discrimination, incitement to racial (including ethnic or religious) hatred and racially motivated offences are much more numerous than shown by these figures. It has been reported to ECRI, in particular, that ordinary offences committed for racist

¹⁰ Article 390/1 of the Criminal Code of Republika Srpska punishes "Whoever incites and inflames national, racial or religious hatred, discord or hostility, or spreads ideas of superiority of one race or nation over another (emphasis added)". Article 163/1 of the Criminal Code of the Federation punishes "Whoever publicly incites and inflames national, racial or religious hatred, discord or hostility among constituent peoples and others who live in the Federation"

¹¹ CRI (2003) 8

(including ethnic or religious) motives are often not prosecuted and that, when they are, prosecution takes place on the basis of the ordinary offence and that the racist motivation is consequently overlooked. ECRI strongly urges the authorities of Bosnia and Herzegovina to improve the implementation of the existing criminal law provisions against racism and racial discrimination. To this end, it stresses that all those working in the criminal justice system, and particularly the police, prosecutors and judges, should be thoroughly trained on the content of these provisions, and that they should be made aware of the need to take all acts of racism and racial discrimination seriously and to bring their perpetrators to justice.

Civil and administrative law provisions

13. There is no comprehensive body of civil and administrative legislation at present in Bosnia and Herzegovina against discrimination on grounds such as race, colour, language, religion, nationality and national or ethnic origin. The authorities of Bosnia and Herzegovina have stated that, in the context of the wide-ranging process of legal reform currently taking place in the country, the adoption of such a body of legislation is not yet envisaged as a priority. They have also pointed out that the Constitutional prohibition of discrimination, the existing criminal law provisions and the Offices of the Ombudsman at State and Entity level provide legal means of which persons who believe that they have been discriminated against can avail themselves.
14. ECRI nevertheless considers that many of the provisions that are necessary to provide effective legal remedies to victims of racial discrimination, including discrimination on grounds of ethnic origin, religion or language, are currently missing from the legislation of Bosnia and Herzegovina. These include clear legal definitions of direct and indirect discrimination, provisions establishing a shared burden of proof in discrimination cases, and provisions enabling non-governmental organisations with a legitimate interest in combating racial discrimination to bring cases or to intervene in administrative proceedings. ECRI considers that the adoption of such a legislation could also be a powerful educational and awareness raising tool for the population at large. In particular, ECRI believes that the debate around the adoption of such legislation would stimulate research into the phenomena of direct and indirect racial discrimination and the extent to which these are present in Bosnia and Herzegovina, as ECRI believes that there is at present a general lack of awareness of these issues. While ECRI understands the difficulties posed by the current intensive process of legal reform, it strongly recommends to the authorities of Bosnia and Herzegovina to consider the adoption of comprehensive civil and administrative legislation against racial discrimination. In this respect, it draws the attention of the authorities to its General Policy Recommendation N^o7, which provides detailed guidance on the provisions that should be contained in such a legislation, including those mentioned above.

Administration of justice

15. A sweeping reform of the judicial system, including the system for the appointment of judges, has taken place in Bosnia and Herzegovina in recent years and is currently underway. In order to comply with the Constituent Peoples' decision, recruitment of judges from under-represented constituent peoples has started. However, recruitment of these judges has not been equally successful throughout the country and is notably difficult or impossible in those

areas where minority returns¹² generally are not yet sustainable. ECRI notes reports of continuing lack of independence and impartiality of the judges and, in particular, of favouritism based on ethnic origin or on affiliation with ethnically based political parties. It has also been reported to ECRI that the mono-ethnic composition of the courts in many municipalities in both Entities still seriously undermines the confidence of persons not identifying with that ethnic group in the justice system. ECRI reiterates its call for efforts to ensure ethnic diversity in the criminal justice system throughout Bosnia and Herzegovina.

16. ECRI considers that punishment for war crimes and crimes against humanity and genocide committed during the war are particularly important in exorcising the past and in promoting reconciliation within Bosnia and Herzegovina's society. ECRI notes however, that many persons indicted by the International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia (ICTY) are still at liberty and expresses concern, in this respect, at reports according to which the co-operation of the authorities of Republika Srpska with ICTY has been unsatisfactory. Domestic courts are also responsible for investigating and prosecuting war crimes and can do so after they obtain clearance from the ICTY. Although figures in this respect are not available to ECRI, ECRI notes that several trials for war crimes are undergoing, notably in the Federation. ECRI is concerned, however, at reports that domestic courts have failed in a number of occasions to take steps to actively prosecute alleged perpetrators and that lack of co-operation between the judiciary and the police forces of the two Entities, particularly in enforcing arrest warrants, has resulted in continuing impunity. ECRI notes that a special chamber for war crimes, which includes both international and national judges, is being established at the State Court of Bosnia and Herzegovina. In the interest of the victims, their families and of reconciliation and integration of a still divided society, ECRI strongly urges the authorities of Bosnia and Herzegovina to deploy all efforts to bring to justice all persons responsible for war crimes, crimes against humanity and genocide committed during the war¹³.
17. ECRI has registered growing support both at domestic and at international level for the establishment of a Truth and Reconciliation Commission. ECRI considers that the work of such a commission would further contribute to the promotion of reconciliation and to the re-establishment of mutual trust between different communities. ECRI therefore urges the authorities of Bosnia and Herzegovina to provide the necessary political and material support to this initiative.

Specialised bodies and other institutions

18. There are at present three Offices of the Ombudsman in Bosnia and Herzegovina, one at the State level, one in the Federation and one in Republika Srpska, each comprised of three ombudspersons, one from each of the three constituent peoples. In addition, each of the Cantons of the Federation¹⁴ also has its own Ombudsman institutions. The Offices of the Ombudsman at the

¹² See below Vulnerable groups – Minority returnees

¹³ A June 2004 report by a Republika Srpska government commission concerning the Srebrenica events of July 1995 recognizes that “several thousands Bosniaks (Muslims) were liquidated in a way which represents grave violations of international humanitarian law”.

¹⁴ The Federation is divided in ten Cantons, whose competence extends to a number of important areas, including education and provision of health services and social security.

State and Entity level report that the areas concerned by the complaints they have received have shifted, in recent years, from repossession of property to social rights, such as employment, pensions or access to health services, as well as to other areas such as length of judicial proceedings. The Offices of the Ombudsman at Entity level report that, although most of the claims concerning repossession of property came from minority returnees, ethnic or religious discrimination was generally not alleged by these complainants or, when alleged, was not found. Although most of the decisions of the Offices of the Ombudsman at all levels are reportedly complied with¹⁵, a number of decisions, notably concerning repossession of property still have to be complied with by the relevant administration. ECRI urges the authorities of Bosnia and Herzegovina to ensure that all decisions of the Offices of the Ombudsman at State and Entity level are complied with.

19. Since January 2004, the Constitutional Court of Bosnia and Herzegovina has taken up the responsibilities of the Human Rights Chamber, set up as a temporary measure by the GFAP to consider alleged violations of the ECHR. The Constitutional Court has also registered in recent years a decrease of the number of claims concerning repossession of property. ECRI notes that the Human Rights Chamber has found cases of violation of Article 14 of ECHR (Prohibition of discrimination), notably in the field of employment and social security. ECRI notes that the Constitutional Court is currently preparing a report that will review compliance with its decisions in respect of all rights enshrined in the ECHR, including the right protected by Article 14. ECRI strongly urges the authorities of Bosnia and Herzegovina to ensure that all the decisions of the Human Rights Chamber and of the Constitutional Court are swiftly and thoroughly complied with.
20. In spite of the existence of a number of mechanisms to ensure protection of human rights, ECRI notes that there is no specialised body in Bosnia and Herzegovina to combat racism and racial (including ethnic and religious) discrimination. ECRI attaches importance to the existence and functioning of specialised bodies that can effectively and independently monitor the situation as concerns racism and racial discrimination at national level and provide effective means of redress. ECRI has provided detailed guidance on the forms that such a body might take, its functions, responsibilities and style of operation in its General Policy Recommendation N°2¹⁶ and in its General Policy Recommendation N°7. ECRI strongly encourages the authorities of Bosnia and Herzegovina to consider the establishment of such a body, especially in connection with the adoption of anti-discrimination legislation, as suggested above¹⁷, whose implementation this institution could be entrusted to monitor.

Returnees and Internally Displaced Persons

21. Out of a pre-war population of about 4 300 000, around 2 200 000 persons had to leave their homes as a result of the 1992-1995 war in Bosnia and Herzegovina, which also left over 200 000 persons dead. A number of those who had to flee took refuge abroad, while others moved to other parts of Bosnia and Herzegovina. At present, around 990 000 persons are registered as having

¹⁵ The Office of the Ombudsman of the Federation reports, for instance, a rate of compliance of 70%

¹⁶ CRI (97) 36: ECRI General Policy Recommendation n° 2: Specialised bodies to combat racism, xenophobia, antisemitism and intolerance at national level.

¹⁷ Civil and administrative law provisions

returned to their pre-war homes from abroad or from within the country. Of these, approximately 436 000 are so-called minority returnees¹⁸. In addition, approximately 325 000 persons still live displaced in the country. ECRI notes that rates of return have slowed down in recent years (approximately 108 000 in 2002, 54 000 in 2003 and 3 000 in the first two months of 2004) a phenomenon reportedly closely linked to the finalisation of the vast majority of property repossession claims, but also to a reduction in funds available for reconstruction assistance.

22. The implementation of the property laws which has enabled claimants to establish their property claims and repossess their property has been central to the return process. In this respect, ECRI welcomes the fact that, at the time of writing, over 93% of such claims have been successfully dealt with. ECRI notes however, that repossession of property does not imply for claimants actual return and resumed life in their pre-war places of residence. Although projects are underway to determine, through the municipalities, the number of persons who came back to live permanently in their pre-war homes, no exact figures are available at present on this. However, ECRI notes reports according to which most of those to whom property has been returned keep such property empty, use it occasionally, sell it, or exchange it with property elsewhere, generally in an area predominantly inhabited by people of their same ethnic origin. For instance, non-governmental organisations estimate that, in Republika Srpska, only between 20 and 30% of those to whom property has been returned actually live there. It would also appear that persons who have repossessed property located in rural areas are more likely to go back and live there than persons who have repossess property located in urban areas, where non-governmental organisations estimate that around 75% of repossessed property is sold. In Mostar, a city where Bosniaks and Croats live since the war in two separate neighbourhoods, returnees whose repossessed property is located in the neighbourhood inhabited by the other ethnic group are for the most part reported to sell their flats or exchange them with flats located in the other neighbourhood. More generally, although it is reported that there are at present no areas where no minority returns have taken place, many municipalities in Bosnia and Herzegovina are still to a large extent mono-ethnic.
23. While ECRI welcomes the attention devoted to property repossession and the successful results of this process, it stresses that priority attention should now urgently be devoted to ensuring the sustainability of returns, in order to put people who are enabled to return in a position where they are also enabled to stay. In ECRI's view, sustainability of returns includes thorough protection of the human rights of the returnees and their economic and social integration. This includes ensuring that returnees are guaranteed personal security and that they are not discriminated against directly or indirectly in access to jobs and social security, that their continuing needs for reconstruction assistance for destroyed property are met and that their children have access to unbiased education in a non-segregated manner. As will be mentioned below¹⁹, ECRI is seriously concerned that these conditions are at present far from being met. ECRI is pleased to note that both domestic and international attention is increasingly focused on how to ensure sustainable returns. It strongly encourages the

¹⁸ See below Vulnerable groups – Minority returnees. Of these 436 000, approximately 265 000 returned to their homes in the Federation, 150 000 in Republika Srpska and 21 000 in Brcko District)

¹⁹ Vulnerable groups - Minority returnees

authorities of Bosnia and Herzegovina to devote to these aspects absolute priority.

Reception and status of non-citizens

- *Refugees and Asylum seekers*

24. A new Law on Movement and Stay of Aliens and Asylum is in force in Bosnia and Herzegovina since October 2003 and has been complemented by regulations governing refugee-determination procedures that entered into force in February 2004. ECRI notes that, at present, the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) continues to conduct refugee status determination, while at the same time focussing on building the capacity of the authorities of Bosnia and Herzegovina to progressively take over this function.
25. Approximately 19 500 Serb refugees from Croatia still remain registered as refugees in Bosnia and Herzegovina, predominantly in the North-western part of Republika Srpska. In addition, it is estimated that some 15 000 to 20 000 Croatian Serbs still reside in Republika Srpska unregistered. ECRI is deeply concerned at the very precarious situation of these persons due to the uncertainty of their legal status and urges the authorities of Bosnia and Herzegovina to clarify the number of these persons and to provide them, in collaboration with UNHCR, with a clearly defined legal status.
26. Of the almost 6000 persons from Serbia and Montenegro who were living in Bosnia and Herzegovina in 2002 with temporary protection, only around 3000 still live in the country. These persons are almost exclusively from Kosovo and predominantly Roma, although persons of other ethnic minority origin are also present. ECRI understands that, in view of the current situation in Kosovo, temporary protection status for these persons has been extended to June 2004. ECRI urges the authorities of Bosnia and Herzegovina to closely co-operate with UNHCR concerning these persons' status, and to ensure that no person is forcibly returned to his or her country of origin contrary to the principle of non-refoulement and Article 3 of the ECHR. ECRI notes that one third of these 3000 persons are at present accommodated in reception centres, where they have access to basic health services and to education. ECRI is, however, seriously concerned at reports of stigmatising remarks made by local authorities concerning the persons living in these camps, of hostile attitudes displayed by officials and the local population, and at reports that, in some cases, opposition has had to be overcome in order to have Roma children from these camps enrolled in the local schools. ECRI urges the authorities of Bosnia and Herzegovina to address all manifestations of hostility and discrimination *vis-à-vis* the inhabitants of the reception centres.
27. ECRI is aware of the difficult humanitarian situation presently prevailing in Bosnia and Herzegovina. However, it strongly encourages the authorities to cater for needs of, and to provide protection to, all refugees present on its territory. To this end it stresses that the authorities at all levels should avoid using a discourse that may fuel hostility and animosity *vis-à-vis* refugees and communicate widely among the general population about the need to respect the international obligations of Bosnia and Herzegovina.

Access to public services

- **Access to social services**

28. While access to healthcare is reported to be problematic for many of the citizens of Bosnia and Herzegovina, it has been reported to ECRI that minority returnees encounter even more serious difficulties in accessing health services. Contrary to the pre-war situation, which was characterised by the existence of a single nation-wide health insurance scheme, there are at present three separate basic health insurance schemes in Bosnia and Herzegovina: one in the Federation, the responsibility for the operation of which has effectively been delegated to the ten Cantons; one in Republika Srpska; and one in Brcko District. The complexity of this institutional framework results in a number of difficulties -- including the inability to transfer coverage from one location to another and the absence of inter-Entity co-operation on health insurance issues -- compounded by non-payment of contributions into the different health funds. It has been pointed out to ECRI that some of these difficulties, and notably the impossibility to transfer coverage between cantons and between entities acts as a deterrent to potential returnees and that it also constitutes a powerful obstacle for those who have already returned, since many of them are required, in practice, to travel to the other Entity to access health services. ECRI notes that an inter-Entity Agreement on Health Insurance has been concluded with the aim to overcome the difficulties in accessing healthcare faced by insured people, mostly returnees, who have had to move from one Entity to the other. However, the implementation of the Agreement is reported to be not satisfactory. ECRI strongly urges the authorities of Bosnia and Herzegovina to thoroughly implement the inter-Entity Agreement on Health Insurance. In addition, ECRI has received numerous reports according to which the mono-ethnic composition of the staff in health provision facilities in a number of municipalities negatively affects minority returnees' confidence in these institutions. It has also received some allegations according to which health care services are not equally provided to members of all ethnic groups. ECRI urges the authorities of Bosnia and Herzegovina to ensure that all persons living in Bosnia and Herzegovina enjoy adequate access to healthcare in a manner that is not directly or indirectly discriminatory *vis-à-vis* particular ethnic groups.
29. As concerns pensions, although negotiations have been undergoing for some time in order to unify the three different pension funds of the Federation, Republika Srpska and Brcko district, ECRI notes that such a unified system is not yet in place. ECRI notes that the pensions paid out of each of these funds differ in amount. In particular, pensions paid out of the Federation fund are considerably higher than those paid in Republika Srpska. It has been reported to ECRI that such a system impacts in a discriminatory way *vis-à-vis* people who have been forced to move due to the war, and notably those who live at present in the Federation and receive pensions from the Republika Srpska's fund. ECRI notes that the Human Rights Chamber has found that this arrangement is discriminatory and has highlighted that differential treatment based on displaced status cannot be justified, especially where it carries with it a connotation of discrimination on ethnic grounds²⁰. ECRI strongly urges the authorities of Bosnia and Herzegovina to address this situation and to ensure

²⁰ Decision delivered on 10 January 2003 on Cases No. CH/02/8923, CH/02/8942, and CH/02/9364

that provision of social security takes place in a manner that is not directly or indirectly discriminatory vis-à-vis particular ethnic groups.

- **Access to education**

30. In spite of existing legislation and of agreements signed by the authorities of Bosnia and Herzegovina at different levels, often under the auspices of the international community, and in spite of initiatives taken at the international and domestic level, ECRI is concerned that pupils in Bosnia and Herzegovina still predominantly access education in a segregated way. Schools are reported to often still be mono-ethnic, with pupils and teachers speaking only one language and using only one alphabet. They are also reported to often follow curricula imported from neighbouring countries, depending on the ethnic and political affiliation of the local authorities, including in the area of religious education. ECRI is deeply concerned that such situation, which is disputably often upheld by some on grounds of protection of the right to ethnic and national identity, runs counter to efforts to build an integrated society where pupils are taught mutual respect and are encouraged to develop interest in other cultures. ECRI is concerned that, if not adequately and urgently addressed, this situation entails the risk of inter-ethnic prejudice and animosity being perpetuated through the younger generations, who, unlike their parents, have little or no experience of life in an ethnically diverse environment and who are being educated in a post-conflict context. In this connection, ECRI notes with concern signs that the current situation of separation and opposition between pupils belonging to different ethnic groups has already resulted in conflicts between pupils involving, notably, physical violence and bullying. ECRI is furthermore concerned that this situation of separation in education works as a powerful deterrent for potential returnees and undermines the sustainability of minority returns.
31. ECRI notes the agreement signed by the Ministries of Education of the Entities and of the Cantons (which are responsible for education matters in the Federation) on the single common core curriculum. ECRI notes that each of the subjects of the common core curriculum contains a part that is the same for all pupils in Bosnia and Herzegovina, and a part that varies according to the ethnic origin of the pupil. The share between these two parts varies according to the subject: while the common part covers virtually the whole content of subjects such as mathematics or science, it covers smaller parts of subjects such as language and literature, history, geography and nature and society. ECRI notes that the common core curriculum was designed to allow children to attend classes together regardless of their ethnic background, while preserving at the same time their cultural identity.
32. ECRI also notes that framework legislation on primary and secondary education was adopted in June 2003 at State level and that laws in conformity with this framework legislation have been adopted in Republika Srpska and in most Cantons of the Federation. These laws provide for one single common core curriculum and for the right of pupils and teachers to use their own language. ECRI strongly urges the authorities of Bosnia and Herzegovina to ensure that legislation in conformity with the framework law on primary and secondary education is in force in all Cantons of the Federation.

33. There are consistent reports, however, that these laws and agreements are not respected in practice. This is particularly the case for the so-called “two schools under one roof”, 54 of which still exist at present in three Cantons in the Federation. In these schools, pupils of different ethnic origin use the same facilities. However, these facilities host, in actual terms, two schools segregated along ethnic lines. These two schools are administratively separate, and the children follow different curricula. In addition, pupils, teachers, and non-teaching school staff of different ethnic origins often go to the same school in different shifts or use separate entrances and occupy separate sections of the same building. ECRI is aware of initiatives, especially under the auspices of the international community, aimed at reforming these schools, notably by promoting administrative unification and joint extra curricular activities. ECRI welcomes these initiatives. It calls, however, for a thorough implementation of the common core curriculum in these schools as soon as possible. Although the “two schools under one roof” provide a particularly clear example of non-implementation of the laws and agreements mentioned above, ECRI is concerned at reports that there are many other instances in the Federation and in Republika Srpska where the needs of children and teachers of minority ethnic background are still not accommodated. For instance, it is reported that common core curricula are not used in a number of schools and that pupils and teachers of ethnic background other than the majority one do not use their language in practice. It is also reported that, although in theory schools are obliged to provide to the children who opt for religious instruction courses in their own religion, in practice only courses in the religion of the majority ethnic group is provided.
34. An Agency on educational standards and evaluation has existed in the Federation since 2002. ECRI has been informed that the authorities of Bosnia and Herzegovina plan to establish such an Agency within the Council of Ministers of Bosnia and Herzegovina. ECRI also notes that the planned Agency on the implementation of the common core curricula has not yet been established and urges the authorities of Bosnia and Herzegovina to do so without delay. The authorities have also reported to ECRI that the Council of Textbooks has removed all offensive content from textbooks currently in use in schools in Bosnia and Herzegovina. ECRI furthermore notes that work is underway to come up with guidelines for the preparation of future textbooks. Finally, ECRI notes interesting initiatives coming from the non-governmental sector aimed at de-politicising the appointment of school headmasters in order to favour a more thorough application of the laws and of the agreements on education in place.
35. ECRI strongly urges the authorities of Bosnia and Herzegovina to ensure a thorough implementation of the laws and of the agreements on education currently in place. It stresses that all public schools in Bosnia and Herzegovina should be organised as multicultural, multilingual, multireligious, open and inclusive schools for all children. ECRI underlines in particular the need for the common core curriculum to be applied in all schools in the country. It also stresses that the right of pupils and teachers to use their own language should be respected and that this is compatible with children of the three constituent peoples being taught in the same classes. ECRI also considers that a more multicultural atmosphere in education could be promoted by providing education in the languages of national minorities, such as the Roma or Albanians, alongside education in the languages of the three constituent peoples in the same schools. ECRI furthermore underlines that provision of

religious instruction should be available also for religions other than that of the majority ethnic group in a given school.

Education and training/awareness-raising

36. ECRI has been informed that education in human rights and democracy is provided to primary and secondary school students in schools throughout Bosnia and Herzegovina as part of extra-curricular activities. Through support, notably, from the international community, teachers have reportedly been trained to teach these subjects and the relevant textbooks have been made available. ECRI encourages the authorities of Bosnia and Herzegovina to ensure that human rights education is introduced as a compulsory subject in all levels of schools throughout Bosnia and Herzegovina.

Employment

37. In order to comply with the Constituent Peoples' decision²¹, recruitment of persons from under-represented constituent peoples in public sector employment has started. However, although precise figures are not available to ECRI, non-governmental organisations report progress in this field to be minimal. As will be mentioned below²², most public administrations and state-owned companies at local level are still reported to be to a large extent mono-ethnic. In certain localities the employment situation has progressed only for one under-represented constituent people and not for the other -- for instance, in Republika Srpska, some progress has reportedly been registered for Bosniaks but not for Croats. ECRI is pleased to note that, in certain localities, specific action plans have been drawn up in order to increase the number of civil servants from under-represented groups. ECRI encourages the authorities of Bosnia and Herzegovina to extend these initiatives. More generally, ECRI notes that the successful implementation of the Constituent Peoples' decision is closely intertwined with the process of minority returns. It therefore stresses that efforts to implement the Constituent Peoples' decision in public institutions should be accompanied by a wide range of measures aimed at ensuring sustainability of minority returns, as suggested below²³.
38. ECRI notes that Article 143 of the Labour Code of the Federation and Article 152 of the Labour Code of Republika Srpska enable those persons who were unlawfully dismissed during the war to file a claim before *ad hoc* commissions at Entity or, for the Federation, at Canton level. In case of a positive decision, the employer is required, in the Federation, to re-integrate the employee or, in both Entities, to pay compensation. However, in spite of the many thousands of claims filed (80 000 in Republika Srpska alone), only a few cases appear to have been solved to date. Those cases which have been solved in favour of the claimant have, in the Federation, almost never resulted in re-integration but only, at best, in compensation of up to 1700 KM (approximately 850 €). In Republika Srpska, a committee is reported to have started issuing decisions in 2003. However, the Office of the Ombudsman of Republika Srpska reports that actual payments may not be carried out for lack of financial means. ECRI strongly urges the authorities of Bosnia and Herzegovina to ensure a thorough

²¹ See above, Constitutional provisions and other basic provisions

²² Vulnerable groups – Minority returnees

²³ Vulnerable groups – Minority returnees

implementation of Article 143 of the Labour Code of the Federation and Article 152 of the Labour Code of Republika Srpska.

Vulnerable groups

This section covers certain minority groups which may be particularly vulnerable to problems of racism, discrimination and intolerance in the country in question. It is not intended to provide an exhaustive overview of the situation of all minority groups in the country, nor to imply that groups not mentioned face no problems of racism and discrimination.

- Roma

39. See Section II of this report.

- Minority returnees

40. ECRI is concerned that minority returnees, i.e. persons belonging to a constituent people returning to areas predominantly inhabited by another constituent people, are particularly vulnerable to racism and racial (including ethnic and religious) discrimination. Although the difficult socio-economic conditions prevailing in the country as a whole undermine the possibility of all citizens of Bosnia and Herzegovina to fully enjoy their rights, ECRI notes that minority returnees are faced with even more serious difficulties, including in accessing employment, health services, pensions and adequate education. In addition, although the situation is reported to have improved from previous years, minority returnees still experience hostility from the local population, including in some cases physical violence. Such hostility is often prompted by statements and actions of the local political leadership and local authorities, whose purpose or result is making minority returnees feel threatened or, at best, unwelcome. ECRI points out that, although the term “minority returnees” is generally used with exclusive reference to persons belonging to one of the three constituent peoples, returnees not belonging to any of these groups, including Roma, have also experienced special difficulties and discrimination.

41. It is generally reported that the security conditions for minority returnees have considerably improved in the last few years. ECRI notes, however, that 277 return-related incidents have been recorded by UNHCR in 2003, 23 of which consisted in physical attacks, and the rest mainly in threats, insults and damage to personal property, memorials or religious objects. It has been reported to ECRI that, in at least two cases in 2003 -- one in Republika Srpska and one in West Mostar -- these incidents have resulted in death. Some 40 return-related incidents were recorded in the first four months of 2004, with a noted peak around the explosion of violence in Serbia and Montenegro (Kosovo) in March. ECRI expresses its deep concern at the continuing occurrence of return-related incidents and strongly urges the authorities of Bosnia and Herzegovina to thoroughly and swiftly investigate these incidents and to bring the perpetrators to justice.

42. There is still a pressing need for financial assistance for reconstruction of returnees' damaged or destroyed property. It is reported, however, that funds available to this end have considerably decreased over recent years. The authorities of Bosnia and Herzegovina have reported that they provide reconstruction assistance within the limited funds available to them and that

they are pursuing international funding possibilities. ECRI notes reports, however, that minority returnees have in some cases been unable to access reconstruction assistance at the same level as the local majority population. ECRI strongly encourages the authorities of Bosnia and Herzegovina to strive to provide reconstruction assistance to all returnees that require it and to ensure that all returnees, including minority returnees, have access to such assistance on an equal footing.

43. Employment opportunities in Bosnia and Herzegovina are very limited at present, partly as a result of the difficulties inherent to the transition to a market-led economy through mass privatisation. ECRI notes, however, reports according to which, in addition, minority returnees are widely discriminated against both in private and in public sector employment. The only minority returnees reported to have found regular employment are those hired in public institutions in order to restore the ethnic balance in accordance with the Constituent Peoples' decision. ECRI notes, however, that their number is still reported to be extremely limited in most municipalities throughout the country. Virtually no minority returnees are reported to be employed in the private sector. As mentioned above²⁴, returnees have so far been largely unable to re-integrate their pre-war jobs through the operation of existing legal provisions. In addition, in most municipalities, public administrations and state-owned companies reportedly tend to employ only members of the majority ethnic group or persons affiliated with the ethnically based political party in power. As a result, most minority returnees are forced into the grey economy, which further deteriorates their situation in respect of social and health protection as described in other parts of this report²⁵. ECRI strongly urges the authorities of Bosnia and Herzegovina to address as a priority the employment situation of minority returnees throughout the country. ECRI also recommends that the authorities of Bosnia and Herzegovina raise the awareness of public institutions, public companies and the private employment sector of the illegality of current ethnically discriminatory practices. ECRI finally reiterates in this context its call for the adoption of effective civil and administrative antidiscrimination provisions and for a thorough implementation of the existing criminal law provisions against discrimination.
44. As mentioned above²⁶, the needs of children of an ethnic background other than the majority one are not yet met in practice in schools in Bosnia and Herzegovina. The Ministries of Education at State and Entity level have signified to ECRI their commitment to providing children of minority returnee families with school education that meet their needs. ECRI notes reports, however, according to which many minority returnee children do not yet have access to this type of education. It notes, in particular, that there are still children of minority returnee families who have to travel long distances in order to receive education that is acceptable to them, including in terms of the curriculum and language used and of the religious instruction imparted. ECRI urges the authorities of Bosnia and Herzegovina to provide children of minority returnee families with access to education, in integrated multicultural schools in their area of return, that is free from political, religious and cultural bias and discrimination.

²⁴ See Employment

²⁵ See Access to public services – Access to social services

²⁶ See Access to public services – Access to education

45. ECRI has received numerous reports according to which the local political leadership has actively contributed to creating a threatening and hostile climate *vis-à-vis* minority returnees, which not only undermines the sustainability of their return but also deliberately discourages those who have not yet returned from doing so. These actions have included public condoning of the activities of war criminals, discriminatory allocation of financial resources to build or reconstruct religious premises, and generally intolerant and stigmatising statements *vis-à-vis* the constituent people to which minority returnees belong. ECRI addresses the issue of the exploitation of nationalism in politics in another section of this report²⁷.

- **“Non-constituent” peoples**

46. ECRI is concerned that the emphasis currently put on ensuring representation of the three constituent peoples at the political level, in public administration and in a wide range of public enterprises places those who do not belong to one of these groups in a situation of serious disadvantage and, in many cases, discriminates against them on the basis of ethnicity. These “non-constituent” peoples comprise persons who identify with other ethnic groups, but also persons who are unwilling or unable to identify with any ethnic group, including notably many persons from mixed marriages.

47. ECRI notes that, in April 2003, a Law on Protection of Rights of Persons belonging to National Minorities (hereafter: Law on National Minorities), which contains a non-exhaustive list of 17 such minorities, was adopted at State level. Representatives of some national minorities have complained, however, that the provisions set out in this law are at present not implemented in practice. For instance, Article 19 of the Law on National Minorities provides for the right for persons belonging to these minorities to be represented in the bodies of public authorities and other civil services at all levels, proportionally to their share in the population of Bosnia and Herzegovina, in accordance with the last census. However, representatives of national minorities have complained that, at present, effective mechanisms to ensure political representation of national minorities are not in place, including in cases where legislation provides for a possibility for them to be represented in elected bodies through the category of “Others”²⁸. They have furthermore expressed concern that national minorities will not be allowed to elect representatives in the municipal elections scheduled in October 2004, although recent amendments to electoral legislation enable them to do so. ECRI urges the authorities of Bosnia and Herzegovina to ensure that effective mechanisms to ensure political representation of national minorities at all levels are in place and that the representatives of the national minorities are enabled to elect their representatives in the October 2004 municipal elections. As concerns representation in non-elected bodies, although figures are not available to ECRI, it has been reported that national minorities are still largely under-represented in the civil service and in public enterprises. ECRI recommends to the authorities of Bosnia and Herzegovina to ensure that national minorities are covered by efforts aimed at increasing the number of persons from under-represented groups in the civil service and in public enterprises, as suggested in other parts of this report²⁹.

²⁷ Exploitation of nationalism in politics

²⁸ See above, Constitutional provisions and other basic provisions

²⁹ See Administration of justice, Employment, and Conduct of law enforcement officials

48. Representatives of national minorities have also expressed to ECRI their wish for the provisions of the Law on National Minorities concerning education to be applied³⁰. On this and on all other aspects relating to the implementation of the Law on National Minorities, ECRI strongly encourages the authorities of Bosnia and Herzegovina to co-operate closely with the representatives of the national minorities. In this respect, ECRI regrets to note that the Council of National Minorities, which, in accordance with Article 21 of the Law on National Minorities, should have been established as an advisory body to the Parliamentary Assembly, has not yet been set up and that similar bodies have equally not yet been established in the Entities. ECRI strongly urges the authorities of Bosnia and Herzegovina to establish such bodies at all levels and to ensure constant and meaningful co-operation with them.

- **Victims of trafficking**

49. Bosnia and Herzegovina is a destination and transit country, and, to a lesser extent, a country of origin for women and girls trafficked for purposes of sexual exploitation. Over 90% of trafficked women are reported to come from Romania, Moldova, Ukraine and Russia. The International Organisation for Migration manages shelters where victims receive medical attention, counselling and assistance in repatriation and, as necessary, resettlement. The number of women that were provided assistance in these shelters reportedly went down from more than 200 in 2002 to less than 100 in 2003. ECRI notes that a commission was established at State level to co-ordinate anti-trafficking efforts. However, there are reports according to which this commission is not given adequate support by the State government. ECRI notes with interest that, in March 2003, the Tuzla Cantonal Court handed down to the owner of a local nightclub the first sentence in the Federation for enslavement, contrary to previous practice consisting in applying the criminal provisions against procurement. ECRI encourages the authorities of Bosnia and Herzegovina to closely co-operate with international organisations active in the field of providing protection to victims of trafficking, and to support the work of the commission established to co-ordinate anti-trafficking efforts at State level.

Antisemitism

50. The Jewish community of Bosnia and Herzegovina numbers around 1000 persons, less than 100 of whom live in Republika Srpska. ECRI is concerned at the availability in bookstores of antisemitic books, including *Mein Kampf* and *The Protocols of the Elders of Zion*, and at the reported presence of antisemitic articles in certain newspapers, notably in Republika Srpska. In addition, ECRI notes reports according to which antisemitic undertones can sometimes be detected in public debate, including in the press. ECRI urges the authorities of Bosnia and Herzegovina to counter the circulation of antisemitic material, including by enacting adequate legal provisions, as suggested above³¹. ECRI stresses the role to be played by the various opinion leaders in society, be they

³⁰ Article 14 of the Law on National Minorities obliges Entities and Cantons to provide education in a minority language at pre-primary, primary and secondary school level, provided that certain requirements concerning the size of the national minority are met, and to provide, on demand and irrespective of the size of the national minorities, teaching of their language, literature, history and culture in the minority language, as additional training. Article 14 also obliges the competent authorities to ensure, *inter alia* the financial resources, the training material for teachers and the printing of textbooks in minority languages.

³¹ See Criminal law provisions

politicians, religious groups, the media or other civil society actors, in consistently speaking out against any manifestations of antisemitism.

Conduct of law enforcement officials

51. A sweeping reform of the police system of Bosnia and Herzegovina was initiated by the United Nations and is continuing at present with the assistance of the EU Police Mission in Bosnia and Herzegovina, whose tasks include the development of police independence and accountability as well as institution and capacity building. All police officers currently working in Bosnia and Herzegovina are reported to have received training in human rights, including non-discrimination. ECRI notes reports, however, according to which the conduct of law enforcement officials *vis-à-vis* Roma has not met in some cases human rights and non-discrimination standards of policing. Police officers are, for instance, reported to have harassed Roma vendors in markets and to have carried out illegal police raids in Roma settlements. ECRI notes that the international community still plays an important role in supervising the conduct of law enforcement officials in Bosnia and Herzegovina. It also notes that alleged instances of misbehaviour of the police can be addressed both through control mechanisms internal to the police and through the courts. However, ECRI encourages the authorities of Bosnia and Herzegovina to consider the establishment of an independent body entrusted with the investigation of all allegations of ill-treatment by police officers.
52. ECRI notes that progress has been achieved in recent years towards ensuring ethnic diversity in the police, although the composition of the police is not yet in conformity with the situation as reflected in the 1991 census. ECRI encourages the authorities to continue and strengthen their efforts in this field and to ensure that groups other than the three constituent peoples are also covered by these efforts.

Monitoring the situation in the country

53. ECRI stresses the importance of data broken down by categories such as national or ethnic origin, religion, language and nationality in order to better assess the situation of the various groups composing Bosnia and Herzegovina's society in different fields of life and to target tailored measures, as necessary, to redress imbalances. Due to the massive displacement of population caused by the war, it is generally accepted that the results of the pre-war (1991) census do not reflect at present the demographic composition of the country. ECRI understands the concerns expressed by many that a new census should not be organised before the process of return of refugees and displaced persons is finalised. In this respect, ECRI expresses the hope that the necessary conditions for the organisation of a new census in Bosnia and Herzegovina will be met soon. In the meantime, it invites the authorities to start considering the modalities of such an exercise in co-operation with international organisations and in close consultation with all the groups composing Bosnia and Herzegovina's society. In this respect, ECRI stresses that data collection on people's national or ethnic origin, religion, language and nationality, including through the census, should be done with due respect to the principles of confidentiality, informed consent and voluntary self-identification of persons as belonging to a particular group. In this connection, ECRI stresses that such a census should provide to people who wish to do so the possibility to identify as "Bosnians". ECRI considers that such a possibility would constitute a step

towards the acknowledgment of full Bosnian democratic citizen, as suggested below³², and cater for the needs of those persons, including persons from mixed marriages, who may feel uncomfortable to identify as belonging to a specific ethnic group. ECRI finally stresses that the present situation of lack of accurate data on the population of the country should not be used as a pretext by the authorities of Bosnia and Herzegovina to avoid taking positive measures specifically targeted to segments of the population obviously in need³³.

Media

54. Electronic and print media in Bosnia and Herzegovina are still divided along ethnic lines and report on different issues and events, or on the same issues and events in a strikingly different fashion. ECRI considers that such a situation runs counter to efforts to promote an integrated society. It encourages the authorities of Bosnia and Herzegovina to support initiatives aimed at reaching all communities simultaneously, such as newspapers presenting the same articles in different languages, and television broadcasts of interest to all communities and made accessible to all residents of the country. In this respect, ECRI notes reports according to which the state-wide Public Broadcasting System, which gained its own frequency in 2003, enjoys growing popularity.
55. The situation as concerns the dissemination of ethnically inflammatory material and the presence of stigmatising or insulting reporting on certain ethnic or religious groups is reported to have improved in the broadcast media in recent years, notably due to the presence of the Communications Regulatory Agency in this sector. However, ECRI notes that this type of material and reporting is allegedly still widely present in the print media, especially in Republika Srpska. In most cases, this type of material and reporting has targeted persons not belonging to the locally dominant constituent people or members of national minorities, such as Roma or Albanians. ECRI notes that Articles 3 and 4 of the Press Code contain self-regulatory provisions against incitement to, *inter alia*, racial, ethnic or religious hatred and provisions against the use of references to a person's racial, ethnic or religious background that are stigmatising or insulting or simply irrelevant to the event being reported. ECRI welcomes that a Press Council monitors the implementation of these provisions. ECRI encourages the authorities of Bosnia and Herzegovina to impress on the media, and particularly the print media, without encroaching on their editorial independence, the need to ensure that reporting does not contribute to creating an atmosphere of hostility and rejection towards members of any ethnic and religious group and to the need to play a proactive role in countering such an atmosphere.

Exploitation of nationalism in politics

56. ECRI is concerned at the extensive use made by political parties of a nationalist discourse that fosters division, including geographical separation, between constituent peoples and, more generally among the different ethnic groups composing Bosnia and Herzegovina's society. Such discourse typically advocates for the rights and interests of one constituent people and holds the persons belonging to the other constituent peoples responsible for the non-

³² See The need to gradually move towards the acknowledgment of full Bosnian democratic citizenship

³³ See below, The situation of the Roma population.

realisation of such rights and interests. It also typically denies recognition of human rights violations when the victims of such violations are the members of the other constituent peoples. ECRI is concerned that the use of this type of discourse has not only generated an atmosphere in which integration of the different ethnic and religious groups is obstructed, but also created a climate where the extreme nationalist segments of the population, ready to engage in violent and other criminal activities, have felt unhindered in pursuing their activities.

57. ECRI stresses that political parties should resist the temptation to resort to a type of nationalist discourse that fosters ethnic division and animosity. It also stresses that political parties have a central role to play in promoting internal cohesion and a feeling of belonging to the same society. Political parties should also take a firm stand against any forms of racism and of religious or ethnic discrimination. ECRI urges the authorities of Bosnia and Herzegovina to take *ad hoc* measures targeting specifically the use of ethnically inflammatory discourse by exponents of political parties, including, for instance, legal provisions allowing for the suppression of public financing for those political parties whose members are responsible for racist or discriminatory acts. In this respect, ECRI draws the attention of the authorities of Bosnia and Herzegovina to the relevant provisions contained in its General Policy Recommendation N^o7.

SECTION II: ISSUES OF PARTICULAR CONCERN

In this section of its country-by-country reports, ECRI wishes to draw attention to a limited number of issues which in its opinion merit particular and urgent attention in the country in question. In the case of Bosnia and Herzegovina, ECRI would like to draw attention to the situation of the Roma population and to the need for Bosnia and Herzegovina to gradually move towards the acknowledgment of full Bosnian democratic citizenship.

The situation of the Roma population

58. ECRI expresses deep concern at the situation of extreme poverty and marginalisation of the Roma population in Bosnia and Herzegovina. While this situation is also partly linked with the difficult economic conditions prevailing in the country as a whole, the Roma of Bosnia and Herzegovina are particularly affected by these conditions and their position is further compounded by prejudice and discrimination both at societal level and by public authorities. The disadvantaged position of Roma is evident across all fields of life. In addition to those that are common to all non-constituent peoples of Bosnia and Herzegovina, such as political participation, these fields include education, housing, health, employment and access to public services. ECRI considers that comprehensive and targeted measures are urgently needed to address the situation of the Roma population of Bosnia and Herzegovina.
59. Although only about 8 900 persons identified themselves as Roma in the last (1991) census, the authorities estimate that at least 20 000 Roma presently live in Bosnia and Herzegovina. Non-governmental and other observers estimate their number to be two or three times higher or more. Most Roma used to live on the territory of what is today Republika Srpska. The vast majority of them had to leave during the war. Only a limited number of Roma, however, are reported to have returned to the places of their former residence. As a result,

most of the Roma in Bosnia and Herzegovina are reported to live today on the territory of the Federation.

60. An aspect that is of particular concern to ECRI, as it affects the enjoyment of many rights by Roma, including fundamental human rights, is Roma's lack of personal documents. These documents include birth certificates, personal identity documents, documents related to the provision of health insurance and social benefits and passports. The fact that many Roma live in informal settlements³⁴, whose residents are not registered with the local authorities, has an obviously negative impact on the possibility for the Roma to obtain at least some of these documents. ECRI notes that the Advisory Board for Roma³⁵ has identified the lack of birth certificates as a priority issue in its Work Plan for 2002-2006. ECRI strongly urges the authorities of Bosnia and Herzegovina to implement this Plan without delay and to address through a more general strategy the situation of lack of documentation of the Roma population. Although, as mentioned, Roma's lack of documents affects the latter's possibility to exercise a wide range of rights, ECRI emphasizes that, given the health and economic situation of the Roma population at present, it is particularly important to ensure that the Roma possess the necessary documentation to enable them to access health services and social benefits.
61. Roma are reported to have experienced serious difficulties and discrimination in exercising property rights and, therefore, their right to return to their pre-war homes. It has been reported to ECRI that, since many Roma lived in social housing before the war, this group of persons has been particularly negatively affected by the fact that property laws passed after the war do not recognise in principle social housing as a form of tenure to which one might claim repossession rights. Furthermore, many of the Roma who used to live in informal settlements before the war have been unable to return there, as such settlements had been destroyed and no alternative provision of accommodation has been made. Those Roma who could claim repossession of personal property are also reported to have experienced serious difficulties and, often, discrimination by the authorities and by other citizens. There are reports, for instance, that local authorities have often obstructed Roma repossession claims on grounds that temporary occupants of their property had nowhere to go. In cases where Roma were successful in establishing their claims, the authorities have often reportedly been slow in removing occupants and, in some cases, Roma have had to pay temporary occupants in order to have them leave their property. Temporary occupants are also reported to have looted or vandalised Roma property before leaving, without the authorities taking action to punish the perpetrators. ECRI urges the authorities of Bosnia and Herzegovina to make all local authorities aware of the illegal nature of these practices and to ensure that acts of damage to Roma property are investigated and their perpetrators brought to justice.
62. At present, between 50 and 70 % of the Roma of Bosnia and Herzegovina are estimated to live in informal settlements, where conditions are extremely poor and, in some cases, such that the health and lives of their inhabitants are seriously threatened. Many of these settlements lack basic facilities such as access to drinkable water, electricity, reliable sources of heating, sewage system or garbage disposal. Furthermore, people living in settlements are

³⁴ See below, paragraph 62

³⁵ See below, paragraph 68

vulnerable to forced evictions, following which, in a number of reported cases, alternative accommodation has not been provided. ECRI strongly urges the authorities of Bosnia and Herzegovina to address without delay the housing situation of the Roma population and to ensure, in the short term, that all Roma dwellings meet, at the very least, basic standards of adequate housing. ECRI notes that, in some municipalities, such as in Sarajevo, and in Brcko district the authorities have taken some steps to legalise settlements or to provide alternative accommodation to their inhabitants and strongly recommends to the authorities of Bosnia and Herzegovina to extend these initiatives.

63. ECRI is also concerned at reported instances of return-related violence and of manifestations of hostility *vis-à-vis* Roma. Although, as highlighted above³⁶, the security conditions of minority returnees in general have improved in recent years, it is not clear that such improvement has concerned the returning Roma population to the same extent as other groups of returnees. Verbal abuse and threats of violence have been widely reported and physical attacks have also taken place. There have also been demonstrations of local residents against plans to establish facilities for Roma. ECRI recommends that the authorities of Bosnia and Herzegovina ensure that all episodes of violence and manifestations of hostility against the Roma are thoroughly investigated and their perpetrators brought to justice.
64. The Roma in Bosnia and Herzegovina are also disproportionately disadvantaged on the labour market. Different sources report that as little as 2% of the Roma population are in regular employment and that, within this already minimal share, women face particularly difficult barriers. This situation is obviously connected for many Roma to the lack of qualifications that would improve their chances to integrate the labour market and to the generally poor labour market situation prevailing in Bosnia and Herzegovina as a whole. However, ethnic discrimination also appears to play an important role, as illustrated by the widely reported reluctance of many private employers to hire Roma. ECRI recommends that the authorities of Bosnia and Herzegovina address the labour market position of the members of the Roma communities as part of a more global strategy to improve the situation of this part of the population of Bosnia and Herzegovina, as suggested below³⁷.
65. Relations with law enforcement officials are also reported to be a problematic area for Roma. Members of the Roma communities are allegedly the objects of disproportionately frequent checks and sometimes of harassment by law enforcement officials. Prejudice *vis-à-vis* Roma still appears to be widespread and some law enforcement officials have been reported to have held Roma responsible of crimes on the basis of little or no evidence and to have failed to investigate crimes committed against Roma. ECRI urges the authorities of Bosnia and Herzegovina to take measures to put an end to these practices³⁸.
66. ECRI is deeply concerned at the extremely low rate of participation of Roma children in education. Figures reported to ECRI in this respect vary widely, but international observers estimate that less than 15% of Roma children are actually integrated into the school process throughout the country, although they also report that the rate of participation is slowly growing. Such a low

³⁶ Vulnerable groups – Minority returnees

³⁷ See below, paragraph 68

³⁸ See above, Conduct of law enforcement officials

participation rate is linked to several factors, including poverty -- which affects parents' possibilities to pay for textbooks, clothing and transport -- but also discrimination and harassment, including, in some cases, manifestations of prejudice by teachers, school authorities and the school community *vis-à-vis* Roma children and parents. More generally, it has been reported that, so far, the efforts of the authorities of Bosnia and Herzegovina to enforce the obligation of compulsory schooling for Roma children have been very limited. ECRI considers that the disadvantaged position of Roma children in education should be addressed in a multi-dimensional way as a matter of urgency. In this respect, ECRI welcomes the February 2004 adoption by the Ministries of Education of the Entities and of the Cantons, under the auspices of the OSCE, of an "Action Plan on the Educational Needs of Roma and Members of Other National Minorities in Bosnia and Herzegovina". The stated goals of the Plan, for the attainment of which specific actions and responsibilities are identified, include the promotion of systemic changes to ensure accommodation of the educational needs of Roma, the removal of financial and administrative barriers to school enrolment and completion, the preservation of Roma language and culture and the gaining of support and participation of Roma parents and communities. ECRI strongly urges the authorities of Bosnia and Herzegovina to thoroughly implement the Action Plan. In this respect, ECRI is pleased to note that funds have already been earmarked for the implementation of the Plan in several Cantons and in Republika Srpska and urges the authorities of Bosnia and Herzegovina to ensure that all other necessary appropriations are secured swiftly.

67. More generally, it appears to ECRI that, at present, the approach of the authorities of Bosnia and Herzegovina at all levels is that measures generally aimed at improving the situation of all citizens in key areas of life, such as education, employment or access to health and social benefits, are bound to impact favourably on the situation of the Roma population as well. In ECRI's opinion, however, the situation of marginalisation and disadvantage of the Roma population of Bosnia and Herzegovina today is such that it minimises the latter's possibility to benefit from general measures at the same level as other groups. ECRI therefore considers that there is an urgent need for the authorities of Bosnia and Herzegovina at all levels to become aware that the situation of disadvantage of the Roma population can only be adequately addressed if general measures are coupled with the adoption of positive measures specifically targeted at this part of the population.
68. To this end, and taking into consideration the interconnected nature of the different areas in respect of which Roma currently experience serious disadvantage, ECRI considers that an overall strategy should be designed in order to address in a comprehensive and multi-dimensional way the situation of this part of the population of Bosnia and Herzegovina. Such a strategy should be designed in close co-operation with representatives of a broad range of Roma communities in order to ensure that it reflects as much as possible the needs of these communities and that it enjoys their support. Representatives of the Roma communities should be meaningfully involved not only in designing such strategy, but also in its implementation, evaluation and, as necessary, development. In this respect, ECRI notes that an Advisory Board for Roma, made up of Roma representatives and of representatives of different ministries, was established in November 2003 as an advisory body for the Council of Ministers. It has been reported to ECRI that the Board is currently working on the preparation of a global strategy to address the position of the Roma

communities in Bosnia and Herzegovina. However, ECRI notes reports that the Board has so far been unable to work effectively, including due to lack of resources but also to lack of co-operation on the part of the authorities. ECRI urges the authorities of Bosnia and Herzegovina to consider ways to strengthen the role of the Board and, more generally, to ensure meaningful participation of Roma representatives in the elaboration and implementation of policies concerning them. ECRI also considers that the designation within the executive authorities at all levels of persons responsible for co-ordinating the action of the authorities on Roma issues would be a helpful measure. Finally, ECRI would like to stress that the lack of accurate data on the situation of the population affects the ability of the authorities to design measures aimed at promoting the effective equality of target groups, and makes it very difficult to evaluate any such measures. Pending the organisation of a census³⁹, ECRI considers that alternative monitoring means could be developed. ECRI notes, for instance, that the Ministry of Human Rights and Refugees of Bosnia and Herzegovina has attempted to collect updated statistical information through questionnaires sent to municipalities where Roma residents have been registered since 1991. ECRI encourages the authorities to expand these initiatives.

The need to gradually move towards the acknowledgment of full Bosnian democratic citizenship

69. As highlighted in different parts of this report, in today's Bosnia and Herzegovina there is a close connection between, on the one hand, the entitlement to, and the enjoyment of, individual rights and, on the other, the ethnic affiliation of the individual concerned. In some cases, for instance within the areas of political representation or public employment, only those persons who declare a certain ethnic affiliation are entitled to specific rights or opportunities⁴⁰. In other, more numerous, cases, although rights are recognised to individuals irrespective of their ethnic origin, the latter constitutes, in practice, a necessary requirement for the actual exercise of these rights.
70. ECRI notes that the efforts of the international community to stop the war and to bring about peace and stability through the GFAP have had to rely heavily on the systematic use of ethnic affiliation in many areas of life and on institutional arrangements essentially designed to cater for the needs and interests of the three main constituent peoples. ECRI recognises that such an approach may have been necessary in a post-conflict situation. It notes, however, that, at present, persons who do not identify with one of the three constituent peoples, either because they have other ethnic affiliations or because are unable or unwilling to choose an ethnic affiliation, are in a position of serious disadvantage and, in many cases, victims of ethnic discrimination. ECRI considers that the pressure currently put on individuals to display ethnic affiliation promotes the persistence of a society in which communities are divided along ethnic lines and marginalises those persons who, in fact, could act as bridges between communities. Furthermore, as mentioned above⁴¹, ECRI underlines that the strong emphasis currently put on ethnicity and on the rights granted to the three constituent peoples greatly favours the support for political parties that use national identity and ethnicity as a means to promote

³⁹ See Monitoring the situation

⁴⁰ For instance, see above, Constitutional provisions and other basic provisions

⁴¹ Exploitation of nationalism in politics

separation and to delay the integration of the society of Bosnia and Herzegovina.

71. ECRI therefore considers that there is a need to gradually move towards a system centred around the concept of full Bosnian democratic citizenship and where individuals are not forced to identify themselves ethnically in order to access rights or participate in the political or other processes. For instance, in order to render access to political posts less dependent on ethnicity, ECRI considers that, in the medium term, consideration could be given to removing the obligation for candidates standing for elections to declare their ethnicity. Parallel to efforts in this direction, ECRI believes that the authorities of Bosnia and Herzegovina should take positive steps to promote participation of all segments of society of Bosnia and Herzegovina, and particularly of those who are currently identified as “Others”. ECRI has registered growing support among the general population for this approach and urges the authorities of Bosnia and Herzegovina to support civil society movements who can contribute to the development of initiatives stressing the value of Bosnian democratic citizenship and attenuating the currently all-encompassing emphasis on ethnic affiliation.

BIBLIOGRAPHY

This bibliography lists the main published sources used during the examination of the situation in Bosnia and Herzegovina: it should not be considered as an exhaustive list of all sources of information available to ECRI during the preparation of the report.

1. CRI (96) 43: ECRI General Policy Recommendation n° 1: Combating racism, xenophobia, antisemitism and intolerance, European Commission against Racism and Intolerance, Council of Europe, October 1996
2. CRI (97) 36: ECRI General Policy Recommendation n°2: Specialised bodies to combat racism, xenophobia, antisemitism and intolerance at national level, European Commission against Racism and Intolerance, Council of Europe, June 1997
3. CRI (98) 29: ECRI General Policy Recommendation n° 3: Combating racism and intolerance against Roma/Gypsies, European Commission against Racism and Intolerance, Council of Europe, March 1998
4. CRI (98) 30: ECRI General Policy Recommendation n° 4: National surveys on the experience and perception of discrimination and racism from the point of view of potential victims, European Commission against Racism and Intolerance, Council of Europe, March 1998
5. CRI (2000) 21: ECRI General Policy Recommendation n°5: Combating intolerance and discrimination against Muslims, European Commission against Racism and Intolerance, Council of Europe, April 2000
6. CRI (2001) 1: ECRI General Policy Recommendation N° 6: Combating the dissemination of racist, xenophobic and antisemitic material via the Internet, European Commission against Racism and Intolerance, Council of Europe, December 2000
7. CRI (2003) 8: ECRI General Policy Recommendation N°7: National legislation to combat racism and racial discrimination, European Commission against Racism and Intolerance, Council of Europe, February 2003
8. CRI (98) 80 rev: Legal measures to combat racism and intolerance in the member States of the Council of Europe, European Commission against Racism and Intolerance, Council of Europe, 2000
9. Statistical Report on the Implementation of the Interim Agreement on Accommodation of Specific Needs and Rights of Returnee Children, Coordination Board for the Implementation of the March 5th 2002 Interim Agreement on Returnee Children, 19 November 2003
10. Education Reform – A Message to the People of Bosnia and Herzegovina, Federal Ministry of Education, Science, Culture and Sports and Ministry of Education, Republic of Sprska, 21 November 2002
11. Implementation Plan for the Interim agreement on accommodation of specific needs and rights of returnee children, Federal Ministry of Education, Science, Culture and Sports and Ministry of Education, Republic of Sprska, 13 November 2002
12. Comparative Indicators on Refugees, Displaced Persons and Returnees, Property Law Implementation and Reconstruction in BiH from 1991 to 30 June 2003, Ministry for Human Rights and Refugees of Bosnia and Herzegovina, October 2003
13. Report on the Activities of the Ombudsmen and Situation of Human Rights in the Federation of B&H for 2002, Ombudsmen of the Federation of Bosnia and Herzegovina, Sarajevo, March 2003
14. Action Plan on the Educational Needs of Roma and Members of Other National Minorities in Bosnia and Herzegovina, developed by the Task Force on the Educational Needs of Roma and Other National Minorities, Adopted by the Entity and Cantonal Ministers of Education of Bosnia and Herzegovina, OSCE Mission to Bosnia and Herzegovina, February 2004

15. Izveštaj Broj I., Vijeća za štampu BiH o stalnom monitoringu štampanih medija (januar-mart 2004.) (*Press Council media monitoring for the period January –March 2004*)
16. Cultural Memory – A Vanishing Treasure, Commission to Preserve National Monuments, The International Peace Centre, Sarajevo 2004
17. Law on Gender Equality in Bosnia and Herzegovina, PA BiH no. 56/03, Sarajevo, 21 May 2003, Gender jednakost I ravnopravnost u BiH
18. Zakon o Zaštiti Prava Pripadnika nacionalnih Manjina, Priredio I predgovor napisao Slobodan Nagradić, Ministarstvo za ljudska prava I izbjeglice BiH, Sarajevo 2004
19. The Non-Constituents, Rights Deprivation of Roma in Post-Genocide Bosnia and Herzegovina, Country Report Series, No. 13, European Roma Rights Centre, February 2004
20. Law on Freedom of Religion and Legal Position of Religious Communities and Churches in Bosnia and Herzegovina, PS BiH No. 3/04; Sarajevo, 28 January 2004
21. Constituent Peoples' Decision of the BiH Constitutional Court, Official Gazette of BiH, 14 September 2000
22. Building Bridges in Mostar, International Crisis Group Media Release, Sarajevo/Brussels, 20 November 2003
23. Bosnia and Herzegovina, U.S. Department of State Country Reports on Human Rights Practices – 2003, released by the Bureau of Democracy, Human Rights, and Labor, 25 February 2004
24. Legacy of War: Minority Returns in the Balkans, Human Rights Watch World Report 2004, January 2004
25. Health Care in Bosnia and Herzegovina in the Context of the Return of Refugees and Displaced Persons, United Nations High Commissioner for Refugees, Sarajevo, July 2001
26. Background Note: Bosnia and Herzegovina, US Department of State, Bureau of European and Eurasian Affairs, February 2003
27. Bosnia and Herzegovina, US Department of State Country Reports on Human Rights Practices 2002, released by the Bureau of Democracy, Human Rights and Labour, 31 March 2003
28. Bosnia-Herzegovina, US Department of State International Religious Freedom Report 2003, released by the Bureau of Democracy, Human Rights and Labour
29. Bosnia-Herzegovina, Amnesty International Report 2003 covering period January to December 2002
30. Bosnia and Herzegovina, Shelving justice – war crimes prosecutions in paralysis, Amnesty International November 2003
31. Bosnia and Herzegovina, Human Rights Watch World Report 2002
32. Hopes Betrayed: Trafficking of Women and Girls to Post-Conflict Bosnia and Herzegovina for Forced Prostitution, Human Rights Watch, Vol. 14, No. 9 (D) – November 2002
33. Extract from IHF report “Human Rights in the OSCE Region: Europe, Central Asia and North America. Report 2004 (Events of 2003)”: Bosnia and Herzegovina, International Helsinki Federation, 2004

Bulgaria

Constitution of the Republic of Bulgaria

Art. 39. (1) Everyone shall be entitled to express an opinion or to publicise it through words, written or oral, sound or image, or in any other way. (2) This right shall not be used to the detriment of the rights and reputation of others, or for the incitement of a forcible change of the constitutionally established order, the perpetration of a crime, or the incitement of enmity or violence against anyone.

Criminal Code, Article 162 – Crimes against the National and Racial Equality

(Last amendment, SG No. 27/2009)

(1) (Last amendment, SG No. 27/2009) An individual who preaches or abets to racial, national or ethnical hostility, hatred or racial discrimination through the means of communication as the press, mass media, electronic information systems or through the use of another means, is subjected to a penalty of imprisonment for a term up to four years, a fine from five to ten thousand BGN and public execration.

(2) (Last amendment, SG No. 27/2009) An individual who uses violence against another or damages his property in view of his nationality, race, religion or political convictions, is

subjected to a penalty of imprisonment for a term up to four years, a fine from five to ten thousand BGN and public execration.

(3) (Last amendment, SG No. 27/2009) An individual who forms or leads an organization or a group that has set itself the task of doing activities under para.1 and 2, or systematically tolerates the performance of such activities, is subjected to a penalty of imprisonment for a term from one to six years, a fine from ten to thirty BGN and a public execration.

(4) A person who is a member of such an organisation or group shall be punished by deprivation of liberty for up to three years and by public censure.

(5) (New, SG No. 28/1982, amended, SG No. 92/2002, effective 1.01.2005 with respect to the punishment of probation - amended, SG No. 26/2004, effective 1.01.2004, repealed, SG No. 103/2004)

Article 163 (Last amendment, SG No. 27/2009)

(1) (Last amendment, SG No. 27/2009) The persons who take part in a crowd rallied to attack groups of the population, individual citizens or their property in connection with their national, ethnic or racial affiliation, shall be punished:

1. the abettors and leaders - by deprivation of liberty for up to five years;
2. all others - by deprivation of liberty for up to one year or by probation.

(2) If the crowd or some of the participants are armed, the punishment shall be:

1. for the abettors and leaders - deprivation of liberty for one to six years;
2. for all others - deprivation of liberty for up to three years.

(3) If an assault has been made which has resulted in severe bodily injury or death, the abettors and leaders shall be punished by deprivation of liberty for three to fifteen years, and all others - by deprivation of liberty for up to five years, if they are not liable to more severe punishment.

Article 164 Crimes Against Religious Denominations (Last amendment, SG No. 27/2009)

(1) An individual who propagates hatred on a religious basis by speech, through the press or another mass media devices, through electronic information systems or by the use of another means, is subjected to a penalty of imprisonment for a term of up to four years or probation and a fine from five to ten thousand BGN.

(2) An individual who desecrates, destroys or damages a religious temple, devotional house, sanctuary or an adjacent building, their symbols or gravestones, is subjected to a penalty of imprisonment for a term up to three years or probation and a fine from three to ten thousand BGN.

Religious Denominations Act (1949), Article 4

1) Every Bulgarian citizen has the right to freely practice his or her religion through words, prints, or images, either individually or with others.

2) The right to practice a religion shall not be restricted by the state unless it is:

- a) directed against national security, public order, national healthy ethics, or rights and freedoms of other citizens;

-
- b) used for political ends;
 - c) used for the incitement of racial, ethnic or religious hatred and hostility

Case Law

Decision No. 178 dated 25.07.2008 on case file No. 42/2007 of CPD First Specialized Permanent Sitting Panel, reporter Esen Fikri **Discrimination on the ground of ethnic origin**

Related legal norms:

Recommendation No. R (97) 20 of Council of Europe Committee of Ministers on “hate speech”, in the Appendix to it, “scope”; Recommendation No. R (97) 21 on the media and the promotion of a culture of tolerance;

Art. 8 of the International Convention for Elimination of All Forms of Racial Discrimination, adopted by UN General Assembly on 21.12.1965, in force in Bulgaria since 04.01.1969, promulgated in SG, issue 56 of 10.07.1992. Recommendation No. 27 regarding discrimination against Roma, urging states parties to adopt measures to protect Roma communities against racial violence and to improve their living conditions, to take all or part of the specifies in the Recommendation measures for elimination of the discrimination against Roma in various areas, in the field of media including;

Art. 2.5.1 of the Media Code of Ethics;

Occupational status of journalists in information and publicistic programs of the Bulgarian National Television, adopted by BNT Managing Board on 07.07.1999;

Art. 5 of PfDA, provision 1, in relation with Paragraph 1, point 1 of the PfDA Supplementary Provisions;

Art. 39, 40 and 41 of the Constitution of the Republic of Bulgaria;

Art. 4, Paragraph 2 and Article 32, Paragraph 1, sentence 2 of the Constitution.

The Preamble to the Universal Declaration of Human Rights and international treaties whereto the Republic of Bulgaria is a party - International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights and International Covenant on Civil and Political Rights;

P. 3 and p. 4 of Recommendation No. 19 of 18.08.1995 on Racial Segregation and Apartheid of the Committee on the Elimination of Racial Discrimination

Constituted parties:

- 1) Roma Info Agency – DEFACTO Association, represented by T.N.M. – complainant;
- 2) Bulgarian National Television (BNT) as legal entity – defendant;
- 3) M.D., speaker in the central news broadcasting program “Around the World and at Home” on BNT on the respective day 24.02.2007 – defendant

Alleged violation:

The Association referred CPD with a grievance against Bulgarian National Television (BNT) - Canal 1, for alleged infringement by virtue of Article 4, Para. 1 of PfDA and § 1, point 6 of PfDA Supplementary Provisions. The signal alleges that on 24.02.2007 in the central news broadcasting program at 8:00 o'clock P.M. on Canal 1, “Invalid kept in slavery” was announced as breaking news, with detailed information and coverage, emphasizing on messages such as “Gypsies keep a Bulgarian in slavery”, “Gypsies exploit a Bulgarian”, announces by the lady speaker M.D., who allegedly **tried to instill stereotypes against Roma and deliberately breed ethnic hatred in spectators, turning public opinion against Roma and Roma community**. It is alleged that speaker’s message was strengthened by the “breaking news” announcement. Her stance and message expressed disregard, hostility, hatred and discriminatory treatment provoking ethnic segregation. The sender of the signal alleged that it was stated several times that wrongdoers were “gypsies” and that such deed could be perpetrated only by “gypsies”. According to Roma Info Agency – DEFACTO, the covered deed was inadmissible conduct of one Bulgarian citizen over another Bulgarian citizen, that could be processed by the competent authorities in the legitimate way, without emphasizing on the Roma origin of the family or blaming for it Roma community. The sender of the signal believes that the tone of the announcement and video coverage manipulate the public opinion and provoke negative attitude toward the whole Roma community and ethnic segregation. The sender alleged that the coverage offended dignity and honour of Roma community and created hostile, offensive or impending environment for that community in Bulgarian society. The sender added that if person of another ethnic group (Turk, Jew, Armenian, etc.) committed an infringement or crime, media never focused their origin and conclusions for the habits, traits and behaviour of the whole ethnic group. However, when the person is of Roma origin, that fact is stressed out immediately. Roma Info Agency – DEFACTO insists summons the Commission for Protection against Discrimination to establish the infringement and to impose sanctions and compulsory administrative measures.

Dispositive

In regard with Roma Info Agency – DEFACTO, represented by T.N.M. and Bulgarian National Television, represented by its Executive Director U.P., the Panel established that the phrases used in the material “Invalid kept in slavery” as of 24.02.2007, namely:

1. “A disabled person (57 y.o.) has been exploited as slave by a gipsy family. Gypsies duped the helpless man and lived on his pension for ten years” – read by the speaker M.D.
2. The coverage is entitled “Roma blackmail a homeless invalid”.
3. “Several years ago Boris, disabled and diseased, believed in gypsies’ promise for paid assistance ... Intimidated by the gypsies, he didn’t dare to complain” – message behind frame.
4. “Several times he tried to escape but the Roma got him back with beating and threats” – message behind frame.
5. “Police ordained a restraining order to the Roma family” – message behind frame, constituting discrimination by virtue of Article 5, provision one of PfDA in relation with Paragraph 1, point 1 of the PfDA Supplementary Provisions on the ground of ethnic origin.

DISREGARDS the signal in its part concerning Bulgarian National Television for discrimination under Article 5, fifth provision of PfDA in relation with Paragraph 1, point 6 of the PfDA Supplementary Provisions;

DISREGARDS the signal in regard with M.D.;

Imposes by virtue of Article 76, Paragraph 1, point 1 of PfDA compulsory administrative measures to the Bulgarian National Television, prescribing to BNT CEO, U.P., as follows:

1. To design and introduce self-regulation mechanisms in the Bulgarian National Television regarding non-discrimination;
2. To inform regularly the Commission for Protection against Discrimination for the self-regulation mechanisms’ results, once per trimester for one year, as of pronouncement of the decision;
3. To take concrete measures in future to refrain from focusing on persons’ ethnicity, if that is not vitally relevant for the information;
4. To take concrete measures in future to refrain from announcing information for incidents concerning persons of Roma origin in a way leading to general conclusions for the whole Roma community.

ORDAINS 30-day period as of this decision and mandatory instructions pronouncement, for the addressee to inform in writing the Commission for instructions’ implementation.

The decision can be appealed under the Administrative Procedure Code before the Supreme Administrative Court of the Republic of Bulgaria in 14-day period since its announcement to the parties.

The appeal does not pend the implementation of imposed compulsory administrative measures.

Disponible sur : http://www.kzd-nondiscrimination.com/images/stories/pdf/Annual_Report_2008_KZD_EN.pdf (pp. 27-29)

Bulgaria

The case is the initiated following a complaint lodged by Romani Baht association against the national television BTV for the manipulative news emissions dating 25.08.2007 and the preceding emissions from 14, 15, 16 August 2007 during the disorders in Fakulteta district and Krasna polyana district. The news coverage gave distorted image of certain ethnic groups, incited hatred and instructed to assault. Complainants allege that such coverage will escalate ethnic tension, hatred and hostility. The Commission established discrimination and instructed the CEO of BTV to develop and put in place self-regulation mechanisms in the media, reporting to the Commission on the results of that practice every three months for the period of one year. Determines 15-day period for feedback on the implemented mandatory instructions, where the Perpetrator has to inform in writing the Commission for Protection against Discrimination for the instructions' implementation.

[Commission for Protection against Discrimination (CPD) First Specialized Permanent Sitting Panel, Decision nr 263, 23/12/2008, case file 179/2009]

Bulgaria / Yuliana Metodieva vs. Volen Siderov

Subtitle	decision No 164 on Civil Case No 2860/2006 of the Sofia Regional Court, First Civil College, Forty-Second Panel
Inventory No.	CASE 11 1
Deciding body	Sofia Regional Court
Date	Date of decision: 21.07.2006
Deciding Body	National court / tribunal
Form of Discrimination	Harassment, Instruction to discriminate / incitement to discrimination
Topic	Discrimination by private parties
Legal provision	Directive 2000/43/EC
Grounds of discrimination	Discrimination on ground of racial or ethnic origin
Keywords	Legal finding, court decision, Promotion of racial discrimination and hatred, Bulgaria, Racial hatred
Abstract	<p>Key facts of the case: On 11.07.2004, the leader of the political coalition Ataka (Attack) spoke in a plenary session of the National Assembly stating that '... by depriving the Bulgarians of their right to be masters in their own country, by leaving them to die in misery and lack of medicine and healthcare services, by being put under terror by gypsy gangs that everyday attack, plunder, rape and harass the Bulgarian nation, after which no one investigates their crimes because this is the directive from outside - not investigate the crimes of these minority groups'. On 22.06.2005 the same person spoke at a pre-election rally of the coalition saying that '... Finally the Bulgarians will have their own representation in parliament. The parliament will no longer consist of ... Gypsies, Turks, foreigners, Jews... We shall declare that Bulgaria will not allow to be made a Turkish colony. It will not allow to be made a Gypsy country. It will not allow to be turned into Jewish colony...' Following these statements a Bulgarian citizen of Armenian ethnic origin, filed a claim requesting the court to establish the existence of incitement to discrimination and harassment and sentence the opposite party to refrain from making similar statements in the future and apologise in public. Main reasoning/argumentation: The court concluded that the statements of the political leader represented harassment and incitement to discrimination and sentenced him to refrain from making similar statements in the future. According to the court the statements indicated to unreasonably different treatment of the Jewish, Turkish and Roma ethnic and religious communities, created a hostile environment, and incited negative attitudes towards the minorities in Bulgaria. The way the statement was made pointed to hatred on the grounds of ethnicity, which was forbidden by the law. The court rejected the request for a public apology as an inadequate remedy in that particular case. Key issues (concepts, interpretations) clarified by the case: The decision contributes to the clarification of the terms 'incitement to discrimination' and 'harassment' by explaining that making a reference to historical events as well as speaking before a big audience do not constitute incitement to discrimination. The decision also allows a person of Armenian ethnic origin to file a claim against a statement that does not refer to the Armenian community. According to the court based on the 'public interest' concept anyone belonging to an ethnic group different from the Bulgarian could feel offended by such an attitude. Finally, the decision explains why a public apology is an inadequate remedy in this case. According to the court the public apology could not restore the situation existing before the violation but was rather aimed at causing discomfort to the opposite party, which goes beyond the rights of the claimer. Results and most important consequences, implications of the case: The political coalition Ataka, described by the Bulgarian Helsinki Committee in its 2005 Human Rights in Bulgaria report as an 'extreme nationalist' formation, using 'aggressive racist and xenophobic</p>

propaganda', won representation in Bulgarian parliament in June 2005. The behaviour of the coalition's leader led to the filing of a number of cases against him. This case was the first to be decided by the court while the rest are still pending. The propaganda conducted by Ataka's leader, including as a Member of Parliament, continuously attracts the attention of Bulgarian and foreign media and is the focus of the public debate on hate speech. The decision set a precedent since for the first time a Member of Parliament was sentenced for publicly inciting to discrimination. Apart from that, the decision provides some important legal interpretations as regards the terms 'incitement to discrimination' and 'harassment', the scope of application of the concept of 'public interest' and the nature and applicability of public apology as a remedy. A copy of the court decision was obtained through the Bulgarian Helsinki Committee.

[FRA Database]

Public Policies

search...

Комисия за защита от дискриминация



Честита Коледа и щастлива нова 2011 година!

News

Гласуването за "Човек на годината" 2010 започна! 27 са номинираните граждани в годишните награди на БХК. От днес до 6ти декември всеки може да подкрепи своя кандидат на сайта www.humanoftheyear.org. Повече информация можете да намерите тук.

Materials

- Международен информационен бюлетин, м. ноември 2010
- Официално представяне на Електронния тест за толерантност
- Покана

Най-търсени

- Карта
- Публикации
- Младешта в действие срещу дискриминацията

Useful Links

Archive
КЗД Форум

Main menu

Home

News
About Us
Location Map
Контакти
Job Applications
Documents
Достъп до обществената информация
Публичен регистър на влезлите в сила решения
Открити заседания
Annual Report
CAPD Materials
Бюджет
Search
Сигнали и жалби
Съобщение по чл. 61, ал. 3 от АПК
Програма ПРОГРЕС
Харта на клиента
Публикации
Библиотека
Правила за ползване
Форумен блок
Програма "Матра-Флекс"
Национален семинар за юристи
Сигнали, мнения, препоръки
Обществени поръчки

Projects

Прогрес



С подкрепата на



Европейска комисия

Публикация за Европейската комисия

Испратете свои статии до 17.09.2010 г.

Съвети до 300 евро!

Инициатива за европейска комисия



Конкурс

Home

9 . 1 2 . 2 0 1 0

Покана за предоставяне на оферта за сключване на застраховки "Автокаска", "Гражданска отговорност" на служебните автомобили, застраховка "Имущество" и рискова застраховка "Живот и злополука" за 2011г.

6 . 1 2 . 2 0 1 0

Покана за предоставяне на оферта за доставка на горива и смазочни материали за служебните автомобили на КЗД, чрез карти за безналичен плащане.

Международен информационен бю

Синдикатите на европейско, национално и местно равнище са разработили инициативи за стимулиране на равенството и многообразието.

Скорошно проучване, финансирано от ЕС, представя структурирана картина на най-значимите и новаторски инициативи, предприети от синдикатите, за борба с дискриминацията и стимулиране на многообразието. Основният доклад от проучването очертава географското разпределение на 130 значими или новаторски инициативи в 34 европейски страни и илюстрира формите на дискриминация, срещу които се борят. Той също разглежда темите, които засягат, и ролята на законодателната власт и органите за равнопоставяне.

Резюмето на проучването разкрива ключови открития на изследването и предлага планове за действие. И двете публикации са налични в електронен вариант на:

<http://ec.europa.eu/social/main.jsp?catId=423&langId=bg&furtherPubs=yes>

[Read more...](#)

More...

- Официално представяне на Електронния тест за толерантност
- Покана
- Разпределение на участниците в групи за практически занимания, казуси и материали
- Открити заседания
- Национален семинар „ Гражданско правни аспекти на превенцията и борбата срещу дискриминацията“
- Номинираните за "Човек на годината" 2010 са отворени

<< Start < Prev 1 2 3 4 5 6 7 8 9 Next > End >>

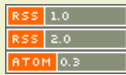
Results 1 - 9 of 80



супермен да мине вляво

Номинациите за
"Човек на годината"
2010
са отворени.

RSS Новини



Web Counter **1490** **68024**



No 953

Geneva, September 30th, 2010

The Permanent Mission of the Republic of Bulgaria to the United Nations and other international organizations in Geneva presents its compliments to the Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights and referring to the letter by the UN High Commissioner for Human Rights dated 3 August 2010 has the honour to transmit information provided by the Bulgarian authorities in connection with the preparation of expert workshops on the issue of prohibition of incitement to national, racial or religious hatred (Articles 19 and 20 of the ICCPR) .

The Permanent Mission of the Republic of Bulgaria avails itself of this opportunity to renew to the Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights the assurances of its highest consideration.

Annex: in accordance with the text – 5 pages



Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights

INFORMATION
provided by the Bulgarian authorities
in response to the letter by the UN High Commissioner for Human Rights
dated 3 August 2010 in the preparation of expert workshops
on the issue of prohibition of incitement to national, racial or religious hatred
(Articles 19 and 20 of the ICCPR)

With a view to the initiative of the UN High Commissioner for Human Rights to organize a series of expert workshops to gain better understanding of legislative patterns, judicial practices and different types of policies in the UN member states with regard to prohibiting incitement to national, racial or religious hatred while ensuring full respect for freedom of expression as outlined in articles 19 and 20 of the International Covenant on Civil and Political Rights (ICCPR), the Bulgarian authorities would like to draw attention to the Third periodic report submitted by the Republic of Bulgaria to the Human Rights Committee on 31 July 2009 (CCPR/C/BGR/3) which enumerates all constitutional and legislative provisions, judicial, administrative and other measures, taken by the authorities on the implementation of articles 19 and 20 of the ICCPR.

In addition, the Bulgarian authorities would like to present the following information which may be deemed relevant to the issue.

With the amendments to the Penal Code in 2009, the incitement in speech, print or other mass media, or through electronic information systems, or through other means to ethnic hostility or hatred was added to the provision on propaganda of and incitement to racial or national hostility or hatred or to racial discrimination, and the penalty was also increased to imprisonment of up to four years (from a maximum penalty of three years incarceration) and a maximum fine was increased to 10 000 BGN.

The introduction of the EU requirements (Framework decision 2008/913/JHA) in the field of combating racism and xenophobia through penal law, is also under way. This will be realized by expanding the scope of application of article 162, paragraphs 1 and 2 of the Penal Code. The amendment, expected to take effect until the end of 2010, synchronizes the list of the grounds of discrimination in the Constitution of the Republic of Bulgaria (article 6, paragraph 2), the Law on Protection against Discrimination (article 4, paragraph 2) and the Penal Code, and criminalizes any public incitement to violence or hatred. Furthermore, "racist and xenophobic motives" will be included as additional qualifying circumstances for murders and bodily injuries, and a new *corpus delicti* will be introduced in Chapter XIV „Crimes against Peace and Humanity”.

The Law on Protection against Discrimination (2003) leaves to the victims of discrimination the alternative whether to submit a complaint before the *Commission for Protection against Discrimination* (CPD) or before the court. Since its establishment in 2005 until January 2010, the CPD received 2797 complaints and signals, with a trend of their annual increase, as follows: in 2005 there were 27 complaints, in 2006 – 289, in 2007 – 645, in 2008 – 738, in 2009 – 1039, in January 2010 – 25. This trend demonstrates increased confidence in this institution when combating and preventing discrimination. Public expectations have raised regarding its work as a public institution providing the opportunity for rapid, genuine, effective and immediate resolution of disputes. The highest number of files contain complaints on multiple discrimination (224).

In the period until 1 September 2009, the Commission for Protection against Discrimination has decreed 70 decisions on cases of alleged discrimination on the grounds of ethnicity (11 per cent of all 585 decisions decreed by the CPD), ascertaining discrimination in 36 of these cases (51 per cent of all decisions on the grounds of ethnicity). Of these, 27 decisions were appealed against in court, and two decisions reached a settlement.

In the period 2007 – 2010, the CPD continued to organize and implement information measures among different target groups by attracting funding for the European Union. These measures include traditional annual seminars for youth, lawyers, police officers, media, syndicates and labour organizations. The Commission issued a series of publications – brochures, manuals and others in order to promote the anti-discrimination legislation and to improve its implementation in practice.

Some of the most recent workshops and initiatives of the CPD directly linked to the prohibition of incitement to hatred are:

1. Media Workshop “National Effective & Innovative Practices to Combat Discrimination in Media” 25-27 February 2010, Velingrad.

Participants: editors, reporters and journalists from over 50 national and regional media such as Bulgarian Telegraph Agency, Bulgarian National Television, Bulgarian National Radio – Hristo Botev Program, Darik Radio, daily newspapers “Dneven Trud”, “24 chasa”, “Sega”, “Monitor”, “Telegraph”, “Novinar”, “Duma”, regional newspapers; Deutsche Welle, Econ.bg, Sofia News Agency and others; the Association of Bulgarian Broadcasters, Commission for Ethics in Press, Advertising Agencies Association, Bulgarian Regional Media Association, Journalism and Mass Communications Faculty to the State University of Sofia. The Council on Electronic Media and the National Council for Journalistic Ethics have been actively involved.

Speakers and topics: Mira Radeva, Ph.D., President of MBMD Research Institute - *Stereotypes and Prejudices at School Education, grounds gender, disability, ethnicity and religion*; Prof. Hristo Kaftandjiev, Journalism Faculty, State University of Sofia - *Preventing Discrimination in Advertising and Marketing Communications – national and international expertise*; Georgi Lozanov, Ph.D. - *Reality and Human Rights*; Ass. Prof. Blagoy Vidin - *The Role of CPD in society: statistics and rulings leading to sustainable policies*, Desislava Petrova, Bulgarian Helsinki Committee - *European Standards on Freedom of Expression. Media and Combating Discrimination*; Rumyan Petrov, Electronic Media Council - *Electronic Media Council's Activities for preventing and combating discrimination in media.*

Hand-outs: Diversity Toolkit for Media.

Results: constructive debate on issues related to hate-speech, ethics, self-regulation and non-discrimination in media and fostering of good practices.

2. National Legal Workshop “Combating and Preventing Discrimination by the Means of Criminal Law”, 8-10 April 2010, Sofia

Participants: over 130 senior experts from law enforcement bodies (police investigators and prosecution), Judiciary (7 courts), Ministries (Justice, Interior, Labour), NGOs, advocacy groups and human rights’ defenders. The event was covered in all national media, over 50 journalists attended the opening and the press-conference.

Speakers and topics: OSCE, ECRI, *the Belgian Centre for Equal Opportunities and Opposition to Racism, Bulgarian Supreme Court of Cassation, Supreme Administrative Court, NGOs, academics.*

Ass. Prof. Vasilika Hysi, Vice Chair of the European Commission against Racism and Intolerance with the Council of Europe - *ECRI Standards on National Penal Legislation for Preventing and Combating Discrimination and its Application in Criminal Case Law – General Policy Recommendations and Conclusions in the Reports on Bulgaria;*

Larry Olomofe, Deputy Head of Tolerance and Non-Discrimination Department, ODIHR/OSCE - *Hate-Crime Phenomenon and its Societal and Legal Meaning, Work Definitions, National Methods and Best Practices;*

CPD Commissioners - *Role of the Commission for Protection against Discrimination in Preventing and Combating Hate-crime;*

Veneta Krastevs, Ph.D., Sociologist - *Social Roots of Discrimination and Hate Crime;*

Mr. Josef De Witte, Executive Director of the Belgian Centre for Equal Opportunities and Opposition to Racism, Belgium - *Equality Bodies' Role in Preventing and Combating Hate-crime – Best Practices from Belgium;* and

Georgi Voynov, BHC - *Intolerance and Hate crime – Typical Examples and the Role of Civil Society in their Prosecution by the Means of Criminal Law.*

Objectives: focus on combating certain forms and expressions of racism, xenophobia and hate-crimes by means of criminal law.

Results: The lectures and discussions addressed the Bulgarian context and fostered a dialogue on necessary legislation amendment to transpose properly the Council Framework Decision 2008/913/JHA of 28 November 2008 on combating certain forms and expressions of racism and xenophobia by means of criminal law. Top experts and decision-makers summarized recommendations and conclusions.

3. “In Support of Tolerance” Campaign and Working Group

On November 16, 2009, the first meeting of the Working Group took place. The Campaign's mission is to raise awareness of civil society, media, NGOs and relevant institutions on hate-speech, incitement to hatred and intolerance motivated incidents. The Working group collects and analyses information on courts' case-law, Prosecution office and Police on those issues, especially in cases of alleged crimes under Articles 162-166, 172, 416-418 of the Penal Code. So far, the Working group has regular correspondence with the District Directorates of Police, Regional Police Offices and many NGOs on incitements to hatred and hate-crime in the period 2007-2009.

Case-law before the CPD

Decision No. 141 dated 20.06.2008 on case file No. 40/2007 of CPD First Specialized Permanent Sitting Panel

Harassment by virtue of Article 5 in relation with Paragraph 1, p. 1 of the PfDA Supplementary Provisions and Instructions to discriminate by virtue of Article 5 in relation with Paragraph 1, point 5 of the PfDA Supplementary Provisions

Related legal norms:

Art. 4, Para. 1 of PfDA in relation with Article 5 and Paragraph 1, p. 1 of PfDA; Art. 6, Paragraph 2 of the Constitution of the Republic of Bulgaria; Art. 4, Paragraph 2 and Article 32, Paragraph 1 of the Constitution of the Republic of Bulgaria; Art. 39, Paragraph 1, Article 39, Paragraph 2 of the Constitution and Article 57, Paragraph 2 of the Constitution of the Republic of Bulgaria; Preamble of the Universal Declaration of Human Rights; International

Covenant on Economic, Social and Cultural Rights; International Covenant on Civil and Political Rights

Constituted parties:

1. Interethnic Initiative for Human Rights Foundation – represented by its Chairperson K.F.B.

–
complainant;

2. P.Y.Y., Mayor XXXX, Metropolitan Municipality – defendant

Alleged violation:

The sender of the signal alleged that on 14.11.2006 in the XXXX program of Darik Radio, P.Y.Y., Mayor of XXXX, following the suggestion of Sofia Architect-in-Chief to settle about 150 Roma families in the neighborhood XXXX, gave statements for the Roma community, which in the sender's view constituted discrimination.

Dispositive

ESTABLISHES that P.Y.Y., Mayor of XXXX, Metropolitan Municipality, by his statements of 14.11.2006 in the air of Darik Radio, XXXX program. With his statement he has performed harassment by virtue of Paragraph 1, point 1 of the PfDA Supplementary Provisions and has violated Article 4, Para. 1 of PfDA in relation with Article 5 and Paragraph 1, point 1 of the PfDA Supplementary Provisions.

ESTABLISHES that the abovementioned statements do not constitute instruction to discriminate by virtue of Paragraph 1, point 5 of the PfDA Supplementary Provisions and DISREGARDS the signal of Interethnic Initiative for Human Rights Foundation in its part asking for establishing of infringement of Article 4, Paragraph 1 of PfDA in relation with Article 5 and Paragraph 1, point 5 of the PfDA Supplementary Provisions.

Imposes to P.Y.Y. by virtue of Article 78, Paragraph 1 of PfDA administrative sanction (fine) amounting to BGN 1000 for infringement of Article 4, Para. 1 of PfDA in relation with Article 5 and Paragraph 1, point 1 of the PfDA Supplementary Provisions

ORDAINS by virtue of Article 47, point 2 of PfDA restoring of the initial situation, and by virtue of Article 76, Paragraph 1, point 1 of PfDA imposes to P.Y.Y. compulsory administrative measures for elimination of the harmful consequences of the infringement, e.g.: instructs P.Y.Y. as a Mayor of XXXX, Metropolitan Municipality, a public official, to voice his apology in the air of Darik Radio for his previous statements, mentioned above and established as infringement of Article 4, Para.1 of PfDA in relation with Article 5 and Paragraph 1, point 1 of PfDA, and to publish in Troud Daily the dispositive of this decision.

Imposes to P.Y.Y. by virtue of Article 76, Paragraph 1, point 1 of PfDA compulsory administrative

measures for prevention of future infringements, instructing P.Y.Y. as Mayor of XXXX, Metropolitan Municipality, a public official, to refrain from similar statements in future, affecting human honour and dignity on the ground of ethnic origin.

Determines 15-day period for feedback on the implemented mandatory instructions, where the Perpetrator has to inform in writing the Commission for Protection against Discrimination for the instructions' implementation.

Decision No. 263 dated 23.12.2008 on case file 179/2009 of CPD First Specialized Permanent Sitting Panel

The case is the initiated following a complaint lodged by Romani Baht association against the national television BTV for the manipulative news emissions dating 25.08.2007 and the preceding emissions from 14, 15, 16 August 2007 during the disorders in Fakulteta district and Krasna polyana district. The news coverage gave distorted image of certain ethnic groups, incited hatred and instructed to assault. Complainants allege that such coverage will escalate

ethnic tension, hatred and hostility. The Commission established discrimination and instructed the CEO of BTV to develop and put in place self-regulation mechanisms in the media, reporting to the Commission on the results of that practice every three months for the period of one year. Determines 15-day period for feedback on the implemented mandatory instructions, where the Perpetrator has to inform in writing the Commission for Protection against Discrimination for the instructions' implementation.

./.

Czech Republic

New Criminal Code 40/2009

Under section 42(b) of the new Criminal Code, racist motivations remain a specific aggravating circumstance that judges are required to take into account when sentencing offenders. The authorities have indicated that additional aggravating circumstances have been added for a number of offences, where the commission of an offence is motivated by the real or perceived race, ethnic affiliation, nationality, political persuasion, religion or real or perceived lack of religious belief. The offences for which these aggravating circumstances may be taken into account are: murder, grievous bodily harm, bodily harm, torture and other inhuman and cruel treatment, false imprisonment, unlawful restraint, kidnapping, blackmail, breach of secrecy of documents held in private, damage to private property, abuse of the authority of an official, violence against a group of persons and against an individual, defamation of a nation, race, ethnic or other group of persons, and some military offences.

Section 352 of the new Criminal Code prohibits violence against a group of inhabitants and individuals; section 355 prohibits the defamation of a "nation, race, ethnic or other

group of persons", including on grounds of an individual or group's "real or perceived race, membership of an ethnic group, nationality or political or religious convictions or lack thereof"; in this case, racist motivations can only be considered as an aggravating circumstance where the offence was committed via the press, film, radio, television, a publicly accessible computer network or other similarly effective means.

Section 356 prohibits incitement to racial, national, ethnic, class or religious hatred and the promotion of restrictions on human rights and freedoms.

Under section 403, it is prohibited to establish, support, promote or publicise a movement aiming to suppress rights and freedoms of human beings; to bring this offence into line with other crimes, the commission of this offence via a publicly accessible computer network has been added as an aggravating circumstance. Section 404 prohibits manifestations of sympathy with such a movement.

Under section 400, the acts that may constitute the crime of genocide have been extended to include the commission of this crime against "a class or other similar group of people", and the maximum penalty has been increased to a sentence of imprisonment for twenty years.

Section 401 sets out a new criminal offence of an attack on humanity, covering the crimes usually recognised as crimes against humanity, as well as enforced disappearance of persons, and uniform penalties have been defined for such offences. New definitions of the crimes of apartheid and discrimination against a group of people have also been introduced under section 402. Section 405 makes it a criminal offence to deny, cast doubt on, approve or justify genocide, and this offence has been extended to cover genocides other than those committed by the Nazi or Communist regimes.

(Source: ECRI Report on the Czech Republic, 2009, available at:
[http://www . coe. intltdgh l/monitoring/ecrilcountry- by-cou ntry/czech repu bl ic/CZE-CbC-IV- 2009-030-ENG.pdf](http://www.coe.int/t/dghl/monitoring/ecrilcountry-by-country/czech-republic/CZE-CbC-IV-2009-030-ENG.pdf))

§ 352 Violence against a group of people or an individual **Násilí proti skupině obyvatelů a proti jednotlivci** (1) Kdo skupině obyvatelů vyhrožuje usmrcením, ublížením na zdraví nebo způsobením škody velkého rozsahu, bude potrestán odnětím svobody až na jeden rok. (2) Kdo užije násilí proti skupině obyvatelů nebo jednotlivci nebo jim vyhrožuje usmrcením, ublížením na zdraví nebo způsobením škody velkého rozsahu pro jejich skutečnou nebo domnělou rasu, příslušnost k etnické skupině, národnost, politické přesvědčení, vyznání nebo proto, že jsou skutečně nebo domněle bez vyznání, bude potrestán odnětím svobody na šest měsíců až tři léta. (3) Stejně jako v odstavci 2 bude potrestán, kdo se spolčí nebo srotí ke spáchání takového činu.

§ 355 Defamation of nation, race, ethnic or other groups **Hanobení národa, rasy, etnické nebo jiné skupiny osob** (1) Kdo veřejně hanobí a) některý národ, jeho jazyk,

některou rasu nebo etnickou skupinu, nebo b) skupinu osob pro jejich skutečnou nebo domnělou rasu, příslušnost k etnické skupině, národnost, politické přesvědčení, vyznání nebo proto, že jsou skutečně nebo domněle bez vyznání, bude potrestán odnětím svobody až na dvě léta. (2) Odnětím svobody až na tři léta bude pachatel potrestán, spáchá-li čin uvedený v odstavci 1 a) nejméně se dvěma osobami, nebo b) tiskem, filmem, rozhlasem, televizí, veřejně přístupnou počítačovou sítí nebo jiným obdobně účinným způsobem.

§ 356 Incitement to hatred against a group of persons or to restrict their rights and freedoms **Podněcování k nenávisti vůči skupině osob nebo k omezování jejich práv a svobod** (1) Kdo veřejně podněcuje k nenávisti k některému národu, rase, etnické skupině, náboženství, třídě nebo jiné skupině osob nebo k omezování práv a svobod jejich příslušníků, bude potrestán odnětím svobody až na dvě léta. (2) Stejně bude potrestán, kdo se spolčí nebo srotí k spáchání činu uvedeného v odstavci 1. (3) Odnětím svobody na šest měsíců až tři léta bude pachatel potrestán, a) spáchá-li čin uvedený v odstavci 1 tiskem, filmem, rozhlasem, televizí, veřejně přístupnou počítačovou sítí nebo jiným obdobně účinným způsobem, nebo b) účastní-li se aktivně takovým činem činnosti skupiny, organizace nebo sdružení, které hlásá diskriminaci, násilí nebo rasovou, etnickou, třídní, náboženskou nebo jinou nenávist.

§ 400 Genocide **Genocidium** (1) Kdo v úmyslu zničit úplně nebo částečně některou rasovou, etnickou, národnostní, náboženskou, třídní nebo jinou podobnou skupinu lidí a) uvede příslušníky takové skupiny do takových životních podmínek, které mají přivodit jejich úplné nebo částečné fyzické zničení, b) provede opatření směřující k tomu, aby se v takové skupině bránilo rození dětí, c) násilně převádí děti z jedné takové skupiny do druhé, nebo d) způsobí příslušníkovi takové skupiny těžkou újmu na zdraví nebo smrt, bude potrestán odnětím svobody na dvanáct až dvacet let nebo výjimečným trestem. (2) Stejně bude potrestán, kdo k činu uvedeném v odstavci 1 veřejně podněcuje. (3) Příprava je trestná.

§ 401 Attack against humanity **Útok proti lidskosti** (1) Kdo se v rámci rozsáhlého nebo systematického útoku zaměřeného proti civilnímu obyvatelstvu dopustí a) vyhlazování lidí, b) zotročování, c) deportace nebo násilného přesunu skupiny obyvatelstva, d) znásilnění, sexuálního otroctví, vynucené prostituce, vynuceného těhotenství, vynucené sterilizace nebo jiné obdobné formy sexuálního násilí, e) perzekuce skupiny obyvatelstva na politickém, rasovém, národnostním, etnickém, kulturním nebo náboženském základě, z důvodu pohlaví nebo z jiného podobného důvodu, f) apartheidu nebo jiné podobné segregace nebo diskriminace, g) zbavení osobní svobody, zavlčení na neznámé místo nebo jakéhokoli jiného omezení osobní svobody s nařledným nedobrovolným zmizením osob, h) mučení, i) vraždy, nebo j) jiného nelidského činu obdobné povahy, bude potrestán odnětím svobody na dvanáct až dvacet let nebo výjimečným trestem. (2) Příprava je trestná.

§ 402 Apartheid and discrimination against groups of people **Apartheid a diskriminace skupiny lidí** (1) Kdo uplatňuje apartheid nebo rasovou, etnickou, národnostní,

náboženskou nebo třídní segregaci nebo jinou podobnou diskriminaci skupiny lidí, bude potrestán odnětím svobody na pět až dvanáct let. (2) Odnětím svobody na deset až dvacet let nebo výjimečným trestem bude pachatel potrestán, a) uvrhne-li činem uvedeným v odstavci 1 takovou skupinu lidí do těžkých životních podmínek, nebo b) vystaví-li takovým činem takovou skupinu lidí nelidskému nebo ponižujícímu zacházení. (3) Příprava je trestná.

§ 403 Establishment, support and promotion of movements aimed at suppressing human rights and freedoms **Založení, podpora a propagace hnutí směřujícího k potlačení práv a svobod člověka** (1) Kdo založí, podporuje nebo propaguje hnutí, které prokazatelně směřuje k potlačení práv a svobod člověka, nebo hlásá rasovou, etnickou, národnostní, náboženskou či třídní zášť nebo zášť vůči jiné skupině osob, bude potrestán odnětím svobody na jeden rok až pět let. (2) Odnětím svobody na tři léta až deset let bude pachatel potrestán, a) spáchá-li čin uvedený v odstavci 1 tiskem, filmem, rozhlasem, televizí, veřejně přístupnou počítačovou sítí nebo jiným podobně účinným způsobem, b) spáchá-li takový čin jako člen organizované skupiny, c) spáchá-li takový čin jako voják, nebo d) spáchá-li takový čin za stavu ohrožení státu nebo za válečného stavu. (3) Příprava je trestná.

§ 404 Expressions of sympathy for a movement seeking to suppress human rights and freedoms **Projev sympatií k hnutí směřujícímu k potlačení práv a svobod člověka** Kdo veřejně projevuje sympatie k hnutí uvedenému v § 403 odst. 1, bude potrestán odnětím svobody na šest měsíců až tři léta.

§ 405 Denial, questioning, approval and justification of genocide **Popírání, zpochybňování, schvalování a ospravedlňování genocidia** Kdo veřejně popírá, zpochybňuje, schvaluje nebo se snaží ospravedlnit nacistické, komunistické nebo jiné genocidium nebo jiné zločiny nacistů a komunistů proti lidskosti, bude potrestán odnětím svobody na šest měsíců až tři léta.

Case Law

Czech Republic

Constitutional Court: <http://www.concourt.cz/clanek/internetcs>

ÚSTAVNÍ SOUD
ČESKÉ REPUBLIKY

CS EN TISK RYCHLÉ VYHLEDÁNÍ ..

Úvodní stránka Úvodní stránka >>
Aktuálně
Program jednání soudu
Rozhodovací činnost
Průvodce řízením o ústavní
stížnosti
Funkční a soudci
O Ústavním soudu
Organizace OS
Právní úprava
Nabídka zaměstnání
Veřejné zakázky
Přístup k informacím
Knihovna
Úřední deska
Podatelna a datová schránka
Kontakty
Zajímavé odkazy
Staré webové stránky

Mapa stránek
Prohlášení o přístupnosti

ÚSTAVNÍ SOUD
Podle čl. 83 Ústavy České republiky je Ústavní soud soudním orgánem ochrany ústavnosti.
Sídlem Ústavního soudu je Brno.

AKTUÁLNÍ JEDNÁNÍ
IV. senát - veřejné vyhlášení nálezu
12. 4. 2011 9:30 h
Sp. zn. 10. 00. 294.03
Soudce zpravodaj: Michala Židová
Navrhovatelé: Ing. Pavel Maršálek
Ústavní stížnost proti usnesení Ověrného
soudu ve věci Miroslava E. J. 28 Nc
6935/2009-197 a příkazů k ústavní nálezu
ve věci E. J. 28 E/117/03-79 ze dne 15. 8.
2007, vydaných Mgr. Janem Raichem,
soudním exekutorem Exekutorního úřadu
Frýdko-Mladka
1. posudek, senátní místnost č. 151

IV. senát - veřejné ústní jednání
9. 2. 2011 10:00 h
Sp. zn. 10. 00. 113.03
Soudce zpravodaj: Michala Židová
Navrhovatelé: Hana Štěpánková
Ústavní stížnost proti usnesení Nejvyššího
soudu ze dne 10. března 2010 E. J. 25 Cdo
1715/2009-116, a proti rozsudku Městského
soudu v Praze ze dne 14. září 2007 E. J. 31
Ca 44/2007-59
1. posudek, senátní místnost č. 151

© Ústavní soud, Joštova 8, Brno, Česká Republika
design ARTE 73 s.r.o.

Cour suprême : <http://www.nsoud.cz/>

Nejvyšší soud
České republiky

Česky English Français

O Nejvyšším soudu
Rozhodovací činnost
Úřední deska

Pro veřejnost a média
Zahraniční vztahy
Symposia a semináře

Nápověda
Kontakty
Odkazy

Demokracie není panováním, nýbrž prací k zabezpečení spravedlnosti.
A spravedlnost jest matematikou humanity.

Tomáš Garrigue Masaryk

Nejvyšší soud České republiky
Nejvyšší soud České republiky se sídlem v Brně je
vrcholným soudním orgánem ve věcech patřících do
pravomoci soudů v občanském soudním řízení a v
trestním řízení s výjimkou záležitostí, o nichž rozhoduje
Ústavní soud ČR a Nejvyšší správní soud ČR.

5
ledna
2011
Předběžná otázka Nejvyššího
soudu byla zaevidována v rejstříku
Soudního dvora
celý článek
TĚŽKÝ ZPRÁVY
Autor - Ales Pavel | 05.01.2011

23
srpna
2010
Řízení o uznání cizích rozhodnutí
celý článek
PRŮVODCE ŘÍZENÍ

Zadejte hledaný výraz Hledat

Hledat v celém webu Hledat na úřední desce

Rozhodnutí a stanoviska Nejvyššího soudu

Spisová značka (sílčové slovo) Datum zveřejnění
Od

Hesla
Vyberte heslo Do

Text rozhodnutí / jednání

Rozšířené vyhledávání Hledat

Public Policies

Úvodní strana[Veřejný ochránce práv](#)[Chcete si stěžovat?](#)[Zprávy pro Poslaneckou sněmovnu](#)[Tiskové zprávy](#)[Stanoviska ochránce](#)[Ochrana osob omezených na svobodě](#)[Diskriminace](#)[Další činnost ochránce](#)[Kancelář veřejného ochránce práv](#)[Užitečné odkazy](#)[Kontakt](#)

Foto ČTK – Igor Šeřf

JUDr. Pavel Varvařovský**Veřejný ochránce práv – ombudsman**

Funkční období od 13. září 2010

Veřejný ochránce práv

Chrání osoby před jednáním úřadů a dalších institucí, pokud je toto jednání v rozporu s právem, neodpovídá principům demokratického právního státu a dobré správy nebo jsou úřady nečinné.

Provádí také preventivní systematické návštěvy míst, kde mohou být lidé omezováni na svobodě, a usiluje o respektování jejich základních práv. Ochránce rovněž přispívá k prosazování práva na rovné zacházení a ochraně před diskriminací.

Rychlá navigace

[S čím může ombudsman pomoci](#)[Životní situace – problémy a řešení](#)[Jak podat stížnost](#)

Nástěnka

1. února 2010

[Ochránce a projekt "Ma den pes!"](#)

Veřejný ochránce práv se podílí na projektu "Ma de...


informační linka
+420 542 542 888

Tiskové zprávy

16. prosince 2010

[Večer na téma.... ombudsman](#)

K desetiletému výročí existence veřejného ochránce práv neboli ombudsmana v České republice připravila Česká televize komponovaný pořad na téma ombudsman. Vysílat se...

16. prosince 2010

[Městský úřad Králův Dvůr nekompetentní a neschopný rozhodnout](#)

Dva roky se Městský úřad Králův Dvůr vyhýbal své povinnosti. Postup úřadu byl nedbalý až úmyslně poškozující stěžovatele. Ze strany úředníka Martina Votavy šlo o neschopnost,...

15. prosince 2010

[Případ pro ombudsmana: Bydlení nad restaurací](#)

V pátek 17. 12. vysílá Česká televize na ČT1 v 18:25 poslední díl šestého cyklu pořadu Případ pro ombudsmana (repríze v pondělí...

10. prosince 2010

[Sál Otakara Motejla](#)

Při příležitosti oslavy 10. výročí veřejného ochránce práv v České republice se ombudsman Pavel Varvařovský rozhodl vzdát poctu svému předchůdci Otakarovi Motejlovi. Velký...

9. prosince 2010

[Případ pro ombudsmana: Zápis práva](#)

V pátek 10. 12. vysílá Česká televize na ČT1 v 18:25 patnáctý díl cyklu Případ pro ombudsmana (repríze v pondělí 13. 12. ve 12:25...

[Všechny tiskové zprávy](#)



The Government of the Czech Republic's Council for Human Rights (hereafter only the "Council") is an advisory body to the Government of the Czech Republic for the protection of human rights and fundamental freedoms issues within the jurisdiction of the Czech Republic. It was established by The Decree of the Government of the CR no. 809 of the 9th of December 1998. The Council monitors the upholding and supplementing of the Constitution of the Czech Republic, the Charter of Fundamental Rights and Freedoms and other legislation governing the upholding and protection of human rights and fundamental freedoms. The Council further monitors the fulfilment of the Czech Republic's commitments to protecting human rights and fundamental freedoms, and in particular the commitments arising from:

- a. International Covenant on Civil and Political Rights,
- b. International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights,
- c. Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms,
- d. Convention on the Elimination of all Forms of Racial Discrimination,
- e. Convention on the Rights of the Child,
- f. Convention on the Elimination of all Forms of Discrimination Against Women,
- g. Convention for the Prevention of Torture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment
- h. Framework Convention for the Protection of National Minorities

The Council President convenes meetings of the Council at least four times per calendar year. Its activities are governed by the Statute and the Rules of Procedure. The Council's Secretariat is part of the organisational structure of the Office of the Government of the Czech Republic.



Mgr. Lucie Otáhalová
Head of the Secretariat
secretary to the Government
Council for Human Rights
Committee for Sexual Minorities
email:
otahalova.lucie@vlada.cz

Mgr. Jakub Machačka
Committee for Civil and
Political Rights
Committee for Economic, Social
and Cultural Rights
email:
machačka.jakub@vlada.cz

Mgr. Markéta Millerová
Committee for the Rights of the
Child
Committee for the Rights of
Foreigners
email:
millerova.marketa@vlada.cz

Jana Pešková
secretariat of the Council
tel.: +420 296 153 224
fax: +420 224 946 357
email: peskova.jana@vlada.cz

Seat of the Secretariat:
Vladislavova 4, 110 00 Praha 1

Mailing address:
nábřeží Edvarda Beneše 4
118 01 Praha 1 - Malá Strana



[Statute of the Government
Council for Human Rights](#)
pdf, 77 kB



Activities of the Office of the Government

National Economic Council
National Security Council
Government Legislative
Council
Committee for EU
Roma Community Affairs
■ **Government Council for
Human Rights**
National Minorities
Non-Governmental
Organisations
Drug Policy
Government Dislocation
Committee
People with Disabilities
Government Commissioner
for Human Rights
Information Society
Research and Development
Council
Council for Equal
Opportunities
Ministerial Bodies



Croatia

Constitution (as amended on 28 March 2001), Article 39

Any call for or incitement to war, or resort to violence, national, racial, or religious hatred, or any form of intolerance is prohibited and punishable.

Criminal Code (as amended on 1 October 2004), Article 174

3) Anyone who publicly speaks and expresses ideas of supremacy of one race over another, of one ethnic or religious group over another, of one gender over another, of one nation over another or one skin colour over another, with the aim of inciting racial, religious, gender, national, ethnic hatred or hatred based on the skin colour, or with the aim of belittling, shall be punished by a term of imprisonment of between 3 months and 3 years.

Case Law

REPUBLIKA HRVATSKA
VRHOVNI SUD REPUBLIKE HRVATSKE
Z A G R E B

Broj: I Kž 519/06-4

U I M E R E P U B L I K E H R V A T S K E
P R E S U D A

Vrhovni sud Republike Hrvatske u Zagrebu u vijeću sastavljenom od sudaca Vrhovnog suda Damira Kosa, kao predsjednika vijeća, te Lidiye Grubić Radaković, Ranka Marijana, Marijana Svedrovića i Zlate Lipnjak-Bosanac kao članova vijeća i sudske savjetnice Ivone Horvatić kao zapisničara, u kaznenom predmetu protiv optuženika J. Š. zbog kaznenog djela iz čl. 91 t.6 KZ, odlučujući o žalbama optuženika J. Š. i državnog odvjetnika podnesenima protiv presude Županijskog suda u Osijeku od 10. ožujka 2006 godine, br. K-77/05, u sjednici održanoj 11. srpnja 2006 godine, u nazočnosti zamjenika Glavnog državnog odvjetnika Republike Hrvatske Mladena Pantlika,

pre s u d i o j e:

I Prihvaća se žalba državnog odvjetnika kao osnovana te se preinačuje prvostupanjska presuda u odluci o kazni na način da se optuženik J. Š. zbog kaznenog djela iz čl. 91 t. 6 KZ zbog kojeg je prvostupanjskom presudom proglašen krivim osuđuje na kaznu zatvora u trajanju od dvanaest godina, u koju kaznu mu se po čl. 63 KZ uračunava vrijeme koje provodi u pritvoru od 27. rujna 2005 godine pa nadalje.

II Odbija se žalba optuženika J. Š. kao neosnovana, te se u nepreinačenom dijelu potvrđuje presuda suda prvog stupnja.

Obrazloženje

Presudom Županijskog suda u Osijeku od 10. ožujka 2006 godine br. K-77/05 proglašen je krivim optuženik J. Š. zbog kaznenog djela iz čl. 91 st. 1 t. 6 KZ, te je osuđen na kaznu zatvora u trajanju od osam godina. Po čl. 63 KZ u izrečenu kaznu uračunava se vrijeme koje optuženik provodi u pritvoru od 27. rujna 2005 godine pa nadalje.

Protiv ove presude podnijeli su žalbe optuženik J. Š. putem branitelja Zajednički odvjetnički ured M. D., Z. D., A. K.- K. i D. K. iz O. i državni odvjetnik.

Optuženik se žali zbog pogrešno utvrđenog činjeničnog stanja, povrede Kaznenog zakona i odluke o kazni, s prijedlogom da sud drugog stupnja preinači prvostupanjsku presudu na način da optuženika proglasi krivim zbog kaznenog djela iz čl. 92 KZ i sukladno tome osudi na blažu kaznu zatvora, a podredno da prvostupanjsku presudu ukine i predmet vrati sudu prvog stupnja na ponovno suđenje.

Državni odvjetnik se žali zbog odluke o kazni, s prijedlogom da sud drugog stupnja preinači prvostupanjsku presudu na način da optuženika osudi na kaznu zatvora u duljem trajanju.

Odgovori na žalbe nisu podneseni.

U pisanom očitovanju, kojeg je usmeno ponovio sjednici prisutan zamjenik Glavnog državnog odvjetnika Republike Hrvatske Mladen Pantlik, predloženo je da se žalba optuženika odbije kao neosnovana, a žalba državnog odvjetnika prihvati u skladu sa žalbenim prijedlogom.

Žalba optuženika nije osnovana, dok je žalba državnog odvjetnika osnovana.

Nasuprot tvrdnjama optuženika u žalbi, sud prvog stupnja na temelju cjelovite analize provedenih dokaza, pravilno je i potpuno utvrdio činjenično stanje, te izveo valjane zaključke koje prihvaća sud drugog stupnja. Opravdano sud prvog stupnja nije prihvatio obranu optuženika, koju on ponavlja u žalbi, da je kritične zgode zbog ponašanja oštećenika bio doveden bez svoje krivnje u stanje jake razdraženosti zbog čega ga je usmrtio.

To iz razloga, što ne samo da iskazi zaštićenog svjedoka i svjedokinje K. M., upućuju na sasvim suprotan razvoj događaja, već i materijalni dokazi u vidu zapisnika o očevidu i foto dokumentacija potkrjepljuju njihove iskaze, a osporavaju tvrdnje optuženika. Naime, iz zapisnika o očevidu proizlazi da je mrtvo tijelo M. R. nađeno sedam metara udaljeno od kolnika, a sedam mesinganih čahura metka nađeno je grupirano na travnatoj površini na udaljenosti od dva metra od pločnika, dok je kraj tijela nađena ručna torba s jabukama, keksima i kutijom cigareta, što je vidljivo i na fotografijama. Prema tome, već i ovi materijalni dokazi opovrgavaju navode u obrani optuženika o mjestu na kojem je on zaustavio automobil i gdje je zatim došlo do navodnog verbalnog napada oštećenika, nakon čega je on po vlastitoj tvrdnji doveden u stanje razdraženosti, zbog koje je uzeo pušku i pucao na oštećenika. Naprotiv, upravo lokacija pronađenog mrtvog tijela oštećenika potkrjepljuje iskaz zaštićenog svjedoka, koji iskazuje da je oštećenik stajao ispred na udaljenosti od ulaznih vrata pošte za oko šest metara, kada je „vojnici zaustavio vozilo i uputio se prema civilu“, a što opet potvrđuje svjedokinja po čuvenju K. M. koja svoja saznanja o događaju crpi iz kazivanja sada svog pokojnog supruga kao očevica događaja. Prema tome, osnovano je prvostupanjski sud prihvatio vjerodostojnim iskaz zaštićenog svjedoka o cjelokupnom razvoju događaja, uključujući dolazak optuženika s automatskom puškom do oštećenika, prepirke koja je uslijedila, zatim pitanja koje je

optuženik uputio oštećeniku i njegovog odgovora i naposljetku pucanja optuženika u oštećenika, jer taj iskaz potvrđuju navedeni dokazi.

Valja istaknuti da ne samo slijedom navedenih dokaza, već i iz same obrane optuženika, ne proizlazi da bi se u njegovom ponašanju stekli uvjeti iz čl. 92 KZ, kako on to tvrdi u žalbi. Optuženik koji u obrani ne osporava da je pucao i usmrtio oštećenika, opisujući svoju verziju dinamike događaja, navodi da je on bio taj koji je zaustavio vozilo i izašao najprije kako bi upozorio oštećenika na nepropisno kretanje cestom, a zatim iritiran njegovom reakcijom otišao do vozila i uzeo automatsku pušku. Ovakav opis ponašanja po samom optuženiku, sasvim je sigurno rezultat povišenog afektivnog stanja, no ono nije uslijedilo niti po verziji obrane, zbog iznenadnog i nepredviđenog napada, zlostavljanja ili teškog vrijeđanja od strane oštećenika, već aktivitetom samog optuženika, koji mu je prišao i započeo prepirku.

Naprotiv, sud prvog stupnja pravilno zaključuje na temelju provedenih dokaza i na njima utvrđenog činjeničnog stanja, da se u činu optuženika stječu sva bitna obilježja kaznenog djela iz čl. 91 t. 6 KZ. Nema naime dvojbe, da je optuženik vraćajući se s pogreba jednog od članova svoje obitelji, koji je poginuo kao pripadnik hrvatske vojske, pod dojmom ove smrti, kao i pogibije svog brata, zaustavio svoje vozilo ugledavši oštećenika kojeg je poznao kao pripadnika srpske narodnosti i započeo najprije verbalni duel s pitanjem da li mu je sin u četnicima, da bi zatim iz automatske puške koju je uzeo sa sobom ispalio u njega rafalno najmanje deset hitaca.

Osnovano stoga, sud prvog stupnja zaključuje, da je razlog postupanja optuženika njegova mržnja spram pripadnika druge narodnosti, pa da prema tome njegova izravna namjera da usmrti oštećenika, proizlazi isključivo iz činjenice što pouzdano zna da je oštećenik pripadnik tog naroda. Ubojstvo motivirano isključivo mržnjom prema pripadniku drugog naroda, nedvojbeno je ubojstvo iz posebno niskih pobuda, zbog čega je pravilno optuženik proglašen krivim zbog kaznenog djela iz čl. 91 t. 6 KZ.

Nije osnovana žalba optuženika niti zbog odluke o kaznenoj sankciji, koju on u žalbi prvenstveno veže na pravnu kvalifikaciju djela, a zatim i na olakotne okolnosti, za koje smatra da su podcijenjene.

Nasuprot tome, u pravu je državni odvjetnik kada u žalbi navodi da su kod odmjerenja visine kazne, precijenjene olakotne okolnosti, zbog čega smatra da izricanje kazne u visini zakonom zapriječenog minimuma, nije primjerena kaznenopravnoj odgovornosti optuženika niti društvenoj opasnosti ovakvih kaznenih djela.

Sud drugog stupnja uvažio je brojne olakotne okolnosti navedene u prvostupanjskoj presudi, posebno one vezane za okolnosti u kojima je djelo počinjeno i smanjenu ubrojivost optuženika. Međutim, stajališta je da se radi o izuzetno društveno opasnom ponašanju, posebno iz razloga što u je optuženik tempore criminis bio u odori hrvatske vojske, a žrtva kaznenog djela bila je osoba u sedmom desetljeću života, koja ni u kojem vidu nije bila u situaciji da svojim postupcima, isprovocira optuženika na takav čin, osim vlastitom pojavom, što su svakako posebno otegotne okolnosti.

Stoga je sud drugog stupnja stajališta, da je kazna zatvora u trajanju od dvanaest godina primjerena svim olakotnim i otegotnim okolnostima i težini djela, zbog čega je valjalo prihvatiti žalbu državnog odvjetnika te preinačiti prvostupanjsku presudu u odluci o kazni. sa stajalištem da je tako izrečenom kaznom, u ovom slučaju moguće ostvariti sve zakonom predviđene svrhe kaznenih sankcija.

Kako sud drugog stupnja, ispitujući prvostupanjsku presudu po službenoj dužnosti u skladu s odredbom čl. 379 st. 1 t. 1 i 2 ZKP, nije našao da bi bila ostvarena bitna povreda odredaba kaznenog postupka, a niti povreda kaznenog zakona na štetu optuženika, to je po čl. 384 ZKP presuđeno kao u izreci.

U Zagrebu, **11. srpnja 2006.** godine

Zapisničar:

Ivona Horvatić, v.r.

Predsjednik vijeća:

Damir Kos, v.r.

Croatia

Supreme Court and Constitutional Court: <http://www.vsrh.hr/EasyWeb.asp?pcpid=579>

The screenshot shows the homepage of the Vrhovni sud Republike Hrvatske (Supreme Court of the Republic of Croatia) in Croatian. The page features a dark blue header with the court's name in both Croatian and English, and a navigation menu. The main content area includes a sidebar with links to various sections, a central image of the court building, and a 'Seminar' section listing recent events with dates and titles.

Vrhovni sud Republike Hrvatske
Supreme Court of the Republic of Croatia

Navigation: O Vrhovnom sudu, Sudbena vlast, Sudska praksa i propisi, Novosti, Stručni radovi i izlaganja, Knjižnica, Linkovi (veze), Mapa weba.

Seminar

- 25.1.2011. Zagreb - "Provedba Zakona o odjelu sudarnom postupku u praksi - iskustva jednogodišnje primjene" [...više](#)
- 17.1.2011. Zagreb - "Novo ovršno pravo - Novi ovršni zakon, ..." [...više](#)
- 11.1.2011. Zagreb - "Novo ovršno pravo - provedba u praksi" [...više](#)

Javna nabava

- 3.1.2011. Otvoreni postupak javne nabave usluge [...više](#)
- 3.1.2011. Otvoreni postupak javne nabave roba [...više](#)

Address: Vrhovni sud Republike Hrvatske, Zagreb, Trg Nikole Šubića Zrinskoga 3, 10000 Zagreb, HR. Phone: 01 385 1 4862 222. Website: www.vsrh.hr

The screenshot shows the same website in English. The header and navigation menu are translated. The 'Seminar' section is also translated, listing the same events with their dates and titles.

Vrhovni sud Republike Hrvatske
Supreme Court of the Republic of Croatia

Navigation: On the Supreme Court, Judicial Power, Court practice, Legislation, News, Expert papers and presentations, Library, Links, Sitemap.

Seminar

- 25.1.2011. Zagreb - "Provedba Zakona o odjelu sudarnom postupku u praksi - iskustva jednogodišnje primjene" [...više](#)
- 17.1.2011. Zagreb - "Novo ovršno pravo - Novi ovršni zakon, ..." [...više](#)
- 11.1.2011. Zagreb - "Novo ovršno pravo - provedba u praksi" [...više](#)

Javna nabava

- 3.1.2011. Otvoreni postupak javne nabave usluge [...više](#)
- 3.1.2011. Otvoreni postupak javne nabave roba [...više](#)

Address: Trg Nikole Šubića Zrinskoga 3, 10000 Zagreb, HR. Phone: 01 385 1 4862 222. Website: www.vsrh.hr

Public Policies



Suzbijanje diskriminacije


[ulaz](#)

Pučki pravobranitelj
O Uredu pučkog pravobranitelja
Etički kodeks državnih službenika
Novosti
Propisi
Strateški plan
Plan prijama u državnu službu
Natječaji/Interni oglasi
Katalog informacija
Web Linkovi



Gdje se nalazi Ured pučkog pravobranitelja?

Primanje stranaka u Uredu pučkog pravobranitelja

Tko se može obratiti pučkom pravobranitelju?

Kada i kako se javiti pučkom pravobranitelju?

Pučki pravobranitelj
Izješće o radu 2009.
Zagreb, ožujak 2010.



Posjet Vukovarsko-srijemskoj županiji

Utorak, 21. prosinca 2010.

U okviru projekta Jačanje kapaciteta institucije pučkog pravobranitelja kao središnjeg tijela za suzbijanje diskriminacije, kojeg realiziramo uz potporu UN-ove Agencije za razvoj, predstavnici pučkog pravobranitelja posjetili su Vukovarsko-srijemsku županiju 14. i 15. prosinca 2010. Zahvaljujući gostoprimstvu župana Bože Galića i logističkoj podršci njegovih suradnika predstavnicima pučkog pravobranitelja omogućen je neometan susret s brojnim sugovornicima kao i prijam građana u Palači Srijem u Vukovaru.

[Više...](#)

Predstavljanje projekta „Socijalna uključenost: Potpora marginaliziranim zajednicama“

Četvrtak, 18. studenog 2010.

U organizaciji Ureda Visokog povjerenika Ujedinjenih naroda za izbjeglice, 16. studenog 2010. godine u Zagrebu održan je sastanak između pučkog pravobranitelja Jurice Malčića, predstavnika UNHCR-a u Republici Hrvatskoj Wilfrieda Buchhorna i Veleposlanika Finske u Republici Hrvatskoj Juha Ottmana.

[Više...](#)

Priopćenje Pučkog pravobranitelja

Srijeda, 17. studenog 2010.

VERBALNE OSUDE I (IZNUĐENE) ISPRIKE NISU DOVOLJNE

Povodom homofobnih izjava predsjednika Hrvatskog nogometnog saveza Matka Markovića i izvršnog dopredsjednika NK „Dinamo“ Zdravka Mamića kao i opetovanih rasističkih ispada na nogometnim utakmicama upozoravam da verbalne osude i isprike nisu dovoljne.

[Više...](#)

Više članaka...

Pučki pravobranitelj sa suradnicima posjetio Knin
Univerzalni periodični pregled stanja ljudskih prava
Priopćenje
Posjeta izjavitelja Odbora za politička pitanja Parlamentarne skupštine Vijeća Europe
„Urbano siromaštvo - Politike gradova u promoviranju socijalne uključenosti“.

<< Početak < « 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 » > Kraj >>

Stranica 1 od 28



Europski Ombudsman
European Ombudsman



VODIČ UZ ZAKON
O SUZBIJANJU DISKRIMINACIJE

Anketa

Diskriminacija je u Republici Hrvatskoj:

- svakodnevna pojava
 prisutna
 manji problem
 nikakav problem

Česta pitanja

Pritužbe pučkom pravobranitelju
Gdje se nalazi Ured pučkog pravobranitelja?
Primanje stranaka u Uredu pučkog pravobranitelja
Tko se može obratiti pučkom pravobranitelju?
Izješća Pučkog pravobranitelja

Informacije o Uredu

Pučki pravobranitelj - Ombudsman
Opatička 4
10000 Zagreb

Tel: +385.1.48.51.855

Fax: +385.1.62.02.014

022 740 32 51



**PERMANENT MISSION OF THE REPUBLIC OF CROATIA
TO THE UNITED NATIONS OFFICE
GENEVA**

HUMAN RIGHTS REGISTRY H.C. OFF	
20 JUL 2007	
ACTION	ADU
INFO	
<input type="checkbox"/>	ACKNO
<input type="checkbox"/>	ACT
<input type="checkbox"/>	NO
	INITIAL

No. 152/07

The Permanent Mission of the Republic of Croatia to the United Nations Office in Geneva presents its compliments to the Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights and has the honour to submit the Note of the Ministry of Foreign Affairs and European Integration of the Republic of Croatia pursuant to the Note on Combating Defamation of Religion in reference to the resolution of the General Assembly of the UN 61/164 dated 19 March 2006.

The Permanent Mission of the Republic of Croatia avails itself of this opportunity to renew to the Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights the assurances of its highest consideration.



Geneva, 20 July 2007

**OFFICE OF THE UNITED NATIONS
HIGH COMMISSIONER FOR HUMAN RIGHTS
GENEVA**

022 740 32 51



**REPUBLIC OF CROATIA
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND EUROPEAN
INTEGRATION**

Trg N.Š. Zrinskog 7, 10 000 Zagreb Tel: 4569993 Fax: 4597416

E-mail: ljudska.pravos@mjvepi.hr

No. 3536/07

The Ministry of Foreign Affairs and European Integration of the Republic of Croatia presents its compliments to the Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights and pursuant to the Note on Combating Defamation of Religion, in reference to General Assembly resolution 61/164, dated 19th of March 2006, has the honour to transmit the required information, as follows:

OVERVIEW

In the Republic of Croatia, any religious community that has signed a particular agreement with the Government of the Republic of Croatia that is within the legal framework of the educational system may conduct religious education. Religious education is organized in preschools, primary and secondary schools. Programmes for the realization of direct education are introduced by religious communities, and they are approved by the Ministry of Science, Education and Sports of RC, taking into account all pedagogic and didactic norms.

Religious education in educational institutions may be organized within the framework of the regular holding of classes if there are at least 7 students in a particular religious education group. This is also a legal prerequisite for all other courses. Religious education has a status of an elective subject in the mainstream educational system. In primary school, parents take a survey on whether their child will participate in religious education for a particular religion.

All religious communities that don't have an adequate number of children for the formation of one educational group, and as a result of this cannot enter into schedule of regular classes, may hold religious education lessons within their respective religious community, and the grade that is received is entered into the student's report card at the end of the school year by an accredited representative of a particular religious community, in accordance with valid grading regulations.

Plans and programmes for religious education of particular religious communities are proposed by specific communities, and they are approved by the Ministry of Science, Education and Sports of RC. By reading each programme, it is clear that each one stresses tolerance towards other religions and religious communities, while greatly highlighting the ecumenical dimension in the framework of respective lesson plans and programmes. Religious plans and programmes discuss other religions to a great extent

022 740 32 51

as well, in some lesson units in greater detail, while in others these facts are discussed on a more general basis.

Religious communities publish textbooks for carrying out religious education in primary and secondary schools, which are approved by the Ministry of Science, Education and Sports of RC, as is the case with textbooks in all other subjects.

All approved textbooks introduce children to religious facts and traditions in a realistic and accessible manner, and children in no way receive information which could be interpreted in the wrong way. In religious education textbooks that are used in our educational system, a good framework has been established for tolerance and appreciation of other religions. There is no negative speech (defamation) or any other content that would in any way hint of this. Lesson contents that are introduced completely respect the highlighted differences.

The Education and Teacher Training Agency is responsible for the professional development of teachers, expert collaborators and instructors in secondary schools, including religious educators, while advisors and senior advisors of the Agency carry out an advisory role in specific school situations with teachers, expert collaborators and instructors in secondary schools, including religious educators. In the Catalogue of Expert Conferences of the Education and Teacher Training Agency, the conferences for Catholic, Orthodox, Islamic and religious education based on the Protestant tradition are treated on an equal basis. The themes and contents of expert conferences deal with expert and religious competencies, and focus on the professional improvement of religious education instructors for direct interaction with schoolchildren, for educational purposes. Within the framework of the Preparations for the Implementation of Religious Education into the Croatian National Educational Standard, religious educators from different religions jointly participated in professional conferences, which also dealt with the organization of work and tutoring.

Direct conversation between religious educators of different religions has shown that reliable knowledge about other religions is being transferred to the greatest extent possible, and that textbook content is professionally drafted and correct.

As part of organizing expert conferences, the Education and Teacher Training Agency hosts a row of expert conferences at the national level with themes on religious tolerance and against xenophobia. Such expert conferences directly assist in creating a climate of tolerance among religions.

By observing religious education in the past two years, one can see that religious educators are the ones who, to the greatest extent possible, play a role in the development of tolerance and ecumenism among children of different religious backgrounds, by cooperating with religious educators of other faiths in humanitarian projects. This can be seen particularly in the fields where different religious communities cohabitate.

The Education and Teacher Training Agency will continue to ensure that tolerance of different faiths in religious education classes in Croatian schools is continued and advanced further, and that the present practice of "understanding and respecting others in order to better understand and respect oneself" takes an even stronger hold in society

022 740 32 51

only then does a believer, regardless of his or her religious orientation, act for the benefit of the community. In this respect, religions are capable of providing an immense positive contribution, which is the case in Croatia, along with a complete appreciation of other faiths.

THE NATIONAL HUMAN RIGHTS EDUCATION PROGRAMME (NHREP)

The National Human Rights Education Programme (NHREP) is the foundation for multicultural education in the Republic of Croatia. The Republic of Croatia has a comprehensive model of the National Human Rights Education Programme which encompasses 6 sub-programmes (preschool, lower primary, upper primary, secondary, tertiary, adult education and media).

The Programme was developed in the second half of the 1990s under the auspices of the National Human Rights Education Committee established by the Government of Croatia in 1995.

In 1999 the Education for Human Rights and Democratic Citizenship was integrated into the Framework Plan and Programme for Primary Schools developed by the responsible Ministry. The NHREP explicitly states that human rights and democratic citizenship education are an integral part of the school curriculum which may be implemented across the curriculum, as an optional school subject or as an extra-curricular project activity and as a whole school approach.

According to the area of educational activity, the programme content is composed of six inter-connected and intertwined entities:

a) *Self-confidence, identity and heritage* - contents inciting the pupil to examine himself, his needs and his family origin and to become aware of the dimension of his social identity, including cultural, national, native and other belonging;

b) *Cultural pluralism and inter-cultural understanding* - content encouraging the pupils to learn about other cultures, visualizing of cultural differences and causes of these differences and awareness building regarding stereotypes and prejudice in their bearing with others and those who are different from themselves, in accordance with some existing programmes of inter-cultural education in the world;

c) *Democracy and civic society* - contents that focus on learning the fundamental principles of democracy and civil society, such as the role of the citizen, relations between the individual and the authorities, mechanisms of decision making and implementation of decisions in a community, protection of privacy, promotion of equality in society and the like, according to the existing programmes of civic education in the world, especially the US models and the model of the Council of Europe;

d) *Peace and peaceful settlement of conflicts* - contents for the promotion of knowledge and development of skills of peaceful settlement of problems, tensions and conflicts in the group, in accordance with the contents of the homonymous educational programmes, especially some Irish models and the model of UNESCO;

e) *Promotion and protection of universal human rights and freedoms* - contents explicitly dealing with the human rights categories and aiming at learning international

022 740 32 51

and national standards and strategies of their promotion and protection, in accordance "with several eminent existing programmes of human rights education":

f) *Interdependence of the natural and human world and sustainable development* - the share of contents for individual units changes with the age group. In pre-school and lower elementary school, contents promoting the awareness building about one's own personality, the learning of the differences among people and understanding the view that non-violent settlement of problems is a necessity, are more represented. In upper elementary school, greater attention is attributed to contents pertaining to the organization of democracy and civil society, which is supplemented in secondary school by a systematic and in-depth examination of philosophical, legal and political aspects of protection and promotion of human rights and freedoms.

In 2005 the University Curricula was developed within the NHREP. Consequently, at the University of Zagreb and its "Centre for Human Rights and Democratic Citizenship" a post graduate programme on HRE/EDC is offered since 2006. Among other things, it offers modules such as: "Intercultural Competencies and Managing Conflicts", "Human Rights and Globalization: Peoples of the Third and Fourth World", "Cultural Differences and Collective Rights".

THE CONSTITUTION OF THE REPUBLIC OF CROATIA

The Constitution of the Republic of Croatia prescribes the protection of human rights and fundamental freedoms and economic, social and cultural rights which are important for implementing the education policy. Article 14 of the Constitution states: "Citizens of the Republic of Croatia shall enjoy all rights and freedoms regardless of race, color, sex, language, religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth, education, social status or other characteristics. All shall be equal before the law. Article 15 guarantees equal rights to all minorities in the Republic of Croatia: "Members of all nations and minorities shall have equal rights in the Republic of Croatia. Members of all nations and minorities shall be guaranteed freedom to express their national identity, freedom to use their language and script, and cultural autonomy." Article 65 establishes basic principles for the field of education: "Primary schooling shall be compulsory and free. Everyone shall have access, under the same conditions, to secondary and higher education in accordance with the abilities."

Croatia has signed and ratified a large number of international and European legal instruments significant for promoting the education of democratic citizens. The legal instruments include the European Framework Convention on the Protection of National Minorities and the International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination.

THE CONSTITUTIONAL ACT ON THE RIGHTS OF NATIONAL MINORITIES

The Constitutional Act on the Rights of National Minorities was passed in December 2002 and it guarantees to national and ethnic communities or minorities rights and freedoms in the most important fields of life, among which are non-discrimination and equality, and freedom of choice in education. Article 11 of the Constitutional Act

022 740 32 51

prescribes the rights of members of national minorities to education in the language and script which they use. Education of members of national minorities is conducted in preschool institutions, primary and secondary schools and other schooling institutions where the tuition is in the language and script which they use. The tuition plan and program of education in the language and script of the national minority contain, besides the general part, the part where the content is related to the specific qualities of the national minority. The rights of members of national minorities to education in their own language and script is guaranteed primarily by the Constitution of the Republic of Croatia, the Constitutional Act on the Rights of National Minorities and the Act on Education in Languages and Scripts of National Minorities.

In the Constitutional Act on the Rights of National Minorities, the Republic of Croatia guarantees national minorities the implementation of special rights and freedoms, especially:

- using their own language and script in private, public and official usage;
- education in the language and script which they use;
- usage of their trademarks and symbols;
- cultural autonomy by maintaining, developing and expressing their culture and by preserving and protecting their cultural goods and tradition;
- the right to preserve their religion, founding of religious communities with other members of the same denomination;
- access to means of public communication and practice of public communication in language and script which they use;
- self-organization and teaming up in order to accomplish mutual goals;
- representation in representative bodies at a state and local level and in administrative and judicial bodies;
- participation of members of traditional minorities in public life and governing local businesses through councils and representatives of national minorities;
- the right to protection against any practice which imperils or can imperil their existence, the implementation of rights and freedoms.

THE ACT ON THE EDUCATION IN LANGUAGES AND SCRIPTS OF NATIONAL MINORITIES

The Act on the Education in Languages and Scripts of National Minorities guarantees national minorities the right to education acquired by earlier regulations and on the basis of international agreements signed by the Republic of Croatia. Education in the language and script of a national minority is held in preschool facilities, primary and secondary schools, or other school facilities. The Act on the Education in Languages and Scripts of National Minorities guarantees tuition in the language and script of a national minority, forming schools – institutions which shall operate in the language and script of a national minority, employment of workers who are members of a national minority for the tuition of the minority in question, printing and translation of books in the language and script of a national minority, implementation of special programs for preserving linguistic and cultural identity.

022 740 32 51

National minorities in the Republic of Croatia choose for themselves the form of education in their own language and script, i.e., they either opt for complete tuition in their own language and script with the obligation of learning the Croatian language, or for learning the language and culture, i.e., nurturing language and culture, in the form of additional tuition which consists of five national classes (language of the national minority, history, geography, music and art). The chosen models are in the compulsory system of education. This Act enables members of other nationalities to attend schools in the language of a national minority, i.e., the Act does not stipulate that the pupil included in this kind of tuition must be a member of the national minority. The languages of national minorities in which tuition is held in the Republic of Croatia are: Italian, Serbian, Hungarian, Czech, Ruthenian, Ukrainian, Slovak, German, Macedonian and Albanian. The Hebrew language is included in kindergartens and primary schools in the organization of the Jewish Municipality as an optional language. Members of the Jewish nationality have never requested schooling in the Hebrew language. Other minorities, recognized by the Constitution of the Republic of Croatia, have never requested any model of education in their own language, with the exception of the Romany population, which has the status of a national minority in the Republic of Croatia.

In accordance with this Act, members of national minorities are educated from kindergarten to university level in institutions where schooling is organized only in the language and script of the national minority, or in institutions with schooling in the Croatian language and script with the education of a minority being organized in specialized departments or shifts. The right and obligation of both pupils and workers, who are members of a national minority, is learning and being proficient in the Croatian language and script, according to the established teaching plan and program and in accordance with the constitutional provision of respecting the Croatian language as the official language of the Republic of Croatia.

ENSURING EQUAL ACCESS TO EDUCATION

Access to pre-primary institutions is enabled to all children with a tuition fee. Children from financially underprivileged families are entitled to subsidies and may be exonerated from paying the tuition fee. Certain geographical areas are lacking with adequate number of places available and consequently new preschool educational facilities are being built. The Constitution of the Republic of Croatia guarantees free and compulsory access to primary education to all the citizens in the Republic of Croatia (Articles 65 and 66). Access to secondary education is enabled to all the citizens under the same conditions according to personal competences and results achieved in primary education.

Tertiary education allows access based on the results of secondary school achievements as well as entrance exam results (regardless of nationality, gender, race, religion, political opinion birth, social status, etc.). State scholarships are being awarded to the following groups: best achievements students; students of underrepresented professions; students to be employed in the areas under special welfare of the state; students whose parents were killed in the Homeland War; students coming from social care homes or from temporary foster families. Students with foreign citizenship have the right to be enrolled at universities under the same conditions as the students with

022 740 32 51

Croatian citizenship, but according to the decision of the relevant Ministry or University they may be required to pay the tuition fee.

Access to Education of Vulnerable Groups

Children with special educational needs have the right to special care and education, including priority enrollment to a preschool institution. The Act on Children with Special Education Needs regulates their rights to education which allows education in ordinary or special schools based on the decision of an expert team (the procedure required for the enrollment of any child in primary education). These children also have priority of enrollment into secondary schools according to their abilities, aiming towards social inclusion whenever possible. There are measures to help socially underprivileged groups with free textbooks, for example, and subsidies for transport to schools, support to families, subsidies or scholarships for pupils' or students' dormitories, and meals.

The Ministry of Science, Education and Sports' Decision on Elements and Criteria for Secondary School Enrollment (2006) stipulates that certain social groups should gain additional credit for enrollment, such as Roma children, who have the right to secondary school enrollment even if their primary school certificates show 10 % lower achievement than the achievement required for enrollment to a certain school; returnees from abroad; children of war veterans and war invalids; children with substantial health problems; children coming from poor families; children with special educational needs. Classes are organized in certain mainstream hospitals as well as in specialized institutions, and there are home tutorials for children with health problems.

Foreign citizens, refugees, asylum seekers and migrants have the right to free primary education according to existing positive legislation as well as the right to access to secondary and tertiary education under the same conditions as Croatian citizens.

In order to reduce the number of adult illiterates the Ministry of Science, Education and Sports, together with the Government, is carrying out a Decade of Literacy Project, 2003 - 2012: "For Croatian Literacy: Road to a Desirable Future", which aims at enabling all citizens above the age of 15 to complete free primary eight years of education. So far, more than 2,000 adults have completed their primary education under this programme. Special attention is paid to lifelong learning programmes, which are aimed at reducing unemployment and creating a knowledge-based society.

As the result of the Homeland War, as well as the existing positive legislation which enables education in minority languages and script, in the Croatian Danube Region (Eastern Slavonia) there are examples of Croatian and Serb children attending classes in separate shifts. In order to overcome this situation, the Ministry of Science, Education and Sports has introduced a number of measures, such as awareness raising among parents, teachers and children for living together, and introducing the same history textbooks for all pupils in the region, regardless of their nationality (as opposed to the separate editions for the two national groups allowed under the UNTAES agreement, especially for the period of the Homeland War). In order to enhance multiculturalism in the Croatian Danube Region, the Ministry, together with the OSCE Office in Croatia, has recently been implementing the project "Children Together" with

022 740 32 51

different joint activities for primary school children (age 7 -15), aimed at raising awareness on the necessity of living together.

Tertiary education institutions educate teachers who will be implementing education in the languages and script of national minorities. Scholarships are offered to Roma students for pre-service education. Education in the languages and script of national minorities is financed out of the state or local budget.

Religious Education

Religious Education is offered to all pupils regardless of their religion, according to the Religious Education Act (1991) as well as the Act on the Legal Position of Religious Communities (2002).

Parents of children up to age 15 have the right to decide whether they want their child to attend Religious Education Classes (optional subject) or not, as well as to choose the type of religious education they want their children to be exposed to (e.g. Catholic, Orthodox, Muslim, Jewish). In secondary schools Religion classes may be alternated with the subject "Ethics" (in which different world religions are taught). Children in secondary school express their opinion together with their parents on whether they want to attend Religion classes. The minimum number of 7 pupils is required in order to establish a Religion class. There are separate agreements between the Ministry of Science, Education and Sports and different religious communities (e.g. Catholic, Orthodox, Muslim) which regulate Religious Education. Religious communities in Croatia have the right to establish religious tertiary institutions as well as the ones which are non-religious, according to the Act on Scientific Activity and Higher Education (2003).

➤ EDUCATION ABOUT THE HOLOCAUST

Legal Framework

Declaration of the Stockholm International Forum on the Holocaust, January 2000; Declaration by the Standing Conference of the European Ministers of Education, Krakow, October 2000; Committee of Ministers Recommendation Rec (2001)15 on History Teaching in 21st Century Europe; Declaration of the European Ministers of Education, Strasbourg, October 18, 2001; Decision by the Ministry of Education and Sports of the Republic of Croatia to establish the Day of Remembrance on the Holocaust and for the Prevention of Crimes Against Humanity, adopted on October 30, 2003.

Programme Framework

The programme framework for Holocaust Education is provided by the National Programme of Human Rights Education adopted in Croatia in 1999. The Ministry's Decision to establish the Day of Remembrance suggests the Holocaust is to be taught cross curricula, e.g. within the History, Literature, Arts, Religion, Human Rights

022 740 32 51

Education, Ethics, and Philosophy (significantly, it is important to note that education about the Holocaust has been taking place in Croatian schools since 1945).

The National In-service Teacher Training Seminar is organised annually around the 27th of January on Holocaust Remembrance Day, which has further enhanced education about the Holocaust. In cooperation with the Task Force for International Cooperation on Holocaust Education, Research and Remembrance (Croatia gained full membership in 2005), several scholarships are being offered at the US Holocaust Museum in Washington, D.C., and Yad Vashem, Israel.

The list of additional recently developed teaching materials includes: "Guidelines for Teaching About the Holocaust", developed in 2003 by the Institute for Education; "Guidelines for Teaching About the Holocaust", developed by the Task Force for International Cooperation on Holocaust Education, Remembrance and Research, which was translated into Croatian by the Ministry of Science, Education and Sports (Why teach about the Holocaust? What to teach about the Holocaust? How to teach about the Holocaust?); guidelines for study trips to Holocaust-related authentic sites and non-authentic sites (museums, memorials and centers); flyers for teachers on Holocaust education, developed by the Institute for Education; CD-ROM "Day of Remembrance on Holocaust and for Prevention of Crimes Against Humanity", also developed by the Institute for Education; printed testimonies of the Righteous, to be used in schools as provided by the Israeli Embassy and the Jewish Community in Zagreb on the occasion of the Award Ceremony Righteous Among the Nations in 2004 and 2005; CD ROM: "Suggestions for Organizing Days of Remembrance", produced by the OSCE and Yad Vashem, have been adapted for use in Croatian schools.

PROMOTING DIALOGUE BETWEEN DIFFERENT FAITH GROUPS (INTER-RELIGIOUS DIALOGUE)

The Government of the Republic of Croatia takes steps to promote all activities which promote dialogue between different faith groups. The Government has signed agreements with the minority faith groups on the issues of common interest – with the Serbian Orthodox Church in the Republic of Croatia, the Islamic religious community in Croatia, the Evangelic Church in Croatia, the Reformed Christian Church in Croatia, the Evangelical Pentecostal Church in Croatia, which additionally represents the Christ Pentecostal Church in Croatia and the Adventist Church in the Republic of Croatia, which represents the Reformed movement of the Seventh-day Adventists; the Baptist Union Churches in Croatia, which represent the Churches of Christ; the Bulgarian Orthodox Church in Croatia, the Croatian Old Catholic Church, and the Macedonian Orthodox Church in Croatia.

In 2003 the Government drafted and offered for signature to the Jewish community the Agreement on religious education issues in preschool, primary and secondary education as well as on property and other common issues. The Agreement was not signed also due to the fact that the Jewish Community split into the Coordination of the Jewish Communities in Croatia and Bet Israel. Presently a new Agreement is in preparation.

022 740 32 51

➤ RELIGIOUS EDUCATION ACCORDING TO SCHOOL TEXTBOOK STANDARDS

The School Textbook Standards, introduced in December 2006, set the regulations and requirements for textbooks that are used for educational purposes in the Republic of Croatia. The document states that "textbooks respect differences that exist among students" and that they "objectively and reliably depict cultures, religions and civilizations, as well as ethnic and religious groups." Further, textbooks must "maintain the richness of diversity of Croatian culture", "promote the right to diversity" and "promote learning and respect of values of national minorities in the Republic of Croatia, as well as other peoples and cultures in Europe and the world." Textbooks written in the language of a national minority group are exempt from the usage of the standard Croatian language. All textbooks are to be harmonized according to these requirements, regardless of the subject. Finally, a section of the School Textbook Standards pertains to special conditions in the construction of textbooks for national minorities, and it states the following: "Textbooks of national minorities which promote national and cultural values of these minority groups also include contents that are necessary for the understanding of Croatian national and cultural values."

The Ministry for Foreign Affairs and European Integration of the Republic of Croatia avails itself of this opportunity to renew to the United Nations High Commissioner for Human Rights the assurances of its highest consideration.

Zagreb, 11 July 2007